

УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



Собрал и записал
ЮНУС РАДЖАБИ
Под редакцией
И. А. АКБАРОВА



ТОМ

*Государственное издательство
художественной литературы Узбекской*
ТАШКЕНТ
1958

ЎЗБЕК ХАЛҚ МУЗИКАСИ



Тўпловчи ва нотага олувчи

ЮНУС РАЖАБИЙ

И. А. АКБАРОВ

тахрири остида



ТОМ

Ўзбекистон Давлат
бадний адабиёт нашриёти
ТОШКЕНТ
1958

LIB: 388(n)



Халқ музыкаси ҳам санъатнинг бошқа турлари каби тинмай ривожланмоқда ва унда халқ ҳаётида юз берган ўзгаришларни акс этдирмоқда. Халқ музыкаси асрлар давомида муайян бир шаклга келиб қолган оҳангларга суянади ва уни ўзгартириб боради. Улмас халқ санъатида кишиларнинг тарихий тараққиётининг маълум босқичидаги умид-орзуларини ифодаловчи янгида-янги ўзгаришлар юз бериб туради. Табиийки, халқ қўшиқлари доимо куйнинг асрлар давомида вужудга келган бой оҳанги билан чамбарчас боғлиқ бўлади. Бироқ тарихий воқиялар, сиёсий ва ижтимоий ўзгаришлар халқ куйларида акс этмаслиги мумкин эмас.

Социализм ғалаба қилган жамиятда миллий маданият тарихда мисли кўрилмаган суръатлар билан ривожланмоқда. Ҳозир фан ва маданиятнинг барча соҳаларида, совет олий ўқув юртларида таълим олган кўплаб мутахассислар ишламоқда.

Ўзбек музыка санъати жуда катта ютуқларга эришди. Ўзбек халқ куйлари асосида опера, балет, симфониялар яратган композиторлар етишиб чиқди.

Профессионал музыка санъатининг илгарилари маълум бўлмаган бу жанрлари ўзбек музыкасида социализм ғалабаси туфайли маданиятнинг барқ уриб гуллаши ва Коммунистик партиянинг ленинча миллий сиёсатини амалга оширганлиги натижасида вужудга келди.

Революциядан кейинги биринчи йиллардаёқ ўзбек халқ қўшиқларида маълум ўзгаришлар юз берганини таъкидлаб ўтиш зарур. Бу янги хусусиятларнинг пайдо бўлган вақтини аниқ айтиш қийин. Аммо, рус халқ музыкасининг революциядан олдинги айрим ўзбек халқ қўшиқларига таъсир қилганлиги эҳтимолдан холи эмас. Бу таъсир жумладан «Сен менинг хуморимсан» лапариди аниқ кўринади. Лапарнинг куйи «Во саду-ли, в огороде» деган машҳур рус халқ қўшиғининг куйи билан солиштириб кўрилса, уларнинг бир-бирига ўхшашлигини сезиш қийин эмас.

«Сен менинг хуморимсан» қўшиғининг биринчи қисми русча қўшиқнинг куйига жуда оҳангдош бўлиб, бунда характерли (ўзгарувчан) оҳанг (лад) тузилиши сақланади. Қўшиқнинг иккинчи қисмидагина ўзбек қўшиқларига хос бўлган авж пайдо бўлади ва куйнинг характерига қараб аста-секин пасайиб боради.

Бироқ, шуни ҳам эътиборга олиш керакки, бу қўшиқ куйидаги ўзбек музыкаси учун характерли бўлган синкопалик ритм уни русча қўшиқ куйидан яққол ажратиб туради.

«Яша-яша, қизил аскар» қўшиғининг куйи ҳам қисман русча вальсининг куйига ўхшаб кетишлиги бунга мисол бўла олади. Вальс жанрининг илгари ўзбек музыкасида бўлмаганлигини ҳисобга олинса, куйи вальсга оҳангдош бўлган ўзбекча қўшиқнинг майдонга келиши қанчалик катта аҳамиятга эга эканлигини кўриш мумкин. Қўшиқдаги авж ҳам уни шакл жиҳатдан ўзбек музыкасининг традицион шаклига яқин қилиб қўяди.

Шунингдек сурнай учун яратилган куйнинг «Госка по родине» деган русча ҳарбий маршнинг куйига яқинлигини ҳам бунга мисол қилиб келтириш мумкин.

Рус халқ куйларининг, (фақат русчагина эмас, масалан, грузинча «Сулико»нинг

ҳам) ўзбек халқ созандалари орасида кенг тарқалганлигига яна кўплаб мисол келтирса бўлади.

Энг муҳими бир қанча рус ва ўзбек халқ куйларининг бир-бирига қачон ва нима сабабдан таъсир қилганлигини аниқлашдир.

Бу нарса халқ музыкасида революция арафасида ва кўпроқ гражданилар уруши даврида юз берган деб тахмин қилиш мумкин. Революциядан олдинги йиллари ўзбек созандалари баъзан русча музикани (кўпроқ духовой оркестр ижросида) эшитишган бўлса, революция ва гражданилар уруши халқ оммасини шу қадар яқинлаштириб юбордики, миллий маданиятнинг бир-бирини бойитиш процесси яна ҳам тезлашди.

Ашулаларнинг биридан-бирига ўтиши, ўхшаш қолиши албатта тасодифий бир ҳол эди. Бу эса халқ музыкасининг ривожланиш йўллариини белгилай олмади, ва белгилаш ҳам мумкин эмас эди. Бу йўллар бутун тарихий тараққиёт билан маҳкам боғланган эди. Революция, гражданилар уруши, социалистик қурилиш, социализмнинг галабаси, Ўзбекистонда иқтисод ва маданият соҳасида қўлга киритилган ютуқлар янгидан-янги куй ва қўшиқларнинг яратилишига сабаб бўлиб, уларда халқимизнинг умид-орзулари ва уларни қизиқтирган воқеалар акс этдирилди.

Халқ музыкасининг асосий тараққиёт йўллариини энг йирик ўзбек совет шоири ва бастакори Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий кўрсатиб берган эди. Унинг қўшиқлари кенг оммага манзур бўлиб, шу қадар кенг тарқалдики, улар чиндан ҳам халқ қўшиқлари бўлиб кетди.

Ҳамза музыка асарларининг куйида уларни революцион қўшиқлар билан яқинлаштирувчи оҳанглар пайдо бўла бошлади. Ҳамза ўзбек халқ музыкасининг ўзига хос хусусиятларини сақлаб қолгани ҳолда, унга марш, вальс ва илгари Ўзбекистонда маълум бўлмаган бошқа жанрларнинг элементларини киритди. Ҳамза ўз қўшиқларида ўзбек музыкасининг оҳанг тузилишини янгиледи, уларни янги революцион мазмун билан бойитди ва бу билан ўзбек совет музыкасига асос солди.

Улуғ Октябрь социалистик революциясидан сўнг ўзбек халқининг ҳаётида юз берган катта ўзгаришлар унинг қўшиқларида акс этди. Қурилишларда, пахта далаларида, завод ва корхоналарнинг клубларида ижодий меҳнат завқини ифодаловчи, совет кишиларининг янги маънавий қиёфасини акс этдирувчи янги ашулалар янгради.

Қишлоқ хўжалигини коллективлаштириш ва мамлакатни социалистик асосда индустриалаштириш йиллари ҳам Ўзбекистонда жуда кўп янги қўшиқлар яратилди. Булардан бири «Фабрика» қўшиғи бўлиб, у халқ ўртасида кенг тарқалган ва ҳозиргача турли вариантларда айтилиб келинади. Бу қўшиқда янги ҳаёт қуришда актив қатнашаётган ўзбек хотин-қизларининг ҳис ва туйғулари акс этдирилган.

Биринчи бешйилликлар даврида яратилган халқ қўшиқларининг тематикаси рангбарангдир. Улар ичида Ватан ва Ленин ҳақида, Совет кишиларининг ижодий меҳнати, илгарилари қақраб ётган унумсиз ерларга жон киритган йирик ирригация қурилишлар ҳақида, колхоз қурилиши, янги ҳаёт ҳақида ва ўзбек хотин-қизларининг озодлигига бағишланган қўшиқларни учратиш мумкин.

Бу қўшиқлар янги, бахтли ҳаёт кечираётган озод ўзбек халқининг ёрқин, қувончли ҳис-туйғулари билан тўлиб-тошгандир.

Лекин кўпчилик қўшиқларнинг мазмунигина янги бўлиб, улар революциядан илгари яратилган машҳур халқ куйлари билан айтилар эди. Бу куйлар кўпинча бир оз ўзгартирилар ва янги оҳанглар билан бойитилар эди. Натижада қўшиқлар бошқача ижро этилар ва эски куй янгича жаранглар эди.

Жуда кенг тарқалган, машҳур «Қаринаво» куйи бунга мисол бўла олади; бу куйнинг илгариги тексти ишқий-лирик мазмунда бўлиб, совет даврида эса, ҳозирги замонни акс этдирувчи янги текст билан ижро этиладиган бўлди. Бундай мисоллардан кўплаб келтириш мумкин. Масалан, «Бахт қуёши порлади» қўшиғи «Лали Бадахшон» қўшиғи куйида айтилади, колхозчилар меҳнатига бағишланган қўшиқ эса «Гулюз узра» қўшиғи куйида ижро этилади.

Кўпинча, қўшиқнинг тексти ўзгарса-да, эски номи сақланиб қолади. Бунга сабаб — қўшиқнинг текстига қараганда унинг куйи узоқ яшайди ва бундан ташқари ҳар бир машҳур куйнинг тексти бир неча вариантда бўлади. Бундан халқ қўшиқнинг тексти

билан куйи ўртасидаги муносабатга бефарқ қарар экан деган хуласа келиб чиқмайди. Аксинча, халқ улуғ санъаткор, у катта дид билан янги шеърларга, уларнинг умумий мазмунига мос келадиган куйларни танлаб олади. Эски халқ куй ва ашулаларидан энг яхшилари: соғлом, демократик руҳда ёзилганлари, ҳаётбахш кучга эга бўлганлари танлаб олинади.

20 йилларнинг охирлари, 30 йилларнинг бошларида, Ўзбекистонда халқ профессионал композиторлари етишиб чиқмаган бир даврда, махсус музика маълумоти бўлмаган, лекин куй яратиб юрган ва ижрочиликни ўзига касб қилиб олган халқ созандаларининг фаолияти катта аҳамиятга эга эди.

Куй ижод қилувчи халқ созандалари жуда кўп ашулалар яратди, улар халқимиз ўртасида кенг тарқалди. Уларнинг ижоди халқ музыкаси билан чамбарчас боғлиқдир. Бу созандалар яратган ашулаларнинг кўпчилигида, совет оммавий қўшиқларининг таъсири натижасида ўзбек музыкаси учун янги бўлган куйларнинг пайдо бўлганлигини кўрамиз. Сўнгги йилларда айрим халқ созандалари қўшовозли ашулалар яратишга уриниб кўрди. Бу эса халқ музыкасининг қанчалик ривожланиб бораётганини кўрсатувчи ёрқин мисолдир.

Ҳамза традициялари асосида яратилган қўшиқлар халқимиз ўртасида кенг тарқалган. Тўхтасин Жалиловнинг «Сигнал», «Қизил аскар», Матюсуф Харратовнинг «Қолхоз марши», Юнус Ражабийнинг кўпгина ашулалари, шунингдек ёш бастакорлардан С. Қаланов, Ф. Содиқовнинг асарлари шулар жумласидандир.

Қадимдан бой анъаналарга эга бўлган ўзбек халқ музыкаси совет ҳокимияти йилларида ҳозирги кунни акс этдирувчи, социалистик мамлакатда халқ ижодининг барқ уриб гуллаётганини кўрсатувчи янги асарлар билан бойиди. Совет Ўзбекистонда, бошқа қардош республикалардаги сингари халқ ижоди кундан-кунга юксалиб бормоқда, меҳнаткаш омманинг ҳаётида ва онгида юз берган катта ўзгаришлар музикада ўз аксини топмоқда.

* * *

Сўзбошининг охирида айрим машҳур халқ созандаларининг ҳаёт йўли ҳақида қисқача тўхтаб ўтиш зарур.

Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий 1889 йилда, чор мустамлакачилари, маҳаллий бой ва руҳонийларининг меҳнаткаш халққа зулми яна ҳам кучайган бир даврда туғилди.

Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий «Холисхон», «Майсаранинг иши», «Бой ила хизматчи» каби машҳур саҳна асарларини яратган биринчи ўзбек совет шоири, драматурги ва бастакоридир.

Ҳамза умрининг охиригача ўзбек халқ куй ва қўшиқларини сидқи дил билан тўплайди. У 1918 йилда Фарғонада тузилган музикали драма тўғарагига раҳбарлик қилади. Ҳамза тўгаракнинг ҳам музика раҳбари, ҳам режиссёри, ҳам ижрочиси бўлиб ишлайди.

Гражданлар уруши йилларида Ҳамзага Туркистон fronti жангчиларига хизмат кўрсатаётган «Улка сайёр драмтруппаси»га раҳбарлик қилиш вазифаси топширилади. Труппа фронтга яқин шаҳарларда, озод қилинган қишлоқларда, казармаларда, дам олиш пайтларида, баъзан душман ўқи остида томоша кўрсатар эди.

Ҳамзанинг бир қанча қўшиқларини Н. Н. Миронов авторнинг ўзидан ёзиб олган. Улардан айримларини Н. Н. Миронов 1931 йилда нашр этилган «Фарғона, Бухоро ва Хива қўшиқлари» тўпламида босиб чиқарган. Н. Н. Мироновнинг кўрсатишича, бу тўпламга кирган Ҳамзанинг «Омон», «Яланг даврон», «Ўртоқ» деган қўшиқлари Қизил Армия қисмларида кенг тарқалган бўлиб, поход маршлари ўрнида ижро этиларди. Эстрада ашулачиларининг репертуарида сақланиб қолган айрим қўшиқлар ҳам ёзиб олинган ва улар 1941 йилда Е. Е. Романовская таҳрири остида тўплам қилиб нашр этилган.

Бу қўшиқларнинг тексти билан юзаки танишиб чиқишнинг ўзи, уларнинг Ўзбекистонда, айниқса революциядан кейинги биринчи йиллари қанчалик катта сиёсий аҳамиятга эга бўлганлигини яққол кўрсатиб беради.

Энг кўп тарқалган қўшиқлардан бири «Яша Шўро»да совет ҳокимиятига шон-

шарафлар мадҳ этилади. «Ҳой ишчилар», «Ҳой, ҳой отамиз», «Биз ишчимиз» қўшиқларида Ҳамза қуллик асоратидан қутулган меҳнаткашларнинг бахти ҳақида куйлаб уларни бой ва эшонларга қарши шафқатсиз курашга чاقиради. Унинг «Замон ичра» қўшиғи шавкатли Қизил Армияга, «Хотин-қизлар овози» қўшиғи эса шарқ хотин-қизларининг озодлигига ва уларнинг паранжи ташлашига бағишланган; Ҳамза ўзининг «Турсуной марсияси» қўшиғида феодал сарқитларининг қурбони бўлган ёш ўзбек қизининг ўлмас образини яратди. «Эшон иши» ва «Вой, золим» қўшиқларида Ҳамза амалдор бойларни, дин аҳллариини раҳмсиз фош қилади.

Ҳамза 1929 йили реакцион душманлар томонидан ёвузларча ўлдирилди.

Тўхтасин Жалилов 1896 йилда Андижон шаҳрида батрак оиласида туғилди. У болалигидан музикага қизиқиб, ўспиринлик вақтидаёқ «хушовоз» ашулачи сифатида Фарғона водийсида шуҳрат қозонади. Жалилов ўзбек чолғу асбобларидан бир нечасида мукаммал чолғини ўрганади.

Жалилов 1928 йилдан 1934 йилгача Андижондаги Охунбобоев номли музикали драма театрининг бадний руҳбари бўлиб ишлайди. Бу йиллари у кўпгина спектаклларга музика ёзади. К. Яшиннинг «Уртоқлар» пьесасига ёзган музикаси композиторнинг бу соҳадаги дастлабки қадами эди.

1934 йили Т. Жалилов Ўзбек давлат музикали театрга музика раҳбари қилиб тайинланади. 1935 йили Лондонда ўтказилган рақс фестивалида у катта муваффақият қозонади. 1937 йили Москвада бўладиган ўзбек санъатининг декадасига тайёргарлик кўриш муносабати билан Жалилов Ўзбекистон Давлат филармониясининг бадний раҳбари қилиб тайинланади.

1940 йилдан 1949 йилгача у Тошкентдаги Муқимий номли музикали драма ва комедия театрининг бадний раҳбари бўлиб ишлайди.

Ўзбек музика санъатини юксалтиришдаги қилган самарали меҳнати учун Жалилов бир неча бор орден ва медаллар билан мукофотланган. 1937 йилда унга Ўзбекистон ССР халқ артисти деган фахрий унвон берилди.

Т. Жалилов ўзбек халқ ижодини жуда яхши биларди, ўзи ҳам кўп ашулалар яратди. Композитор ўзбек музикасининг ўзига хос услубини сақлагани ҳолда, уларга янги оҳанглар киритди. Унинг ашулалари К. Яшиннинг «Нурхон», Уйғуннинг «Асрлар», С. Абдуллаининг «Тоҳир ва Зухра», «Қурбон Умаров», «Алпомиш», «Муқимий». З. Фатхулиннинг «Гунчалар» каби драмаларида асосий ўрин тутди.

Энг машҳур ўзбек халқ бастакорларидан бири Юнус Ражабий 1897 йилда Тошкентда туғилди. У болалик чоғидан дутор чолғини ўрганади. Муҳтожликдан ёш музикачи оғир меҳнат қилиб кун кечиришга мажбур бўлади, лекин унинг қалбида севимли санъатга бўлган зўр ҳаваси заррача ҳам сўнмайди. 1919 йили Юнус Ражабий Тошкентда очилган халқ консерваториясига ўқишга киради. 1923 йилдан у миллий чолғу асбоблари ансамблида раҳбар бўлиб ишлай бошлайди. Ю. Ражабий бир неча йил давомида (ҳозирга қадар) Ўзбекистон радиокомитетида ишлаб келмоқда. У ташкил қилган ўзбек халқ чолғу асбоблари ансамбли республикадаги энг яхши ансамбллардан бири ҳисобланади. Юнус Ражабий кўп халқ куйларини ёзиб олган, улар мазкур тўпламга киритилган. У яратган қатор куйлар халқимиз ўртасида кенг тарқалган. Ю. Ражабий бошқа композиторлар билан ҳамкорликда М. Туйғун ва А. Умарийнинг «Қасос», Ҳ. Олимжоннинг «Муқанна», Қ. Яшиннинг «Фарҳод ва Ширин» музикали драмаларига, «Зайнаб ва Омон» операсига ва бошқа сахна асарларига музика ёзди. Унинг раҳбарлигида кўп ёш музикачилар ўзбек халқ музикасини чуқур ўргандилар ва кейинчалик отоқли композитор ва ижрочи бўлиб етишдилар. Юнус Ражабийга кўп йиллик самарали меҳнати учун Ўзбекистон ССР халқ артисти унвони берилди.

Отоқли ашулачи Ҳалима Носирова 1913 йилда Қўқонда туғилди. Унинг болалиги муҳтожликда, ғам-ғуссада ўтди. Ҳалима жуда ёшлигидан музикага қизиқа бошлади. У ўзининг ёқимли ва ниҳоятда кучли овози билан халқ ашулаларининг ижрочиси сифатида жуда тез шуҳрат қозонди. Ҳалима Носирова артистлик фаолиятини драма театрида бошлади. Кейинчалик бу ажойиб ашулачи (артист) Бокудаги театр техникумида ва Москва давлат консерваторияси қошидаги опера студиясида ўқиб таълим олади.

Ҳалима Носированинг фаолияти ўзбек музыкали драма театри билан маҳкам боғлиқдир. Ўзбек музыкали драма театрида (1929—1939 йиллар) ва А. Навоий номидаги ўзбек опера ва балет театрида ишлаган (1939 йилдан ҳозиргача) даври ичида Ҳалима Носирова жуда кўп хилма-хил образлар яратди. Р. М. Глиэр ва Т. Содиқовнинг «Лайли ва Мажнун»даги Лайли, «Гулсара»даги Гулсара, Бизеннинг «Кармен» опера-сидаги Кармен образлари шулар жумласидандир. Ҳ. Носирова овозининг ёқимли, жозибadorлиги, сахнада мукаммал образ ярата олиши билан томошабинларнинг чуқур ҳурмат ва олқишига сазовор бўлди. Ҳ. Носированинг репертуарида ўзбек халқ ашулалари катта ўрин тутди. У ўзбек халқ куйи ва ашулаларининг ўзига хос нозик томонларини жуда яхши билди, уларни зўр моҳирлик билан ижро этади. Шунинг учун Ҳ. Носирова республикада ўзбек халқ кўшиқларини ижро этувчи энг отоқли артистлардан бири ҳисобланади. Халқимиз Ҳалима Носированинг ижодий фаолиятини юксак баҳолади. Унга СССР халқ артисти деган шарафли унвон берилди.

Лутфи Саримсоқова 1902 йилда Қўқонда камбағал деҳқон оиласида туғилди. Лекин у Октябрь революциясидан кейингина мактабда ўқиш имкониятига эга бўлди ва айни вақтда бадний ҳаваскорлар тўғарагида ҳам актив иштирок этди. Лутфи Саримсоқованинг музыкадаги қобилияти Қўқон комсомол театр труппаси раҳбарларининг диққат-эътиборини жалб қилди. 1925 йили уни бу труппага қабул қилдилар. 1928 йилдан бошлаб артист Андижондаги Охунбобоев номи музыкали драма театрида, 1935 йилдан Ўзбекистон музыкали драма театрида, ҳозир Муқимий номидаги музыкали драма ва комедия театрида ишлаб келмоқда.

Лутфи Саримсоқова ўзбек халқ ашулаларининг ажойиб ижрочиси, уларни жуда катта маҳорат билан ижро этади. Театр ва музыка санъатидаги катта хизматлари учун Лутфи Саримсоқовага Ўзбекистон ССР халқ артисти унвони берилган.





Народная музыка, как и всякое искусство, непрерывно развивается. В ней отражаются изменения, происходящие в жизни народа. Опираясь на откristаллизовавшиеся веками интонации, музыкальный фольклор не сохраняет их неприкосновенными. В вечно живом народном искусстве возникают все новые и новые явления, выражающие мысли и чаяния людей на том или ином этапе истории. Естественно, что народная песня всегда остается теснейше связанной с интонационным богатством мелодий, сложившихся в течение веков. Однако исторические события, политические и социальные изменения не могут не запечатлеться в той или иной форме в народных мелодиях.

Развитие национальной культуры в условиях победившего социализма происходит темпами, каких не знала ранее история.

Громадных успехов достигло узбекское музыкальное искусство. Появились композиторы, создавшие на основе узбекских интонаций оперы, балеты, симфонии. Эти не известные ранее жанры профессионального музыкального искусства появились в узбекской музыке в результате бурного роста культуры, обусловленного победой социализма, в результате проведения ленинской национальной политики Коммунистической партии.

Известные изменения в узбекской народной песне можно отметить в первые же послереволюционные годы. Трудно установить точное время возникновения этих новых черт. Возможно, что воздействие русской бытовой музыки сказалось в некоторых предреволюционных песнях, как например, в лапаре «Сен менинг хуморимсан». Если сравнить эту мелодию с известной русской народной песней «Во саду ли, в огороде», то сходство их оказывается разительным.

Первая половина песни «Сен менинг хуморимсан» почти точно соответствует русскому напеву. Сохраняется характерная (перемешная) ладовая структура. Лишь во второй части появляется типичная для узбекской песни кульминация (аудж) с последующим постепенным спадом мелодии. Следует также отметить, что характерная для узбекской музыки синкопированная ритмика мелодии «Сен менинг хуморимсан» придает ей характер, отличающий ее от русского прообраза.

Другим примером прямого, хотя и неточного заимствования мелодии можно считать песню «Яша-яша, кизил аскар», очень близкую к вальсу. Если учесть, что сам жанр вальса был ранее неизвестен в узбекской музыке, становится понятным, сколь новым для нее, было появление песни, столь близкой по характеру этому танцу. Здесь также можно наблюдать аудж, что делает форму песни близкой к традиционным формам узбекской музыки.

Аналогичным образом может служить мелодия для сурная, являющаяся видоизмененной темой русского военного марша «Тоска по родине».

Можно бы назвать еще несколько примеров такого рода бытования русской (и не только русской, например грузинской «Сулико») мелодии в среде узбекских народных исполнителей. Важно лишь попытаться определить время и причины

заимствований, очень, впрочем, немногочисленные. Можно предположить, что они появились не ранее последних предреволюционных лет и стали входить в народное музицирование в годы гражданской войны. Если в предреволюционные годы узбекские музыканты слышали порой русскую музыку (преимущественно в исполнении духовых оркестров), то события революции и последующей за ней гражданской войны вызвали столь близкое и тесное общение народных масс, что процесс взаимного обогащения культур принял характер быстротечный.

Заимствование песен было, конечно, лишь случайным. Оно не определяло, да и не могло определить, путей развития народной музыки. Эти пути оказались обусловленными всем ходом истории. Революция, гражданская война, социалистическое строительство, победа социализма, успехи экономики и культуры Узбекистана вызвали к жизни новые песни, в которых отразились события, волнующие народ, в которых нашли выражение его чувства и чаяния.

Основные тенденции развития народной музыки выразил крупнейший узбекский поэт и музыкант Хамза Хаким-заде Ниязи. Его песни получили столь широкую популярность и признание, что они стали в полном смысле слова народными.

Сохраняя характерные черты узбекской музыки, Хамза внес в нее элементы марша, вальса и других жанров, ранее неизвестных в Узбекистане. В своих песнях Хамза сбновил интонационный склад узбекской музыки, отобразил новое, революционное содержание и тем самым положил начало советской узбекской музыке.

Огромные изменения, совершившиеся в жизни узбекского народа после победы Великой Октябрьской социалистической революции, отразились в песенном творчестве. На стройках и колхозных полях, в клубах заводов и предприятий зазвучали новые песни, проникнутые радостью созидательного труда, отражающие духовный облик советских людей.

Новые песни появляются в Узбекистане в годы коллективизации сельского хозяйства. Одной из таких песен была песня «Фабрика», получившая очень большую популярность и до сих пор бытующая в народе в различных вариантах. В этой песне отразились чувства узбекской женщины, активной участницы строительства новой жизни.

Тематика песен, создававшихся народом в годы первых пятилеток, очень разнообразна. Среди них песни о Родине, о Ленине, о радостном труде советских людей, о грандиозных ирригационных стройках, ожививших бесплодные прежде земли, о колхозном строительстве, новом быте, борьбе за раскрепощение узбекской женщины. Светлого радостного чувства полны эти песни.

Но не во всех песнях были новыми и стихи и мелодия. Часто новые по своему содержанию тексты сочетались с известными всем популярными напевами, большей частью дореволюционного происхождения. Эти мелодии несколько видоизменялись, обогащались новыми интонациями. Сам характер исполнения становился другим, отчего старая мелодия начинала звучать по-новому.

Примером может служить чрезвычайно популярная мелодия «Каринаво», бытовавшая раньше, с текстом любовно-лирического содержания, а в советское время получившая распространение с новыми текстами, отразившими современную действительность. Есть и другие аналогичные случаи. Например, песня «Засияло солнце счастья» поется на мелодию «Лаъли Бадахшан» («Бадахшанский рубин»), песня «На прекрасном лице» поется на мелодию «Гульюз узра».

Очень часто при перемене текстов сохраняется старое название песни. Это происходит оттого, что мелодия живет в течение значительно большего времени, чем стихотворный текст и, кроме того, на каждую популярную мелодию существует несколько вариантов текста. Отсюда вовсе не следует, что народу безразлично, в каком соотношении находятся слова и музыка. Напротив, с чутьем большого художника народ подбирает к новым стихам именно те мелодии, которые соответствуют общему характеру их содержания. Из наследия прошлого отбирается лучшее, проникнутое здоровым, демократическим, жизнеутверждающим началом.

В конце двадцатых, начале тридцатых годов, когда профессиональных композиторских кадров в Узбекистане еще не было, большое значение имела деятельность народных музыкантов, сочиняющих мелодии и занимающихся музыкальным исполнительством в качестве основной профессии, но не имеющих профессионального музыкального образования.

Народные музыканты, сочиняющие мелодии, создали немало песен, получивших широкую популярность. Их творчество тесно связано с народной музыкой. Во многих песнях, сочиненных этими музыкантами, появляются новые для узбекской музыки мелодические обороты, обусловленные воздействием советских массовых песен. За последние годы некоторые из народных музыкантов пытались создать двухголосные песни, что уже само по себе показательно для развития народной музыки. Ряд песен, развивающих традиции Хамзы, получил большое распространение. Упомянем такие песни, как «Сигнал» и «Красный боец» Тохтасына Джалилова; «Колхозный марш» Матюсуфа Харратова; ряд песен Юнуса Раджаби, а также молодых музыкантов С. Каланова, Ф. Садыкова.

За годы советской власти народная музыка Узбекистана, обладающая древними и самобытными традициями, обогатилась произведениями, отражающими современность, свидетельствующими о расцвете народного творчества в стране социализма. В Советском Узбекистане, как и во всех советских республиках, народное творчество постоянно развивается, отражая грандиозные изменения в жизни и сознании трудящихся масс.

* * *

В заключение необходимо привести биографические сведения о некоторых известных народных музыкантах.

Хамза Хаким-заде Ниязи родился в Коканде в 1889 году, в мрачную эпоху все более усиливающегося угнетения трудящихся масс со стороны царских колонизаторов, местных баев и духовенства.

Хамза был крупнейшим поэтом, музыкантом, драматургом, создавшим широко известные пьесы «Холиسخон», «Проделки Майсары», «Бай и батрак».

Хамза на протяжении всей жизни старательно собирал узбекские народные мелодии и сам сочинял песни. В 1918 году он становится во главе сформировавшегося в Фергане музыкально-драматического кружка, исполняя в нем обязанности музыкального руководителя, режиссера и исполнителя.

В годы гражданской войны Хамзе было поручено возглавить театральную концертную бригаду, которая обслуживала бойцов Туркестанского фронта. Выступать приходилось в прифронтовых городах, перед жителями освобожденных кишлаков, в казармах, на привале, подчас под артиллерийским огнем.

Часть песен Хамзы была записана Н. Н. Мироновым непосредственно от самого автора. Некоторые из них изданы в сборнике под названием «Песни Ферганы, Бухары и Хивы» в 1931 году. Н. Н. Миронов указывает, что помещенные в сборнике песни Хамзы «Амон» («Мирный»), «Яланг даврон» («Свободная эпоха»), «Урток» («Товарищ») и «Уйгон» («Пробудись») были популярны в красноармейских частях, выполняя функции походных маршей. Некоторые песни, сохранившиеся в репертуаре концертных певцов, были записаны и изданы сборником в 1941 году под редакцией Е. Е. Романовской. Достаточно самого беглого ознакомления со стихотворным текстом этих песен, чтобы судить о большом политическом значении, которое они имели в Узбекистане, особенно в первые годы после революции.

В наиболее популярной песне «Яша Шуро» («Да здравствуют Советы!») прославляется советская власть. В песнях «Хой, ишчилар!» («Эй, рабочие!»), «Хой, хой, отамиз!» («Эй, эй, стреляем!»), «Биз ишчимиз» («Мы, рабочие») Хамза говорит о счастье освобождения от рабства и призывает трудящихся смело вести борьбу с баями и мракобесами-ишанами; о доблестной Красной Армии говорится в песне «Замон ичра» («В нашу эпоху»); раскрепощению восточной женщины и снятию ненавистной

параджди, посвящена песня «Хотин-киз овози» («Голос женщины»); образ молодой узбечки, ставшей жертвой феодальных пережитков, запечатлел Хамза в песне «Турсуной марсияси» («Элегия Турсуной»); социально-обличительная тенденция отличает песни «Эшон иши» («Проделки ишана») и «Вой, золим» («Эй, злодей»).

В 1929 году Хамза погиб от рук врагов социализма.

Тохтасин Джалилов родился в 1896 году в Анджиане в семье батрака. С детства увлекаясь музыкой, он уже в юности был широко известен в Ферганской долине как «сладкоголосый певец». Научившись в совершенстве владеть несколькими народными узбекскими инструментами, музыкант постепенно овладевает народной узбекской вокальной и инструментальной музыкой.

В 1928 году Джалилов становится художественным руководителем Музыкального драматического театра им. Ахунбабасва в Анджиане, где и работает до 1934 года. В эти годы он создает музыкальное оформление к ряду спектаклей, серия которых удачно была начата пьесой узбекского драматурга К. Яшена «Уртоklar».

В 1934 году Джалилова назначают музыкальным руководителем Узбекского государственного музыкального театра. В 1935 году он с большим успехом выступает на Всемирном фестивале танца в Лондоне. В 1937 году, в связи с подготовкой декады узбекского искусства в Москве, Джалилова назначают художественным руководителем Узбекской государственной филармонии.

С 1940 по 1949 год он работает художественным руководителем Республиканского музыкального театра драмы и комедии им. Муками в Ташкенте.

За плодотворную деятельность в деле развития музыкального искусства Узбекистана он неоднократно награждался орденами и медалями, а в 1937 году ему было присвоено звание народного артиста УзССР.

В совершенстве зная узбекское народное творчество, Т. Джалилов явился автором многочисленных песен, в которые он внес новые интонации, сохранив стиль узбекской музыки. Его песни положены в основу ряда музыкальных драм: «Курбан Умаров» (С. Абдулла), «Асрлар» (А. Уйгун), «Гунчалар» (З. Фатхуллин), «Алпомыш» (С. Абдулла), «Муками» (С. Абдулла), «Нурхон» (К. Яшен) и другие.

Юнус Раджаби — один из известнейших узбекских народных музыкантов — родился в 1897 году в Ташкенте. Уже в детстве он начал играть на дутаре. Материальные трудности заставили юного музыканта зарабатывать на жизнь тяжелым физическим трудом, но он не мог расстаться с мыслью о любимом искусстве. В 1919 году Юнус Раджаби поступил в Народную консерваторию в Ташкенте. С 1923 года начинается его деятельность как руководителя национальных инструментальных ансамблей. В течение ряда лет (до настоящего времени) он работает в Узбекистанском радиокомитете. Организованный им национальный ансамбль узбекских народных инструментов является одним из лучших в республике.

Юнус Раджаби — замечательный знаток узбекской песни. Им записаны образцы народной музыки, вошедшие в настоящее издание. Ряд сочиненных им напевов получил широкую популярность. Он принимал участие в музыкальном оформлении драматических спектаклей «Касос» М. Туйгуна и А. Умари, «Муканна» Х. Алимджана, «Фархад и Ширин» К. Яшена и др. Под его руководством изучали фольклор многие молодые музыканты, ставшие впоследствии известными композиторами и исполнителями.

За многолетнюю плодотворную деятельность Юнус Раджаби удостоен звания народного артиста УзССР.

Выдающаяся певица Халима Насырова родилась в Коканде в 1913 году. Детство ее было тяжелым, безрадостным. Халима рано стала увлекаться музыкой. Ее голос, исключительно широкого диапазона и приятного тембра, рано снискал ей славу исполнительницы народных песен. Сценическую деятельность Халима Насырова начала драматической актрисой. Позднее замечательная певица едет на учебу в театральный техникум в Баку и в оперную студию при Московской государственной консерватории.

Деятельность Халимы Насыровой тесно связана с узбекским музыкальным теат-

ром. За годы работы в Узбекском музыкально-драматическом театре (1929—1939) и в Узбекском государственном театре оперы и балета им. Навои (с 1939 года до настоящего времени) Халимой Насыровой проделана большая работа. В столь различных ролях, как Лейли («Лейли и Меджнун» Р. Глиэра и Т. Садыкова), Кармен («Кармен» Бизе), Гюльсара («Гюльсара» Р. Глиэра и Т. Садыкова), певица неизменно поражает красотой голоса, проникновенной музыкальностью, тонкостью сценического воплощения образа.

Много внимания Халима Насырова уделяет исполнению узбекских народных песен. Глубокое знание специфики народного исполнительства, простота и непосредственность выражения делают Халиму Насырову одной из выдающихся народных певиц Узбекистана.

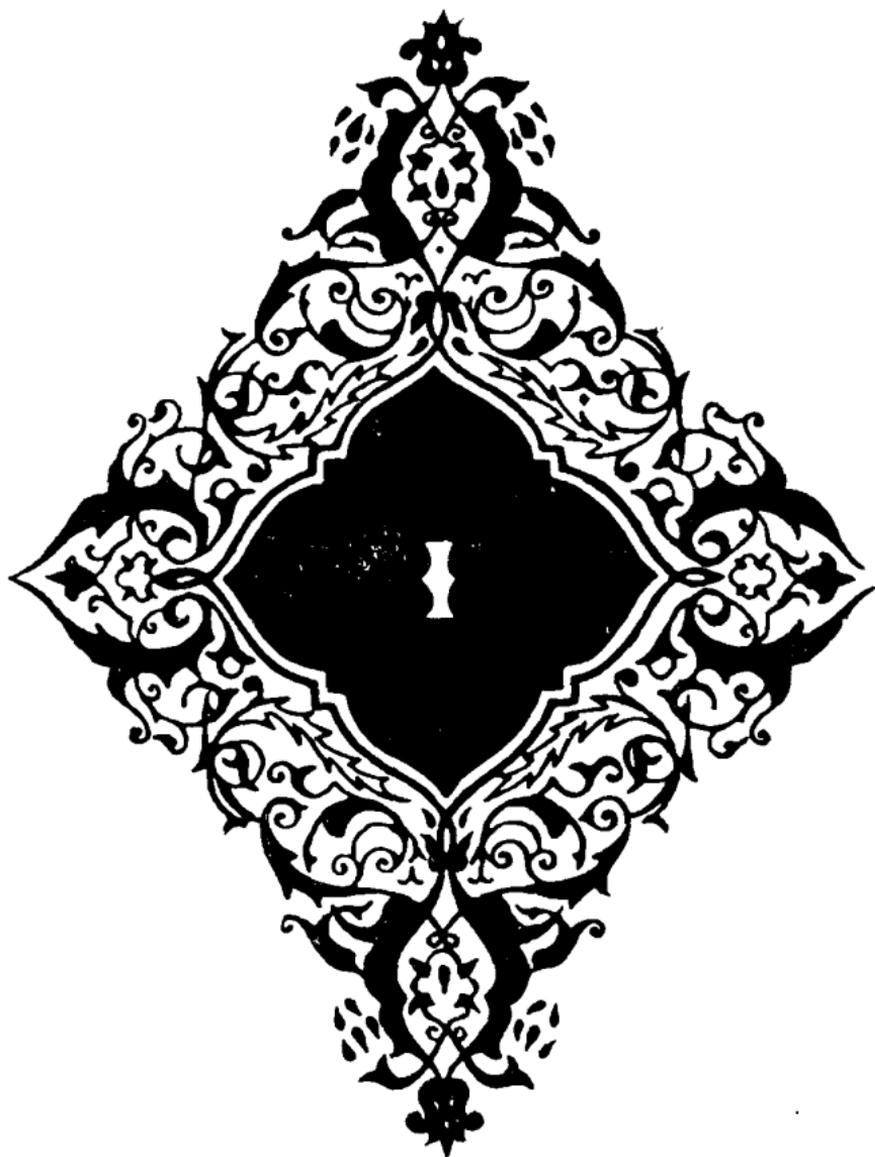
Творческая деятельность Халимы Насыровой получила общее признание. Она удостоена звания народной артистки Союза ССР.

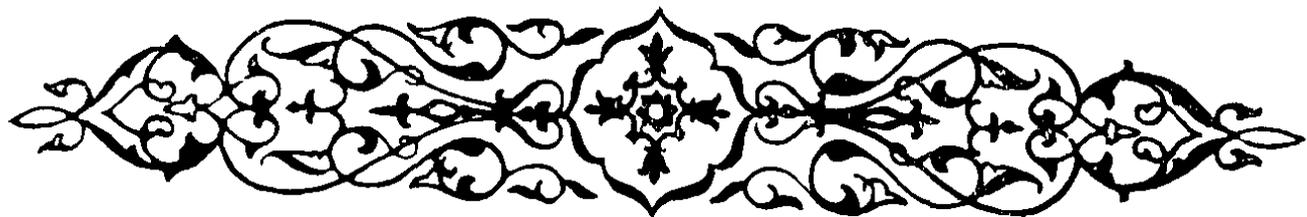
Лютфи Сарымсакова родилась в 1902 году близ города Коканда в бедной крестьянской семье. Детство ее прошло в лишениях и нужде. Только после Октябрьской революции Лютфи Сарымсакова получила возможность учиться в школе. Одновременно она начала участвовать в кружках художественной самодеятельности. Музыкальные способности Лютфи Сарымсаковой обратили на нее внимание руководителей кокандской комсомольской театральной труппы, в которую она была привлечена в 1925 году. С 1928 года артистка работает в Андижанском музыкально-драматическом театре им. Ахунбабаева, а с 1935 года в Республиканском музыкальном театре драмы и комедии им. Муками.

Лютфи Сарымсакова — знаток узбекской народной песни. Она замечательно владеет всеми нюансами народного исполнительства.

За заслуги в области театрального и музыкального искусства Лютфи Сарымсакова удостоена звания народной артистки Узбекской ССР.







ЧАПАНДОЗИ НАВО

M.M. $\text{♩} = 152$
 $\text{♩} = 88$

1.

Жу-нун во - ди - си - га

мо - йил кў - рар - мен жо - ни зо -

2.

рим-ни, ти-лар-мен бир йў-ли

буз - мак бу-зул - гон рў-з(ш)-го -

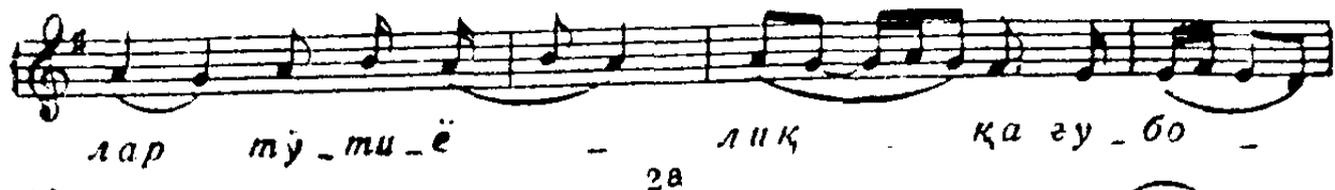
II.1.

рим-ни. Фа-лак бе-до-ди-дин

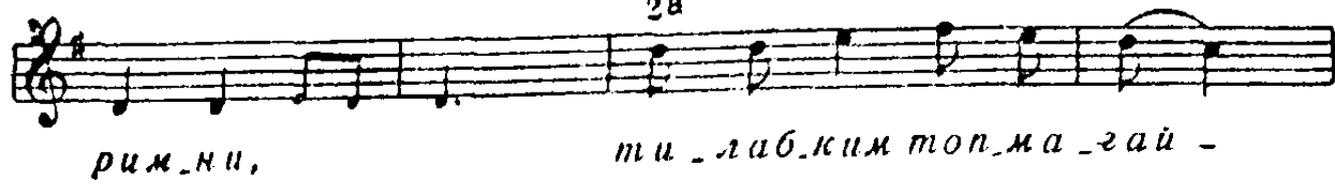
гар - чанд ме-на) хо - ку гу - бор

2.

ул-дим, ти-лаб-ким топмагай -



лар тўтиёлик қағубо



римни, тилабким топмагай



лар ей тўтиёлик қағубо



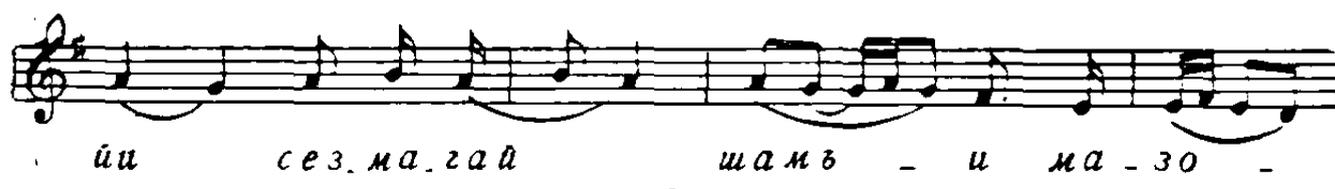
римни. Шак эрмас партави



туш гач уйи ҳам, рахти ҳам



куймак, чугуристонгадо



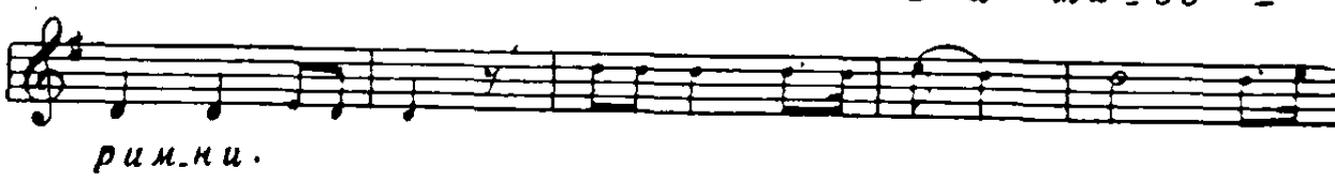
йи сезмагай шамъ и мазо



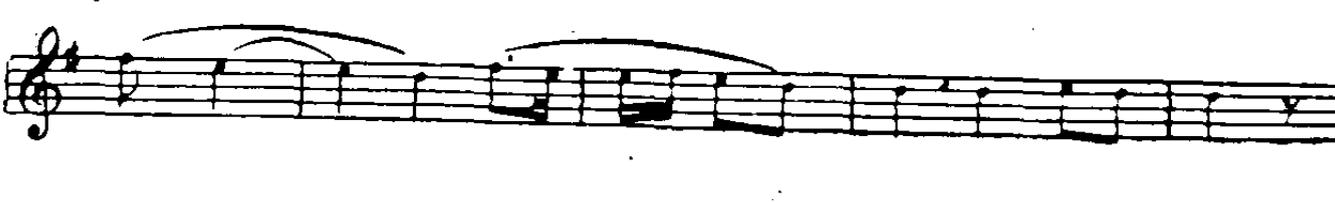
римни, чугуристонгадо



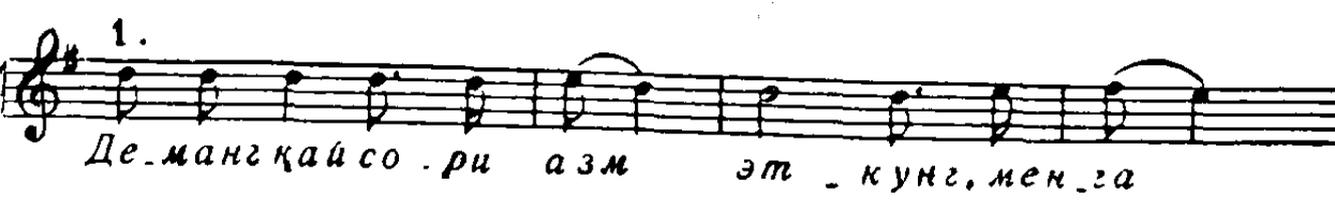
йи сезмагай шамъ и мазо



римни.



Де мангқайсо ризм эт кунг, менга



Де мангқайсо ризм эт кунг, менга





мехнат, не тонг, бошим о либ



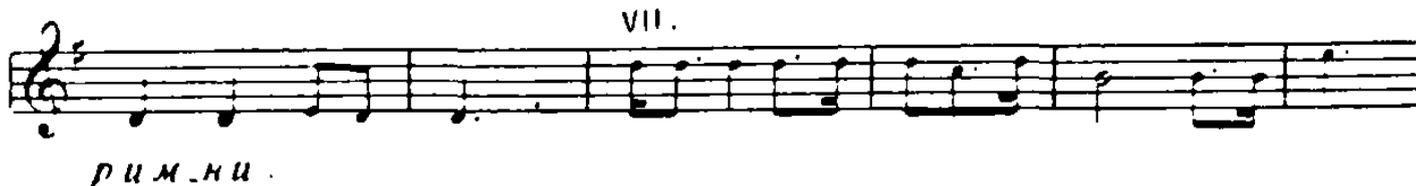
кет сам қу ииб ё ру ди е



римни, не тонг, бошим о либ



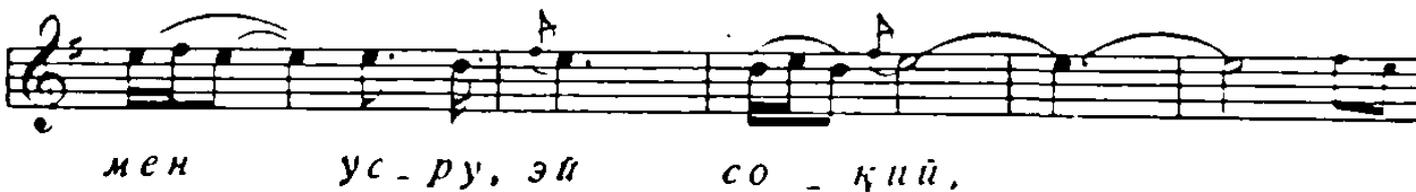
кет сам қу ииб ё ру ди е



римни, VII.



Ха е тим бо да си дин сар га рон



мен ус ру, эи со қий,



қа да ҳ га зах ри қо ти л қуй, да ги да ф



эт ху мо римни, VIII.



Ё мон ҳо лим га баъ

ри оз_ри_гай, ҳар ким са_ким кӯр_гай,

(e) ба_зир паркола_си -

дин қон_ға бул_зон_зон у_зо_рим_ни.

(e) - o - o -

o - жо - ним)

1x1 Жо_хон тар_ки_ни қил_май чун_ки тин -

моқ мум_кин эр_мас_дур,

2 На_во_ий, қил ме_ни о_зо_д(и) ур -

таб йу_қу бо_рим_ни,

2а На_во_ий, қил ме_ни о_зо_д(и) ур

таб йу_қу бо_рим_ни

Жуунун водийсига мойна кўрармен жонн зоримни
 Тилармен бир йўли бузмак бузулгон рўзгоримни
 Фалак бедодидан гарчанд мен хоку губор ўлдум,
 Тилабким топмагайлар тўтиёлиққа губоримни.
 Шак эрмас партави тушгач уйи ҳам, рахти ҳам куймак.
 Чу гўристон гадойи сезмагай шамъи мазоримни.
 Деманг қай сори азм эткуш, менга йўқ ихтиёр, охир.
 Қазо илкига бермушмен ишону ихтиёримни.
 Туганди ашки гулгун, энди қолмиш заъфароний юз.
 Фалак зулми бадал қилди хазон бирла базоримни
 Диёрим аҳли бирла ёрдин бошимға юз меҳнат,
 Не тонг, бошим олиб кетсам қўйиб ёру диёримни.
 Ҳаётим бодасидин саргаронмен усру, эй соқий,
 Қадаҳға захри қотил қуй, даги даф эт хуморимни.
 Ёмон ҳолимға бағри, офригай, ҳар кимсаким кўргай,
 Бағир парколасидан қонға булғонгон узоримни.
 Жаҳон таркани қилмай чунки тинмоқ мумкин эрмасдур,
 Навоий, қил мени озод ўртаб йўқу боримни.

К долине безумия стремится, я вижу, моя печальная душа,
 Хочу я разом разрушить мою и так разрушенную жизнь.

Много раз от несправедливости неба превращался я в пыль и в прах,
 И хочу я, чтобы не нашли моего праха, дабы употребить его в ка-
 честве тутии¹.

Не спрашивайте: «Куда ты направился?» — ведь нет у меня своей
 воли.

В руки судьбы отдал я поводья своей воли.

Кончились слезы цвета розы, теперь осталось только шафранное
 лицо,

Несправедливость неба превратила мою весну в осень.

От моих земляков и подруги пало мне на голову сто бедствий,
 Не диво, если, взяв свою голову², уйду я, бросив подругу и Родину.

¹ *Тутия* — примочка для глаз.

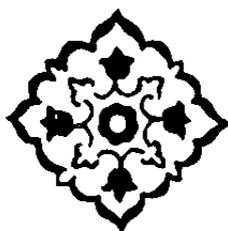
² То есть очертя голову.

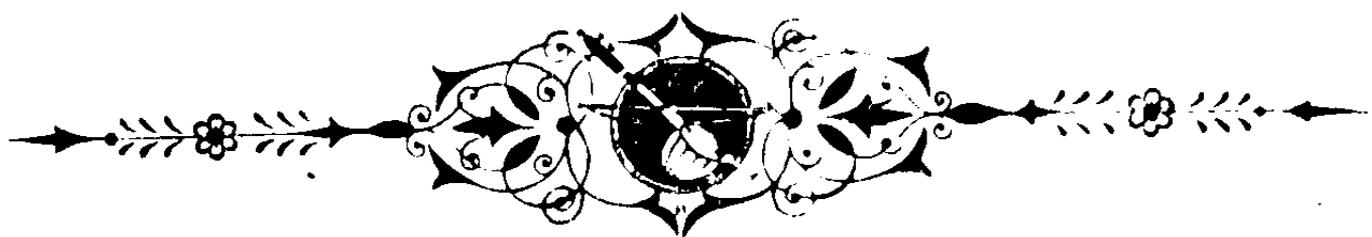
От вина жизни голова идет у меня кругом. О кравчий,
Налей в чашу смертельного яда, прогони от меня похмелье.

Из-за моего дурного состояния заболит сердце у всякого, кто увидит
Мое лицо, запачканное в крови клочком моего сердца.

Так как невозможно отдохнуть, не покинув сего мира,
То освободи меня, Навои, сжегши все, что у меня есть.

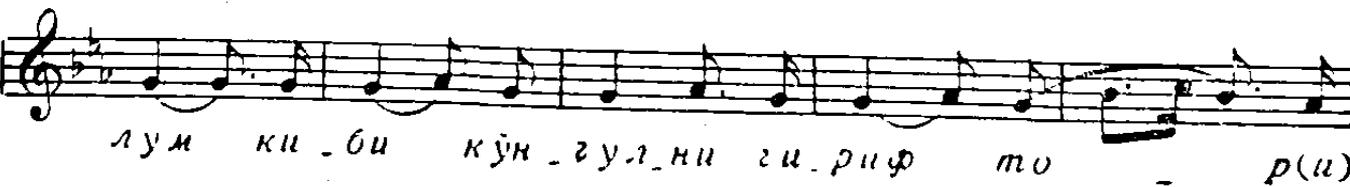
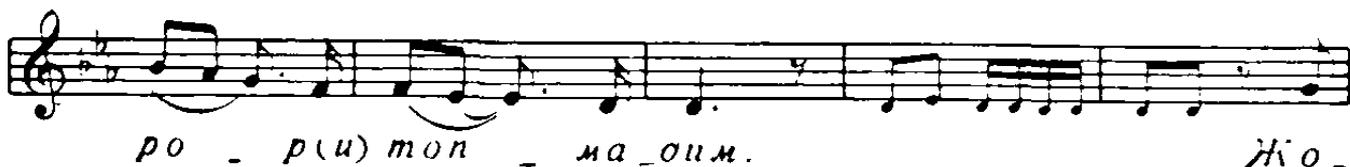
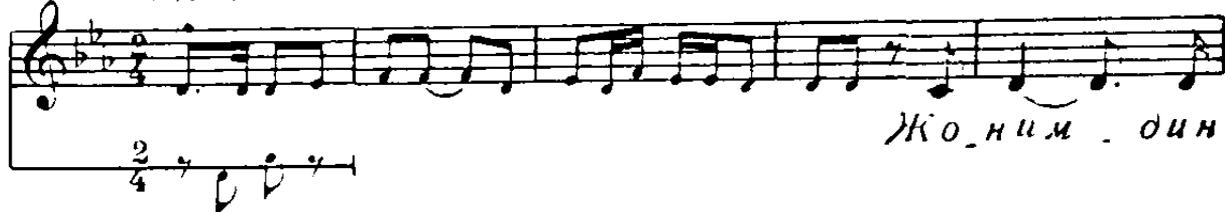
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





САРАХБОРИ ОРОМИЖОН

М.М. ♩ = 60-66



ней, (о жо - ней).
 эс - рук кў -
 зи - га то - ки кўн - гул бўл - ди муб - та -
 ло, ҳир - гиз бу тел - ба -
 ни я - на хушъё - р(и) теп ма - дим
 (о о).
 Но - чо - р(и)
 фур - қа - ти би - ла хўй эт - ми - шам, не -
 той, чун - вас - ли -
 га у - зум ни са - зо - во - р(и) топ - ма -
 дим (ё - ро о о - о -
 ё - ромо).
 Бо - ри бо - рай э - ши - ки - га бу

нов - бат эй, кун-гул (о)
 не - ча - ки бо - риб э - ши - ки га
 бо - р(и) топ ма - дим, (ох ё - рей,
 ши - рин ё - рей, о жо -
 ней, ох ё - рей, бе - рарде - рей,
 ши - рин за - бо - ней, о жо -
 ней). Бо - бир, у - зинг - ни ур - га - та кур, ё -
 р(и) сиз - ки мен ис - таб жи -
 ҳон - ни мунча қи - либ ё - р(и) топ ма - дим,
 (ох ё - рей, ши - рин ё - рей,
 о жо - ней, ох ё -
 рей, бе - дордё - рей, ши - рин за - бо -
 ней (о жо - ней).

Жонимдин ўзга ёри вафодор топмадим,
Кўнглимдин ўзга маҳрами асрор топмадим.

Жонимдек ўзга жонни дилафкор кўрмадим,
Кўнглум киби кўнгулни гирифтор топмадим.

Эсрук кўзига токи кўнгул бўлди мубтало,
Ҳаргиз бу телбани яна ҳушёр топмадим.

Ночор фурқати била хўй этмишам, нетай,
Чун васлига ўзумни сазовор топмадим.

Бори борай эшикига бу навбат эй, кўнгул,
Нечаки бориб эшикига бор топмадим.

Бобир, ўзингни ўргата кўр ёрсизки, мен
Истаб жаҳонни мунча қилиб ёр топмадим.

Не нашел я верного друга, кроме души своей,
Не нашел я наперсника моих тайн, кроме сердца своего.

Не видел я другой, столь удрученной души, как моя,
Не нашел я и сердца, страдающего подобно моему.

Как только сердце мое оказалось захваченным ее хмельными¹ глазами,
Никогда больше этого безумного я не видел трезвым.

Поневоле моею привычкою стала разлука с нею, что оставалось мне
делать,

Когда я оказался недостойным свидания с нею?

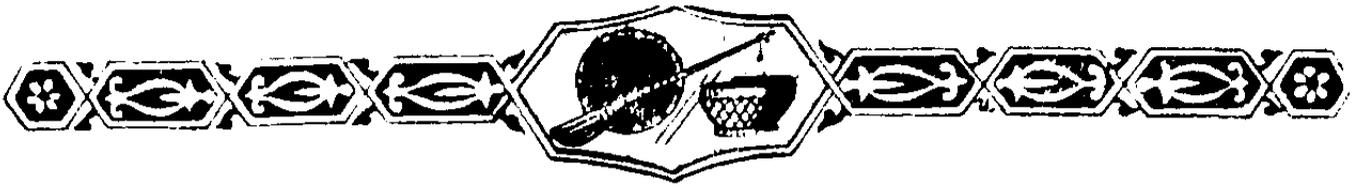
Пойду я к ее дверям еще раз, о сердце мое,
Ибо сколько бы ни ходил я к ее дверям, не находил доступа.

О Бабур, заставь себя жить без друга, так как,
Правя миром, со многими я заводил дружбу, но не нашел (истинного)
друга.

13 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ То есть томными.



ОРОМИЖОН

М М ♩ = 92



О - ро - ми - жо - ни - ме



сиз - ми - сиз эй,

сар - ви ра - во - ним эй,



сиз - ми - сиз эй,

уз - ла - ри - га



о - ро - бе - риб

бо - қас - ди жо - ним эй.



сиз ми - сиз эй,

бо - қас - ди жо - ним эй,



сиз - ми - сиз эй

Ха - зон яп - ро -



ги янг - лиф гул

ю - зинг ҳаж - ри -



ош сар - тар - дим.



ку - риб раҳм ай -

ла - гил эй, ло -

-ла-рух, бу-чех- ра-и зор-дим,
 II.1.
 Сен эй, гул, қуй-
 -ма-динг сар-каш- ли-гинг-ни сар-
 -ви-дек ҳар-гиз,
 2.
 о-ё-ғинг-га ту-шуб-бар-ги
 ҳа-зон-дек мун- ча ёл-бор-дим,
 III.1.
 Ла-то-фат гул-
 -ша-ни-да гул ка-би сен саб-
 2.
 -зу хур-рам қол, мен ар-чи
 даҳ- ри бо-ғи- дин ха-зон-яп-
 -ро- ги-дек бор-дим о-ро-ми-
 -жо-ним эй, сиз-ми-сиз эй, сар-ви-ра
 -во-ним эй, сиз-ми-сиз эй, уз-ла-ри-

- га о - ро - бе - риб бо - қас - ди
 жо - ним эй, сиз - ми - сиз эй, о - ро - ми -
 жо - ним эй, сиз - ми - сиз эй,
 IV.1.
 Ха - зон - дек қон - ё - шим, со -
 - риг ю - зим - дин эл. та - наф - фур
 - ди (о о)
 2.
 ба - ҳор ран - ги
 ба - ҳам - дул - ло у - лус - дин ўз -
 - ни қутқор - дим.
 V.1.
 Не - то - ле - дур мен - га ким ах -
 - та - ри - бах - тим то - пил - май - дур,
 фа - лак - ав ро -

-қи-ни-ҳар не - ча-қи даф-тар
 дека тар-дим (о).
 VI.1.
 У-луснинг таъ- ну таъ-ри-
 -зи, мен-га Бо- бир, ба-ро-бар-
 -дур.
 бу - о - лам - да ў - зум - ни чун -
 - ё - мон ях - ши дин ўт - кар - дим
 (о - ро - ми - жо - ним эй, сиз - ми - сиз эй,
 сар - ви - ра - во - ним эй, сиз - ми - сиз эй,
 ўз - ла ри - га о - ро - бе - ри б
 бо - қас - ди - жо - ним эй, сиз ми - сиз . эй,
 о - ро - ми - жо - ним эй, сиз ми - сиз эй).

Хазон япроғи янглиғ гул юзунг ҳажрида сарғардим,
Қўруб раҳм айлагил эй лоларух, бу чеҳраи зардим.

Сен эй, гул, қўймадинг саркашлигингни сарвдек ҳарғиз,
Оёгингга тушуб барги хазондек муңча ёлбордим.

Латофат гулшанида гул каби сен сабзу хуррам қол,
Мен арчи дорҳ боғидан хазон япроғидек бордим.

Хазондек қон ёшим, сориг юзумдин эл танаффулда,
Баҳор ранги баҳамдулло улусдин ўзни қутқордим.

Не толеъдур менгаким ахтари бахтим топилмайдур,
Фалак авроқини ҳар нечаки дафтардек ахтардим.

Улуснинг таъну таъризи менга Бобир, баробардур,
Бу оламда ўзумни чун ёмон яхшидин ўткардим.

Я пожелтел, как увядший лист, в разлуке с твоим лицом, подобным
розе;

Видя пожелтевшее лицо мое, сжался над ним, красавица с подобной
тюльпану щечкой.

Ты, о цветок, не перестаешь поднимать голову, подобно кипарису.
Сколько бы я ни просил тебя, лежа у ног твоих, как опавший лист.

В цветнике изящества ты останься, подобно цветку, свежей и
радостной.

Тогда как я ухожу из сада времени, подобно увядшему листу.

Люди испытывают отвращение к кровавым слезам моим и к желтому
лицу,

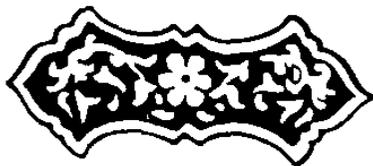
Оба эти цвета, слава аллаху, позволили мне уберечься от глаз
людей.

Что за судьба моя: звезда моего счастья никак не отыщется,
Сколько бы ни искал я, как в книге, перелистывая листы неба.

О Бабур, мне безразличны упреки и возражения людей

В этом мире; будучи сам плохим, я превзошел хороших.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





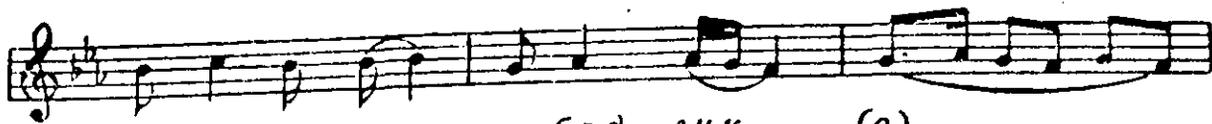
УФФРИ ОРОМИЖОН

М.М. $\text{♩} = 72 - 76$

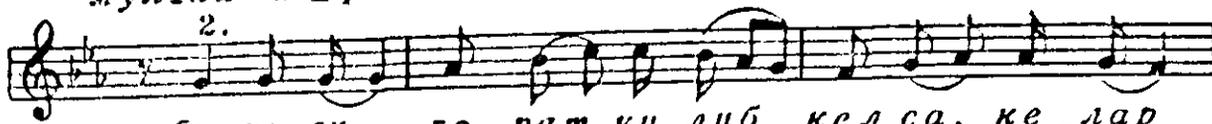




1.
Куз_ла_ри куй_май кун_гул



мул_ки а_ро о_бод_лик (о).



2.
би_ри_си го_рат қи_либ кел_са, ке_лар



IV.1.
яғ_мо би_ри, Йуқ_ту_рур



бир хуб_ру о_лам_да ил_ло бу и_ков,



2.
би_ри хусн ич_ра э_рур,



мумтозу мус_тасно би_ри (о)



V. 1.
Ёт_миш эр_



ди ик_ки_си ик_ки ти_зим_га бош қуй_иб,



хо_би ноз



ич_ра би_ри_ю уз_да йуқ ас_ло би_ри (о)



о_о



VI.1.
ё рам о фур_қа_ти

аф_сус_ким но_гах_ту_риб хур_ши_ду_моҳ,
 2.
 тут_ди_ўз бур_жинг би_ри - си, кў - йи бир
 ма_во_би_ри (о - ро_ми_жо_ним сизми сиз)

Икки ошуби чаманким: гул бири, раъно бири,
 Қилди ишқида мени мажнун бири, шайдо бири.

Шўр ангиз ўлса ул ёндин бирининг ишваси,
 Ҳам бу ёндин ғамзасин ошуб этар барпо бири.

Кўзлари қўймай кўнгул мулки аро ободлик,
 Бириси ғорат қилиб келса, келар яғмо бири.

Йўқтурур бир хўбрў оламда илло бу иков,
 Бири ҳусн ичра эрур, мумтозу мустасно бири.

.....

Ётмиш эрди иккиси икки тизимга бош қўйиб,
 Хоби ноз ичра бири-ю, ўзда йўқ асло бири.

Фурқати афсуским ногаҳ туриб хуршиду моҳ,
 Тутди ўз буржин бириси, қўйи бир маъво бири.

Две красавицы, смущающие цветник, одна — роза, другая — базилик;
 От любви к одной я стал безумным, к другой — взволнованным.

Если кокетство одной, с одной стороны, вызывает смятение,
 То влюбленные взгляды другой, с другой стороны, также поднимают
 волнение.

Глаза их не оставляют во владении сердца покоя,
 Если одна из них приходит, уничтожая, другая — опустошая.

В мире нет красавиц, кроме этих двух;
 Одна из них в красоте избранная, другая — исключительная.

Обе лежали, положив свои головы на мои колени,
Одна поконлась в нежном сне, другая — в забытьи.

Увы, Фуркат, неожиданно поднялись солнце и луна¹,
Одна отправилась к своему созвездию, другая — к своему²..

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ То есть красавицы проснулись.

² То есть обе отправились по своим домам.



ШТОБ АЙЛАБ

М.М. ♩ = 72 - 76

1. 1.

Тун

оқшом кел - ди кул - бам со -

ри ул гул - рух ш(и)-тоб ай -

2.

лаб, хи - ро - ми

сур - ья - ти - дин гул у - за тер -

II.

дин гу - лоб ай - лаб.

1.

Қи - либ муж - гон - ни шаб - ру -

лар ки - би жон қас - ди - га хан - жар(ей),

2.

бе - ли - га зул - фи ан - бар

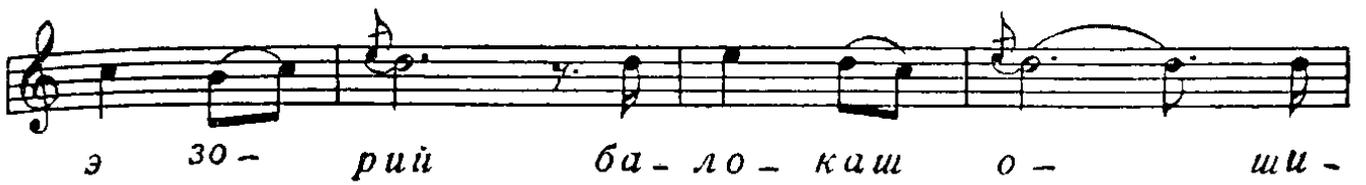
бо - ри-дин муш - кин та-ноб ай -
 лаб. III. Ку-ёш - дек
 чех - ра бир-ла ти - ра кул - бам
 ай - ла-гач рав-шан, (ей) мен-га тит -
 рат - ма туш-ти, зар ра янз-лиқ
 из - ти-роб ай-лаб. IV.
 1. Ку-либ ўл - тир - ди - ю ил -
 ким че - киб, ё - ни - да
 2. ер бер - ди, та - кал - лум бош - ла
 он - хар лаф - зи - ни дур - ри ху -
 шоб ай - лаб, (ё - рим - мей
 жо - ним сй) о



Ши-рин (ё-рей а-во-ей)



v. Ки,



э зо-рий ба-ло-каш о-ши-



гим, мен-сиз не-чук-дурсен со



rit. 2. ёр ё-рей),



мен ул-дим ло-лаи),



ай-та ол-майин май-ли жа-



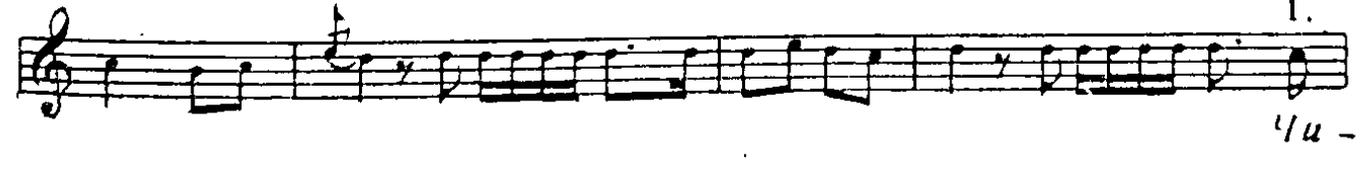
воб ай-лаб, (ё рим ей



жо-ним ей о



VI. ши-рин ё-ре а-во-ей),



1. Чи-



кар-ди ши-ша-и май, до-фи

бир со- гар ту-ла куя ди. (ё.
 ёр ёр- ей) 2.
 И-чиб, тут-ти мен
 -га, юз нэвз- и ноз о- со и-
 тоб ай- лаб. (ё- рѣм ей
 жо- ним ей о
 ши-рин ё- реи ай- во- ей).
 VII. 1.
 А-ни ким, элт- гай
 васл уй- ку-си ши- рат ту-
 -ни бун-доқ (эй), 2.
 На-во-ий- дек ё-
 тар то суб- хи маҳ-шар тар- ки
 хоб ай- лаб(о
 ё- реи).

Тун оқшом келди кулбам сори ул гулрух шитоб айлаб,
Хироми суръатидин гул уза тердин гулоб айлаб.

Қилиб мужгонни шабрулар киби жон, қасдиға ханжар,
Белига зулфи анбар боридин мушкин таноб айлаб.

Қуёшдек чеҳра бирла тийра кулбам айлагач равшан,
Менга титратма тушти, зарра янглиғ изтироб айлаб.

Кулиб ўлтирди-ю илким чекиб, ёнида ер берди,
Такаллум бошлади, ҳар лафзини дурри хушоб айлаб.

Ки, э зорий балокаш ошиғим, менсиз нечукдурсен,

Мен ўлдим лол, айтаолмайин майли жавоб айлаб.

Чиқарди шишани май, доғи бир соғар тўла қуйди,

Ичиб, тутти менга, юз навъи ноз осо итоб айлаб.

Ани ким, элтгай васл уйқуси ишрат туни бундоқ,

Навоийдек ётар то субҳи маҳшар тарки хоб айлаб.

Пришел вечер, и эта розоликая к моей хижине спешит,

Так быстро она идет, что на розе ее лица от пота озеро.

Сделав ресницы кинжалами, чтобы покуситься на мою душу, подобно
ночным разбойникам,

Она превратила свои кудри, пахнувшие амброй, в черные веревки для
пояса.

Словно солнце, осветила она своим лицом мою темную хижину,

А на меня напала дрожь, и я трясусь, как пылинка в лучах солнца.

Смеясь, она присела и, потянув меня за руку, дала мне место возле
себя,

Начала разговор, превращая каждое свое слово в прекрасный жемчуг

«О несчастный, страдающий мой возлюбленный, каково тебе без меня?»

А я онемел и не мог сказать ей в ответ «хорошо».

Вынула она склянку с вином, чашу дополна налила,

Выпила и дала мне, с сотней ужимок меня упрекая.

«О безумный, наверно увидел ты пери и оставил разум,

Начни разговор, выпив эту чашу, подними завесу смущения».

Выпив, издал я вопль, упал к ее ногам, выйдя из себя¹,

Не вино, а ее ласка сделала меня пьяным и разрушенным².

Когда ее уносит сон близости с другим в ночь веселья,

Навои лежит, расставшись со сном до самого утра воскресения

мертвых.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

¹ То есть потеряв самообладание.

² То есть бессильным.



СУНБУЛИНГ

М.М. $\text{♩} = 80-84$



мун ча хам о - лам ни сү - зон ай - ла - ма,
 эй, си там - гар, мун ча хам о -
 лам - ни сү - зон ай - ла - ма. **304**
 Шамъ(и) - сан эй, дил - ра - бо, мен
 о - ши - қи пар - во - на - ман,
 ке - ча - лар, то суб - ҳи - дам ҳаж -
 ринг - да ур - таб ё - на - ман.
 Йуқ и - ло - жим, най - ла - йин, эл
 ич - ра кўп аф - со - на - ман,
 бир кў - риб о - йи - на - дин, ҳус -
 нинг га чун ҳай - ро - на - ман,
 қил та - рах - хум, мун - дин ор - туқ
 зо - ру но - лон ай - ла - ма,

III.

1.

Хуб - лар ич -

ра, не - тай, шу - хи за - мо - ни

2.

сан у - зинг, но - за - ним - лар

3.

хи - ли - нинг ши - рин за - бо - ни

сан у - зинг, бу кў - зим - нинг

4.

ну - ри ҳам жис - мим - ни жо - ни -

сан у - зинг, най - ла - йин, мис -

кин ди - лим - нинг шо - б(и) - мо - ни

сан у - зинг, лут - фи эҳ - со -

3

нинг - ни мен - дин зар - ра пин - хон

1.

12

ай - ла - ма.

ай - ла - ма.

Гул юзингда сунбули зулфинг паришон айлама,
 Лола бағрин доғ этиб, гул ғунчасин қон айлама,
 Қезмагил бозор аро, ҳуснинг намоён айлама,
 Ишқ элини йиғлатиб, кўзини гирён айлама.
 Эй, ситамгар, мунча ҳам оламни сўзон айлама.

Шамъсан эй, дилрабо, мен ошиқи парвонаман,
 Кечалар то субҳидам ҳажрингда ўртаб ёнаман.
 Йўқ иложим, найлайин, эл ичра кўп афсонаман,
 Бир кўруб ойинадин, ҳуснингга чун ҳайронаман,
 Қил тараҳҳум, мундин ортуқ зору нолон айлама.

Хўблар ичра, нетай, шўхи замони сан ўзинг,
 Нозанинлар хилининг ширин забони сан ўзинг,
 Бу кўзимнинг нури ҳам жисмимни жонисан ўзинг,
 Найлайин, Мискин дилимнинг шодмони сан ўзинг,
 Лутфи эҳсонингни мендин зарра пинҳон айлама.

На розовые щечки не распускай благоухающие кудри свои,
 Не сажай пятна на сердце тюльпана, не обагряй бутон розы кровью.
 Не ходи по базарам, не выставляй свою красоту,
 Не заставляй рыдать влюбленных и, чтобы слезы текли из их глаз.
 О мучительница, не делай мир горящим для меня.

Ты свеча, о красавица, а я влюбленный мотылек,
 Все ночи до утра сгораю в пламени от разлуки с тобой.
 У меня нет сил, что же мне делать — стал я сказкой для людей.
 Раз увидев тебя в зеркале, я был поражен твоей красотой,
 Сжался, не заставляй меня больше ждать и рыдать.

Как же мне быть, ведь ты самая озорная сейчас среди красавиц,
 Ведь ты самая сладкоречивая среди прелестниц,
 Только ты, свет моих очей и душа моего тела,
 Что же я могу поделывать, если ты единственное веселье моего
 бедного¹ сердца.
 Не скрывай от меня ни капельки своей благосклонности и милости.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первых 5-ти, в 10 и 15 строках. В каждых 4-х строках 2-й и 3-й строфы свои, единые для каждой строфы, рифмы.

¹ Здесь игра слов. «Мискин» – псевдоним автора, в то же время имеет значение «бедный».



АБДУРАХМОНБЕГИ III

M.M. $\text{♩} = 88-92$

1.

Ик-ки кў-зим ки,

(е - ро) ик - ки кў-зим,

ки, (ё - ро)

дар-ду (ё-ро)

ба-ло

жу-й(и)бо - ри-

дур, (о)

2.

о - ҳим бу-хо

р(и) ус ти да (е)
 аб_ри
 ба_хо_
 ри_дур. (о)
 II.1.
 Уш_шоқ тий_ра ах_та_ри
 хар_ен ша_фак, а_ро,
 гу_е си_не_хр(и)
 саб_за_си_нинг ло_ла_зо_ри_
 дур (о) о
 хай_жо
 III.1.
 ней) Бил_

май де-динг у-зул-миш э-
 кин суб-ха-и а-
 кик, (о о)
 лав-линг 300 га-ми-да
 қон ки-би аш-ким қа-то-ри-
 дур. Бер-гил ту-тиб
 ни-ё-ла
 (е-ро)
 На-во-ий-га
 рух - ким, (о)
 2. жо-ним
 е-тур - ган

оғ - зи - ға (е)
лаъ-линг
ху-мо -
ри - дов.

Икки кўзимки, дарду бало жўйборидур,
Оҳим бухор устида абри баҳоридур.

Ушшоқ тийра ахтари ҳар ён шафақ аро,
Гўё сипеҳр сабзасининг лолазоридур.

Билмай дединг узулмиш эркан субҳайи ақиқ,
Лаълинг ғамида қон киби ашким қаторидур.

Бергил тутиб пиёла Навоӣға рухким,
Жоним етурган оғзиға лаълинг хуморидур.

Оба мой глаза — ручьи горести и несчастья,
Стоны мой над испарениями (этих ручьев) — как тучи весенние.

Бледные звезды влюбленных среди заката
Подобны лугу неба, усеянного тюльпанами.

Не зная, ты сказала: «О, порвалась нитка сердолика», —
А это был ряд моих кровавых слез, текущих от тоски по твоим рубиновым устам.

О ты, поднеси бокал и вдохни в Навои жизнь,
Тоска по твоим рубиновым губам заставила душу покинуть тело.

Количество слогов неравномерное: 12 или 14. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



ДИЛИ КУЙИ

М.М. $\text{♩} = 86-92$



Жа - хон бо - зи - да ҳам гул -



гун қа - бо - лар бор



э - кан мун - дов, о - либ кунг



линг - ни, сур - мас дил -



ра - бо - лар бор э - кан мун -



дов.



Қа - хон тут - кай

э - дим, а х - боб - лар, гул -

чех - ра - лар но - мин,

1а 29X
(о) Ка - чон тут - кай

э - дим, а х - боб - лар, гул -

чех - ра - лар но - мин,

2.
а - гар бил - сам э - ди жав - ру

жа - фо - лар бор э - кан мун -

2а.
доэ, а - гар бил - сам э - ди жав -

ру . жа - фо - лар бор

1. 2.
э - кан мун - доэМ доэ,

Жаҳон богида ҳам гулгун қаболар бор экан мундоғ,
Олиб кўнглини, сўрмас дилраболар бор экан мундоғ.
.....

Қачон туткай эдим, аҳбоблар, гулчеҳралар номин,
Агар билсам эди жавру жафолар бор экан мундоғ?!
.....

Кўруниб ишқ осон, бошларимга тушди билдимким,
Жудолигда қиёмат можаролар бор экан мундоғ.
.....

Муқимий, нега афгор ўлмасун кўнглинг, нишон айлаб
Отарга тийри мужгон, қоши ёлар бор экан мундоғ.

В саду мира тоже красавицы в плаще цвета розы, оказывается, есть!
Похитительницы сердца, отнявшие у меня сердце и не спрашиваю-
щие о тебе есть.

О друзья, зачем стал бы я повторять имена розоликих,
Если б знал, что такая жестокость и несправедливость существуют?.

Казалась нам любовь легким делом, но когда она пала нам на голову,
узнал я,
Что в разлуке с любимой заключаются бедствия дня воскресения
мертвых.

Мукими, как может твое сердце не быть раненым,
Когда существуют лукобровые красавицы, избравшие его мишенью,
чтобы метать стрелы ресниц?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последую-
щих четных строках.





ДАВРОН ЧЕКИБ

М.М. ♩ = 80 - 84



Ул ой қас-ди-ма ти-ғи пар -



рон че-киб. (ей) мен о - ли - да шук.



ро-на-ға



жон че-киб. (ей во - ей).



Ма-си - хим чу фар -



ё-ди-ма ет-ма-ди. (ей)



ма-си - хим чу фар - ё-ди-ма



ет-ма-ди, не-га ул-ту-рай

уз_ни аф

гон

(во ей)

че-киб?

не_га ул_ту_рай уз_ни аф -

гон че_кеб? (ей)

Ха_мо_но е_мон кўз_га майл

ай_ла_динг, (ей)

а_лиф нил и_ла юз_га ҳар -

ён че_киб (ей).

Ла_динг кў_ш(и) до - ру_си_дин

не а_сиг, мен ўл -

дум чу_ху - но_би ҳиж -

рон

че_киб.

Ул ой қасдима тиғи паррон чекиб,
Мен олида шукронаға жон чекиб.

Масиҳим чу фарёдима етмади,
Нега ўлтурай ўзни афгон чекиб?

Ҳамоно ёмон кўзга майл айладинг,
Алиф нил ила юзга ҳар ён чекиб.

Лабинг нўш дорусидин не асиғ,
Мен ўлдум чу хуноби ҳижрон чекиб.

Кетур, соқинё, давр оёгин тўла,
Ки жон қолмади ранжи даврон чекиб.

Навоий, бериб жон ўқи шавқидин,
Анинг захмидин ёр пайкон чекиб.

Когда эта луна вынула против меня острый меч,
Я перед нею в благодарность свою душу вынул.

Раз мой Мессия на мои вопли не пришел,
Чего же я буду убивать себя, издавая вопли?

Всегда к человеку с дурным глазом имела ты склонность,
Алифы краской индиго на лице всюду чертила¹.

Что пользы от лекарства — сладкого питья твоих губ,
Если я умер, испив кровавой воды разлуки.

О кравчий, принеси полную круговую чашу,
Ибо не осталось у меня души, исстрадавшейся от несправедливости
судьбы.

Когда Навои отдал подруге жизнь, тоскуя по ее стрелам,
Подруга вынула стрелу из его раны².

10 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ Арабская буква «алиф» имеет вид вертикальной черты.

² То есть лишила его радости носить в сердце ее стрелу.



ЭЙ, ДИЛБАРИ ЖОНОНИМИ

♩ M.M. $\text{♩} = 90-84$

1.

Эй, дил-ба-ри жо-но-ним(ей)

до-дей), кубно-

зу и-тоб эт-ма(е),

2.

юз жаб-ру жа-фо бир лан(ей)

до-дей), хо-лим-

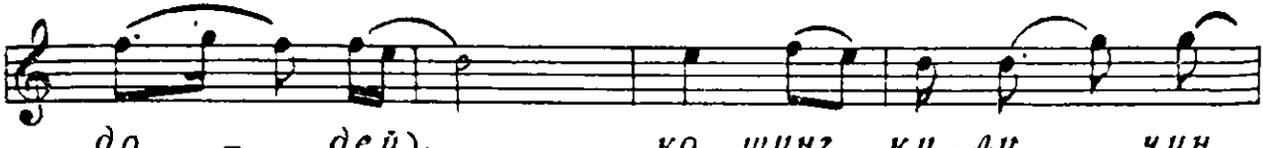
ни ха-роб эт-ма(е).



Мас то



на кўзинг бир - лан(о



до - дей), қо - шинг қи - ли - чин



тор - тиб(о), масто



на кўзинг бир - лан(о



до - дей), қо - шинг



қи - ли - чин тор - тиб(о),



уз хо - ли - ма қуй бир дам(ей),



до - дей), сев - моқ -



қа ши - тоб эт ма(е)

Эй, дилбари жононим, кўб нозу нгоб этма,
Юз жабру жафо бирлан ҳолимни хароб этма.

Мастана кўзинг бирлан қошинг қиличин тортиб,
Уз ҳолима қўй бир дам, севмоққа шитоб этма.

Ҳуснинг ҳақи жононим, қилма мени кўп шайдо,
Ағёр ила май ичиб, бағримни кабоб этма.

Дод ила фиғонимга на бўлур қиё боқсанг,
Қуйдирма, фиғон бирла жисмимни туроб этма.

О возлюбленная, похитительница сердца, много не капризничай и не
упрекай,

Сотней жестокостей и несправедливостей мое состояние не разрушай.

Меч твоих хмельных глаз и бровей обнажив,
Оставь меня на минуту, убивать не спеши.

Во имя твоей красоты, о возлюбленная, не делай меня слишком
безумным.

Попивая вино с другими, сердце мое не терзай.

Что бы тебе в ответ на мои вопли хоть искоса на меня поглядеть,
Не сжигай меня, не превращай мое тело в прах от стонов.

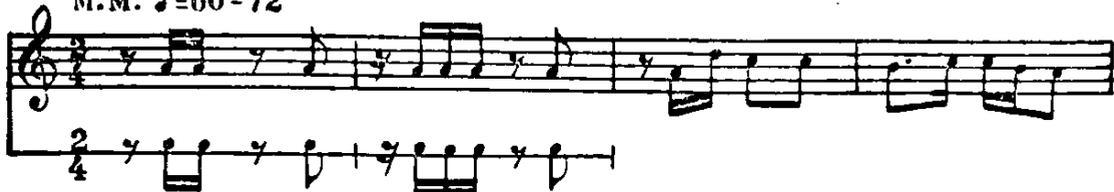
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



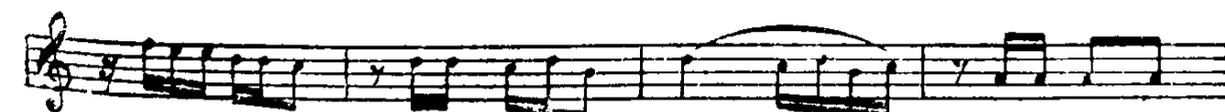


ҚАЧОН БЎЛГАЙ

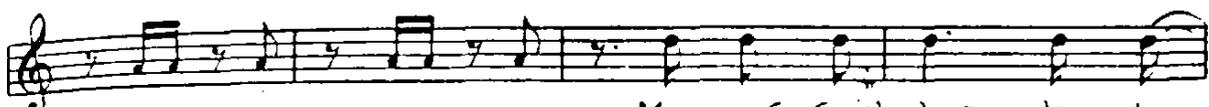
М.М. ♩ = 66-72



Фи - рон - ким,



Ғу - бо - рим иш - қ(ш) во - ди - си
 да бар - бод бул . ди ан - доғ - ким,
 би - ё - бон - лар - да Маж - нун тў -
 т(ш) - ё из - лар Ғу - бо - рим - дин,
 би - ё - бон - лар - да Маж - нун тў -
 т(ш) - ё из - лар Ғу - бо - рим
 дин .
 Қи - зил қон -
 дур - си - риш - ким, зағ - фа - рон - дур
 чех - ра - йи о - лим,
 ме - ни ким кўр - са фарқ эт - мас ха -
 зон бир - ла ба - хо - рим - дин .



Му ҳаб. баът дар - ди - да



ул - сам, у - тиб ум - рим а -



до бул - гаҳ, қа - миш - лар



ур - ни - га меҳ - ри ги - ё ун -



гай ма - за - рим - дин. А - даш - кан



ит ка - би Фур - қат қа - ёи бор -



гум би - лол - мас - мен.



қа - чон бул - гай - ки, топ - кай - мен



ха - бар ё - ру ди - е - рим - дин,



а - даш - кан ит ка - би Фур -



кат қа - ёи бор - гум би - лол - мас

мен, качон бул гайки, топкай мен
ха бар ё - ру ди - ё - рим.
дин, качон бул гайки, топкай мен
ха бар ё - ру ди - ё - рим дин.

Фигонким, гардиши даврон аюрди ўз диёримдин,
Гамим кўп, эй кўнгул, сен беҳабарсен оҳу зоримдин,
Губорим ишқ водийсида барбод бўлди андоғким.
Биёбонларда Мажнун тўтиё излар губоримдин.
Қизил қондур сиришким, заъфарондур чехрайи олим,
Мени ким кўрса фарқ этмас хазон бирла баҳоримдин.
Муҳаббат дардида ўлсам, ўтиб умрим адо бўлғач
Қамишлар ўрнига меҳри гиё унгай мазоримдин.
Адашган ит каби Фурқат қаён борғум билолмасмен,
Қачон бўлғайки, топкаймен хабар ёру диёримдин.

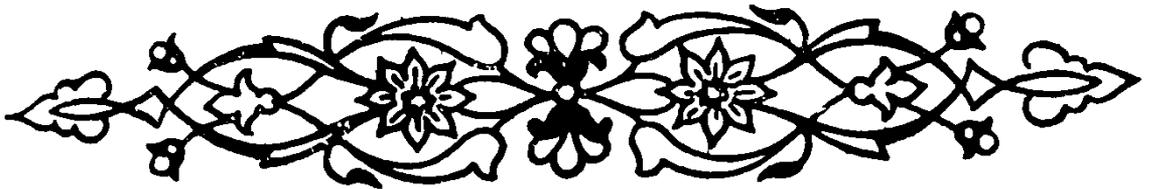
Увы, судьба разлучила меня с родной стороной моей,
Я полон горести, но, о сердце, ты не знаешь о моих стенаниях и ры-
даниях.

Прах мой рассеялся по долине любви так,
Что в пустыне Меджнун ищет сурьму для себя из моего праха.
Слезы мои — как кровь алая, когда-то румяное лицо мое стало как
шафран.
Кто бы ни увидел меня, не может отличить весны моей жизни от
осени.

Если я умру в горестях любви, когда моя жизнь достигнет конца,
То вместо камыша будет расти на моей могиле «растение любви»¹.
О Фуркат, как заблудившаяся собака, я не знаю, куда идти.
Когда же получу я какую-нибудь весть о своих друзьях и Родине?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

¹ Здесь игра слов, в тексте «меҳригиё», буквальный перевод — «растение любви», вообще означает — мандрагора.



ЁР ИСТАБ

М.М. ♩ = 60-63

Кун гул дарди га э . .

воҳ топ ма дим ҳаргиз да во .

ис таб, у тар ҳас рат би лан бу

умр, дард ли о ш (ш) но ис таб.

Не ча йил лар

ки кез дим, йул а даш моқ бир ла

сар - гар - дом, ту - тибил гимни, иулга
 сол - са деб, биррахнамо ис - таб (ёр)
 ис - таб.
 о во - ей) То - тиб, юз -
 га сурай деб яхшд, лар иу -
 ли - да ул - тир - дим, фу - бо - рик топ -
 мадим мен жон ку - зига туйтиё ис
 таб, (ёр) ис - таб,
 Жу -
 до бул - ган ме - нцнз - дек.

борми_кин бир фур_қати маъ юс, жа -
хондан хо жа_ти - го топ - ма
ган ҳаргиз раво ис - таб (ёр) ис - таб.

Кўнгул дардига, эвоҳ, топмадим ҳаргиз даво истаб,
Ўтар ҳасрат билан бу умр, дардли ошно истаб.

Неча йилларки кездим, йўл адашмоқ бирла саргардон,
Тутиб илгимни, йўлга солса деб, бир раҳнамо истаб.

Топиб юзга сурай деб яхшилар йўлида ўлтирдим,
Губорин топмадим мен жон кўзига тўтиё истаб.

Жудо бўлган менингдек бормикин бир Фурқати маъюс,
Жаҳондан ҳожатига топмаган ҳаргиз раво истаб.

Искал я лекарство от недуга своего сердца, но, увы, так и не нашел
его нигде.

Проходит эта жизнь в стенаниях и в поисках друга, который разделит
бы мои горести.

Сколько лет скитался я бродягой, теряя дорогу,
В поисках наставника, который взял бы меня за руку и указал бы
дорогу.

Сколько я ни садился на дорогу праведных, чтобы найти и приложить
к лицу

Хотя бы прах (от их ног), но не нашел сурьмы глаз души.

Есть ли еще кто, такой же лишенный всего, как я — печальный и раз-
лученный¹.

Который не находил бы удовлетворения в мире своим желаниям?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последую-
щих четных строках.

¹ Здесь игра слов, псевдоним автора «Фуркат» имеет еще значение «разлука».



МУСТАХЗОД

M.M. ♩ = 80-84



Хус -



нинг гу-ли то бул-ди жа-ҳон мул-ки-да пий -



до, эй, шў-хи па-ри-зод,



сол-ди а-нинг иш-қи бо-ши-ма



кул-фа-ти сав-до, қил - ғум ан-га фар-



ёд



Бил



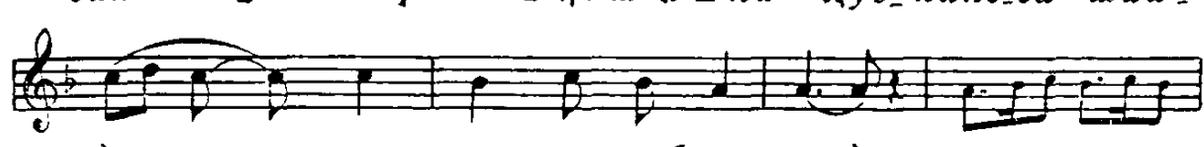
мам, на су-фат о - дам э - динг но - з(ш) фа - ни -



да, эй, кўз-ла - ри шах - ло, қил -



динг ме - ни бир бо - қиш и - ла хус - нинг га шав -



до, жил - ва қи - либ и - жод.



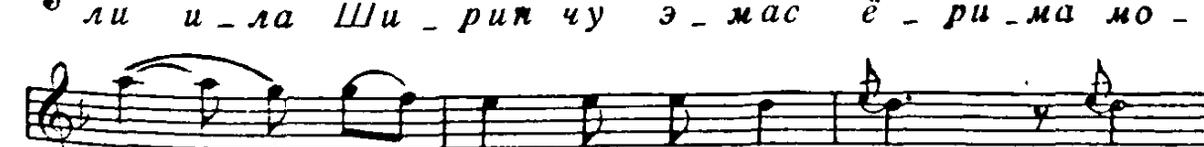
(о о ооё)



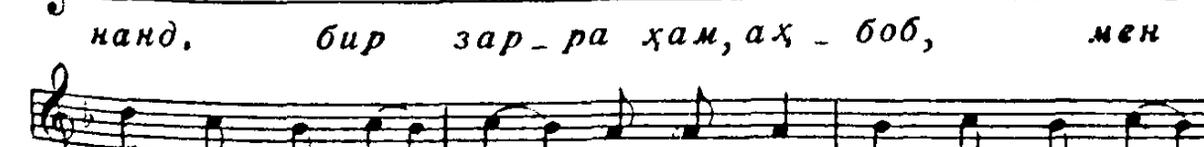
Лав -



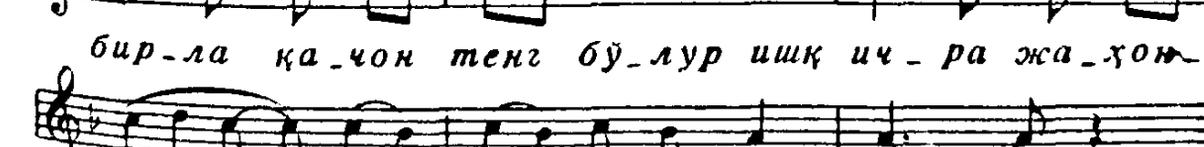
ли и - ла Ши - рин чу э - мас ё - ри ма мо -



нанд, бир зар - ра ҳам, аҳ - боб, мен

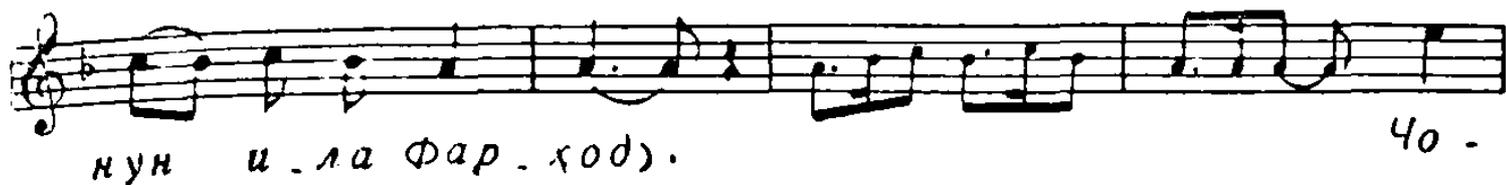


бир-ла қа - чон тенг бў - лур ишқ ич - ра жа - ҳон -



да Маж - нун и - ла Фар - ҳод.

Лай - ли га - ми эт - ди бу кун - гил
 мул - ки - ни вай - рон, ён - дир - ди бу жо -
 ним, эн - ди ан - га рахм ай - ла - бон эй,
 дил - ба - ри - бар - но, қил - гил а - ни о -
 бод.
 Чо - кар га - ми хаж
 ринг - га қа - чон бул - са ги - риф - тор, ишқ
 ич - ра би - ло - шак, (мен бир - ла қа - чон
 тенг бу - лур ишқ ич - ра жа - хон - да Маж)



Ҳуснинг гули то бўлди жаҳон мулкида пайдо,
эй, шўхи паризод,

Солди анинг ишқи бошима кулфати савдо,
қилғум анга фарёд.

Билмам, на суфат одам эдинг ноз фанида,
эй, кўзлари шаҳло,

Қилдинг мени бир боқиш ила ҳуснингга шайдо,
жилва қилиб ижод.

Лайли ила Ширин чу эмас ёрима монанд,
бир зарра ҳам, аҳбоб,

Мен бирла қачон тенг бўлур ишқ ичра жаҳонда
Мажнун ила Фарҳод.

Лайли ғами этди бу кўнгил мулкни вайрон,
ёндирди бу жоним,

Энди анга раҳм айлабон эй, дилбари барпо,
қилгил ани обод.

Чокар ғами ҳажрингга, қачон бўлса гирифтор,
ишқ ичра билошак,

Дардики ани шаҳди лабинг қилдиму даъво,
эй, қомати шамшод.

Как только роза твоей красоты появилась в царстве мира,
о озорная красавица,
Любовь к ней принесла на мою голову горести и страдания,
рыдаю же я из-за этого.
Я не могу понять, что ты за человек в науке кокетства,
о красавица с блестящими глазами,
Одним только взглядом своим ты заставила меня безумно влюбиться
в твою красоту, блистая грацией своей.
Если Лейли и Ширин не могут равняться с моей возлюбленной ни
на одну каплю, о друзья!
Как могут равняться на свете в любви со мною Меджнун и Фархад?
Тоска по Лейли разрушила царство сердца,
сожгла мою душу,
А теперь сжался над ним, о очаровательная красавица,
и возроди его.
Когда же Чокар подвергнется страданиям из-за печали разлуки с тобой,
из-за любви несомненно,
Недуг этот вылечит мед твоих уст,
о красавица, со стройным станом.

В полных строках по 14 слогов, в неполных — по 6. Единая рифма повторяются в первой, второй и последующих четных строках.



НОРИМ = НОРИМ

М.М. ♩ = 80-84



Ғам_за_би_лан о_либ жо -



ним, у_сар қа_ро зул_финг_се -



нинг, (ё - ра), у_сар қа_ро



зул_финг_се - нинг. Са_боҳ то_нг_нинг



на_си - ми - дан (ё - ра) у_сар қа_ро



зул_финг_се - нинг, (ё - ра) у_сар қа_ро



зул_финг_се - нинг. Ёз - ла_сам ёр_нинг



бо - ги_да, (до - да), ҳам_қиш_ла_сам қиш_ло - ги -

да суб - хи - дам - да, са - хар чо - ги - да
 (ё - ра) у - сар қа - ро зулфинг се - нинг
 (ё - ра, уй - нар қа - ро кўз - ларинг се -
 нинг). Тонг юл - ду - зи пор - лаб -
 пор - лаб, шо - на би - лан зул - финг та - раб,
 Тонг са - хар - лар - да ял - ти - раб,
 тонг са - хар - лар - да ял - ти - раб уй - нар қа - ро
 кў - зинг се - нинг. Са - хар вақ - ти -
 да ял - ти - раб. ё - ра, у - сар қа - ро
 зул - финг се - нинг, ё - ра уй - нар қа - ро
 кўз - ларинг се - нинг, хиж - ром - да бул -
 дим хай - ро - на, сур - сам ла - бинг
 қо - на - қо - на. сен ка - би йўқ - дир

жо - но - на (ё - ё - ра), у - сар қа - ро
 зул - финг се - нинг (ё - ра уй - нарқа - ро
 кўз - ла - ринг се - нинг). Со - либ юр - гил
 енг - ла - ринг - ни, ра - қиб кўр - син
 буй - ла - ринг - ни, оқ ю - зинг - да
 хол - ла - ринг - ни, у - сар қа - ро зул - финг се -
 нинг, (ё - ре), у - сар қа - ро
 зул - финг се - нинг. Сун - бул ҳай - рон
 зул - финг кў - риб, булбул но - лон ю - зинг кў - риб,
 ел билан юз - га тар - қа -
 либ (ё - ра) ту - шар қа - ро
 зул - финг се - нинг, (ё - ра),
 ту - шар қа - ро зул - финг се - нинг.

Ғамза билан олиб жоним,
Усар қаро зулфинг сенинг.
Сабоҳ тонгнинг насимидан
Усар қаро зулфинг сенинг.

Езласам ёрнинг богида,
Ҳам қишласам қишлоғида,
Субҳидамда, саҳар чоғида
Усар қаро зулфинг сенинг.

Тонг юлдузи порлаб-порлаб,
Шона билан зулфинг тараб,
Тонг саҳарларда ялтираб
Уйнар қаро кўзинг сенинг.

Ҳижронда бўлдим ҳайрона,
Сўрсам лабинг қона-қона,
Сен каби йўқдир жонона,
Усар қаро зулфинг сенинг.

Солиб юргил енгларингни,
Рақиб кўрсин бўйларингни,
Оқ юзингда холларингни,
Усар қаро зулфинг сенинг.

Сунбул ҳайрон зулфинг кўриб,
Булбул нолон юзинг кўриб,
Ел билан юзга тарқалиб
Тушар қаро зулфинг сенинг.

Кокетством пленив мою душу,
Растут черные кудри твои.
От легкого ветерка утренней зари
Растут черные кудри твои.

Прожить бы мне лето в саду любимой,
И зимовать бы в селении любимой,
На заре в утреннюю пору
Растут черные кудри твои.

Утренняя звезда блесит-блесит,
Гребнем ты причесываешь волосы свои,
Ранним утром, на заре блестя,
Играют черные глаза твои.

Разлукою я сражен,
Прильнуть бы мне к твоим устам.
Нет красавицы, подобной тебе,
Растут черные кудри твои.

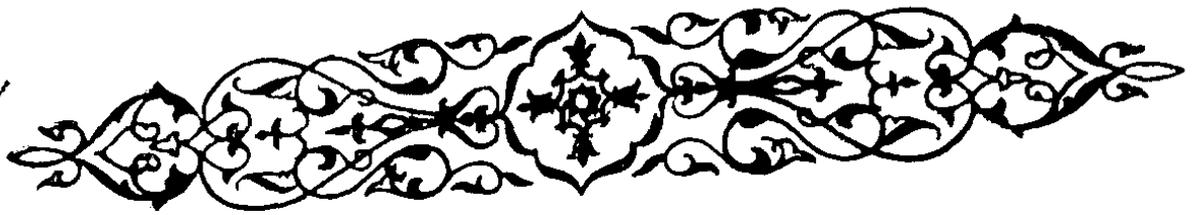
Ходи, опустив рукава свои¹,
Пусть видит соперница твой стан
И твою родинку на белой щечке,
Растут черные кудри твои.

Гиацинт изумлен, увидев волосы твои,
Соловей стонет, увидев лицо твое.
Рассыпаясь от ветерка по лицу,
Падают черные кудри твои.

8 слогов. Единая рифма повторяется во 2, 4, 8, 12, 16, 20 и 24 строках.



¹ Своеобразная горделивая походка.



ЁРСИЗ

$\text{♩} = 152-160$

M. M. $\text{♩} = 88-92$



Ё - р(ш)нинг вас - ли э - мас о -



зор - сиз,



гул - шан ич - ра гул то - пил - мас



хор - сиз.



Ёр у - чун ағ - ёр - (и) дар - дин



тор - та - ман, (о) кур - ма - дим бир



ёр - (и) ни ағ - ёр - сиз.



Бер - ма нис - бат қад - ри - га

эй, бог - бон,

сарв э - дур бу бог а - ро раф -

тор - сиз, (о

о. (со - ви - ниб кел -

ган - ман - эй). Тун са - хар.

лар но - ла қил - сам зо - р(и) - зор.

гул о - чил - мас гун - ча - лар

бе - дор - сиз.

Но - ди - ра ах - во - ли - дин о -

гоҳ бу - линг, (о) то - ба - кай ут - кум ё - рок

лар, ёр - сиз.

ёр - сиз.

Ёрнинг васли эмас озорсиз,
Гулшан ичра гул топилмас хорсиз.

Ёр учун агёр дардин тортаман,
Кўрмадим бир ёрни агёрсиз.

Берма нисбат қадрига эй, боғбон,
Сарв эрур бу боғ аро рафторсиз.

Тун саҳарлар нола қилсам зор-зор,
Гул очилмас гунчалар бодорсиз.

Нодира аҳволидин огоҳ бўлинг,
Тобакай ўтқум ёронлар, ёрсиз.

Без страданий не достигнешь свидания с другом,
Нет в цветнике ни одной розы без колючки.

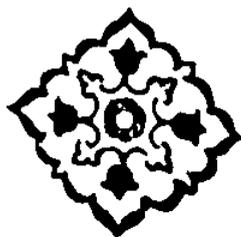
Ради друга терплю я боль, причиняемую мне недругом,
Не видела я ни одного влюбленного, у которого не было бы соперника.

Не сравнивай, о садовник, его стан с кипарисом,
Ведь много кипарисов в этом саду, но они без движения.

Сколько я по ночам и на заре ни стенаю и горько ни плачу,
Роза не расцветает и бутоны не раскрываются.

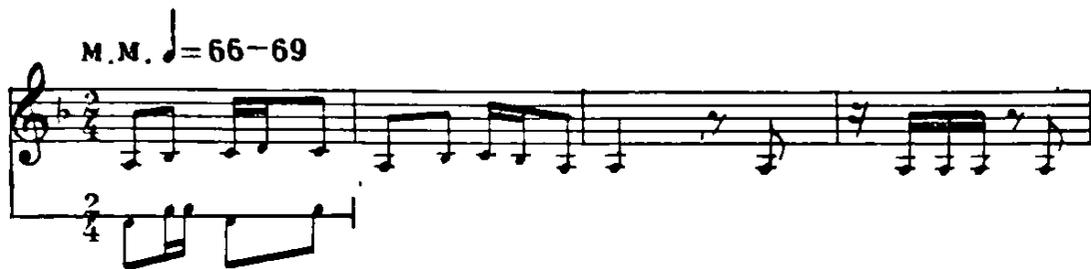
Знайτε же о положении Надиры —
До каких пор я могу жить без друга, о друзья?

Количество слогов неравное: 9 или 10. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



ЎРГУЛАЙ

М.М. $\text{♩} = 66-69$



Ша мол э-шик о - ча - ди,

ё-рим пис-та ча - қа - ди,

оч ма де сам о - ча - ди (ей ўр-гу-ла-йин)

о-ча - ди ю қо - ча - ди.

Ё-рим ке та - ман, дей - ди,

кеткиз га-ли қўй - май-ман.

(жон, жон, жо - ней

а-до йинг-маней)

Йуллари га

чим бо-сиб(ей) ур-гу-ла - йин),

ут-кизга-ли куй - май-ман.

Эшик ол-ди гул хо - вуз,

гул терга-ли кел - ган - миз

(жон, жон, жо -

ней, жо - ним-са-ней).

Гул-ни ба - хо - на қи-либ,

(ур - гу-ла - йин) ёркўр-га-ли кел-ган-

миз (жон, жон, жон,

жон,

со-ғи-ниб кел - ган-ма-ней)

Шамол эшик очади,
Ёрим писта чақади,
Очма десам очади,
Очади-ю қочади.

Ёрим кетаман, дейди,
Кеткизгали қўймайман.
Йўлларига чим босиб,
Ўткизгали қўймайман.

Эшик олди гул ҳовуз,
Гул тергали келганмиз.
Гулни баҳона қилиб,
Ёр кўргали келганмиз.

Ветер открывает дверь,
Подруга грызет фисташки.
«Не открывай», — говорю, — но открывает,
Откроет и убегает.

Подруга моя сказала: «уйду»,
Не дам я ей уйти.
Дерном проложу путь ее,
Не дам я ей пройти.

Напротив двери — хауз в цветах,
Пришли мы сюда собирать цветы.
Под предлогом нарвать цветов
Пришли мы посмотреть на любимую.

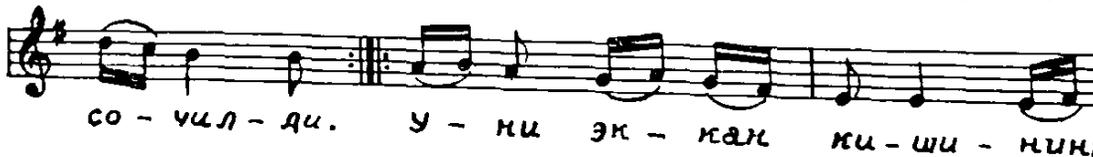
7 слогов. В каждой строфе — своя новая рифма. В первой строфе рифмуются все строки, во второй и третьей — 2 и 4:





СЕН МЕНИНГ ХУММОРИМСАН

М.М. $\text{♩} = 84$



Ҳаводаги уч ўрдак
Учаласи ҳам бирдак.
Бизнинг колхоз қизлари
Очилган қизил гулдак.

Оқ олтинлар очилди,
Хуш ислари сочилди.
Уни эккан кишининг
Баҳри-дили очилди.

Қулоқ солинг булбулга,
Пахта ўхшайди гулга.
Нормани тўлдирмасдан
Сира қайтмайман уйга:

Тоғда юрган кийикни
Кунда кўргим келади.
Лўппа-лўппа пахтани
Тинмай тергим келади.

Оқ товардан кўйлагим,
Этаги кир бўлмасин.
Тоза теринг ўртоқлар,
Чаноғида қолмасин.

Сен менинг хуморимсан,
Бўйнимда туморимсан,
Қоронғу кечаларда
Чароғимсан, ёримсан.

На небе — три утки,
Все три одинаковые.
Девушки нашего колхоза —
Как распустившиеся розы.

Белое золото раскрылось,
Приятный аромат от него разлился.
У того, кто сеял его,
Радуется сердце.

Внемлите пению соловья,
Хлопок похож на цветок.
Пока я не выполню норму,
Не вернусь домой.

Бродящего по горе оленя
Хочу я видеть каждый день.
Горсти пушистого хлопка
Хочу собирать беспрестанно.

Платье мое из белой материи,
Да не загрязнится его подол.
Собирайте чисто, друзья,
Да не останется ничего в коробочке.

Ты — опьянение мое,
Талисман на шее моей.
В темные ночи
Ты мой свет, ты мой друг.

7 слогов. В каждой строфе — своя новая рифма. В первых трех строфах и в последней рифмуются 1, 2 и 4 строки, в остальных — 2 и 4 строки.





ТУРСУНОЙ МАРСИЯСИ

М.М. $\text{♩} = 52-54$

Қу. рә. масдан
дорга ёи-ган күй-ла - гим, ёз-майши ма -
рил-ган но-зик би-ла - гим,
во-фо - сиз ёр э - кан. қо-ним -
ни тук - ди (ей вой-дод а-лам-мо) шул эр-ди-ми
дўстлар, севган ти-ла - гим?!
Ор-тиқ би-но күй-дим ёр, деб
у - зйм - га, кул-ғич эр-ким
уй - қу бер-май кў-зим - га, но-мард э-кан,
хал - ди боғ-лаб кўл-ла рим (ей вой-дод а-лам-мо)

қи - ё боқ - май куз ёш том - ган
 ю - зим - га.
 Мул - ти - ра - дим хар ён, ёл - гиз чо - гим - да,
 бир меҳ - ри - бон кўр - май мен хар -
 ё - гим - да,
 ю - ра - гим - да кет - ди ар - мон, ё - рои - лар (ей,
 вой - дод а - лам - мо) о - чил - мас - дан
 бир йул - гун ча - бо - гим - да.
 Ёв ю - рак - ка
 сиз - дан кеч - дим, су - ин - дим,
 дод эт - га - ни ваъ - дам эс - лаб
 у - ял - дим. Ях - ши қо - линг, сев - ган юр - ту
 ди - ё - рим (ей вой - дод а - лам - мо) хизмат қи - либ

қон-май, қон-га бұ-ял - дим.
 Ман-га мо-там ту-тиб қо-ра боғ-ла - манг
 тен-гу ту-шим но-зик бағ-рин
 доғ - ла-манг! Тур-сун-ой-дек
 ё-вук се-винг, син-гил - ларо
 вой-дод а-лам - мо) ту-кис би-лим
 кўр-май, тур-муш чоғ-ла - манг!
 Со - гин - ган - лар
 сўр-са, ол-даб ю-па - тинг,
 мен-дан-са-лом ай-тиб, кўнг-лин
 қу-вон - тинг. Ҳо-жи-қул-дек ё-вуз ю-рак
 ёт-лар - ни (ей вой-дод а-лам - мо)
 ёш-тур-муш-дан, ёш-лар, қув-лаб йў-қо - тинг!

Қуримасдан дорга ёйган кўйларим,
Езмай шимарилган нозик билагим,
Вафосиз ёр экан, қонимни тўкди,
Шул эрдими, дўстлар, севган тилагим?!

Ортиқ бино қўйдим ёр, деб ўзимга,
Кулгич эрким уйқу бермай кўзимга,
Номард экан, чалди боглаб қўлларим,
Қиё боқмай кўз ёш томган юзимга.

Мўлтирадим ҳар ён, ёлғиз чоғимда,
Бир меҳрибон кўрмай мен ҳар ёғимда,
Юрагимда кетди армон, ёронлар,
Очилмасдан бир йўл гунча боғимда.

Ев юракка сиздан кечдим, суяндим,
Дод этгани ваъдам эслаб, уялдим.
Яхши қолинг, севган юрту диёрим,
Хизмат қилиб қонмай, қонга бўялдим.

Манга мотам тутиб қора боғламанг,
Тенгу тушим нозик бағрин доғламанг!
Турсунойдек ёвуқ севинг, сингиллар,
Тўкис билим кўрмай, турмуш чоғламанг!

Соғинганлар сўрса, алдаб юпатинг,
Мендан салом айтиб, кўнглиң қувонтинг.
Ҳожимқулдек ёвуз юрак ётларни
Ёш турмушдан, ёшлар, қувлаб йўқотинг!

Невысохшим мое платье на веревку повесили,
Не опуская рукавов, мои нежные руки обнажили.
Неверным оказался друг, кровь мою пролил,
Таково ли было, друзья, мое желание?

Слишком я положила на себя, думая о друге,
Моя веселая воля не давала спать глазам.
Подлецом он оказался, ударил и связал мои руки
И даже искоса не посмотрел на капавшие по лицу слезы.

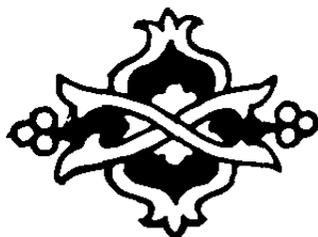
Смотрела я во все стороны, будучи одна,
Ни одного заботливого человека не видела нигде,
В сердце осталось у меня желание, друзья,
Ни разу не распустилась роза в моем саду.

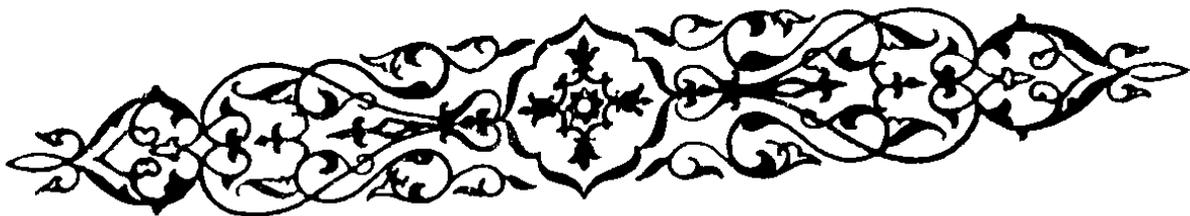
К человеку со злым сердцем ушла я от вас, на него положилась,
Помня о своем обещании, жаловаться стыдилась.
Будьте счастливы, моя любимая страна и край,
Не насытившись служеньем Родине, кровью я покрылась.

Справляя по мне траур, черного не носите,
Нежное сердце моих сверстников не огорчайте,
Как Турсуной, близких любите, сестрицы,
Полного знания не приобретаю, замужней жизни не начинайте.

Если горюющие обо мне спросят, уговорите, утешьте,
От меня привет передав, сердце их обрадуйте.
Людей со злым сердцем, как у Хаджикула,
Из своей молодой жизни, молодые девушки, изгоните!

11 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1, 2, 4.





ДОҒМЕН I

М.М. $\text{♩} = 66-69$



О - ҳақим,



бе - го - на - га ош - но ли гинз - дин



до - ғ(и) мен, о - ш(и) но -



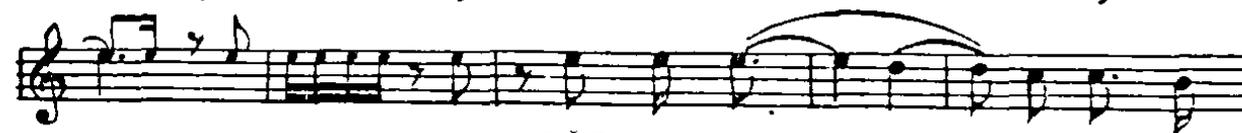
ға, яъ ни бе пар - во ли гинз дин до - ғ(и) мен.



О - ши қа ай лаб и -



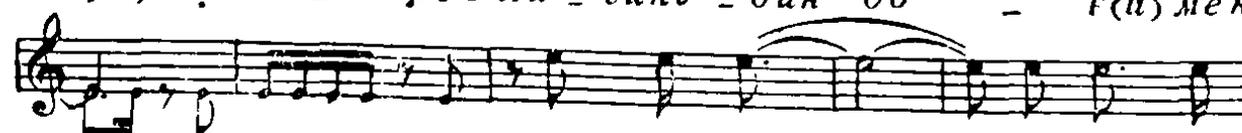
то - бу но зу ис - тиф - но му дом,



сур ма ган бир йул кун -



гул, хо - ро ли гинз - дин до - ғ(и) мен.



Зул миш ҳар - фи дин бу -

лак-на бит-ма-ган аз-рў - йк лут-
 ф(и), (о - о во-ей)
 хат чи-қо 269- риб, ях-ши хуш им
 ло-ли - гинг-дин до - ф(и) мен.
 до - э(и) - мен.

Оҳким, бегонага ошнолиғингдин доғмен,
 Ошноға, яъни бепарволиғингдин доғмен.

Ошиқа айлаб итобу нозу истиғно мудом,
 Сўрмаган бир йўл кўнгул, хоролиғингдин доғмен.

Зулм ҳарфидин бўлакни битмаган азрўйи лутф,
 Хат чиқориб, яхши хуш имлолиғингдин доғмен.

Хўбрўлар кўпдир, аммо важҳида бадгиналиғ,
 Мисли кам Фарғонада танҳолиғингдин доғмен.

Уртанурмен тушса ёдимға хаёли оразинг,
 Ҳусн боғида кўриб раънолиғингдин доғмен.

Нола-ю, оҳингни гулрўйлар эшитмас гарчи ким,
 Эй, Муқимий, булбули гўёлиғингдин доғмен.

Ах, твоей приятнью к чужому я огорчен,
 И пренебрежением к знакомому я огорчен.

К влюбленному обращая упреки, жеманство и пренебрежение всегда,
 Ты ни разу о нем не спросила, твердокаменностью твоего сердца
 я огорчен.

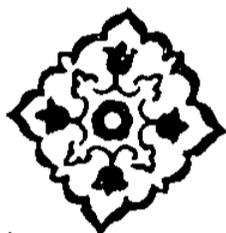
Кроме слов упрёка, ничего ты не написала из милости,
Выводя буквы красиво и правильно, ты писала, но я огорчен¹.

Красавиц много, но таких, как ты, с гневным лицом,
В Фергане найдется мало, тем, что ты бесподобна, я огорчен².

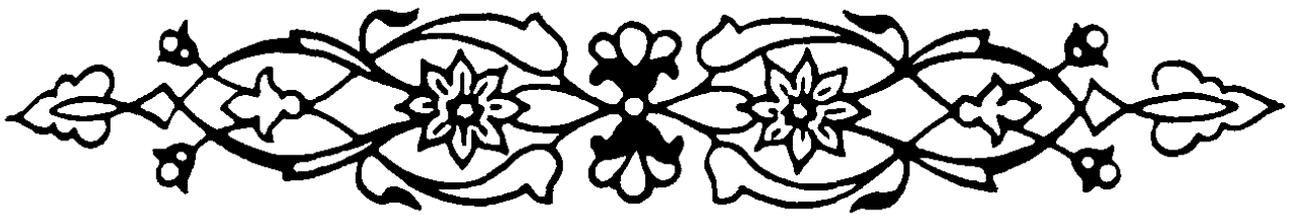
Горю я, когда приходит на память видение твоего лица,
Видя в саду красоты твою прелесть, я огорчен.

Розолики не слышат твоих стопов и воплей,
О Мукими, и тем, что ты подобен поющему соловью³, я огорчен.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

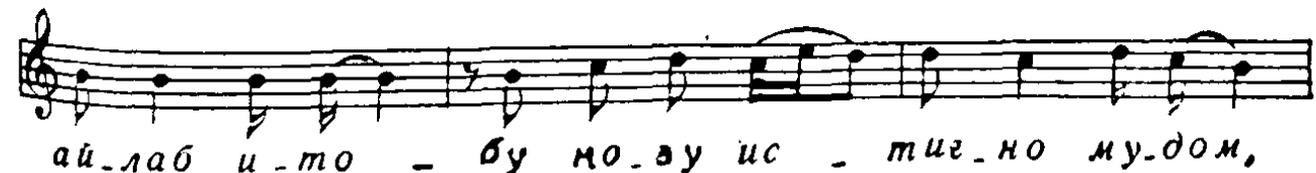
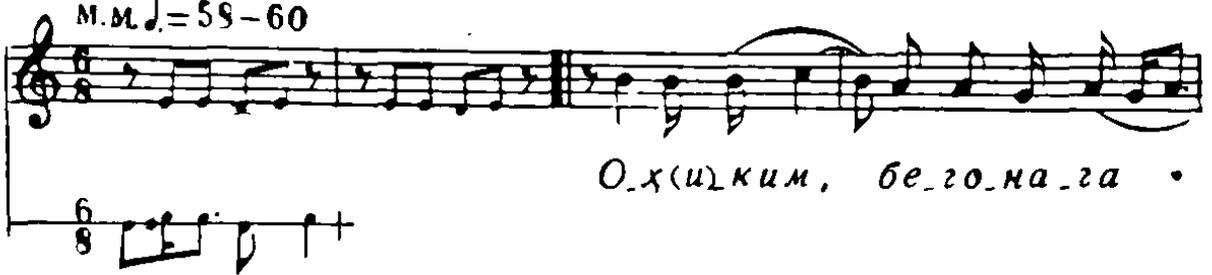


¹ То есть я огорчен тем, что твои красивые письма содержат одни упрёки.
² То есть огорчен тем, что ты бесподобна в отношении суровости.
³ То есть огорчен тем, что красавицы не внимают твоим соловьиным лесням.



ДОҒМЕН II

М.М. ♩ = 58-60



фи-дин бу-лак - ни бит-ма-ган аз - ру -

йи лутф,

(о) хат чи-қо - риб,я-ши хуш

и-м-ло-ли-гинг - дин доғ - мен,

Ху-б(и)-ру - лар кўп-дир, ам

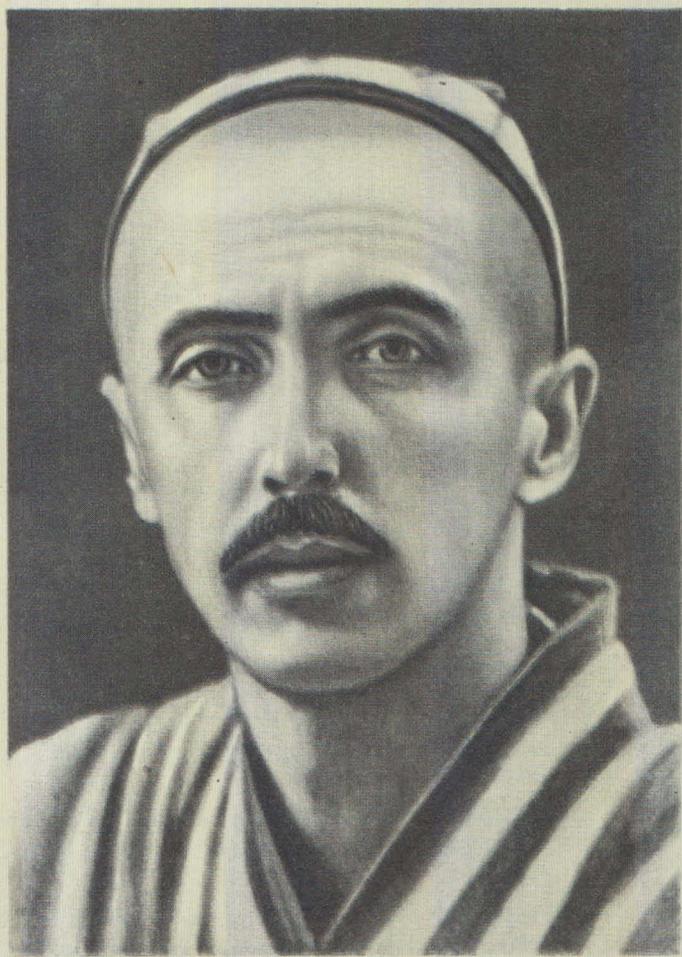
мо-ва-ж-хи-да бад-ги - на-лиг, ми-с-ли кам

Фар-го - на - да тан-ҳо - ли-гинг - дин

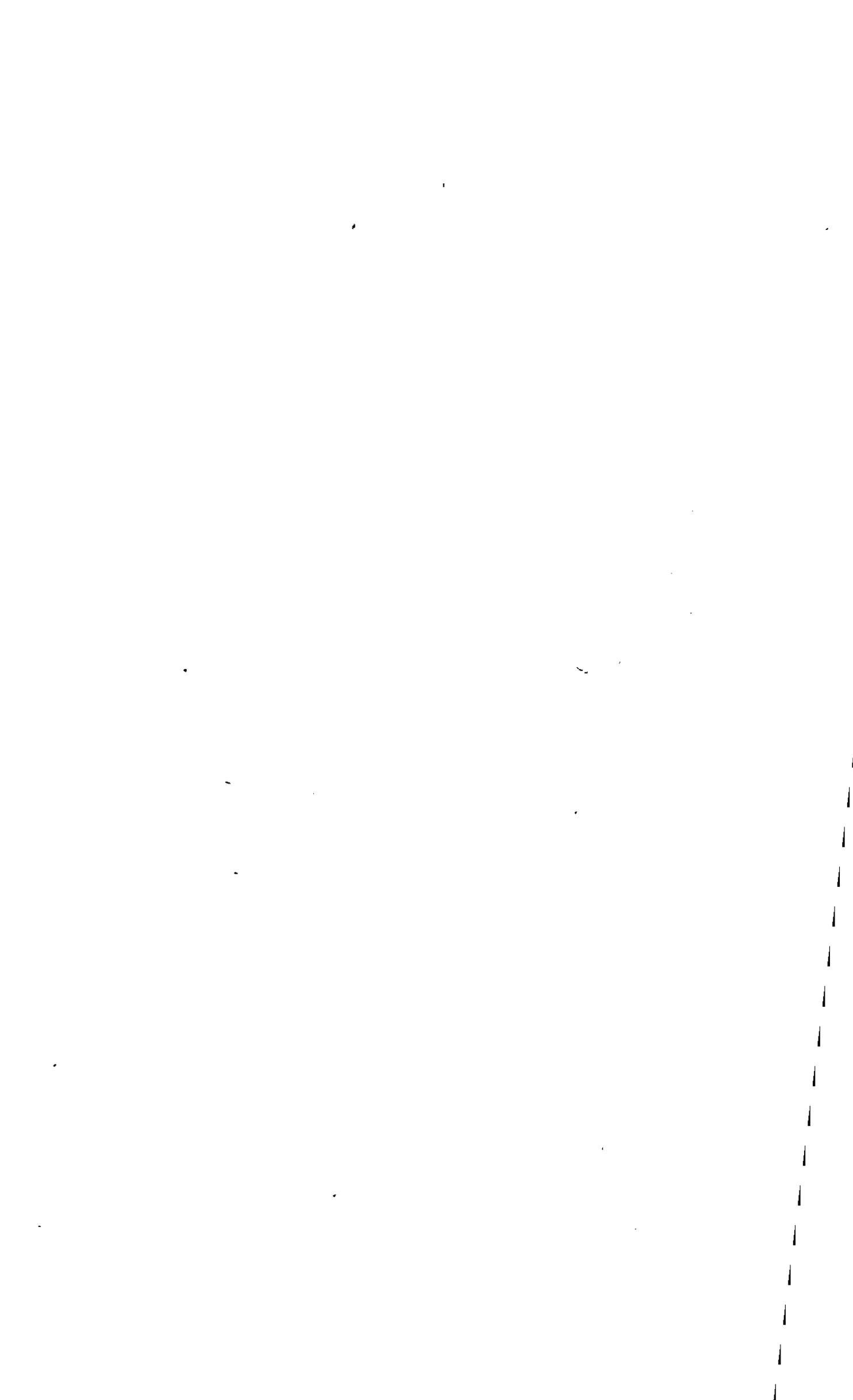
доғ - мен, ми-с-ли кам Фар-

го - на - да тан-ҳо - ли - гинг - дин

доғ - мен (кўр-го-лиг кел - дин со - фи-ниб)



ҲАМЗА ҲАКИМЗОДА
НИЁЗИЙ



Оҳким, бегонага ошнализингдин доғмен,
Ошноға, яъни бепарволизингдин доғмен.

Ошиқа айлаб итобу нозу истифно мудом,
Сўрмаган бир йўл кўнгул, хоролизингдин доғмен.

Зулм ҳарфидин бўлакни битмаган азрўи лутф,
Хат чиқориб, яхши хуш имлолизингдин доғмен.

Хўбрўлар кўпдир, аммо важҳида бадгиналиғ,
Мисли кам Фарғонада танҳолизингдин доғмен.

Уртанурмен тушса ёдимга хаёли оразинг,
Ҳусн боғида кўриб раънолизингдин доғмен.

Нола-ю, оҳингни гулрўйлар эшитмас гарчи жим,
Эй, Муқимий, булбули гўелизингдин доғмен.



Ах, твоей приятнью к чужому я огорчен,
И пренебрежением к знакомому я огорчен.

К влюбленному обращая упреки, жеманство и пренебрежение всегда,
Ты ни разу о нем не спросила, твердокаменностью твоего сердца
я огорчен!

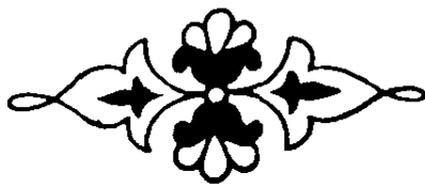
Кроме слов упрека, ничего ты не написала из милости,
Выводя буквы, красиво и правильно ты писала, но я огорчен.

Красавиц много, но таких, как ты, с гневным лицом,
В Фергане найдется мало; тем, что ты бесподобна, я огорчен.

Горю я, когда приходит на память видение твоего лица,
Видя в саду красоты твою прелесть, я огорчен.

Розоликие не слышат твоих стонов и воплей,
О Мукими, и тем, что ты подобен поющему соловью, я огорчен.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ЯХШИЛИК ҚИЛ

M.M. $\text{♩} = 100-104$

Жа_хон_да бир
ни_шо_на ях_ши_лик қил,
ў_зинг_ни иш_қ(и) шамъ_и_га пи_лик қил,
жа_фо_но_мин ки_ши_дин ай_
ри_лик қил, ҳа_ми_ша дил_ба_рим, сўз_ни
и_лик қил Ва_фо_дан бир
и_мо_рат сол_ма_гун_ча,
ў_шал эл_дан ки_ши баҳ_рол ма_гун_ча,



Э-линг-га хиз-мат ай-ла, тол-



ма-гун-ча, та-нанг-да қат-ра қо-нинг қол-



ма-гун-ча, (о ё-



рей). Му-ҳаб-бат деб кун-гул ҳар кам-



га бер-ма, кўн-гул бул-бу-



ли-ни гул-дин а-юр-ма, са-даф-ни гаё-



ҳа-ри ё-ни-га тер-ма, қа-но-тинг қай-



ри-лур, бе-ху-да кер-ма.



За-мо-нинг мард э-рур, мард-ча қи-лиқ қил,



са-до-қат бир-ла халқ-қа ях-ши-лик қил



ши-лик қил!

Жаҳонда бир нишона яхшилик қил,
Узингни ишқ шамъига пилик қил,
Жафо номни кишидин айрилиқ қил,
Ҳамиша дилбарим, сўзин илиқ қил.

Вафодан бир иморат солмагунча,
Ушал элдан киши баҳр олмагунча,
Элиннга хизмат айла, толмагунча,
Танангда қатра қонинг қолмагунча.

Муҳаббат деб кўнгул ҳар кимга берма,
Кўнгул булбулини гулдин аюрма,
Садафни гавҳари ёнига терма,
Қанотинг қайрилур, беҳуда керма.

Замонинг мард эрур, мардча қилиқ қил,
Садоқат бирла халққа яхшилик қил!

Узингдан каттага ҳурматда бўлсанг,
Ҳамиша сидқи дил хизматда бўлсанг,
Топарсан обрў, ҳимматда бўлсанг,
Самимий сайлагай эл, катта бўлсанг.

Сира мақтанмагил қилган ишингдин,
Халойиқ фойдалансин қилмишингдин,
Узингни катта тутма ўз кишингдин,
Ушанда эл бўшалмас олқишингдин.

Йўлингда тўғри бўл, эгри илондур,
Илоннинг қилмиши халққа зиёндур,
Хиёнат айламак андин ёмондур,
Букун Шўҳий, бил эй, яхши замондур,

Замонанг мард эрур, мардча қилиқ қил,
Садоқат бирла элга яхшилик қил.

В мире оставь след — добро делай,
Себя фитилем свечи любви сделай.
Слово «жестокость» с человеком разлучи,
Всегда, о похитительница сердца, слова теплыми делай.

Пока из верности здания не построишь,
Пока из этого народа каждый человек своей доли не получит,
Своему народу служи неумоимо,
Пока у тебя в теле хоть капля крови остается.

Думая о любви, сердца никому не отдавай,
Соловья сердца с розой не разлучай,
Раковины с жемчужинами вместе не собирай,
Будут твои крылья согнуты, зря их не расправляй.

Твое время мужественно, поступай, как муж,
Искренне народу добро делай.

Если к старшим тебя уважителен будешь,
Всегда с искренним сердцем если служить им будешь,
Обретешь ты авторитет, а если заботлив будешь,
Искренне будет тебя почитать народ, когда большим человеком станешь.

Никогда не хвались сделанным делом,
Пусть люди пользуются тем, что ты сделал.
Не считай себя большим, чем твои люди,
Тогда народ не перестанет тебя приветствовать.

На своем пути прямым будь, криво (идет) змея,
От поступков змеи народу ущерб,
Совершать предательство еще того хуже,
Сегодня, знай, хорошее время.

Твое время мужественно, поступай, как муж,
Искренне народу добро делай.

11 слогов. Единая рифма повторяется в четырех строках каждой строфы.





ЭЙ, ҚАРО ҚОШИМ МЕНИНГ

М.М. $\text{♩} = 59-60$

Биз ни ташлаб қайга кетдинг
эй қаро қошим менинг,
термулиб йўлинг да, кўздин
оқадур ёшим менинг.
Ёркетар чоғи да менга
қайрилиб бир боқмади,

тул-ди хас - рат бирлакуй - ган

бу та - ну жо - ним ме - нинг.

Чо - ра - сиз

қол - дим не - тай, ҳиж - рон у - ти - га

ур - та - ниб, йиғ - ла - сам

айб ай - ла - манг, қав - му қа - рин - до - шим

ме - нинг. Чо - ра - сиз

қол - дим не - тай, ҳиж - рон у - ти -

га ур - та - ниб,

йиғ - ла - сам айбай - ла - манг қав -

му қа - рин - до - шим ме - нинг

шим ме - нинг.

Бизни ташлаб қайга кетдинг эй, қаро қошим менинг.
Термулиб йўлинигла, кўздин оқадур ёшим менинг.

Ер кетар чоғида менга қайрилиб бир боқмади,
Тўлди ҳасрат бирла куйган бу ичу тошим менинг.

Чорасиз қолдим нетай, ҳижрон ўтига ўртаниб,
Ингласам айб айламанг, қавму қариндошим менинг.

Бедаво дарди иложин кимга изҳор айласам,
Инглагайман, ишқ дарди, қонидин ошим менинг.

Мискин аҳволи харобим на бўлур ул ёрсиз,
Айрилиб ҳеч ерга сизмас бу гариб бошим менинг.

Бросив нас, куда ты ушла, о моя чернобровая?
Высматриваю я тебя на дороге, текут из глаз моих слезы.

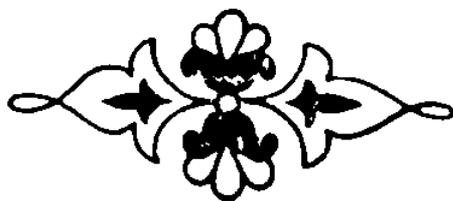
Подруга, уходя, ни разу не обернулась и на меня не взглянула.
Наполнились печалью моя горящая душа и сердце.

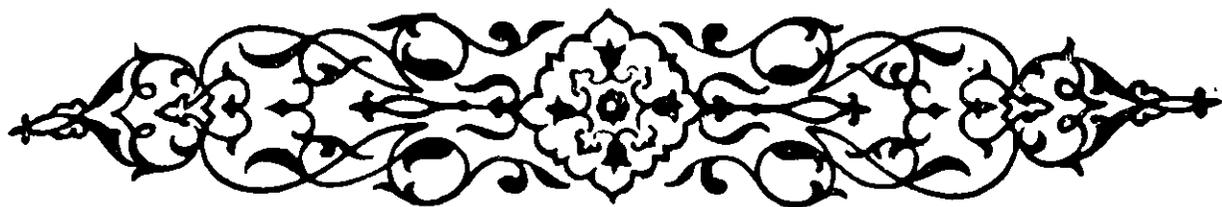
Беспомощным я оказался, что делать, горя в огне разлуки;
Если заплачу, не укоряйте, мои соплеменники и родичи.

Говоря с кем-нибудь о лекарстве от моей неизлечимой болезни.
Я плачу, и страдание от любви и кровь слез — моя пища.

Каково будет без подруги мое расстроенное, несчастное состояние?
В разлуке с подругой нигде места не найдет моя бесприютная голова.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ИЗЛАЙМАН

М.М. $\text{♩} = 90-94$



Кун_гул бе - риб



ни - го - рим - ни из - лай - ман,



су - зи гул су - хан - во - рим -



ни из - лай - ман. Бул - бул



бу - либ гул - зо - рим - ни



из - лай - ман, Маж - нун - дек



Лай - ли ё - рим - ни из - лай - ман.



Ишқ у - ти - да до - д(и)-минг дод

ай - ла - ган, са - хар - лар - да

шин - май фарёд ай - ла - ган,

вас - лин из - лаб ҳа - ёт - дан дод

ай - ла - ган бе - ва - фо ул

дил - до - рим - ни из - лай - ман.

Қа - чон -

ким, ра - фиқам ет - гай му - ро - да,

(о) ар - мо - ним қол - ма - син

ё - руғ дун - ё - да, не - тай,

зав - қим, шавқим бўл - син зи - ё - да,

жо - ним ол деб ханжа - рим -

ни из - лай - ман, Из - лай - ман,

Кўнгул бериб нигоримни излайман,
Сўзи гул суханворимни излайман.
Булбул бўлиб гулзоримни излайман,
Мажнундек Лайли ёримни излайман.

Ишқ ўтида дод-минг дод айлаган,
Саҳарларда тинмай фарёд айлаган,
Васлинг излаб хаётдан дод айлаган
Бевафо ул дилдоримни излайман.

Қачонким, рафиқим етгай мурода,
Армоним қолмасин ёруғ дунёда,
Нетай, завқим, шавқим бўлсин зиёда,
Жоним ол деб ханжаримни излайман.

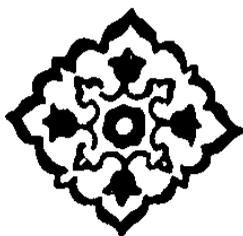
Отдав ей сердце, мою красавицу я ищу,
Красноречивую, чьи слова — цветы, я ищу.
Став соловьем, свой сад роз я ищу,
Как Меджнун, мою подругу Лейли я ищу.

В огне любви жалобы, сто жалоб я издавал,
На заре неустанно вопли я издавал.
Встречи с тобой ища, на жизнь я жаловался,
Вероломную, не справляющуюся обо мне я ищу.

Когда, о товарищ мой, достигну я желаемого,
Пусть не останется у меня неисполненных желаний в этом светлом
мире.

Что делать, пусть мое стремление и влечение будут еще больше.
Говоря «возьми мою душу», кинжал мой¹ я ищу.

11 слогов. В каждой строфе 3 первые строки имеют единую рифму.
включительные строки всех строф рифмуются между собой.



¹ То есть красавицу.



БАХТ ГУЛЗОРИ

М. М. ♩ = 60-63

Бах-ти) гул - зо -

ри - га эк - дим барча гул - дан со - зи) - гул,

қай-ри-либ о -

йи - на сув - га боқ-ди сер - пар - до-зи) гул.

Қанча пар - доз

бер-са, меҳ - нат қил-са хуш кел - гай ан-га,

қанча пар - доз

бер-са, меҳ - нат қил-са хуш кел - гай ан-га,

шун-ча яш - нар, шун-ча яй - рар, о - чи - лур қий -



Ғо_ош гул. Ёз_га гул_лар
хус_ни_ю ум_ри бу гул_га ўх_ша_мас,
ўз_га гул_лар
хус_ни_ю ум_ри бу гул_га ўх_ша_мас,
о_чи_лур, эг_ним_га кий_сам
мут_та_сил тан_но_зи гул.

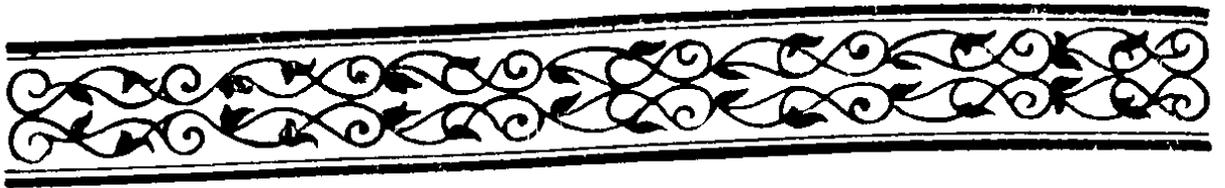
Бахт гулзориға эқдим барча гулдан соз гул,
Қайрилиб ойина сувға боқди серпардоз гул.

Қанча пардоз берса, меҳнат қилса хуш келгай анга,
Шунча яшнар, шунча яйрар, очилур қийғос гул.

Ўзга гуллар ҳусни-ю умри бу гулга ўхшамас,
Очилур, эғнимга қийсам муттасил танноз гул.

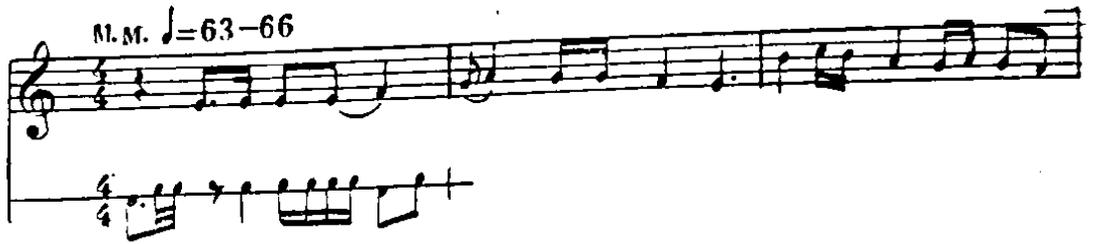
В цветнике счастья посадил я розу лучше всех роз,
Обернувшись, в зеркало воды посмотрела разукрашенная роза.
Сколько бы она ни украшалась, если она работает, это ей хорошо
подходит,
Так цветут, так распускаются, дружно раскрываются розы.
Красота и жизнь других роз на эту розу не похожи,
Раскрываются, если я их приколю, постоянно изящные розы.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках



СОҒИНИБ

М.М. $\text{♩} = 63-66$



Меҳ-ри рух-со -



ринг-га, жо-но, зор-дур-ман, со - ғи



ниб, курга-ли, муш-тоқ(и), дил-аф -



го-р(и) дур-ман, со - ғи-ниб.



Суб-ҳи вас-лям фур - қа-тинг шо -



ми би-лан топ - ти за-вол,

суб. хи вас лим фур-ка-тинг шо -

ми би-лан топ - ти за-вол,

қон ту-либ кўз - га ша-фақ . о -

со - р(и)-дур - ман, со ги -

ниб

Хас-та-ю маъю - су бе-мор,

ай-ри-либ, гам кун жи-да,

хас - та - ю маъ - ю - су бе - мор,

ай - ри - либ, гам кун жи-да, о

мус - та - хиқ - қи пур - си - ши бис -

ср - дур-ман со - ги-ниб, ниб.

Меҳри рухсорингга, жоно, зордурман, соғиниб,
Кўргали муштоқ, дилафгордурман, соғиниб.

Субҳи васлим фурқатинг шоми билан топти завол,
Қон тўлиб кўзга шафақ осордурман, соғиниб.

Хастаю маъюсу бемор, айрилиб, гам кунжида,
Мустаҳиққи пурсиши бисёрдурман, соғиниб,

Едима сози дутору руҳ афзо хонишинг
Тушса ҳар соат, батарроқ зордурман, соғиниб.

Ашк олу ранги зардимдин қиёс этсанг бўлур,
Ҳожати гуфтор эмас, изҳордурман, соғиниб.

Ҳасратингнинг назмини ёзиб Муқимий сафҳага,
Кору борим дам-бадам такрордурман соғиниб.

О душа моя, печален я, по солнцу твоего лика тоскую,
Увидеть его я стремлюсь, изранено мое сердце, тоскую.

Утро свидания с приходом ночи разлуки с тобой нашло конец,
Глаза наполнились кровью, подобен я вечерней заре, тоскую.

Слабый, отчаявшийся, больной, в углу разлуки с тобой,
Очень достоин я того, чтобы ты обо мне осведомилась, тоскую.

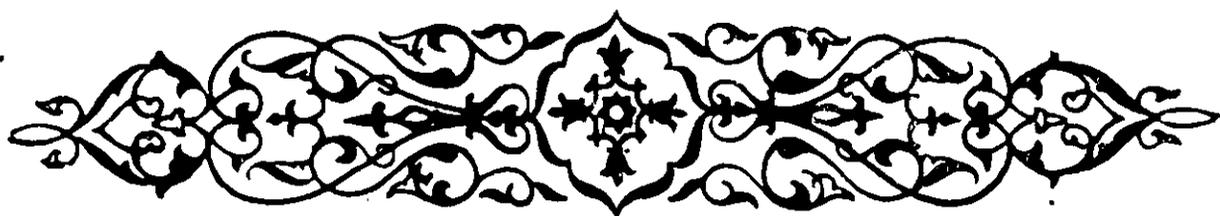
Когда придут мне на память звуки твоего дутара и пения,
То с каждым часом все более печален я тоскую.

По моим алым слезам и желтому цвету лица можешь сделать
заключение о моем состоянии,
Нет надобности говорить и изъясняться — я тоскую.

Стихи о печали по тебе написал Муқими на странице
Все мое дело теперь состоит в повторении: «Я тоскую».

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





СОФИНИБ

М.М. $\text{♩} = 80-84$



Эй,дилрабо, иш-қинг би-ла де-во-набулдим



со - фи-ниб, булбулкаби



тунке - ча-лар гир-ё-набулдим



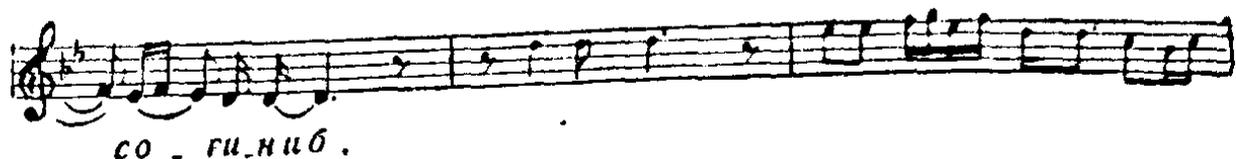
со - фи-ниб. Бирнеча кунлар.



дан бери кўрми йжало - линг, эй, пари,



турликбало, мингғам би-ла ҳамхонабулдим



со - ги.ниб.



Хеч ким менинг .дек куй - ма.ган



ҳажрингўти - га, эй са.нам,



тан.ҳотуташдим ман ў.зим, су.зонабулдим

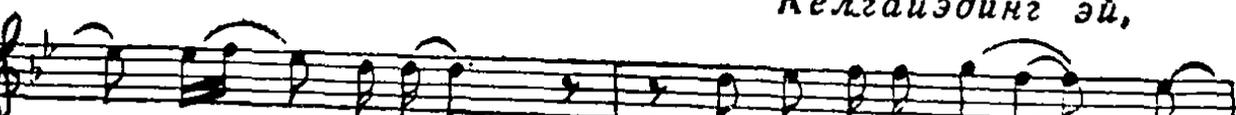
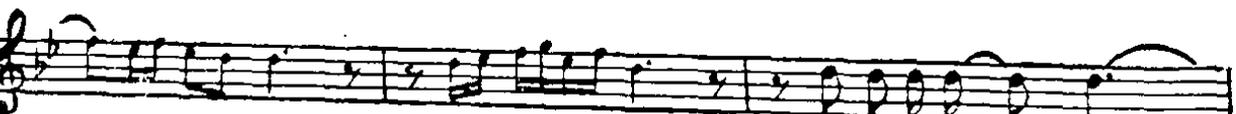
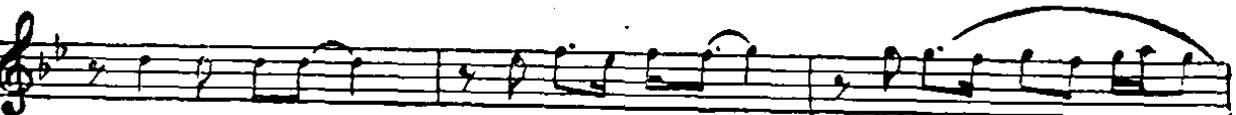


со - ги.ниб.

Тан.ҳотуташ -



дим ман ў.зим, су.зонабулдим со - ги.ниб.



Келгайэдинг эй,



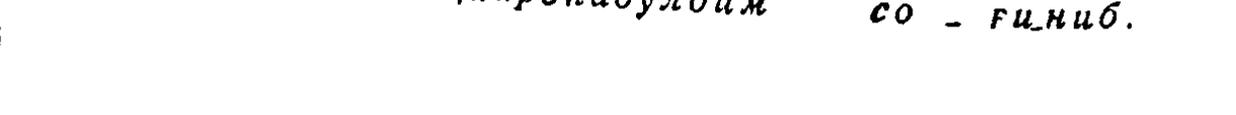
маҳ - ли.қо,

ҳардамда аҳво - лим



сў.раб,

бир неча кундир



келмадинг,

ҳайронабулдим

со - ги.ниб.



Кимдеса жоно - минг келур



бухатанинг о - хир-лари,



ат-ро-фи-оин мингай - ланиб



пар-во-на бұл-дим со - фи-ниб.

Эй, дилрабо, ишқинг била девона бұлдим соғиниб,
Булбул каби тун кечалар гирёна бұлдим соғиниб.
Бир неча кунлардан бери кўрмай жамолинг, эй пари,
Турли бало, минг ғам била ҳамхона бұлдим соғиниб.
Ҳеч ким менингдек куймаган ҳажринг ўтига, эй санам,
Танҳо туташдим ман ўзим, сўзона бұлдим соғиниб.

Келгай эдинг эй, маҳлиқо, ҳар дамда аҳволим сўраб,
Бир неча кундир келмадинг, ҳайрона бұлдим соғиниб.
Ким деса жононинг келур бу ҳафтанинг охирлари,
Атрофидин минг айланиб парвона бұлдим соғиниб.

О похитительница сердца, от любви к тебе я безумным стал,
стосковался,

Как соловей, ночами я плакал, стосковался.

Несколько дней не видел близости с тобой, о пери,
Сожителем различных бедствий и тысячи горестей я стал
стосковавшись.

Никто так, как я, не горел в огне разлуки с тобой, о кумир,
Я сам один загорелся, пылающим стал стосковавшись.
Приходила ты раньше, о лунолика, каждый миг, спрашивая о моем
состоянии,

Но уже несколько дней не приходишь, я впал в смятение
стосковавшись.

Если кто скажет: «Твоя возлюбленная придет в конце этой недели», —
Я тысячу раз покружусь вокруг него, став мотыльком стосковавшись.



ИНТИЗОР ЭТМАС

M.M. $\text{♩} = 72$

Ки_ми бах_ти

о_чил_са эл_ни ҳар_гиз ин_

ти_зор эт_мас,

қа_ди_рдо_нин у_нут_мас хур_

мат ай_лар_ле_кин ор эт_мас.

Фа_ро_сат аҳ_ли_дан бўл, эй кун_

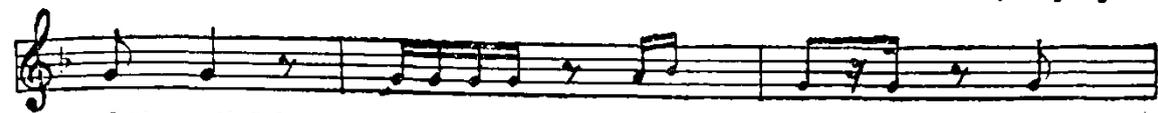
гил, қуш_дек ҳа_во_лан_ма,



ха-мо-кат ах - - лин



ақ - ли бир ти - ник жойда қа-рор



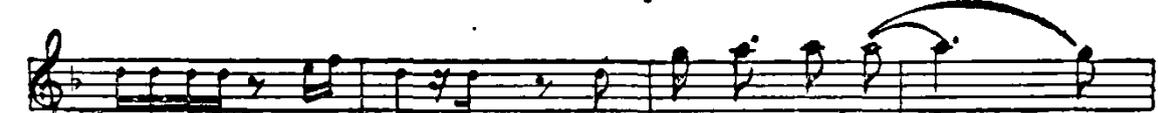
эт - мас.



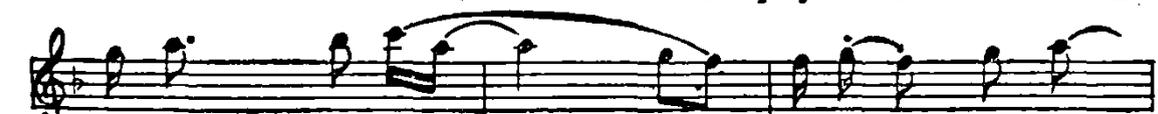
Ба-қо-лиқ ман - - са-бу из - зат - - да-



дур, эл-дан на-зар топ-ган,



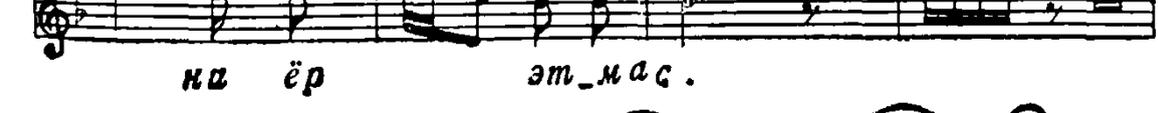
се-вар уз ё - -



ри - ни, ам-мо ва-фо - сиз ёр -



на ёр эт-мас.



Ку-риб сай-динг - - ни рав - шансуна



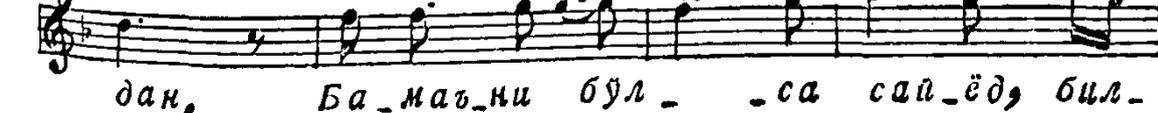
ра уч-син ло - - чи-нинг кул -



дан, Ба-маъ-ни бул - - са сай-ёд, бил -



ки, бе-маъ-ни ши-кор эт-мас.





У-луғ-лик хис - ла-ти



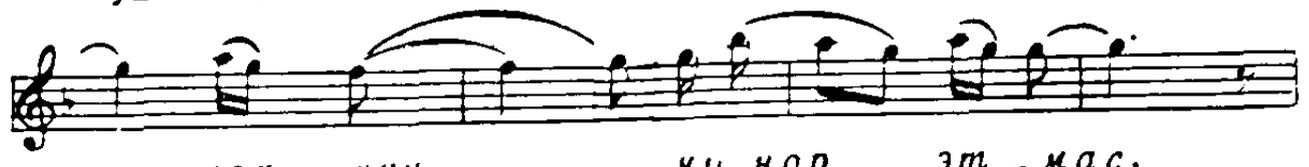
зо - тц - да мав-жудул - ма-са



не суд,



чу-нок - чи тол я-го - чин минг йу-нуб



нах - шин чи-нор эт - мас.



А-зиз юр-тинг - да, Чар



хий, тинч - ли-гин шук-рин ба-жо



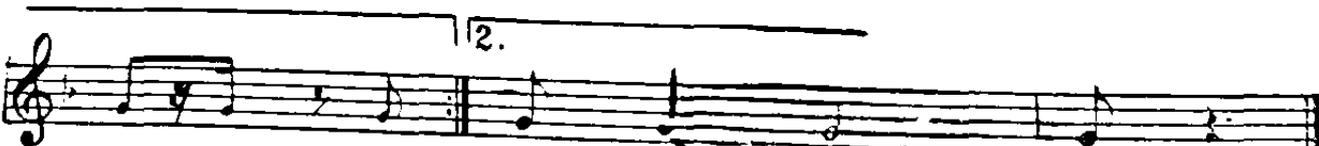
ай - лаб, ча - ман - зо - ри -



ни чанг-лат-мас, си - ра қалбин



гу-бор эт - мас.



эт мас.

Кими бахти очилса элни ҳаргиз интизор этмас,
Қадрдонин унутмас, ҳурмат айлар, лекин ор этмас.

Фаросат аҳлидан бўл, эй кўнгул, қушдек ҳаволанма,
Ҳамоқат аҳлин ақли бир тиниқ жойда қарор этмас.

Бақолиқ мансабу иззатдадур, элдан назар топган
Севар ўз ёрини ,аммо вафосиз ёрни ёр этмас.

Кўриб сайдингни равшан сўнгра учсин лочининг қўлдан.
Бамаъни бўлса сайёд, билки, бемаъни шикор этмас.

Улуғлик хислати зотида мавжуд ўлмаса не суд,
Чунончи, тол яғочин минг йўнуб нахшин чинор этмас.

Азиз юртида, Чархий, тинчлигин шукрин бажо айлаб,
Чаманзорини чанглатмас, сира қалбин ғубор этмас.

Чье счастье открылось¹, тот никогда не заставляет людей ждать,
Родичей не забывает, уважает и не стыдится.

О сердце, будь пронзительным, не порхай, как птица;
Разум не заставляет глупцов останавливаться у прозрачной воды.

Вечная слава дается положением и уважением; тот, кто приобрел
уважение народа,

Любит свою подругу, но неверной подруги подругой не делает.

После того как ясно увидишь свою добычу, пусть улетает сокол из
твоих рук²,

Знай, что если охотник разумен, он не охотится без смысла.

Если не найдешь в личности человека качеств величия, что от него
проку —

Ведь хоть тысячу раз обтесывай ствол тала, ты не превратишь его
в чинар

В своей дорогой стране Чархи благодарит за мирную жизнь,
Лужаек не покрывает пылью, свое сердце ничем не омрачает.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ То есть тот, кому улыбнулось счастье.

² То есть «Когда увидишь добычу, тогда же пускай на нее сокола».



ЙЎЛ БЎЛСУН

М. М. $\text{♩} = 88-92$

Тонг от-мас-дан уй-го-ниб-ди қиз-бо-

ла, со-чин та-рар, ой ну-ри то-

ла то-ла, пах-та зор-лар

мун-та зар-дир ё-ри-га,



Тонг отмасдан уйғонибди қиз бола,
Сочин тарар, ой нури тола-тола,
Пахтазорлар мунтазирдир ёрига,
Йўлларига бош эгади гул лола.

Нақарот:

Йўл бўлсин, йўл бўлсин, қиз бола,
Эккан пахтанг Кремлга гул бўлсин!

Ул кўринган кўркам қизил алвони,
Терлаб тўкиб ором олар қиз жони,

Яхши гулсан, бахтиёрсан оламда,
Донғинг кетган, қаҳрамонлар полвони.

Н а қ а р о т.

Эккан пахтаиҒ Кремлга гул бўлди,
Рўзгорингда зеби зийнат мўл бўлди,
Жондан азиз партиямга олқишлар,
Ҳар бир сўзи бизга равшан йўл бўлди.

Н а қ а р о т.

До рассвета проснулась девушка,
Волосы причесывает свет луны¹, в косички заплетает.
Хлопковые поля ждут свою подругу,
На пути ее голову склоняют розы и тюльпаны.

П р и п е в.

Добрый путь, добрый путь, девушка,
Посеянный тобой хлопок пусть будет розой для Кремля.

Эта красавица с красными щеками,
Проливая пот, отдыхает, девица-душа.
Ты красивая роза, счастлива ты в мире,
Слава о тебе пошла, ты богатырь среди героев.

П р и п е в.

Посеянный тобой хлопок стал для Кремля розой,
В жизни твоей уборов и украшений стало много.
Партии, что нам дороже души, приветы,
Каждое ее слово стало для нас ясным указанием пути.

П р и п е в.

11 слогов. В каждом куплете рифмуются строки 1, 2, 4.



¹ То есть красавица.



САЙРИ БОҒ

М.Н. ♩ = 66-69

Юз_ла_ринг

оч_динг магар_ким сайр э_ти_бон боғ_лар,

гул_хи_жил о_чил_гани_га,

ғун_ча_қат_қат доғ_лар.

Буй_лак_им, саҳ_ро_даноз и_лахиром

эт_санг_нетонг, ло_ла_ю

гул_лар о_чил_са ур_ни_дин ян_тоғ_лар.



Най_ла_йим, ҳар ер_да бул_санг



ҳам о_мон бул, май_ли_га, шод_мен,



уй_наб-ку_либ_ким бул_са, вақ_тинг чоғ_лар.



шод_мен, уй_наб-ку_либ_ким



бул_са вақ_тинг чоғ_лар.



Но_ғи_ҳон баз_минг_ни_кӯр ган_да Му_қи_мий,



бул_а_жаб, тел_ба_ю де_во_на бул_мас



лар о_йим қиш_лоғ_лар,



тел_ба_ю де_во_на бул_мас_



лар О_йим қиш_лоғ_лар.

Юзларинг очдинг магарким сайр этибон боғлар,
Гул хижил очилганига, гунча қат-қат доғлар.

Бўйлаким, саҳрода ноз ила хиром этсанг нетонг,
Лолаю гуллар очилса ўрнидан янтоғлар.

.....

Найлайн, ҳар ерда бўлсанг ҳам омон бўл, майлига:
Шодмен, ўйнаб-кулибким бўлса вақтинг чоғлар.

.....

Ноғиҳон базмингни кўрганда Муқимий, булғажаб,
Телбаю девона бўлмаслар Ойим қишлоғлар.



Наверное, открыла ты лицо, гуляя по саду,
Розы смущены, когда оно открывается, бутоны покрыты пятнами от
горя.

Когда ты в степи кокетливо ходишь,— не диво,
Это вместо колючек распускаются тюльпаны и розы.

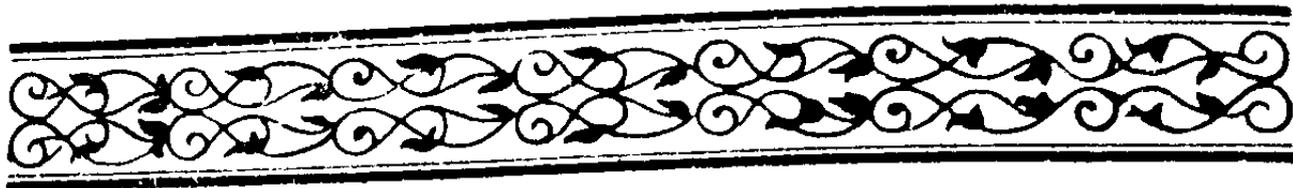
.....

Что делать, где бы ты ни была, будь благополучной.
Хорошо я радуюсь, что ты играешь, смеешься и веселишься.

Когда Мукими неожиданно увидит твое пиршество, удивительно,
Если не станут дурачками и безумными жители Айим-кишлака.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ХАЁТ ҚЎШИҒИ

М. М. $\text{♩} = 116$

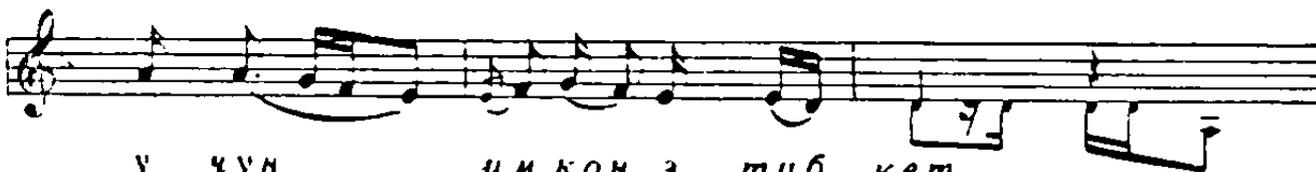


У-м (шорбўш) ут-ма-син, бус-тон э-тиб



кет,

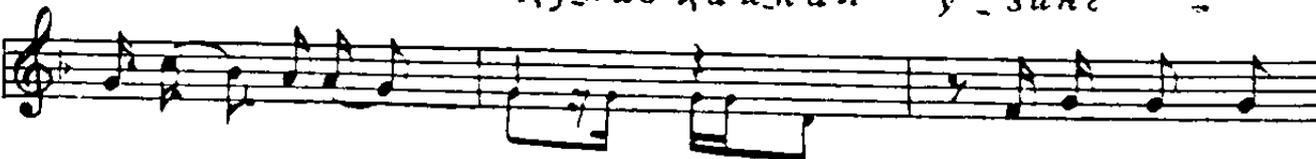
қолар но-минг



у-чун им-кон э-тиб кет.



Қўйиб хайкал у-зинг



га ях-шилик-дан,

қўйиб хайкал



у-зинг

га ях-шилик-дан,



ё.монлик қалъа - син вай - рон э.тиб



кет, ё.монлик қалъа - син



вай - рон э.тиб кет.



А.гар ишқ уй - на - санг



ях - ши - роқ уй - на,



у.зинг пок сев - ги - га қур - бон э.тиб



кет, Са.до.қат кўр -



сат ўз кас.бу и.шинг - дан,



ма.ло.мат то -



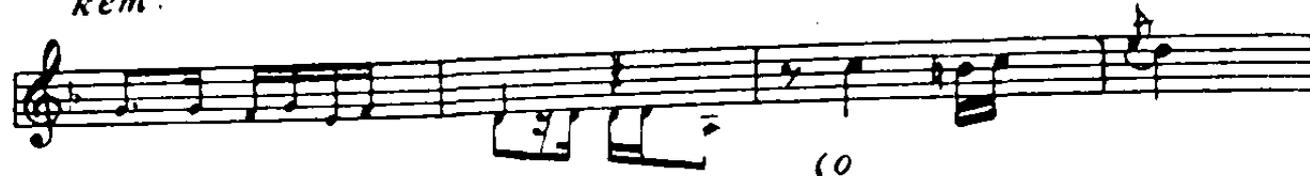
ги.ни тал.қон э.тиб кет.



ма_ло_мат то_фи_ни тал_қон э_тиб



кет.



(о)



о).



Ке_либ_кет_ма_қу_руқ



и_с_о_н_ли_г_и_н_г_а,



ё_зи_б_та_ри_х_га_чи_н и_с_о_н_э_ти_б



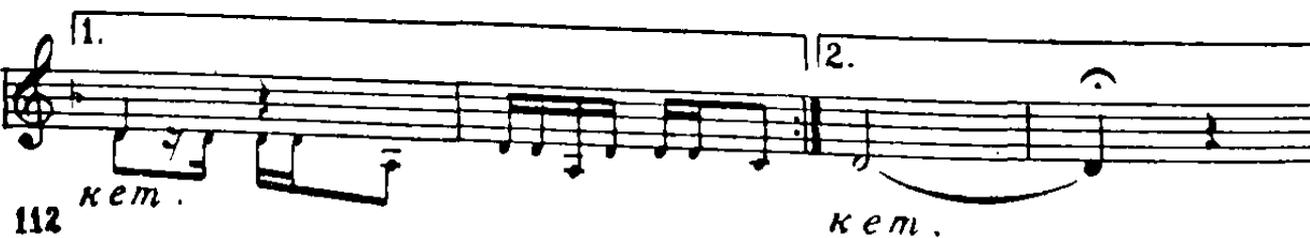
кет. Е_май_ғам_у_з_и_ш_и_н_г



о_с_о_н_қ_и_л_и_ш_га,



бу_ла_қ_лар_му_ш_қи_ли_н о_с_о_н_э_ти_б



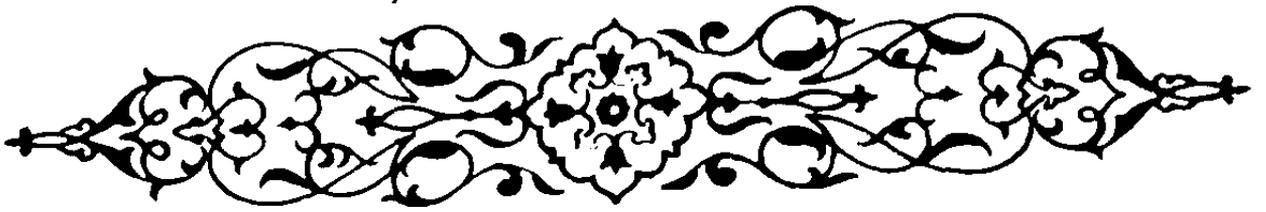
1. кет. 2. кет.

Умр бўш ўтмасин, бўстон этиб кет,
Қолар номинг учун имкон этиб кет.
Қўйиб ҳайкал ўзингга яхшиликдан,
Ёмонлик қалъасин вайрон этиб кет.
Агар ишқ ўйнасанг яхшироқ ўйна,
Ўзинг пок севгига қурбон этиб кет.
Садоқат кўрсат ўз касбу ишингдан,
Маломат тоғини толқон этиб кет.
Келиб кетма қуруқ инсонлигингча,
Ёзиб тарихга чин инсон этиб кет.
Емай ғам ўз ишинг осон қилишга,
Бўлақлар мушкилин осон этиб кет.
Тикай деб гул текин майдон қидирмай,
Чиқар сув, даштни гул-райҳон этиб кет.
Узоқ умр истасанг Собир, туганмас,
Ҳаёт ҳақида ёз, дoston этиб кет.

Пусть жизнь не проходит впустую — сад сделай¹,
Чтобы добрая слава твоя осталась, возможность создай,
Поставь себе памятник добрыми делами,
Крепость дурных дел разрушенной сделай.
Если в любовь будешь играть, получше играй,
Себя жертвой чистой любви сделай.
Преданность показывай в своей работе и деле,
Гору упреков в порошок преврати.
Придя, не уходи, как сухой человек,
В историю себя впиши, как настоящий человек.
Не стараясь свое дело сделать легким,
Для других затруднения легкими сделай.
Думая «посажу розы», готовой площади не ищи,
Проведи воду, степь в цветник преврати.
Если хочешь долгой жизни, Сабир, то бесконечно
О жизни пиши, дастаны слагай.

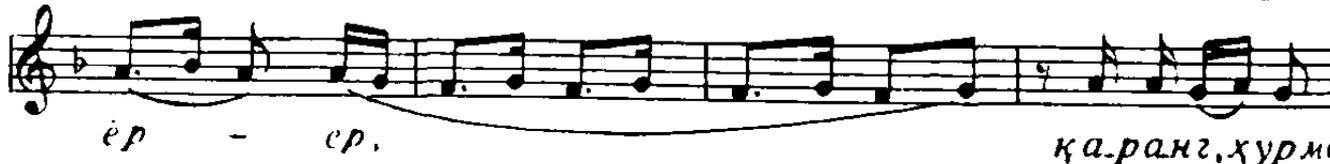
11 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

¹ То есть постарайся прожить жизнь не зря.



ЁР = ЁР

М.М. ♩=120

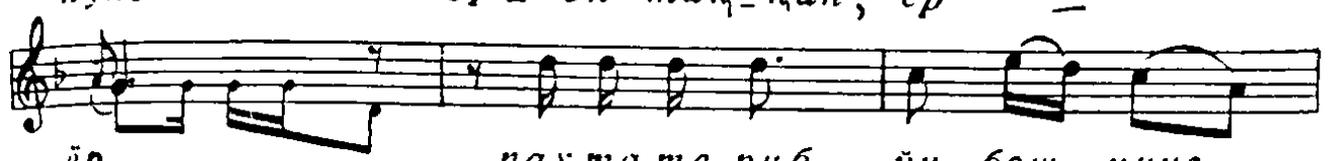




Ке_ли_ни_ми_з



күк_си_га ор_ден тақ_қан, ёр



ёр, пахта те_риб ўн беш минг,



эл_га ёқ_қан ёр ёр.



Ку_ёв йи_гит меҳ_нат_да



си_на_шип_ти, ёр - ёр,



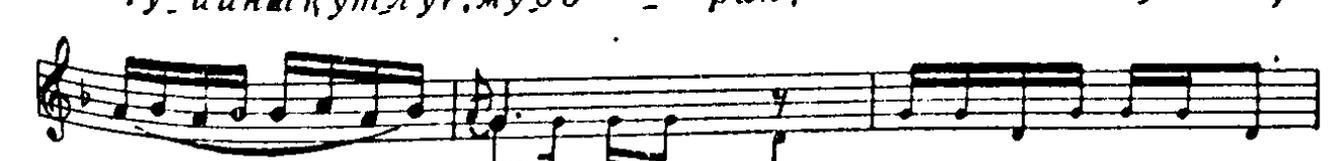
юрак_лари сев_ги_ла ту_та_шип_ти,



ёр - ёр.



Ту_йинқутлуғ, му_бо - рак, и(и)_лан тў_л_ди,



ёр - ёр,



дуст_ларю_зи хур_санд_лик би_лан кул_ди.

ёр
Олтинсоат сов-га-миз, тў-ё-на-миз,
ёр - ёр, ёр-ёр ай-тиб
чин қалб-дан қу-во-на-миз, ёр
ёр - ёр.

Тўлин ойнинг ёнидан юлдуз учди, ёр-ёр,
Пахтакор мард йигитга синглим тушди, ёр-ёр.
Қиз ҳам йигит колхозда — ишда донгдор, ёр-ёр;
Қаранг, ҳурмат тахтада сурати бор, ёр-ёр.

Келинимиз кўксига орден таққан, ёр-ёр,
Пахта териб ўн беш минг, элга ёққан, ёр-ёр.
Куёв йигит меҳнатда синашипти, ёр-ёр,
Юраклари севги-ла туташипти, ёр-ёр.

Тўйинг қутлуғ, муборак, план тўлди, ёр-ёр,
Дўстлар юзи хурсандлик билан кулди, ёр-ёр.
Олтин соат совгамиз, тўёнамиз, ёр-ёр,
Ёр-ёр айтиб чин қалбдан қувонамиз, ёр-ёр.

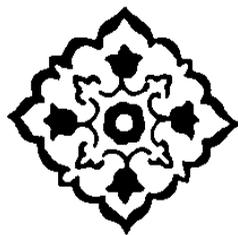
От полной луны отлетела звезда, яр-яр,
Смелому молодому хлопкоробу моя сестра досталась, яр-яр,
И парень, и девушка в колхозе своей работой славятся, яр-яр,
Посмотрите, на Доске почета их фотографии есть, яр-яр.

На груди у нашей молодухи висит орден, яр-яр.
Собрала хлопка пятнадцать тысяч, народу нравится она, яр-яр.

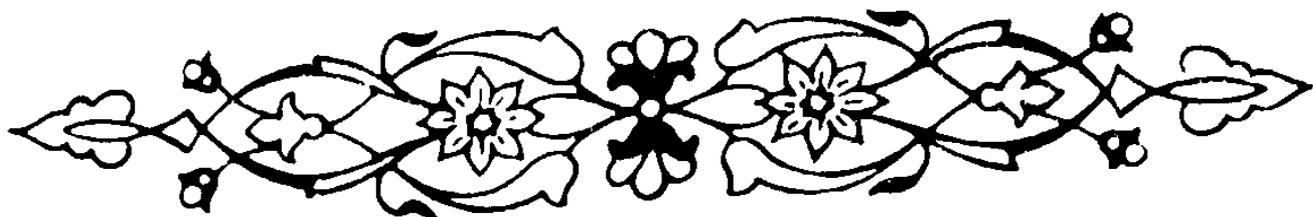
Молодой муж в труде испытан, яр-яр,
Сердца их в любви соединились, яр-яр.

Той¹ твой счастливый, поздравляю, план выполнен, яр-яр,
Лица друзей улыбаются от радости, яр-яр,
Золотые часы — наш подарок, наш праздничный дар, яр-яр,
Поем мы «яр-яр», от чистого сердца радуемся, яр-яр.

13 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1, 2, 4.



¹ То есть свадьба.



ЛАПАР

Moderato



Йигит



Ла-нар айт-санг туйда айт-гин(о),



су-лув киз-лар ко-чар (о), о-чил-ма-ган



гул гунча-ни (ё), булюл сай-раб о-чар(о).

Киз



Кү-зам о-либ сув-га чиқ-сам (о),



оҳ у-ра-дир бир йи-гит, кү-зам кү-йиб



кү-лок сал-сам (о), ёр-дан ай-рил -



ган йи-гит. Ёр-дан ай-рил-ган йи-гит-нинг(ё)



ё-ри мен бул-сам ми-кин, кү-ли-га қир-



ғий-бериб кун- си-да жон бер-сам ми-кин?

- Қиз. — Лапарнинг аввал боши — мармар тоши,
 Чит рўмолни ҳўл қилган кўзнинг ёши.
 Чит рўмолнинг ҳасса-ё, кўлимда чинни коса-ё,
 Қизлар лапар айтганда, йигитлар қулоқ солса-ё.
- Йигит — Лапар айтсанг тўйда айтгин, сулув қизлар қочар-о.
 Очилмаган гул гунчани булбул сайраб очар-о.
 Эй булбул, муңча сайрайсан тоғу тошни уйдириб,
 Иссиқ, совуқ сув ичасан мой юрагинг куйдириб.
- Қиз — Кўзам олиб сувга чиқсам, оҳ урадир бир йигит,
 Кўзам қўйиб қулоқ солсам, ёрдан айрилган йигит.
 Ёрдан айрилган йигитнинг ёри мен бўлсаммикин?
 Қўлига қирғий бериб, кўксида жон берсаммикин?
- Йигит — Дарёнинг нарёғида бир тўп гўза,
 Ул гўзанинг тагида олтин кўза,
 Жон янга, жоним янга, арзим сизга,
 Уйнамоққа рухсат беринг, қора кўзга.
- Қиз — Дарёнинг ўртасидан йўл соламиз,
 Қизил гул новдасидан уй соламиз.
 Қизил гулнинг новдаси тарам-тарам,
 Бизнинг ёрнинг қошлари қуйган қалам.
- Йигит — Қизларжон, қайнар булоққа бошланг,
 Моли кўп деб бой боласин хушланг.
 Мол деган қўлнинг кири — ювса кетар,
 Тирик қўлга мол битар, ўлган кетар.
- Қиз — Дарёнинг нарёғида ҳай-ҳайлаган,
 Қамчинининг сопига зар бойлаган,
 Қамчинини қайириб отга солган,
 Ўз ёрини ёмонлаб хатга солган.

Девушка. Начало песни — мраморный камень,
 Ситцевый платок мокрым сделали слезы глаз.
 Твой ситцевый платок — это посох у меня в руке или
 фарфоровая чашка.
 Когда девушки поют песни, парни слушают их.

Парень: Будешь петь песню, так на свадьбе пой — красивые
 девушки прибегут.
 Бутон нераскрывшейся розы соловей раскроет пением.
 О соловей, ты столько поешь, валишь горы и камни,
 Горячую, холодную воду пьешь, масло сжигает твоё сердце.

Девушка. Когда я беру кувшин и набираю воду, вздох выпускает
 парень,
 А если поставлю кувшин и начну слушать, с подругой
 разлучен этот парень.

Не стану ли я подругой того парня, что с подругой разлучен?
В руку ему ястреба дав, душу из груди отдам ли?

Парень. На том берегу реки хлопчатника куст,
Под этим кустом золотой кувшин.
Милая невестка, дорогая невестка, моя просьба к вам,
Дайте разрешение вашему чёрному глазу поиграть.

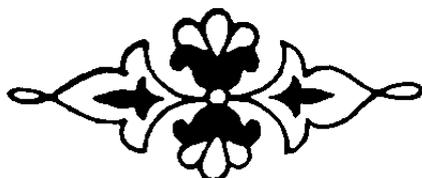
Девушка. Посреди реки мы дорогу проложим,
Из побегов красной розы дом построим,
Побеги красной розы расположены полосами,
Брови нашей подруги выведены пером.

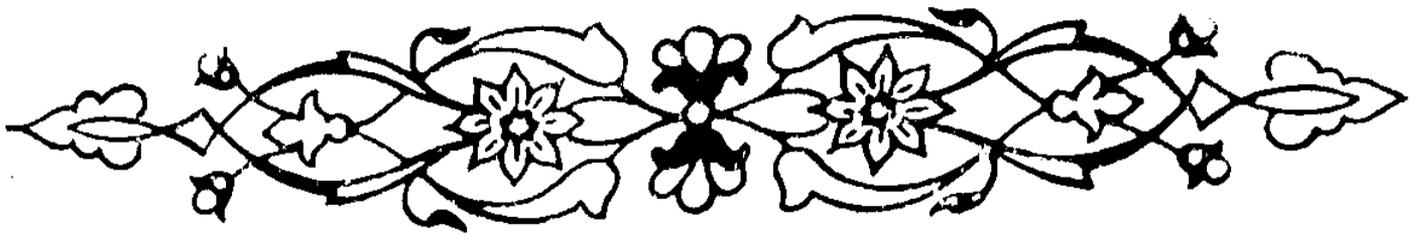
Парень. Милые девушки, к кипящему источнику не ведите,
Сына богача, говоря «у него много денег», не желайте.
Грязь на руках, называемая богатством, если их вымыть,
сойдет.

У живого в руках, богатство растёт, мертвый уходит.

Девушка. Тот, кто на другом берегу кричит «хай-хай»!
На ручке его плетки золото,
Плетку повернув, коня он бил,
Свою подругу хуля, письмо написал.

11 слогов. Рифмуются каждые две строки.





ЁР = ЁР

М.М. $\text{♩} = 108-112$



Юқоридан мен келаман
От ўйнатиб, ёр-ёр, от ўйнатиб,
Қўлгинамда паранг милтиқ,
Қуён отиб, ёр-ёр, қуён отиб.

Отиб берган қуёниигиз,
Оло экан, ёр-ёр, оло экан,
Шул қишлоқнинг шўх қизлари
Бало¹ экан, дўст-дўст, бало экан.

Дарё тошқин, сувлар тўлқин,
Ўтолмайман, ёра, ўтолмайман,
Отим ориқ, мазгилимга
Етолмайман, ёр-ёр, етолмайман.

Отгинамни ориқ қилган
Шул майда тош, ёра, шул майда тош,
Рангинамни сариқ қилган
Шул қалам қош, ёра, шул қалам қош.

Я еду с верхней стороны,
Гарцуя на коне, ёр-ёр, гарцуя на коне.
В моей руке ружье паранг¹,
Стреляю зайцев, ёр-ёр, стреляю зайцев.

Подстреленный вами для меня заяц
Оказался пестрым, ёр-ёр, оказался пестрым.
Озорные девушки этого селения
Оказались мудрыми, дост-дост, оказались мудрыми.

Река разлилась, и вода бушует,
Не могу я переплыть, о не могу я переплыть.
Конь мой худой, до стоянки своей
Не могу я доехать, ёр-ёр, не могу я доехать.

Заставили исхудать моего коня
Вот эти мелкие камни, о, вот эти мелкие камни.
Заставила пожелтеть мое лицо
Вот эта тонкобровая, о, вот эта тонкобровая.

8—10 слогов. В каждой строфе своя новая рифма повторяется во 2 и 4 строках.

¹ Удда-бурро маънисиди.

¹ Паранг — правильно «фараанги», означает «европейский», здесь в смысле меткого ружья.

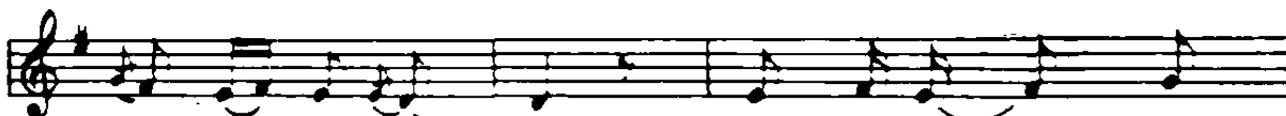


БИР КЕЛИБ КЕТСУН

М М ♩ = 66-69



Са_бо, ар_зи_ми



ет_кур. (ед)

мо_х(и)то_бон



бир ке_либ кет_сун,



та_мо_ми

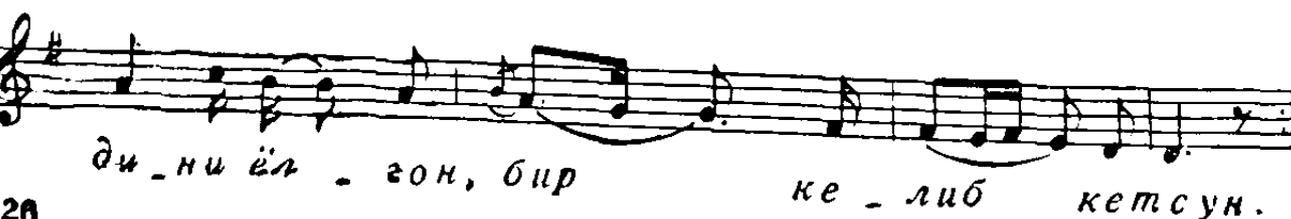
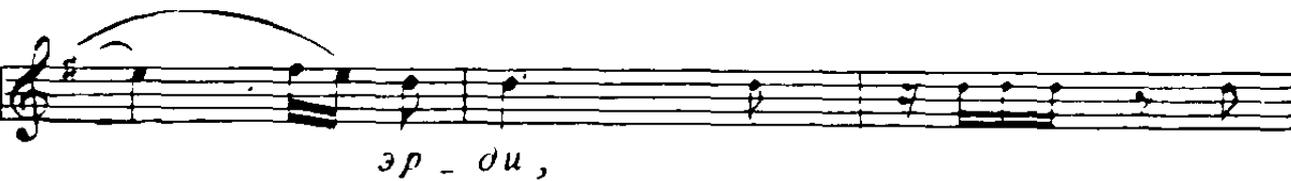
хуснэли_нинг



шо_ҳи, сул_тон бир

ке





Сабо, арзимни еткур, моҳ тобон бир келиб кетсун,
Тамоми ҳусн элининг шоҳи, султон бир келиб кетсун.

Тутарга бир дами суҳбат асиру нотавон бирла,
Дариф тутмай нигорим, бўлса имкон, бир келиб кетсун.

Неча кундан бери кўрсатмайин васлин, соғинтирди,
Тараҳҳум айласун ул шўҳи жонон, бир келиб кетсун.

.

Кетиб тандин мадорим, гул юзим чун заъфарон ўлди,
Дилимнинг қуввати, дардимга дармон бир келиб кетсун.

Агарчи мендан ўтган бўлса ҳар саҳву хато, дилдор
Кечурсин, тавба қилдим, юз пушаймон, бир келиб кетсун.

Ниҳонига неча аҳду вафола^р боғлаган эрди,
Дегил кўп қилмасун аҳдини ёлғон, бир келиб кетсун.

Ветерок, доставь мою просьбу, эта сияющая луна пусть хоть раз придет,
Всех людей красоты шах и султан пусть хоть раз придет.

Чтобы минутку поговорить с немощным пленником,
Пусть не пожалеет времени моя красавица и, если можно, хоть раз
придет.

Сколько уже дней близости с собой не показывая, она заставила меня
тосковать.

Пусть сжалится шаловливая возлюбленная и хоть раз придет.

Ушла из моего тела сила, и мое розовое лицо стало таким, как шафран.
Сила моего сердца, лекарство от моей болезни, пусть хоть раз придет.

Хотя с моей стороны имели место всякие ошибки и оплошности, пусть
владычица сердца

Простит, я закаялся, принес сто раскаяний, пусть хоть раз придет.

Своему сокрытому сколько обещаний и обетов она давала,
Скажи, пусть не делает многих обетов ложными и хоть раз придет.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





БИР КЕЛИБ КЕТСУН

ММ ♩ = 69-72



си-ру но - та-вон бир-ла, да-
 риг тутмай ни-го-рим, бул - са им-кон,
 бир келиб кетсун Не-
 ча кун-дан бе-ри кур-сат - ма-йин васлин,
 со-гин-тир-ди, та-
 ра-х-хумай ла-сун ул шу хи жо-нон,
 бир келиб кетсун Ке-
 тиб-тан-оин ма-до-рим, гул ю-зим чун за-
 га-рон бул-ди, би-лим-нинг-кув-
 ва-ти, дар-дим - га-дар-мон бир ке-
 либ кет-сун. Ке-либ кет-сун.

Сабо, арзимни еткур, моҳ тобон бир келиб кетсун,
 Тамоми ҳусн элининг шоҳи, султон бир келиб кетсун.

Тутарга бир дами суҳбат асру нотавон бирла,
 Дариг тутмай нигорим, бўлса имкон, бир келиб кетсун.

Неча кундан бери кўрсатмайин васлин, сэгинтирди,
 Тараҳҳум айласун ул шўхи жонон, бир келиб кетсун.

.....

Ниҳонига неча аҳду вафолар боғлаган эрди,
Дегил кўп қилмасун аҳдини ёлғон, бир келиб жетсун.

Ветерок, доставь мою просьбу, эта сияющая луна пусть хоть раз
придет.

Всех людей красоты шах и султан пусть хоть раз придет.

Чтобы минутку поговорить с немощным пленником,
Пусть не пожалеет времени моя красавица и, если можно, хоть раз
придет.

Сколько уж дней близости с собой не показывая, она заставила меня
тосковать,

Пусть сжалится шаловливая возлюбленная и хоть раз придет.

Своему сокрытому сколько обещаний и обетов она давала,
Скажи, пусть не делает многих обетов ложными и хоть раз придет.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ПОРЛОҚ ҲАЁТИМ

ЧМ $\text{♩} = 72$



Ке_зар_ман



саир э_тиб тун_кун(о)



хи_е_бо_ним



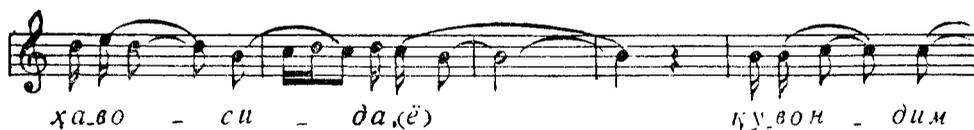
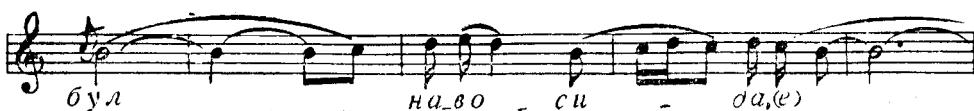
ол, бо_гим_да,(ё), ке_либ_заб_..



қим, у_рар_тул_қим



ши_рин_ҳид_лар(о)



Кезарман сайр этиб тун-кун
Хиёбонимда, боғимда,
Келиб завқим, урар тўлқин
Ширин ҳидлар димоғимда.

Саҳар булбул навосида,
Чаманнинг соф ҳавосида,
Қувондим кенг фазосида,
Гўзал гуллар қучоғимда.

Оқар ўйнаб тотимли сув,
Кўринг, гўё тиниқ кўзгу.
Юзимда акс этар кулгу,
Асал қайнар булоғимда.

Дилимда чин сурурим бор,
Ҳаётимда ҳузурим бор,
Ажаб зийнатли нурим бор,
Ватан узра чароғимда.

Қошимда пахта майдоним,
Кўриб роҳат топар жоним.
Юракда қолмай армоним,
Яшардим кекса чоғимда.

Ҳунарманд ишчи деҳқонлар,
Азиз меҳнаткаш инсонлар,
Ажойиб топти зўр конлар,
Буюк бир қанча тоғимда.

Прогуливаюсь я и ночью и днем
По проспекту и саду моему,
Восхищаясь, волнуюсь я,
Приятные запахи в ноздрях моих.

На заре при пении соловья,
На чистом воздухе цветника
Радовался я просторным его газонам,
Красивые цветы в объятиях моих.

Течет игриво вкусная вода —
Посмотрите, точь-в-точь чистое зеркало.
На лице моем отражается улыбка,
И бьет мед в моем руднике.

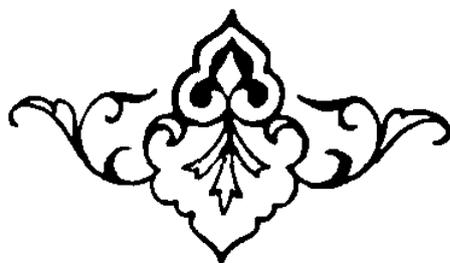
В сердце моем истинная радость,
В жизни моей спокойствие.
Изумительные, прекрасные лучи сияют
В свете над Родиной моей.

Передо мною — хлопковое поле,
Видя его, радуется моя душа,

В сердце моем нет неисполненных желаний,
Помолодел я на старости лет.

Ремесленники, рабочие, крестьяне,
Дорогие трудящиеся!
Удивительные рудники открылись
Во многих величественных горах моих.

8 слогов. Рифма свободная.



СУВЧИ ЙИГИТ АШУЛАСИ

ММ $\text{♩} = 72$



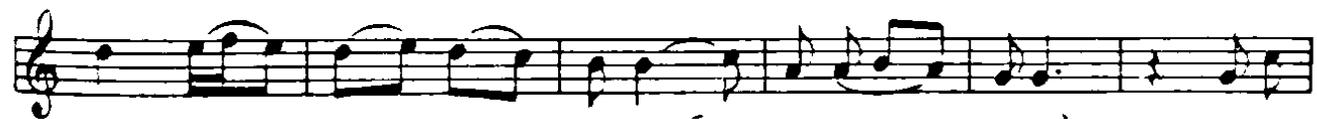
(Аи_ла_



на_ман о) Қул_да кет_мон,



а_риқ буй_лаб юр_га_ним_да, пах_та_



зор_га сув_лар та_раб тур_га_ним_да ҳеч_нар_



са_ни бил_мас эдим, буз_бо_лай_дим(о)



дил_га бир ут_сол_дин_г шун_да,



кур_га_ним_да, (и ё_ра, ё_ра) дил_га



бир ут_сол_дин_г шун_да, кур_га_ним_да.

Қўлда кетмон, ариқ бўйлаб юрганымда,
Пахтазорга сувлар тараб турганимда
Ҳеч нарсани билмас эдим, бўз болайдим,
Дилга бир ўт солдинг шунда, кўрганимда.

Теримчилар илгорисан, отинг Қундуз,
Қилдинг ҳар йил элга берган ваъдангни юз,
Тоғ саҳарлар кирсанг кулиб пахтазорга,
Сен тўлди ой, оқ олтинлар бўлса, юлдуз.

Колхозимда ёшлигингдан ишлаб ҳалол,
Донг чиқардинг меҳнат билан, топдинг камол,
Мажлисларда Қундузхон деб оғиз тўлиб
Мақташадн олқиш билан эркак-аёл.

Меҳнаткашмиз, ёш юракмиз, чин бахтиёр,
Эрк ўзида, кимни қилса ким ихтиёр,
Уйлаб юрган мақсадингни сездирмадинг,
Тилга олиб айтолмайман, бир сўзим бор.

Когда с кетменем в руке вдоль арыка я ходил,
На хлопковое поле воду направляя,
Ничего я не знал, молодым мальчишкой был,
В сердце ты мне огонь бросила, когда я тебя увидел.

Ты передовая сборщица, твое имя Кундуз,
Каждый год данное народу обещание ты исполняла в сто раз больше.
Когда на заре ты приходила, смеясь, на поле,
То ты была полной луной, а белое золото — звездами.

В моем колхозе ты с юности честно работала,
Прославилась своим трудом, достигая совершенства.
На собраниях только о Кундузхон и говорили:
Хвалили тебя и приветствовали мужчины и женщины.

Мы, трудящиеся с молодыми сердцами, истинно счастливые,
Свободен всякий, кого бы он ни выбрал.
На то, что ты задумала, ты не намекнула,
Есть у меня одно слово, но не могу я его выговорить.

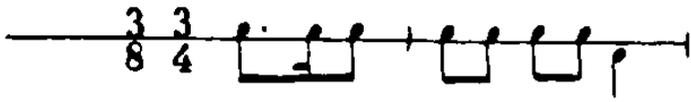
12 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1, 2, 4.





ДЎСТЛАР

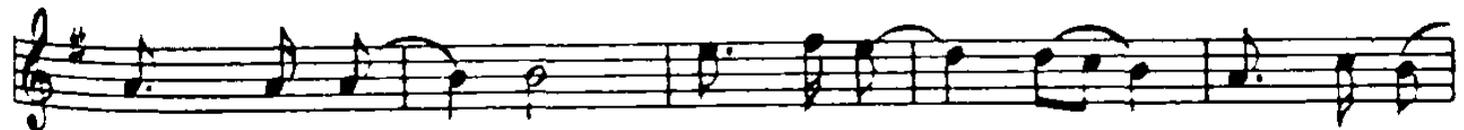
$\text{♩} = 160 - 168$
MM $\text{♩} = 92 - 96$



Қаҳ-ра-мон, тол - мас би лик, меҳ - мат да зур



занг (о), дуст - лар,



гул - ла-тиб кенг пах-тамай - дон - лар ни, хор.



манг (о), дуст - лар!



Ҳар иш ўз вақ - ти да бул - син, пах-табул.



син (о) ав - ва-ло,



Қаҳрамон, толмас билак, меҳнатда зўр занг, дўстлар,
Гуллатиб кенг пахта майдонларни, хорманг, дўстлар!

Ҳар иш ўз вақтида бўлсин, пахта бўлсин аввало,
Алданурсиз қилсангиз меҳнатга найранг, дўстлар.

Бой бериб қўйманг бу фурсатларни парво қилмайин,
Токи қилманг ҳосил олган чоғда аттанг, дўстлар.

Қойил айланг бурчингизни оқлаб элнинг қошида,
Булбули гўё бўлиб минбарда сайранг, дўстлар.

Бу шарафли меҳнат айна роҳату бахту камол,
Кўнглингиз бўлгай оқ олтин бирла ҳамранг, дўстлар.

Шухратингиз ер юзин тутсин Ҳабибий истагим,
Кўкни тутсин шодиёна қилган оҳанг, дўстлар.

Герои с неутомимыми руками, сильные, могучие в труде друзья,
Заставляя цвести широкие хлопковые поля, неустанно трудитесь,
друзья.

Всякое дело пусть будет в свое время, хлопок пусть будет прежде всего,
Обманетесь вы, если будете работать нечестно, друзья.

Не теряйте времени, пренебрегая подходящей минутой,
Чтобы не жалеть об этом в час уборки урожая, друзья.

Получше выполняйте свой долг, оправдав свою славу перед народом,
Как поющий соловей, пойте на трибуне, друзья.

Этот почетный труд и есть отдых, счастье и совершенство,
Будет ваше сердце одного цвета с белым золотом, друзья.

Хочу, я, Хабиби, чтобы ваша слава разошлась по лицу земли,
А по небу пусть разольется радостная музыка, друзья.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



ПАХТАЗОРНИНГ

ШАМОЛИ

ММ $\text{♩} = 80-84$



Пах_та_зор_нинг ша_мо_ли бор(ей),



ша_мо_ли бор, ай_ла_най, ёр_нинг шоҳи



ру_мо_ли, бор(ей) ру_мо_ли бор, ай_ла_



най. Шоҳи ру_мо_л зий_нат бер_ган(о),



зий_нат бер_ган, ай_ла_най,



буй_ги_нанг_данг ай_ла_най, тўл_ган ой_дек



жа_мо_ли бор(ей), жа_мо_ли бор, ай_ла_най.



БОФ ИСТАР

ММ $\text{♩} = 80$

Пайвас-та менинг

кўнг-лим (0) ёр ис-та-ру боғ

ис-тар, (0)

ёр ил-ги - да боғ ич - ра (ё)

май тў-ла а - ёғ

ис - тар, (0) Бил-мам на та

ман - но - дур, фик-ри би - ла

шод улмас, ҳар кеча тонг отгунчаей

жо ни мо кузим о

рухсо ри чароғ

истар. (о) рухсо ри ча

роғ истар. (о)

Пайваста менинг кўнглим ёр истару боғ истар.
Ёр илгида боғ ичра май тўла аёғ истар.

Билмам на таманнодур, фикри била шод ўлмас.
Ҳар кеча тонг отгунча рухсори чароғ истар.

Тонг чоғи сабо юрса атрин сочиб оламга,
Мушкин сочидин бир бўй олмоқни димоғ истар.

Йўл узра висол истаб қоқмай мижа кўз тутгай,
Сайд этгали сайдини андоғки тузоғ истар.

Мажнун каби овора Лайли сенинг ишқингда,
Гоҳ шаҳру, гоҳи қишлоқ, гоҳ дашт ила тоғ истар.

Ошифта Ҳабибийни ўз ҳолига қўймайдур,
На бир дам олур ором, на лаҳза фароғ истар.

Постоянно мое сердце подруги ищет и сада ищет,
В саду в руке у подруги чаши, полной вина, ищет.

Не знаю, что это за желание, при мысли о нем сердце не радуется:
Каждую ночь до утра свечи ее лица оно ищет.

Когда под утро ходит ветерок, распространяя по миру благовоние,
Раз вдохнуть запах ее черных волос нос хочет.

На дороге, желая встречи, не смыкая глаз, сердце ждет,
Словно сеть охотника, которая хочет поймать дичь.

Словно Меджнун, скитающийся от любви к тебе, Лейли,
То в город, то в деревню, то в степь идти сердце хочет.

Смятенного Хабиби в покое оно не оставляет,
Ни минуты он не отдыхает, ни на мгновение отдыха не хочет

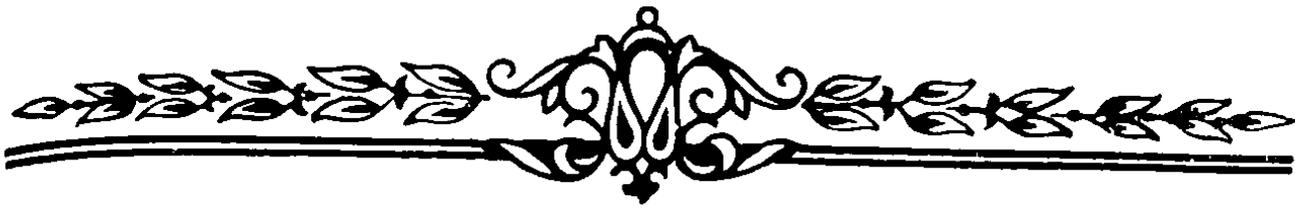
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ТҰХТАСИН
ЖАЛИЛОВ





ДАВРОН СУРАЙЛИК

ММ $\text{♩} = 84$



Боғ о_ра _ лаб бо_ра_ман,

сах_ро о_ра _ лаб бо_ра_ман,

гул ва_тан, иш_қинг би_лан

пах_тамса_ра _ лаб бо_ра_ман.

Я_на уй_най _ лик, Я_на куй_лай _ лик,

иқ_бо_ли_миз по_р_лоқ_э_кан, дав_рон су_рай _ лик.

Боғ оралаб бораман, саҳро оралаб бораман,
Гул ватаи, ишқинг билан пахтаи саралаб бераман.

Н а қ а р о т:

Яна ўйнайлик, яна куйлайлик,
Иқболимиз порлоқ экан, даврон сурайлик.
Боғларим — нашват, узум, нақш олма бўлди гул юзим,
Дўстларга дастурхон ёзай, душманга йўқ ширии сўзим.

Н а қ а р о т:

Яна ўйнайлик, яна куйлайлик,
Иқболимиз порлоқ экан, даврон сурайлик.
Марғилон, кининг ипак, яшнайти бўстонинг — ипак,
Атласинг машҳур экан, бўлдим ғазалхонинг, ипак.

Н а қ а р о т:

Яна ўйнайлик, яна куйлайлик,
Иқболимиз порлоқ экан, даврон сурайлик.

Хожу я по садам, по степям,
Цветущая Родина моя, с любовью к тебе в сердце иду я, пропалывая
хлопок.

П р и п е в:

Давайте еще поиграем, давайте еще посмеемся,
Будущность наша светлая, заживем мы счастливо.

Сады мои — груши, виноград; лицо мое, подобное цветку, стало как
яблоко красное,
Расстилаю я скатерть для друзей, а для недругов нет у меня ласкового
слова

П р и п е в:

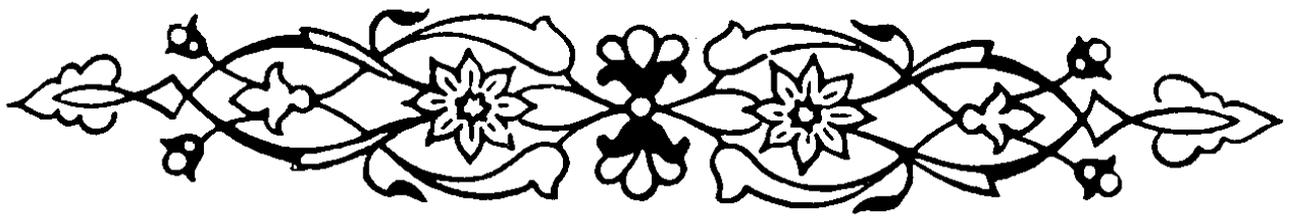
Давайте еще поиграем, давайте еще посмеемся,
Будущность наша светлая, заживем мы счастливо.

Маргелан — источник шелка, цветет твой сад — шелк.
А атлас твой славится, стал я воспевать тебя в стихах, о шелк.

П р и п е в:

Давайте еще поиграем, давайте еще посмеемся,
Будущность наша светлая, заживем мы счастливо.

Количество слогов неравномерное. В каждом двустишии своя новая рифма.



ЭРМИШ

ММ $\text{♩} = 66-69$



Мен_га но_меҳ_ри_бон



ёр_ўз_ _га_лар_га_меҳ_ _ри_бон



эр_миш,



ме_нинг_жо_ним_о_либ, ағ_ё_ _ри)_ _



ға_о_ро_ _ми_жон эр_миш.



Тан_уз_ра_эм_ди_фаҳм

эт - дим а - дад - сиз то - за до -
 ғим - ни, ки ҳар бир бир қо - рор.
 ғон шамъ - и ҳаёс - рим - дин ни - шон
 эр - миш.
 Ра - қи - би син - ди - риб кўн - ги -
 ни, мен йиғ - лаб ан - га, ле - кин,
 сув келтир - мак ҳа - мо -
 ну, кў - за син - дир - мак ҳа - мон
 эр - миш.
 А - гар - чи мен ё - мон, сен ях -
 ши - дур - сен, муъ - та - риф - дур - мен,
 у - зин ях - ши та - сав.

вур ай - ла - ган мен - дин ё - мон
 эр - миш. Наво - ий наз - ми - ни
 кўр - дим, қу - ёш лав - хи - га сабт
 эт - кан, Бу - юр - гон о - ни о -
 лий қад - ри шо - хи хўр - да - дон
 1. Эр - миш. 2. Эр - миш.

Менга номехрибон ёр ўзгаларга меҳрибон эрмиш,
 Менинг жоним олиб, ағёрга оромижон эрмиш.

Тан узра эмди фаҳм этдим ададсиз тоза доғимни,
 Ки ҳар бир-бир қароргон шамъи ҳажримдин нишон эрмиш.

.....

Рақиб синдириб кўнглини, мен йиғлаб анга, лекин,
 Сув желтирмак ҳамону, кўза синдирмак ҳамон эрмиш.

.....

Агарчи мен ёмон, сен яхшидурсен, муътарифдурмен,
 Ўзин яхши тасаввур айлаган мендин ёмон эрмиш.

Навоий назмини кўрдим, қуёш лавҳиға сабт эткан,
 Буюргон они олий қадр шоҳи хўрдадон эрмиш.

Ко мне неласковая подруга к другим ласковой оказывается,
Мою душу взяв, для соперников покоем души она оказывается.

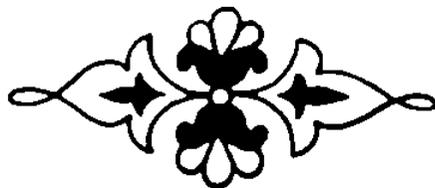
Теперь я понял, что бесчисленные новые ожоги у меня на теле,
Каждый из них — почерневший знак от свечи разлуки, оказывается.

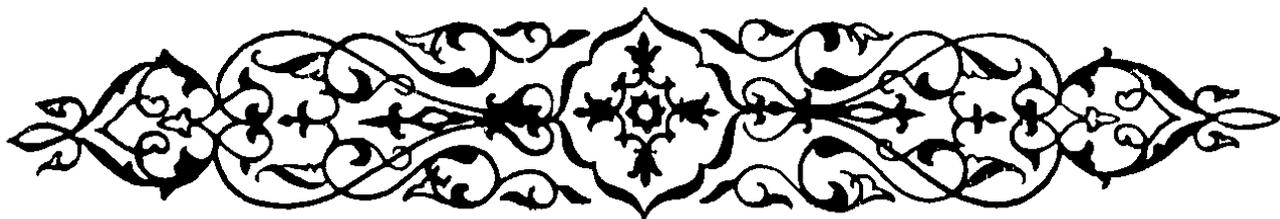
Мой соперник разбил ей сердце, я из-за этого плачу,
Это то же самое, что принести воду и разбить кувшин, оказывается

Хотя ты хорошая, а я плохой, я это признаю,
Но тот, кто воображает себя хорошим, хуже меня оказывается.

Видел я стихи Навои, он их на странице солнца закрепил,
Приказал это сделать царь, знающий все мелочи, оказывается.

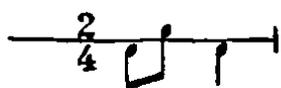
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





КЕЛСА ЖОНОНИМ

ММ $\text{♩} = 72 = 76$



Кун оқшом бўл-даю келмас



менинг шамъи ша-бас-то-нам.



бу ан-дўх ў-ти-дин ҳардам



ку-яр пар-во-на-дек, жо-ним.



Ғаминг-дин дур-ри мак-нун-дек, си-ришким



оқ-ти жай-хун-дек, музейян қил-ди гур-



дун-дек, жо-ҳоқни аш-ки ғал-то-



ним.

Ус-ма-күк-дин күёш кет-миш, фалак-дин
 тий-ра-лик ет-миш, ул ой х.т.ж.ри-ра
 тор эт-миш фалакни ду-ди а.г.г.оним.
 со
 жо - ней. На-ва-ий кетти хиж.
 рок-дин, бу оқ-шом ул-ди аф-гон-фин,
 га-мим йүк буй-ла юз жон-дин,
 е-тиб гаркел - са жо-но - ним.

Тун оқшом бұлди-ю келмас менинг шамъи шабистоним,
 Бу андух ўтидин ҳар дам куяр парвонадек жоним.

Не гам кўргузса кўксум порасин чоки грибоним,
 Кўринмас бўлса кўнглим ёрасидин чоғи пинхоним.

Гамидин дурри макнундек сиришким оқди Жайхундек,
 Музайян қилди гардундек жаҳонни ашк ғалтоним.

Фалак ҳам тўлди кавкабдин, қуёш ҳам тушти ашҳабдин,
 Келиб тушмасму маркабдин менинг хуршиди рахшоним?

Жаҳонни зулмат этди гоҳ, бу зулмат ичра ўлгум воҳ,
 Менга бўлсанг не Хизри раҳ етиб, эй оби ҳайвоним.

Дема кўкдин қуёш кетмиш, фалакдин тийралик етмиш,
Ул ой ҳажрида тор этмиш фалакни дуди афғоним.

Навоий киби ҳижрондин бу оқшом ўлдим афғондин,
Ғамим йўқ бўйла юз жондин етиб гар келса жононим.

Наступили сумерки, не пришла свеча моя, освещающая мою ночь.
От пламени тоски постоянно обжигается, как мотылек, моя душа.

Что за печаль, если обнажат часть груди разорвавшиеся швы моего
ворота.

Раз не видно из раны моего сердца скрытого пятна?

От тоски по ней слезы мои, подобные сокрытым жемчужинам, потекли,
как Джайхун¹.

Украсили мир, подобно небу, слезы мои катящиеся.

И небо наполнилось звездами, и солнце закатилось.

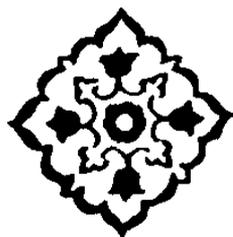
Не сходит ли с лошади, приехав, луна моя лучезарная?

Темнота превратила в темницу весь мир, я погибну в этой тьме, увы!
Будь же ты Хызром² мне, о живая вода моя.

Не говори, что с неба скрылось солнце и спустился (на землю) мрак,
В разлуке с той луной чад от моих стонов омрачил небо.

Подобно Навои, от разлуки в эту ночь погиб я от стонов,
Не пожалею я и сотни таких жизней, если придет моя красавица.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ Джайхун — старое название реки Аму-Дарья.

² Хызр — легендарный пророк, по преданию нашедший источник живой воды.



ЖУНУН ВОДИСИҒА

М.М. ♩ = 63-66

Жу - нун во - ди -
си - ға мо - йил кў - рар - мем жо -
ни зо - рим - ни,
ти - лар - мен бир йу - ли буз - мак
бу - зул - ғон рў - з(и) - го - рим -
ни, Фа - лак бе - до -
ди - дин гар - чанд ме - н(и) хо - ку
ғу - бор - ул - дим, ти - лаб - ким

топ - ма - гай - лар ту - ти - ё - лиқ - қа

гу - бо - рим - ни.

Де -

манг қай со - ри азм эт - кунг, мен -

га йуқ их - ти - ёр, о - хир,

қа - зо ил - ки - га

бер - муш мен и - но - ну их - ти -

ё - рим ни. Ту - ган - ди аш - ки

гул - гун, эн - ди қол миш заъ - фа -

ро - ний юз, фа - лак зул - ми ба -

дал қил - ди ха - зон бир - ла

ба - хо - рим - ни.

Жунун водийсига мойил кўрармен жони зоримни,
Тилармен бир йўли бузмак бузулгон рўзгоримни.
Фалак бедодидин гарчанд мен хоку губор ўлдум,
Тилабким топмагайлар тўтиёлиққа губоримни.

.....
Деманг қай сори азм эткунг, менга йўқ ихтиёр, охир,
Қазо илкига бермушмен инону ихтиёримни.
Туганди ашки гулгун, энди қолмиш заъфароний юз,
Фалак зулми бадал қилди хазон бирла баҳоримни.
Диёрим аҳли бирла ёрдин бошимга юз меҳнат,
Не тонг, бошим олиб кетсам қўйиб ёру диёримни.
Ҳаётим бодасидин саргаронмен усру, эй, соқий,
Қадаҳға захри қотил қуй, дағи дафъ эт хуморимни.
Ёмон ҳолимга бағри оғриғай, ҳар кимсаким кўргай,
Бағир парволасидин қонға булғонгон узоримни.
Жаҳон таркини қилмай чунки тинмоқ мумкин эрмасдур,
Навоий, қил мени озод ўртаб йўқу боримни.

К долине безумия стремится, я вижу, моя печальная душа,
Хочу я разом разрушить мою итак разрушенную жизнь.
Много раз от несправедливости неба превращался я в пыль и в прах,
И хочу я, чтобы не нашли моего праха, дабы употребить его в качестве
тутии¹.
Не спрашивайте: «Куда ты направился?»— ведь нет у меня своей воли,
В руки судьбы отдал я поводья своей воли.
Кончились слезы цвета розы, теперь осталось только шафранное лицо,
Несправедливость неба превратила мою весну в осень.
От моих земляков и подруги пало мне на голову сто бедствий,
Не диво, если, взяв свою голову², уйду я, бросив подругу и Родину.
От вина жизни голова идет у меня кругом. О кравчий,
Налей в чашу смертельного яда, прогони от меня похмелье.
Из-за моего дурного состояния заболит сердце у всякого, кто увидит
Мое лицо, запачканное в крови клочком моего сердца.
Так как невозможно отдохнуть, не покинув сего мира,
То освободи меня, Навои, сжегши все, что у меня есть.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

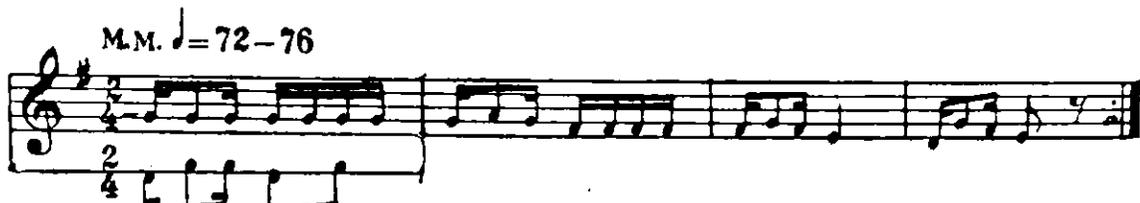
¹ *Туття* — примочка для глаз.

² То есть очертя голову.



ХАЙ, ЁР = ЁР, ЁРАММО

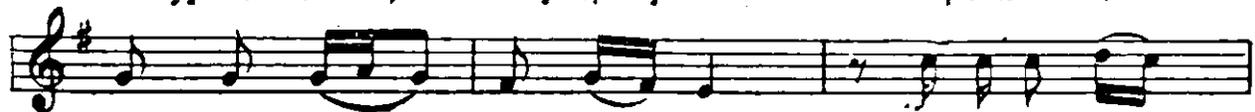
М.М. ♩ = 72-76



Сув ай-ла-ниб оқ-май-ди, хай, ёр-ёр,



ё-рам-май, ёр қайри-либ боқ-май-ди, ей



хай, ёр-ёр ё-рам-мей. Ер қайри-либ



боқ-қан-да (ё), хай, ёр-ёр, ё-рам-мей,



бир қи-ли-ғи ёқ-май-ди (ей) хай ёр-ёр,



ё-рам-мей. та-рал-ла, ла-ла-ла-ла,



и-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла, и-ла-ла-ла-ла,



о-мон бў-линг, та-рал-ла, ла-ла-ла-ла,



и-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла, и-ла-ла-ла, э-сон бў-линг.

Сув айланиб оқмайди, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,
Ёр қайрилиб боқмайди, ҳай, ёр-ёр, ёраммей.
Ёр қайрилиб боққанда, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,
Бир қилниги ёқмайди, ҳай, ёр-ёр, ёраммей.

Н а қ а р о т:

Таралла, ла-ла-ла-ла, илалла, ла-ла-ла-ла,
Илалла-ла, омон бўлинг,
Таралла, ла-ла-ла-ла, илалла, ла-ла-ла-ла,
Илалла-ла, эсон бўлинг.

Юрдим дарё кечкали, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,
Ултирдим сув ичкали, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,
Ёримдин келса хабар, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,
Қанотим йўқ учкали, ҳай, ёр-ёр, ёраммей,

Н а қ а р о т.

Вода не течет по кругу, о ёр-ёр, друг мой,
Любимый не обернется, чтобы взглянуть, о ёр-ёр, друг мой,
А если и обернется взглянуть, о ёр-ёр, друг мой,
Что-то в нем мне не нравится, о ёр-ёр, друг мой.

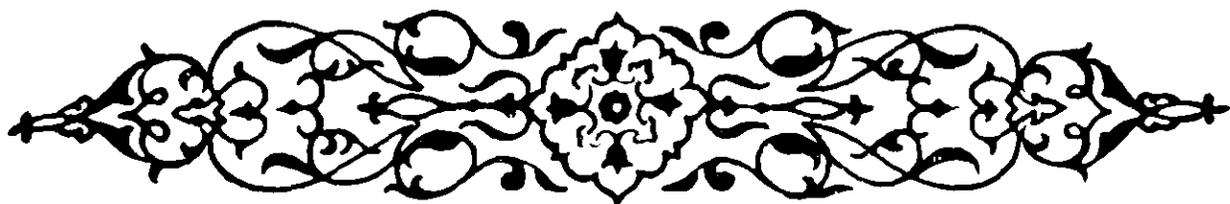
П р и п е в:

Таралла, ла-ла-ла-ла, иллалла, ла-ла-ла-ла,
Иллалла-ла, будьте счастливы.
Таралла, ла-ла-ла-ла, иллалла, ла-ла-ла-ла,
Иллалла-ла, будьте здоровы.

Отправилась я, чтобы переплыть реку, о ёр-ёр, друг мой,
Села я воды напиться, о ёр-ёр, друг мой,
Если придет известие от любимого, о ёр-ёр, друг мой,
Нет крыльев у меня, чтоб лететь к нему, о ёр-ёр, друг мой.

П р и п е в.

13 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.



ЯШНАГАНИМ = ЯШНАГАН

М.М. $\text{♩} = 60-84$



Ю-зим-да- ги



чим-матни (ай-ла- най) таш-ла-га- ним



таш-ла-ган, (ур- гу- лай), со-вет-ларнинг



дав-ри-да, (ай-ла- най)



яш-на-га- ним яш-на-ган. (ур- гу- лай).



О-лу- ча- ни гул-лат-ган ба-ҳо- ринг-дан



ай-ла-най, хо-тин қиз-ни яш-нат-ган



(ур- гу- лай) ху- ку- мат-дан



ай-ла-най (ур- гу- лай).

Юзимдаги чимматни
Ташлаганим-ташлаган,
Советларнинг даврида
Яшнаганим-яшнаган.

Олучани гуллатган
Баҳорнингдан айланай,
Хотин-қизни яшнатган
Ҳукуматдан айланай.

Паранжилар кул бўлди,
Ғижим рўмол пул бўлди,
Хотин-қизлар бахтига
Ҳаётимиз гул бўлди.

Сочим ўсди бир текис,
Энди ёшим ўн саккиз,
Ўн саккизни пойладим,
Овоз бердим, сайладим.

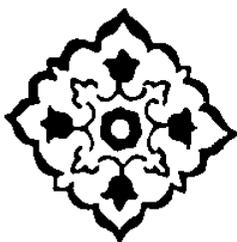
Покрывало свое с лица
Я сбросила, сбросила.
В эпоху Советов
Расцветаю я, расцветаю.

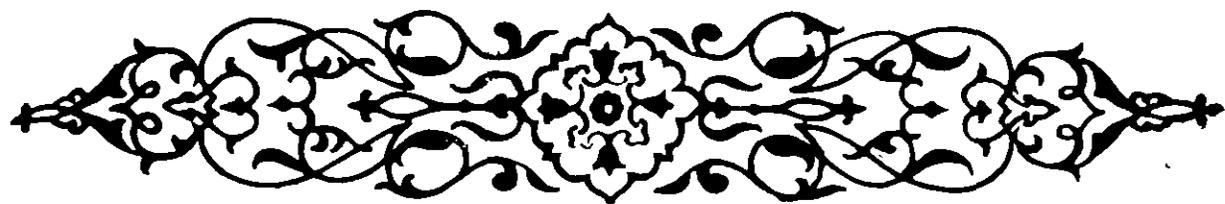
Заставила зацвести алычу
Весна милая.
Заставило расцвести женщин
Правительство дорогое.

Паранджи превратились в пепел,
Шелковый платок стал ходовым,
На счастье девушек и женщин
Наша жизнь распустилась цветком.

Волосы мои выросли ровно,
Я достигла восемнадцати лет.
И как исполнилось мне восемнадцать лет,
Проголосовала я, избрала.

7 слогов. Рифма свободна.





ЯЛЛА, ЖОНИМ

М.М. $\text{♩} = 72$



Юрдим дарё кечгали, ялла жоним ялла,
Ўтирдим сув ичгали, ялла жоним ялла.
Ёримдин келса хабар, ялла жоним ялла-е,
Қанотим йўқ учгали, оромижоним, ялла.

Юринг, дарё борайлик, ялла жоним, ялла,
Каналга сув олайлик, ялла жоним, ялла
Ёзёвои чўлларини, ялла жоним, ялла-е,
Сувга сероб қилайлик, оромижоним, ялла.

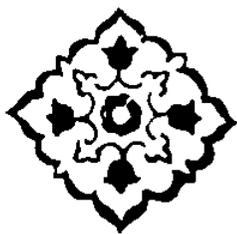
Норин дарё бўйимиз, ялла жоним, ялла,
Канал қазиш тўйимиз, ялла жоним, ялла.
Норин билан Сирларни, ялла жоним, ялла-е,
Йўлга солиш ўйимиз, оромижоним, ялла.

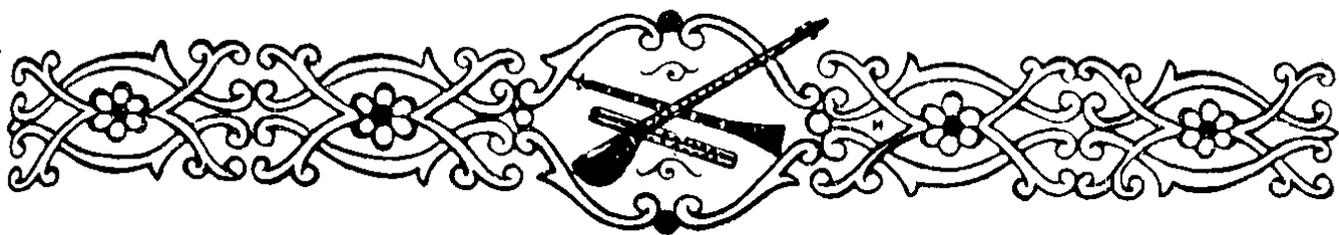
Отправилась я переплыть реку, ялла, милая, ялла,
Села я напиться воды, ялла, милая, ялла.
Если получу я весть от друга, ялла, милая, ялла,
Нет у меня крыльев, чтобы лететь к нему, покой души моей, ялла.

Пойдем-ка к реке, ялла, милая, ялла,
Пустим-ка воду в канал, ялла, милая, ялла,
Язъяванские степи, ялла, милая ялла,
Оросим мы обильно водой, покой души моей, ялла.

Мы на берегу реки Нарына, ялла, милая, ялла,
Рытье канала — наше пиршество, ялла, милая, ялла,
Нарын и Сыр-Дарью, ялла, милая, ялла,
Направить по полезному пути — наше решение, покой души моей, ялла

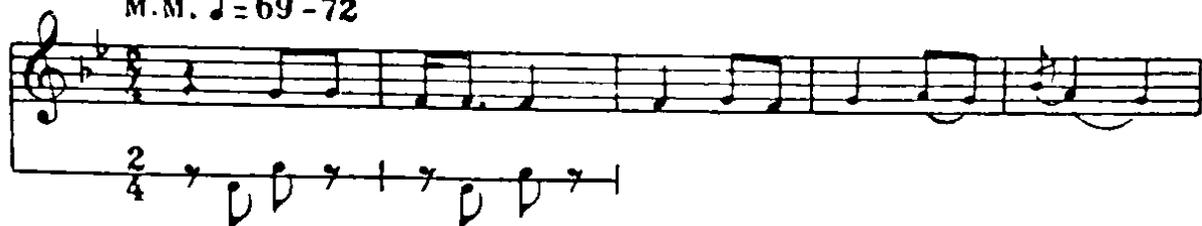
13 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках





ФАРЗОНА

М.М. ♩ = 69 - 72



Э_мис_ли йуқ Дил_ба_ра



дил_каш (о) фар_зо_на,



сўз_лар ши_рин кўз_лар (о)



су_зук (о) мас_то_на



қай_са_диф_дин кел_гай (о)



ссн_дек(о) дур_до_на



(ёр ёр - эй)

дур-до - на кўнз - лим
ис - тар бўл - моқ (о)
сен - га (о) ҳам хо - на, (ё)
ёр ё - ро ҳам хо - на

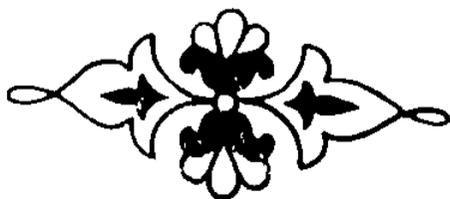
Эй, мисли йўқ дилбара дилкаш фарзона,
Сўзлар ширин, кўзлар сузук мастона,
Қай садафдан келгай сендек дурдона,
Кўнглим истар бўлмоқ сенга ҳамхона.

Ҳар дам хиром айлаб кирсанг гулзора,
Гуллар кўксин йиртиб қилгай юз пора.
Севги куйин куйлаб булбул бечора
Уз ишқидан тинмай ўқур афсона.

О несравненная красавица, чарующее сердце создание,
Речи сладкие, глаза томные и хмельные,
Из какой раковины добывается жемчужина, подобная тебе?
Сердце мое желает поселиться рядом с тобой.

Всякий раз, когда ты, выступая, заходишь в цветник,
Розы разрывают свои груди на сотни лоскутков.
Несчастный соловей, распевая песни любви,
О своей любви без конца рассказывает сказку.

11 слогов. Единая рифма повторяется во всех четырех строках первой строфы и в последней строке второй строфы.





ЖОН = ЖОН ЎРТОҚ

♩ м.м. ♩ = 72



Қайнар меҳнат булоғи,
Кўринган кимнинг боғи?
Партия ёқиб қўйган
Коммунизм чироғи.

Н а қ а р о т:

Жон-жон ўртоқ, жон ўртоқ,
Атрофларнингга бир боқ,
Менга мунча қарайсан,
Жон ўртоқ, жон ўртоқ.

Бизнинг ерларда баҳор,
Баҳорнинг нашъаси бор,
Совет ўғил-қизлари
Партиядан миннатдор.

Н а қ а р о т.

Тонг саҳарда очилар
Боғу бўстоннинг гули.
Элни бахтга етказди
Партиямизнинг йўли.

Н а қ а р о т.

Во всю бьет ключ труда.
Чей сад, который виден?
Горит зажженный партией
Свет коммунизма.

П р и п е в:

Джан-джан, товарищ, джан-джан, товарищ,
Посмотри-ка вокруг себя.
Почему ты так смотришь на меня,
Джан-джан, товарищ, джан-джан, товарищ.

В наших краях весна,
А у весны своя прелесть.
Советские сыновья и дочери
Признательны партии.

П р и п е в.

Расцветают на заре
Цветы садов и лугов,
Привел к счастью народ
Путь нашей партии.

П р и п е в.

7 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и третьей строфах в 1, 2 и 4 строках, в последней строфе — во 2 и 4 строках.



СОҚИЁ I

М.М. ♩. = 88-92



Со_қи_ё, майбер, қа_даҳ май бир_ла о -

дат қил_ми_шам, мастбӯ_либ, а_ластбӯ_либ,

ош_на_ни ҳа_қо - рат қил_ми_шам. Хай,бӯл,а_кам,

бир кун, мен_га қаранг бир кун, бе_ри_роқ келинг

бир кун, йур_ғалаб келинг бир кун, хай,бӯл а_кам,

бӯл а_кам сар_са_ри, сар_са_ри,

сар_са_ри а_кам - ме эй и_шон_ма_санг

со_чи_ни қа_ра, Маҳ_ма Ха_сан - жон!

Ха-сак - ма - ну, жим-жим. Ху-сак - ма - ну,
 жим-жим. О, қандай тамоша, о қандай тамоша!
 Жонон куну, ие, жонон куну,
 ана, о, қандай тамоша, о, қандай тамоша

Соқиё, май бер, қадаҳ май бирла одат қилмишам,
 Маст бўлиб, аласт бўлиб, ошнани ҳақорат қилмишам.

Ҳай, бўл, акам, бир кун, менга қаранг бир кун,
 Берироқ келинг бир кун, йўрғалаб келинг бир кун,

Ҳай, бўл акам, бўл акам сар-сари, сар-сари, сар-сари акам-е.
 Эй, ишонмасанг сочини қара, Маҳма Ҳасанжон!

Ҳасанман-у, жимжим, Хусанману, жим-жим,
 О, қандай тамоша, о, қандай тамоша!

Жонон куну, ие, жонон куну, ана,
 О, қандай тамоша, о, шундай тамоша!

О виночерпий, дай чашу вина, без вина я жить не могу,
 Выпив и охмелев, я обидел друга своего.

Эй быстрее, брат мой, один раз послушай-ка, один раз,
 Подойди же ближе, один раз приди, семеня (ногами), один раз.

Эй быстрее, брат мой, один раз послушай-ка, один раз,
 Эй, если не веришь, посмотри на его волосы, Махма Хасанджан!

Хасан же я, тише-тише, Хусан же я, тише-тише,
О, какое зрелище, о, какое зрелище!

Где же милая, йе¹, где же милая — вон она,
О, какое зрелище, о, вот какое зрелище!

Количество слогов неравное. Рифма свободная.



¹ Возглас удивления.



СОҚИЁ II

M.M. $\text{♩} = 104$

От ма ме ни тошлар билан, ҳай, ёр - ёр,
ай ла най, у чиб ке тай қушлар билан
ҳай, ёр - ёр, ай ла най, у чиб ке тай
қушлар билан, ҳай, ёр - ёр, ай ла най.
Қушлар кет са мен кет май ман, ҳай, ёр - ёр,
ай ла на ман, кўзинг тўл син ёшлар билан,
ҳай, ёр - ёр, ай ла най. Қуй ке ла ди
кў зи би лан, ҳай, ёр - ёр, ай ла най,
бир би ри нинг и зи би лав, ҳай, ёр, ёр,

ай_ла_най. Бир-би_ри_нинг и_зи_ни кўр,
хай, ёр-ёр, ай_ла_най, ҳам_со_янг_нинг
қи_зи_ни кўр, хай, ёр-ёр, ай_ла_най,
ҳам_со_янг_нинг қизи_ни кўр, хай, ёр-ёр, ай_ла_най.

Отма мени тошлар билан, ҳай ёр-ёр, айланай,
Учиб кетай қушлар билан, ҳай ёр-ёр, айланай.

Қушлар кетса мен кетмайман, ҳай ёр-ёр, айланай,
Кўзинг тўлсин ёшлар билан, ҳай ёр-ёр, айланай.

Қўй келади қўзи билан, ҳай ёр-ёр, айланай,
Бир-бирининг изи билан, ҳай ёр-ёр, айланай.

Бир-бирининг изини кўр, ҳай ёр-ёр, айланай,
Ҳамсоянгни қизини кўр, ҳай ёр-ёр, айланай.

Не бросай же в меня камни, ёр-ёр,
Улететь бы мне с птицами, ёр-ёр.

Пусть улетают птицы, но я останусь, ёр-ёр,
Пусть наполнятся глаза твои слезами, ёр-ёр.

Овца идет с барашком, ёр-ёр,
Одна следом за другой, о ёр-ёр.

Посмотри им вслед обонм, ёр-ёр,
Посмотри на дочь соседа твоего, о ёр-ёр.

14 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.





ЭЙ ЁРИМ

М.М. $\text{♩} = 116-120$

шк ол - ди гул хо - вуз, эй ё - рим,
гул тер - га - ни. кел - ган - миз, эй е -
рим, гул - ни ба - хо - на ни - либ, эй
ё - рим, ёр кур - га - ли кел -
ган - миз эй ё - рим. Ё - рим, ё -
рим жо - но - ним ей, ё - рим, ё
рим, ё - рим, жо но - ним ей, ё - рим,
ши - рин ё - рим, жо - но - ним ей, ё -
ши - рин ё - рим, жо -
но - ним ей ё - рим.
Э - // рим.

Эшик олди гул ҳовуз, эй ёрим,
Гул тергани келганмиз, эй ёрим,
Гулни баҳона қилиб, эй ёрим,
Ёр кўргани келганмиз, эй ёрим.

Н а қ а р о т:

Ёрим, ёрим, жононим-эй, ёрим,
Ширин ёрим, жононим-эй, ёрим.

Эшик олдини ўйдим, эй ёрим,
Қўлимга хина қўйдим, эй ёрим.
Ота-онамдан кечиб, эй ёрим,
Ёр, сенга бино қўйдим, эй ёрим.

Н а қ а р о т:

Ширин ёрим, жононим-эй, ёрим,
Ёрим, ёрим, жононим-эй, ёрим.

Около двери хауз в цветах, подруга моя,
Пришли мы сюда собрать цветы, друг мой?
Под предлогом нарвать цветов, о друг мой,
Пришли мы выбрать невесту, о друг мой.

П р и п е в:

Подруга моя, подруга моя, красавица моя, подруга моя,
Ласковая подруга моя, красавица моя, о друг мой.

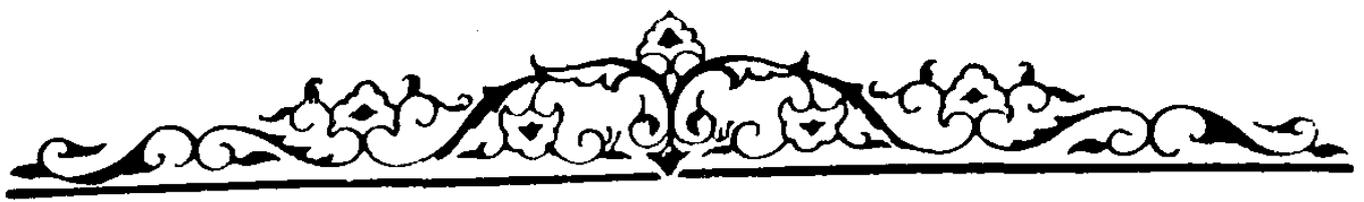
Рыдая около двери, друг мой,
Накрасила хною руку свою, друг мой.
Отказалась я даже от родителей, друг мой,
Все внимание свое обратила на тебя, друг мой.

П р и п е в:

Подруга моя, подруга моя, красавица моя, подруга моя,
Ласковая подруга моя, красавица моя, о друг мой.

10 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.





ДОДИМГА ЕТ

М. М. $J=54-56$

Бир та-раҳ - хум ай-ла-мас ул
шў-хи жо - но - ним ме-нинг,
ул шў-хи жа - но - ним ме-нинг,
кел - ди ҳаёр ан - ду - хи бир-
лан оф-зи-ма жо - ним менинг
(я - на) оф-зи-ма жо - ним менинг.

У. Дуриб

таш - ланг ани ку - йи га, эй

ах - бо - баи - лар, эй ку - йи - га,

ах - бо - баи - лар, ит - ла - ри

тар но - ги - га бул - сун хи - но

қо - ним ме - нанг, бул - сун хи - но

қо - ним ме - нанг. дўст,

я - на дўст, жо - на - жон

до - дим га ет, ши - рин су - зим

ар - зим э - шит, ил - та - жо

қил - дим у - зин - га, жо - на - жон

до - дим га ет, ши - рин су - зим.

ар - зим э - шит) зим э - шит.

Бир тараҳҳум айламас ул шўҳи жононим менинг,
Келди ҳажр андуҳи бирлан огзима жоним менинг.

Улдуруб ташланг ани кўйига, эй аҳбоблар,
Итлари тирноғига бўлсун хино қоним менинг.

Н а қ а р о т:

(Дўст, яна дўст, жонажон, додимга ет, ширин сўзим, арзим эшит,
Илтижо қилдим ўзингга, жонажон, додимга ет, ширин сўзим, арзим эшит.)

Ул ситамгар ишқида найлай яқо чок айламай,
Бўлса олуца бало лойига домоним менинг.

Қўймади кўзга аёғин нотавон кўнглим учун,
Кўз билан кўнглимда, Фурқат, қолди армоним менинг.

Н а қ а р о т:

(Дўст, яна дўст, жонажон, додимга ет, ширин сўзим, арзим эшит,
Илтижо қилдим ўзингга, жонажон, додимга ет, ширин сўзим арзим эшит).

Ни разу не проявила ко мне жалости эта моя шаловливая возлюбленная.
Из-за страданий в разлуке с тобой дошла у меня душа до уст¹.

Убейте мое сердце и бросьте на ее улицу, о любимые,
Пусть будет моя кровь хной для ее собак.

П р и п е в:

Подруга, подруга, любимая, приди на мои вопли, сладкоречивая,
услышь мою жалобу,
Прибег я к твоей защите, любимая, приди на мои вопли, сладкоречивая,
услышь мою жалобу.

От любви к этой притеснительнице как мне не разорвать мой воротник,
Если выпачкан в грязи бедствий мой подол?

Не поставила она ногу мне на глаза в угоду моему немощному сердцу,
О Фуркат, осталось у моих глаз и сердца неисполненное желание.

П р и п е в:

Подруга, подруга, любимая, приди на мои вопли, сладкоречивая,
услышь мою жалобу,
Прибег я к твоей защите, любимая, приди на мои вопли, сладкоречивая,
услышь мою жалобу.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках. Строки припева рифмуются между собой.

¹ То есть «я дошел до крайности».



ҚОЛДИМУ

М.М. $\text{♩} = 160-168$
 $\text{♩} = 100-104$



Чарх - нинг мен кўр - ма - ган жав -



ру жа - фо - си қол - ди - му?



Ҳас - та кўнг - лум



чек - ма - ган дар - ду ба - ло - си (ей),



қол - ди - му,



ҳас - та кўнг - лум чек - ма - ган дар -



ду ба - ло - си қол - ди - му?



Ме - ни ҳор эт

ди ю, қил - ди муд - да - и - га

пар - ва - риш,

да х - ри дун - пар - вар - ни ўз - га

муд - да - о - си (ей) қол - ди - му?

Ме - ни ўл - тур -

ди жа - фо - ю жав - ри) бир - ла

ул қу - ёш, эм - ди тир

гуз - мак у - чун меҳ - ру ва - фо -

си қол - ди - му.

эм - ди тир - гуз - мак у - чун меҳ -

ру ва - фо - си қол - ди - му?

2. Кол - ди - му?

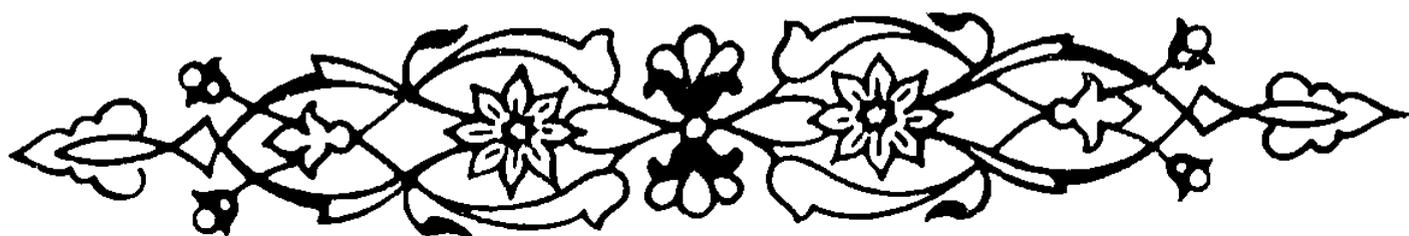
Чархнинг мен кўрмаган жавру жафоси қолдиму?!
Хаста кўнглум чекмаган дарду балоси қолдиму?!
Мени хор этди-ю, қилди муддаиға парвариш,
Даҳри дун парварии ўзга муддаоси қолдиму?
Мени ўлтурди жафо-ю жавр бирла ул қуёш,
Эмди тиргузмак учун меҳру вафоси қолдиму?!
Ошиқ ўлғоч кўрдум ўлумни ўзумга, эй рафиқ,
Ўзга кўнглумининг бу оламда ҳароси қолдиму?
Эй кўнгул, пар Бобир ул оламни истар, қилма айб,
Тангри учун де, бу оламнинг сафоси қолдиму?

Обида и жестокость судьбы мною невиданные, остались ли,
Страдание и бедствие, моим больным сердцем неиспытанные, остались ли?
Меня она унизила, а сопернику оказала покровительство,
У судьбы, покровительствующей низкому, еще какое-нибудь, желание
осталось ли?¹
Меня убило обидами и жестокостью это солнце,
Теперь для того, чтобы меня оживить, любовь и верность у него
остались ли?
Чтобы умереть любящим, искал я смерти, о друг,
Другое желание в этом мире у сердца осталось ли?
О сердце, если Бабур хочет переселиться в другой мир,
не кори его,
Ради господи скажи, в нашем мире что-либо хорошее осталось ли?

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ То есть «я настолько унижен, что враждебной мне судьбе больше нечего желать».



ЖОНЕЙ, ДЕБ

М. М. $\text{♩} = 80-84$

Паст-паст-ги-на ток-ча-дан
тс-воқ о-лай-ми, (ё)
жо-ней, деб, ў-зим тен-ги
қиз-лар-дан са-боқ о-лай-ми (ё),
жо-ней, деб, ў-зим тен-ги
қиз-лар-нинг ус-то-зи-ман (о),
жо-ней, деб, ян-ги чиқ-қан
дун-ни-нинг нус-ха-си-ман
(о) жо-ней, деб.

Паст-пастгина токчадан товоқ олайми,
Ўзим тенги қизлардан сабоқ олайми.
Ўзим тенги қизларнинг устозиман,
Янги чиққан дўппининг нухасиман.

Бошимдаги чимматни, чимматни,
Ташлаганим-ташлаган, ташлаган,
Советларнинг даврида, даврида,
Яшнаганим-яшнаган, яшнаган!

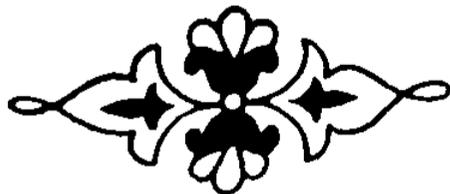
Оличани гуллатган, гуллатган,
Баҳорингдан айланай, ўргулай.
Хотин-қизни яшнатган, яшнатган,
Ҳужуматдан айланай, ўргулай!

Из низких-низеньких ниш возьму-ка я чашу, говоря «жонай»,
Возьму-ка я с своих ровесниц-девушек пример, говоря «жонай»,
Для своих ровесниц-девушек я наставница, говоря «жонай»,
Я образец рисунка для новой тюбетейки, говоря «жонай».

С головы своей покрывало, покрывало, говоря «жонай»,
Я сбросила, сбросила, говоря «жонай»,
В эпоху Советов, в эпоху, говоря «жонай»,
Расцветаю я, расцветаю, говоря «жонай».

Заставившая цвести алычу, цвести алычу, говоря «жонай»,
Милая весна, любимая, говоря «жонай»,
Заставившее расцвести женщин, говоря «жонай»,
Правительство дорогое, любимое, говоря «жонай».

Количество слогов неравномерное: 13 или 15. Единая рифма повторяется во всех строках.





ЎЙНАЙЛИК ОМОН

М.М. $\text{♩} = 116-120$



Гул боғим, менинг боғим,
Энди ўчмас чароғим,
Мактабларда ўқийман,
Ўтмасин ёшлик чоғим.

Н а қ а р о т:

Ўйнайлик омон,
Яхшилик замон.

Саккизинчи мартимиз,
Яшнайти ҳаётимиз,
Айни ёшлик чоғида
Тошгандур ғайратимиз.

Н а қ а р о т.

Рўмолимнинг учида,
Чуғурчуқнинг пати бор,
Пешонам шўри кетган,
Озодликнинг хати бор.

Н а қ а р о т:

Цветущий сад мой, сад мой,
Теперь не погаснет свет мой,
В школах я учусь,
Пусть зря не проходит молодость моя.

П р и п е в:

Повеселимся же спокойно,
Время хорошее.

Наше Восьмое марта,
Расцветает жизнь наша,
В пору молодости
Бурлит наша энергия.

П р и п е в:

На кончике платка моего —
Перо скворца,

Смылось «несчастье», написанное у меня на лбу,
Там теперь написано: «свобода».

Припев.

7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма. В первой и второй строфах рифмуются первые две и четвертые строки, в третьей—1, 3, 2 и 4.





ЧИЛИМ АЙТАДИР



Қамиш ўсадир, (балли)
Қамиш ўсадир, (балли)
Чилимингга пай бўлайин деб.
Э ёра, пай бўлайин деб.

Қизлар ўсадир, (балли)
Қизлар ўсадир, (балли)
Ингитларга ёр бўлайин деб.
Э ёра, ёр бўлайин деб.

Чилим айтадир, (балли)
Чилим айгадур...
Лахчалари бошимдадур,
Дўст, э ёра, бошимдадур.

Қизлар айтадур, дода...
Қизлар айтадур
Барча кулфат бошимдадур,
Ёр, э дўстлар, бошимдадур.

Камыш растет (да, да),
Камыш растет (да, да),
Чтобы стать трубкой для чилима¹,
О друг, чтобы стать трубкой.

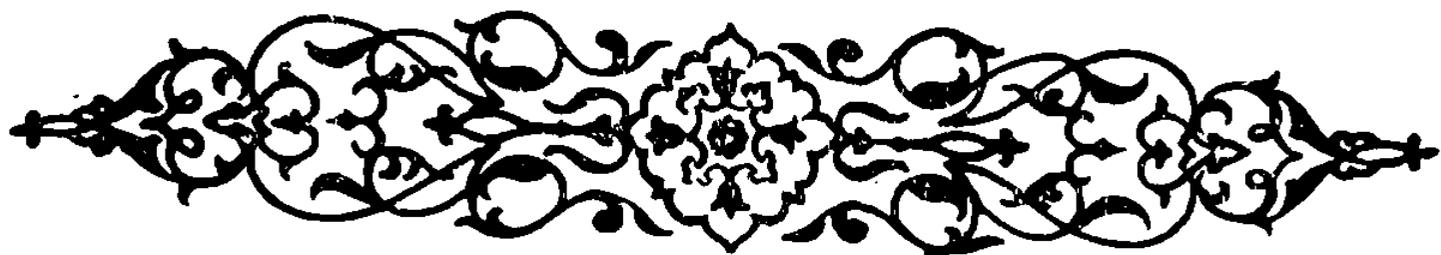
Девушки растут (да, да),
Девушки растут (да, да),
Чтобы стать подругами джигитам,
О друг, чтобы стать подругами.

Камыш говорит (да, да),
Камыш говорит.
На моей голове зола горящая, друг,
О друг, на моей голове.

Девушки говорят (да, да),
Девушки говорят (о):
Все несчастья на моей голове,
Ёр, о друзья, на моей голове.

Количество слогов неравное. Единая рифма повторяется в каждом двух строках.

¹ Чилим — кальян.



ҚИЗИЛ ГУЛ

М.М. ♩ = 132-138



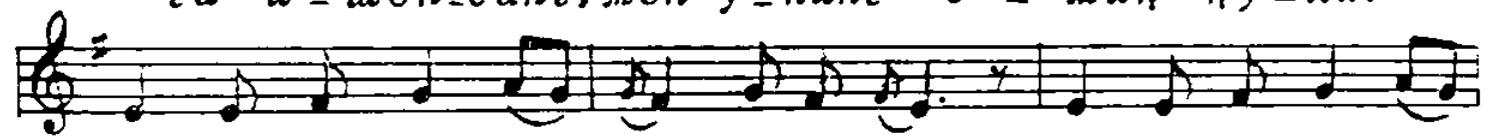
Сен ча_ман_нинг гу_ли бул_санг,



мен ча_ман_нинг бул_бу_ли, сен чи_ро_йинг_



га и_шон_санг, мен у_нинг о_шиқ қу_ли.



Ас_ра қи_зил гул_ни э_гам, (ей), сақ_ла қи_зил гул_



ни, э_гам (ей). Ба_ҳо_си_га ет_ма_са_лар,



сот_ма қи_зил гул_ни, э_гам (ей).

Сен чаманнинг гули бўлсанг,
Мен чаманнинг булбули,
Сен чиройингга ишонсанг,
Мен унинг ошиқ қули.

Қарчигай буйликкинамга
Ким берар аччиқ шароб,
Кўзларит ўтдек ёнодир,
Қилди бағримни кабоб.

Нақарот:

Нақарот:

Асра қизил гулни, эгам,
Сақла қизил гулни, эгам.
Баҳосига етмасалар,
Сотма қизил гулни, эгам.

Эшик очиб тўрға боқсам,
Тўрда бир ой ўлтурур.
Қошлари қийғоч қаламдек,
Ғамзаси жон ўлдирур.

Нақарот.

Сочлари ерга тегодир,
Беллари бир қилча йўқ.
Ишқимиз сизга тушибдир,
Ўзгалар бир пулча йўқ.

Нақарот:

Асра қизил гулни, эгам,
Сақла қизил гулни, эгам.
Баҳосига етмасалар,
Сотма қизил гулни, эгам.

Если ты цветок в цветнике,
То я соловей из цветника.
Если ты веришь в свою красоту,
То я, влюбленный, раб ее.

Припев:

Сохрани красный цветок, о дорогая,
Береги красный цветок, о дорогая,
Если не оценят его по достоинству,
То не продавай красный цветок, о дорогая,

Моему другу с повадками сокола
Кто даст горькое вино?
Глаза его горят, как огонь,
Сожгли же они мое сердце.

Припев.

Открыл я дверь, посмотрел в угол комнаты,
А там сидит луна,
Брови — как изогнутый калам¹,
А кокетство ее губит душу.

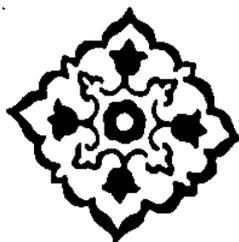
Припев.

Волосы ее достигают земли,
Талия — тоньше волоска.
Любовь моя избрала тебя,
Другие не стоят по сравнению с тобой и гроша.

Припев:

Сохрани красный цветок, о дорогая,
Береги красный цветок, о дорогая,
Если не оценят его по достоинству,
То не продавай красный цветок, о дорогая.

Количество слогов неравномерное: 7 или 8. Рифма свободная.



¹ Камышовое перо.



ҚИЗГИНА

М.М. ♩ = 112 - 116

Е_рим фи_ро_қинг_из ни_ма? Қил_ган гу_но_ҳи_миз њи_ма? Юз_но_зу ка_раш_ма, ноз би_лан, ур_гу_лай, ноз би_лан, ай_ла_най, со_чин та_рай_ди қиз_ги_на, Қа_ни, қани? Ма_на, ма_на. Оҳ, қа_ни? Оҳ, ма_на. Со_чин та_рай_ди қиз_ги_на, со_чин та_рай_ди қиз_ги_на.

Ерим, фироқингиз нима?
Қилган гуноҳимиз нима?
Юз нозу карашма, ноз билан,
Ургилай, ноз билан, айланай,
Сочин тарайди қизгина.
Қани, қани?
Мана, мана.
Оҳ, қани?
Оҳ, мана.
Сочин тарайди қизгина,
Сочин тарайди қизгина.

Ерим, итобингиз нима?
Бизнинг гуноҳимиз нима?
Юз нози карашма, ноз билан, айланай.
Ноз билан, ўргилай,
Дўппи тикодир қизгина,
Қани, қани?
Мана, мана,
Оҳ, қани?
Оҳ, мана,
Усма қўёди қизгина.

Друг мой, отчего разлука?
В чем же моя вина?
С сотнями уловок кокетства и изящества,
Милая, кокетливая, любимая моя,
Расчесывает волосы свои, девчонка.
Где, где? Вот, вот она.
О, где ж? Вот, здесь она.
Расчесывает свои волосы девчонка,
Расчесывает свои волосы девчонка.

Друг мой, что за попреки?
В чем же моя вина?
С сотнями уловок кокетства и изящества,
Милая, кокетливая, любимая моя,
Вышивает тюбетейку девчонка.
Где, где? Вот, вот она.
О, где ж? Вот, здесь.
На брови усму наводит девчонка.

Количество слогов неравномерное: 8 или 9. Рифма свободная.



АНДИЖОНГА БОРАЙ ДЕДИМ,
БОРОЛМАДИМ

M.M. ♩ = 60

Қо - шинг - нинг қо - ра - си - га (ей ай - ла - най)

хол бұ - лай о - ра - си - га (ей ай - ла - най).

(о) ас - ти раҳ - минг кел - май - ди (я - на) ас - ти раҳ - минг

кел - май - ди би - ров - нинг бо - ла - си - га (ей

ай - ла - най) би - ров - нинг бо - ла - си - га (ей ай - ла - най)

Қошингнинг қаросига,
Хол бұлай аросига,
Асти раҳминг келмайди
Бировнинг болосига.

Нақарот:

Андижонга борай дедим, боролмадим,
Роҳатлар қилай дедим, қилолмадим.

От минсам ҳам ўйнайман,
Минмасам ҳам ўйнайман,
Севиб олган ёримни
Минг кўрсам ҳам тўймайман.

Н а қ а р о т:

Наманганнинг пилласи,
Ичидаги нимаси?
Қош устида дурраси,
Учиргани нимаси?

К черноте бы твоих бровей
Быть бы мне родинкой между ними.
Никак ты не сжалишься
Над чужим сыном.

П р и п е в:

Хотел я ехать в Андижан, но не смог,
Хотел я развлечься, но не смог.

Сяду ли я на коня — веселюсь,
Не сяду я на коня — веселюсь.
Подругу свою, на которой женился любя,
Вижу тысячи раз, но не нагляжусь.

П р и п е в.

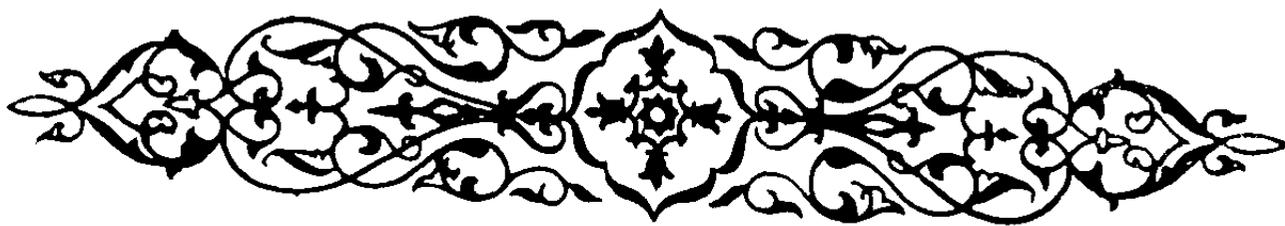
Наманганский шелковый кокон,
А что внутри его?
Над бровями шелковый платок,
Что это она двигает им?

7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма. В первой и второй строфах рифмуются 1 и 3, 2 и 4 строки.





Ю Н У С
РА Ж А Б И Й



ҚАРИНАВО

М.М. $\text{♩} = 104$



Эй ла - то фат о с(и) мо - ни



уз - ра хус - нинг оф - тоб -



зар - ра - дек маҳ - ваш - лар ат - ро



финг - да ай - лар из - ти - роб.



финг . да ай . гар из . ти . роб



Мо . с(и) рух . со . ринг на . мо . ен



ай . ли . бок чиқ . сакг а . гар,



жун , ки . жо - лат - дин ю . зи . га



шо . м(и) . дин тор . тар ни . қоб . .



шо - м(и) . дин тор . тар ни . қоб . .



О - та - шин лав . линг га . ми . дин



туш - га . ни жо - ним . га ўт



со - чи - лур ҳар дам ша - рар о -



ҳим - дин ин доқ - ким ши - ҳоо, о -



ҳим - дин ин - доқ - ким ши - хоё.

• 206



Куй - ди саб - рим пар - да - си шав -



қи жа мо - линг то - би - дин,



куй - ди саб - рим пар - да - си шав -



қи жа - мо - линг то - би - дин,





о - ри, ур - там - гай ка - тон гар



Наз - мим - га тар - ти - б(и) бер, М -



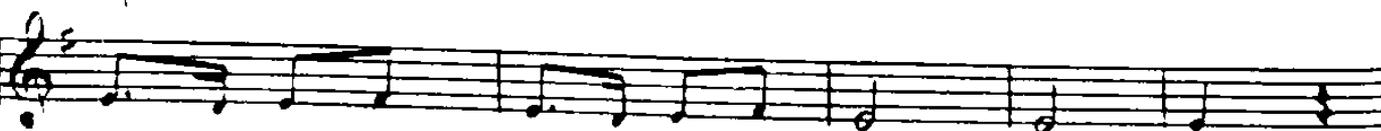
ай - ла - сун ишн ах - ли ур - там -



мак - ни ан - дин ик - ти - соб



мак - ни ан - дин ик - ти - соб,



Эй латофат осмони узра хуснинг офтоб,
Заррадек маҳвашлар атрофинда айлар изтироб.

Моҳ рухсоринг намоён айлабон чиқсанг агар,
Кун хижолатдин юзига шомдин тортар ниқоб.

Оташин лаълинг гамидин тушгани жонимга ўт,
Сочилур ҳар дам шарар оҳимдин андоқким шиҳоб.

Куйди сабрим пардаси шавқи жамолинг тобидин,
Ори, ўртангай катон гар етса анга моҳтоб.

Лола доғидек кўнгулда бордурур доғ узра доғ,
Чеккали холи рухингдин айру дард ичра азоб.

Етти, эй соқий, Хизр осо лабимга жон келиб,
Бошим узра лутф ила тут обиҳайвондек шароб.

Оҳким бу чархи кажрафтордин даврон аро
Дўстлар ноком, душман хайлидурлар комёб.

Чунки лаълинг зоҳир этти жон берурдин муъжиза,
Ер юзидин айлади Исо фалакка ижтиноб.

Назминга тартиб бер, Мунис, гаму шўриш била,
Айласун ишқ аҳли ўртанмакни андин иктисоб.

О, ты как солнце на небе красоты,
Луноokie красавицы тебя окружают.

Если выйдешь, показывая свое лицо, подобное полной луне,
Солнце от стыда надевает на лицо маску из темноты.

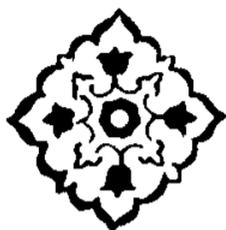
При мысли о тебе, мой огненный рубин, душа моя воспламеняется,
Каждый миг вздохи мои рассыпаются, как искры летящей звезды.

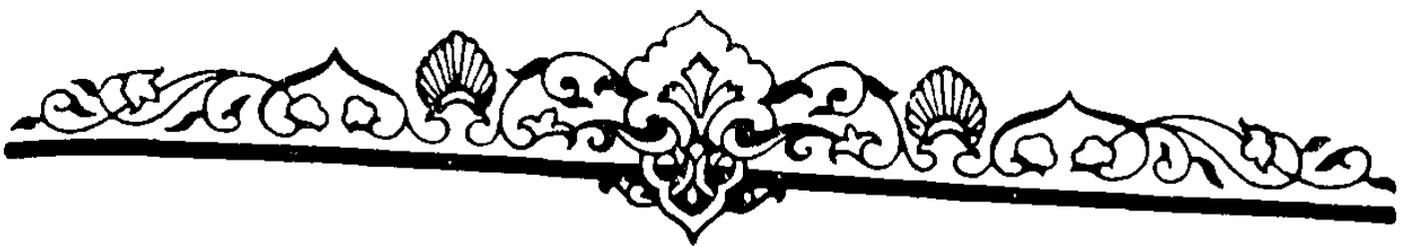
Сгорело покрывало моего терпения от жара твоей несравненной
красоты,
Несомненно, сгорит и мое одесание (катон)¹, если достигнет до него
твой лунный свет.

¹ Катон — материя из кенафа. По преданию, эта материя быстро рвется при лунном свете.

На сердце есть уже рана, красная, как тюльпан,
Но оно свободно перенесет боль и мучения, причиненные твоей
красотой,

12 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках





ҒАЙРА - ҒАЙРА

M.M. ♩ = 108-112

Жо_нон_га бор_дим

шул ке_ча, бир бир бо_сиб, ас_

то_ги_на, жо_нон_е_тур_ноз_уй_қи_да,

сол_дим_қу_лим_ас_то_ги_на.

Сес_кан_ди_ю, ким_сан, де_ди,

о_ғам_е_тур_мун_да, де_ди.

Бил_са се_ни хам ул_дй_рур,

қўй_мас ме_ни мун_да, де_ди.

Де_дим са_до_ғанг бў_ла_йин,

бир бў_са бер_гин жон у_чун.

Бер_сам бе_ро_йин жон у_чун,

қил_ма то_вуш, ас_то_ги_на.

Де_дим; я_на бир бў_са бер,

де_ди, у_я_тинг йўқ э_кан.

Қай_дин ке_либ_сан шун_да кет,

кет_гил ту_риб ас_то_ги_на,

қил_ма то_вуш, ас_то_ги_на.

Жононга бордим шу кеча,
Бир-бир босиб астогина,
Жонон ётур ноз уйқуда,
Солдим қўлим астопина.

Дедим: садоғанг бўлайин,
Бир бўса бергин жон учун.
— Берсам беройин жон учун,
Қилма товуш, астогина.

Сесканди-ю кимсан, деди,
Оғам ётур мунда, деди.
Билса сени ҳам ўлдурур,
Қўймас мени мунда, деди.

Дедим: яна бир бўса бер,
Деди: уётинг йўқ экан.
Қайдин келибсан-шунда кет,
Кетгил туриб астогина.

Я ходил в эту ночь к возлюбленной,
Шел осторожно, потихоньку,
Покоится возлюбленная в нежном сне,
Положил я руку на нее потихоньку.

Вздогнула она, спросила: «Кто ты?
Брат мой лежит здесь
И, если узнает, тебя убьет
И меня также не оставит живой».

Сказал я: «Буду жертвой твоей,
Дай один поцелуй ради жизни моей»,
«Ладно, дам ради жизни твоей,
Только без шума, потихоньку».

Сказал я: «Дай еще один поцелуй».
Сказала: «Бесстыдник ты, оказывается.
Уходи туда, откуда пришел,
Поднявшись потихоньку».

8 слогов. Рифма свободная.





ҚОРАҚО ШІ

М. М. $\text{♩} = 76$



Қошингизни қо-ра



дей-ди-лар, қо-ра қош у-кам(ей), ёр - ёр,



ши-рин сүз у-кам(ей), ёр - ёр,

кўр-сат қошингни,



бир кў-райини жо-ним у-кам(ей), ёр - ёр,

2

ёр - ёр. Қошимни кўриб нима қиласиз,
сиз акажоним, ёр - ёр, жоним акажоним;
ёр - ёр, қалдирғочнинг қанотини
курмабмидингиз, ёр - ёр, ёр - ёр.

— Қошингни қаро, дейдилар,
Қора кўз укам, ёр-ёр,
Ширин сўз укам, ёр-ёр,
Кўрсат қошингни, бир кўрайин,
Жоним укамей, ёр-ёр.

— Кўзимни кўриб нима қиласиз,
Сиз акажоним, ёр-ёр.
Жоним акажоним, ёр-ёр,
Оҳуларнинг кўзларини
Кўрмабмидингиз, ёр-ёр.

— Қошимни кўриб нима қиласиз,
Сиз акажоним, ёр-ёр,
Жоним акажоним, ёр-ёр,
Қалдирғочнинг қанотини
Кўрмабмидингиз, ёр-ёр.

— Юзингизни қизил, дейдилар,
Қизил юз укам, ёр-ёр,
Ширин сўз укамей, ёр-ёр,
Кўрсат юзингни, бир кўрайин,
Жоним укамей, ёр-ёр.

— Кўзингни қаро, дейдилар,
Қора қош укам, ёр-ёр,
Ширин сўз укамей, ёр-ёр,
Кўрсат кўзингни, бир кўрайин,
Жоним укамей, ёр-ёр.

— Юзимни кўриб нима қиласиз,
Сиз акажоним, ёр-ёр,
Жоним акажоним, ёр-ёр,
Бозордаги ширмой нонни
Кўрмабмидингиз, ёр-ёр.

Говорят, что брови твои черные,
Сестричка¹ моя чернобровая, ёр-ёр,
Сестричка моя сладкоречивая, ёр-ёр.
Покажи мне брови твои, взгляну я на них разок,
О, сестричка милая, ёр-ёр.

Зачем вам смотреть на мои брови,
Вам, брат милый, ёр-ёр,
Душа моя, брат милый, ёр-ёр,
Разве крылышки у ласточек
Вы не видели, ёр-ёр?

Говорят, что глаза твои черные,
Сестричка моя черноглазая, ёр-ёр,
О, сестричка моя сладкоречивая, ёр-ёр.
Покажи мне глаза свои, взгляну я на них разок,
О, сестричка милая, ёр-ёр.

Зачем вам смотреть на мои глаза,
Вам, брат милый, ёр-ёр,
Душа моя, брат милый, ёр-ёр?
Разве глаза у газелей
Вы не видели, ёр-ёр?

Говорят, что щечки у тебя румяные,
Сестричка моя краснощекая, ёр-ёр,
О, сестричка моя сладкоречивая, ёр-ёр.
Покажи мне щечки твои, взгляну я на них разок,
О, сестричка милая, ёр-ёр.

Зачем вам смотреть на мои щечки,
Вам, брат милый, ёр-ёр,
Душа моя, брат милый, ёр-ёр,
Разве на базаре лепешку «ширмой»²
Вы не видели, ёр-ёр?

7—9 слогов. Единая рифма повторяется во 2, 3 и 5 строках каждой строфы.

¹ Здесь и дальше сказано «укам» — «братишка», но на самом деле речь идет о девушке.

² Особый вид сдобных лепешек. Здесь сравнение с румяными щечками девушки





ЧУПОН

м.м. $\text{♩} = 69-72$



то_зим, (о) _____ мен бах
 ти_ёр совет э_лин чү_по_
 ни_ман (о — ёрой _____
 о _____ ё_ро _____
 _____ о _____ о _____ ё_ро)
 Ул_фа_тим_дир ке_ча кун_
 дуз қўл_да со_зим, хай_қир_
 ган_да тоғ_дан о_шар зўр о_во_
 зим, су_рур би_лан у_тар
 ме_нинг қи_шим, ё_зим, (о) _____
 мен бах_ти_ёр совет э_лин
 чү_по_ ни_ман. (о — ёрой).

Қир-адрда ўтар менинг қўю қўзим,
Яшил яйлов, чашма булоқ юрган изим,
Қашқирларни йўлатмайди олғир тозим,
Мен бахтиёр совет элин чўпониман.

Улфатимдир кеча-кундуз қўлда созим,
Ҳайқирганда тоғдан ошар зўр овозим,
Сурур билан ўтар менинг қишим, ёзим,
Мен бахтиёр совет элин чўпониман.

Олтиндан ҳам баланд турар қоракўлим,
Баракага тўлиб юрар соғу сўлим.
Меҳнат билан жуда порлоқ колхоз йўлим,
Мен бахтиёр совет элин чўпониман.

Ислон шоир бобонгиз ҳам бўлган чўпон,
Қўй ортида юриб сидқи куйин топган,
Шунинг учун ҳар бир сўзи элга ёққан,
Мен бахтиёр совет элин чўпониман.

По степям и холмам проходят мои овцы и ягнята,
Зеленые летовки, источники — вот моя дорога.
Волков не пускает мой пес с хорошей хваткой.
Я пастух в семье счастливого советского народа.

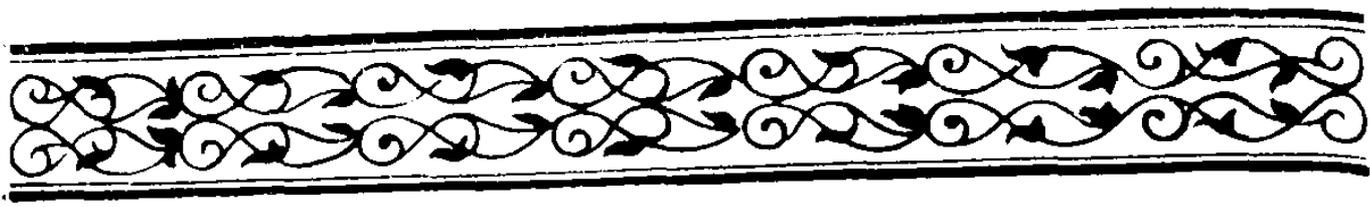
Мой товарищ днем и ночью — саз у меня в руке,
Когда я кричу, через горы переходит мой сильный голос.
В радости проходят мои зима и лето,
Я пастух в семье счастливого советского народа.

Выше золота ценится мой каракуль,
Полны блага мои дела справа и слева.
От труда очень светел мой колхозный путь,
Я пастух в семье счастливого советского народа.

Ваш дедушка Ислам Шаир тоже был пастухом.
Трудясь в степи, путь правды нашел,
Поэтому каждое его слово правится народу,
Я пастух в семье счастливого советского народа.

12 слогов. Первые 3 строки каждого куплета рифмуются между собой, четвертые строки во всех строфах повторяются.





БИЛАГУЗУК

м.м. ♩=126

Сув буйи - да турган ии - гит,

қошуқу - зин (о) сузган ии - гит,

билаг - у - зу - гим - ни олган ии - гит (о),

олсанг, бергин (о) билаг - у - зу - гим - ни.

Саманотинг - га ёл була - йин,

чор_боқ_чанг - га (ё) гул бұ - ло -

йин, о - там кўн - са;

ёр бұ - ла - йин, ол - санг, бер -

гин (о) би - лаг - у - зу - гим - ни.

— Сув бўйида турган йигит,
 Қошу кўзин сузган йигит,
 Билагузугимни олган йигит,
 Олсанг, бергин билагузугимни.

Саман отингга ёл бўлайин,
 Чорбоғчангга гул бўлайин,
 Отам кўнса, ёр бўлайин,
 Олсанг, бергин билагузугимни.

Саман отингга тақа бўлайин,
 Камзулчангга ёқа бўлайин,
 Отам қўйса, қул бўлайин,
 Олсанг, бергин билагузугимни.

— Саман отимга тақа керакмас,
 Камзулчамга ёқа керакмас,
 Узим қулман, қул керакмас,
 Олсанг, бергин билагузугимни.

О юноша, стоящий на берегу реки.
 О юноша, прищуривший кокетливо глаза и брови.
 О юноша, взявший мой браслет,
 Если ты взял его, то отдай обратно браслет мой.

Да стану я гривой буланого коня твоего,
 Да стану цветком я в саду твоём,

Да стану супругой твоей, если позволит отец,
Если ты взял его, то отдай обратно браслет мой.

Да стану подковой буланого коня твоего,
Да стану воротником к камзолу твоему,
Да стану рабою твоею, если позволит отец,
Если ты взял, то отдай обратно мой браслет.

Буланому коню моему подкова не нужна,
Камзолу моему не нужен воротник,
Я сам раб, рабыня мне не нужна,
Не брал я твой браслет.

8—10 слогов. Единая рифма повторяется в четвертых строках каждой строфы, первые 3 строки каждой строфы имеют свои общие рифмы





ЛАЪЛИ БАДАХШОН

М.М. ♩ = 104



Сух суро - либ боқ - май - ди, га жа - ги ни



тақ - май - ди. Иш - ла ма ган дан - га - са



кўп - чи ликка ёқ - май - ди. лав - ли Ба - дах -



шон, у - зингга рав - шон.

Сухсур оляб боқмайди,
Гажжагини тақмайди.
Ишламаган дангаса
Кўпчиликка ёқмайди,
Лаъли Бадахшон,
Узингга равшан.

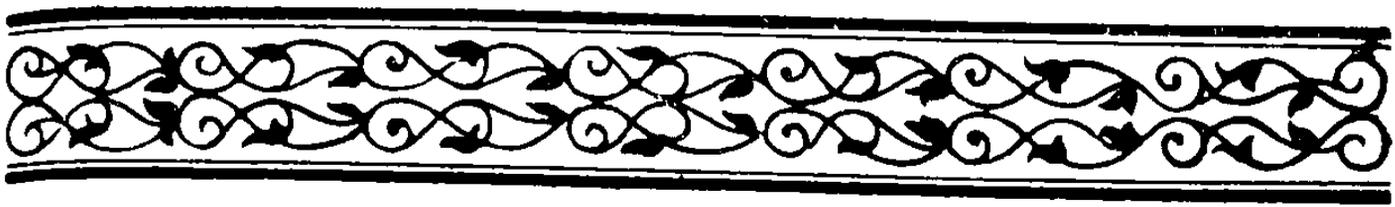
Ариқ олдим юзалаб,
Четларини тозалаб.
Дангаса юзи шувут
Уз меҳнатига қараб,
Лаъли Бадахшон,
Узингга равшан.

Биз тўқиган рўмолнинг
Гуллари бор бурчида.
Энди сени кўрмасам
Дангасалар ичида,
Лаъли Бадахшон,
Узингга равшан.

Фазана не ловит, за ним не ухаживает,
Завившиеся перья его себе не прикалывает.
Бездельничающий лодырь
Коллективу не по душе.
Рубин бадахшанский,
Ясно для тебя все.
Прорыл я арык неглубокий,
Подчистил берега его.
Лодырь постыдится,
Видя свой трудодень.
Рубин бадахшанский,
Ясно для тебя все.
У расшитого нами платка
По углам цветы,
Не видать бы мне больше тебя
Среди лодырей.
Рубин бадахшанский,
Ясно для тебя все.

7 слогов. В первой и второй строфах рифмуются 1, 2 и 3 строки; в третьей строфе — 2 и 4 строки.





БИРИМДА КЌРДИМ

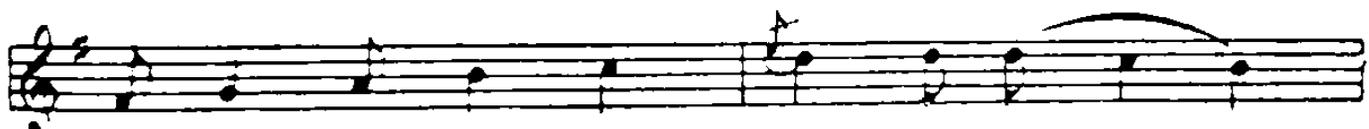
М.М. $\text{♩} = 120 - 126$



Би-рим - да кур-дим бир би-кач,



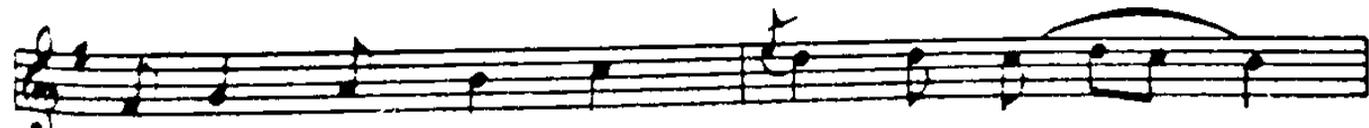
дор бсй-ла-дим, бул - ма - ди хеч.



Е - дим - да - сан эр - - то - ю кеч,



ёр мук-ча зор эт - динг ме - ни.



Е - дим - да сен эр - - то - ю кеч,



ёр мук-ча зор эт - - динг ме - ни.

Биримда кўрдим бир бекач,
Дор, бойладим, бўлмади ҳеч.
Едимда сен эртою кеч,
Ер мунча зор этдинг мени.

Иккимда кўрдим ёрни хўп,
Хат бойладим ёшлар тўкиб,
Хатга қараб бир-бир ўқиб,
Ер мунча зор этдинг мени.

Учимда кўрдим тошидан,
Ғижим рўмоли бошида,
Усмани кўрдим қошида,
Ер мунча зор этдинг мени.

Тўримда кўрдим тўда гул,
Қафасда сайрайди булбул.
Қон бўлди ноладан бу дил,
Ер мунча зор этдинг мени.

Когда мне был год, увидел я красавицу,
Связывал я качели, не получалось никак.
Ты в моих мыслях и дни и ночи,
Любимая, зачем ты заставляешь столько ждать меня?

Когда мне было два года, насмотрелся я на любимую,
Написал я письмо, проливая слезы,
Уставившись на письмо, читал его внимательно,
Любимая, зачем ты заставляешь столько ждать меня?

Когда мне было три года, увидел я ее мельком,
Платок с кистями на ее голове,
Увидел я усьму на бровях ее.
Любимая, зачем ты заставляешь столько ждать меня?

Когда мне было четыре года, увидел я кучку цветов,
В клетке поет соловей.
Окровянилось от стонов мое сердце,
Любимая, зачем ты заставляешь столько ждать меня?

8 слогов. В каждой строфе своя новая рифма, рифмуются 1, 2 и 3 строки.



ҲАККАЛАКАМ ЎЙНАСАМ МАН

M. M. $\text{♩} = 96 - 100$ ♩

Во - ей, до - дей,
қо - шинг ўс - ма - дак - ки - на (ей), бе - линг тас - ма -
дак - ки - на, во - ей, до - дей, мен се - ни жу -
вон де - сам, қи - ли - гинг қиз - дак - ки - на,
Ҳакка - ла - кам ўй - на - сам ман, дук - ка - ла - кам ўй -
на - сам ман. Во - ей, до - дей, ё - рим жа - воб
бер - са - лар, тўй - лар - да ўй - на - сам ман.

Воей, додей,
Қошинг ўсмадаккина,
Белинг тасмадаккина,
Воей, додей,
Мен сени жувои десам,
Қилгинг қиздаккина.

Н а қ а р о т:

Ҳаккалакам ўйнасам ман,
Дуккалакам ўйнасам ман.
Воей, додей,
Ерим жавоб берсалар,
Тўйларда ўйнасам ман.

Воей, додей,
Қошингни қаролатай,
Тиллони шароқлатай,
Воей, додей,
Қошингни қаролатай,
Тиллони шароқлатай,
Воей, додей,
Беш бел камзул кийгизиб,
Ойдинда йўрғалатай.

Н а қ а р о т:

Ҳаккалакам ўйнасам ман,
Дуккалакам ўйнасам ман.
Воей, додей,
Ерим жавоб берсалар,
Саҳнада ўйнасам ман.
Воей, додей,
Қошингни қаро қилган
Боғдаги барра ўсма,
Воей, додей,
Қўнглингни шайдо қилган
Олдинда бели тасма.

Н а қ а р о т:

Ҳаккалакам ўйнасам ман,
Дуккалакам ўйнасам ман.
Ерим жавоб берсалар,
Тўйларда ўйнасам ман.

Ерей, додей.
Қошинг қаро бўлгунча

Күзинг қаро бўлса-чи,
Ерей, додей.
Бир ваъдада турмадинг,
Онанг тугмай ўлса-чи.

Н а қ а р о т:

Ҳаккалакам ўйнасам ман,
Дуккалакам ўйнасам ман.
Ерим жавоб берсалар,
Саҳнада ўйнасам ман.

Воей, додей,
Брови твои — как усьма,
Талия твоя — как тесьма,
Воей, додей.
Я думал, что ты молодуха,
Но манеры твои, как у девушки.

П р и п е в:

Играть бы мне «хаккалакам»,
Играть бы мне «дуккалакам»¹,
Воей, додей.
Если бы разрешил любимый,
Танцевать бы мне на свадьбах.

Воей, додей,
Брови твои подчерню я,
Золотом-деньгами погремлю я,
Воей, додей.
Надев на тебя платье с тонкой талией,
В лунную ночь заставлю тебя семенить передо мной я

П р и п е в:

Играть бы мне «хаккалакам»,
Играть бы мне «дуккалакам»,
Воей, додей.
Если бы разрешил любимый,
На сцене играть бы мне.

¹ Название игр.

Воей, додей,
Зачернила твои брови
Усьма зеленая в саду,
Воей, додей.
Пленившая твое сердце,
С тонкой талней перед тобою.

Припев:

Играть бы мне «хаккалакам»,
Играть бы мне «дуккалакам».
И, если бы разрешил любимый,
На свадьбах танцевать бы мне.

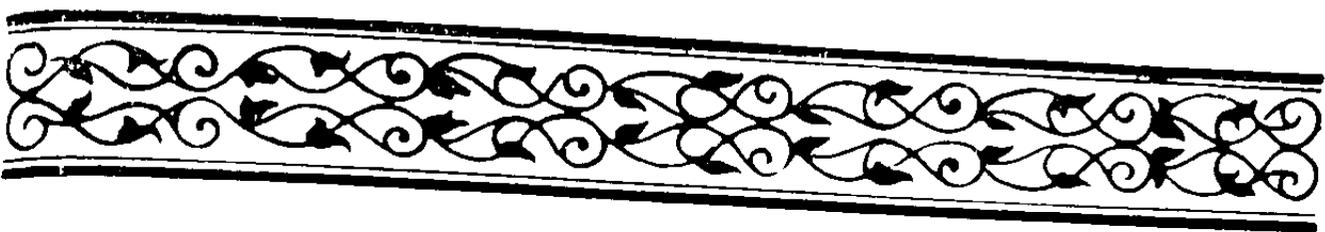
Ерей, воей,
Вместо того чтобы быть черными бровям твоим,
Почему бы не быть черными глазам твоим,
Ерей, воей.
Ты не оказалась верной своему обещанию,
Лучше бы твоя мать умерла до того, как родила тебя.

Припев:

Играть бы мне «хаккалакам»,
Играть бы мне «дуккалакам».
И, если бы разрешил любимый,
На сцене играть бы мне.

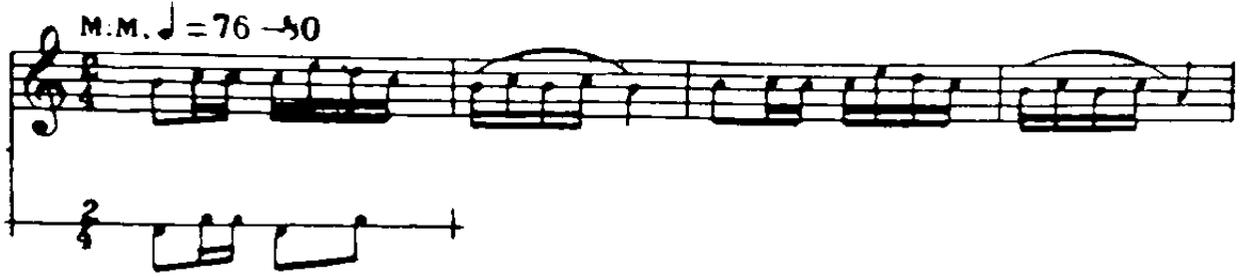
7 слогов. Единая рифма повторяется в припеве в 1, 2 и 4 строках.
В остальных строках свои новые рифмы в 1, 2 и 4 строках.





ЖАМБИЛХОН

М.М. ♩ = 76-80



Ўнз ку_зин_гиз қай_си? Чап ку_зин_гиз қай_



си? Из_лаб бо_риб то_пол_ма_дим,



и_до_ран_гиз қай_си? Из_лаб бо_риб



то_пол_ма_дим и_до_ран_гиз қай_си?



Дар_ё_ларнинг ул_ю_зи_дан сол_ке_ла_ди (ё)

сол ке_ла_ди (ё), паран_жи_га

у_ра_ли_во_люб ёрке_ла_ди (ё), паран_жи_га

у_ра_ли_во_люб ёрке_ла_ди (ё). Паран_жи_га

у_рал_ма_санг ким кў_ра_ди (ё),

ким кў_ра_ди (ё), се_нинг ой_дек

жа_мо_линг_га ким тў_я_ди (ё), се_нинг ой_дек

жа_мо_линг_га ким тў_я_ди (ё). Унг кўз_инг_гиз_қай_си?

Чап кўз_инг_гиз_қай_си? Из_лаб бо_риб

то_пол_ма_дим, и_до_ран_гиз_қай_си,

из_лаб бо_риб то_пол_ма_дим и_до_ран_гиз_қай_си?

На қарот:
Унг кўзингиз қайси?
Чап кўзингиз қайси?
Излаб бориб тополмадим,
Идорангиз қайси?

Дарёларнинг ул юзидан сол келади-ё,
Паранжига ўраливолиб ёр келади-ё.
Паранжига ўралмасанг ким кўради-ё,
Сенинг ойдек жамолингга ким тўяди-ё.

На қарот:
Дарёларнинг ул юзида шафтолизор-эй,
Шафтолизор тағларида қизлар бозор-эй.
Оталари сотар бўлса, биз харидор-эй,
Оналари сотмас бўлса, бизлар безор-эй.

На қарот:
Дарёларнинг ул юзида бир тўп ғўза-ё,
Бир тўп ғўза тағларида тилло кўза-ё.
Тилло кўза кўтаргани билак қани-ё,
Ёримминам гаплашгани юрак қани-ё.

На қарот:

Припев:
Где ваш правый глаз?
А где левый глаз?
Ходил я и не нашел,
Где же ваша канцелярия?
С того берега реки плывет паром.
Закутавшись в паранджу, идет подруга.
Если ты закутаешься, кто же увидит тебя?
Разве кто налюбуется на твою красоту луноподобную?

Припев.
На том берегу реки — персиковый сад,
Под персиковыми деревьями — девичий базар.
Если будут продавать их отцы, то мы покупатели,
А если же матери — мы отвергаем их.

Припев.
На том берегу реки растет кучей хлопок,
Под этой кучей хлопка — золотой кувшин,
Чтобы поднять этот кувшин, где же сила?
Чтобы поговорить с любимой, где же смелость?

Припев.

6 и 12 слогов, исключая припев. В припеве рифмуются 1, 2 и 3 строки.
В первой и третьей строках основного текста единая рифма, во второй строфе — новая единая рифма.



ЕРГИНАМ

М.М. ♩ = 120—126

Ер - ги - нам хав -
ли о - либ - ди, де - во - ри паст паст - ги - на,
и - чи - га гул - лар э - киб - ди,
гул - ла - ри даст даст - ги - на (вой ё - рей, вой
ё - рей, вой ё - рей) гул - ла - ри даст
даст - ги - на (вой ё - рей).

Ергинам ҳовли олибди, девори паст-пастгина,
Ичига гуллар экибди, гуллари даст-дастгина.

Гулидан олай десам, ёнларида гунчаси бор,
Ёрга гап ташлай десам, тизасида баччаси бор.

Ёргинам, ойдек юзингга зайтуни холинг бўлай,
Севмасанг ҳам майлига, мангу харидоринг бўлай.

Ергинам мендин узиб жўнгул бировни қилди ёр,
Не гуноҳим бор эди, ошиқни қилди нолавор?

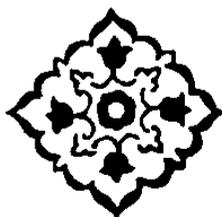
Дружок мой купил дом, стены низкие-низенькие,
Посадил он там цветы, цветы кучей-кучками.

Хотела я сорвать цветок, а по бокам — бутоны,
Хотела я бросить милому слово, а на коленях у него любимая.

Дружок мой, пусть буду я родинкой оливкового цвета на щеке
твоей луноподобной,
Пусть ты не любишь меня, но всю жизнь я буду любить тебя.

Дружок разлюбил меня и сделал подругой другую.
Что я сделала ему, что он заставил любящую рыдать.

15 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.





ЯШНАР БАҲОРИМ

M.M. $\text{♩} = 69-72$ ♯

О-чил-ди ло-ла,
яш-нар ба-хо-рим, о-чил-ди ло-ла,
яш-нар ба-хо-рим, уй-най ку-лай мен,
уй-най ку-лай мен. Қув-ноқ кунг-лим
қув-нар бу за-мон, бу за-мон, бу за-мон,
о-чил-ди ло-ла, яш-нар ба-хо-рим.
Ул-кам ча-ман-зор, тот-ли ха-ё-ти,
бул-бул-лар уй-нар, эр-кин қа-но-ти.

Куш-лар ҳам о-зод, юз-лар ку-лар-шод,
 қув-ноқ кўнг-лим қув-нар бу за-мон,
 бу за-мон, бу за-мон, очил-ди ло-ла,
 яш-нар ба-ҳо-рим.

Очилди лола, яшнар баҳорим,
 Ҳйнай-кулай мен, Ҳйнай-кулай мен.
 Қувноқ кўнглим қувнар бу замон,
 Бу замон, бу замон,
 Очилди лола, яшнар баҳорим.

Ҳлкам чаманзор тотли ҳаёти,
 Булбуллар Ҳйнар, эркин қаноти.
 Қушлар ҳам озод, юзлар кулар шод,
 Қувноқ кўнглим қувнар бу замон,
 Бу замон, бу замон,
 Очилди лола, яшнар баҳорим.

Сайрайди созим, янграр овозим,
 Куйлай дилимдан озод элимдан.
 Қувнар кўнглим, қувнар бу замон,
 Бу замон, бу замон,
 Очилди лола, яшнар баҳорим.

Бахтим қуёши ёғдирди зарлар,
 Порлоқ йўлдан топдим зафарлар.
 Куйлайлик ўртоқ, ҳар ён чаман бог,
 Қувнар кўнглим, қувнар бу замон,
 Бу замон, бу замон,
 Очилди гуллар, яшнар баҳорим.

Раскрылся тюльпан, расцветает моя весна,
Плясать, смеяться буду я, плясать, смеяться буду я.
Веселое сердце мое веселится в эту пору,
В эту пору, в эту пору,
Раскрылся тюльпан, расцветает моя весна.

Страна моя — цветник, жизнь ее прекрасна,
Весело летают соловьи — свободны их крылья,
И птицы свободны, и лица у людей радостны.
Веселое сердце мое веселится в эту пору,
В эту пору, в эту пору,
Раскрылся тюльпан, расцветает моя весна.

Поет мой саз, звенит мой голос —
Спою же я от всего сердца о моем свободном народе.
Радуетя мое сердце, радуетя в эту пору,
В эту пору, в эту пору,
Раскрылся тюльпан, расцветает моя весна.

Солнце моего счастья рассылает свои золотые лучи,
По светлой дороге ты достиг побед.
Споем же, дружок, ведь повсюду луга, сады,
Веселое сердце мое веселится в эту пору,
В эту пору, в эту пору,
Раскрылся тюльпан, расцветает моя весна.

10 слогов. Рифма свободная.





ОМОН БУЛАЙЛИК

M.M. ♩. = 50



Боқ-қа кир-манг, бо-дом бор, ас-та ю-ринг,



о-дам бор. О-дам бул-са май-ли-га,



ё-рим-қо-ши қа-лам бор, о-мон бу-лай-лик.

Боққа кирманг, бодом бор,
Аста юринг, одам бор.
Одам бўлса майлига,
Ёрим — қоши қалам бор,
омон бўлайлик.

Боққа киргим келади,
Олма сгим келади.
Ушал севган ёримни
Кунда кўргум келади,
омон бўлайлик.

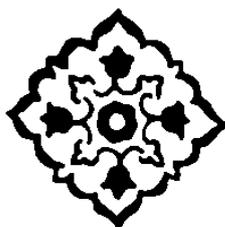
Боққа кирган ҳам ўзим,
Гулни узган ҳам ўзим.
Шунисига ҳайронман,
Ёрга ўтмайди сўзим,
омон бўлайлик.

Не входи в сад: там миндаль,
Осторожно иди: тут человек.
Пусть человек,
Тут любимый, тонкобровый,
да будет у нас благополучие.

Мне хочется зайти в сад,
Мне хочется поесть яблоч,
Того любимого друга
Хочется видеть каждый день,
да будет у нас благополучие.

Тот, кто вошел в сад, это я сам.
Тот, кто сорвал цветы, это я сам.
Удивляюсь я тому,
Что мои слова не действуют на любимую,
да будет у нас благополучие.

7 слогов. Единая рифма повторяется в первых двух и в четвертой строках.





ЁРИМ КЕТАМАН, ДЕЙДИ

М. М. $\text{♩} = 116 - 120$

Ёрим кетаман дейди (е), ёрей
кеткизга ли қўй миймансе
ёрей), йўлла ри га чим бо
сим, ўтқизга ли қўй миймансе
ёрей) От устида (е) қилич уй натибо
до дей) бо ра ман де ди
ёр учун (о о жо ней).

Ерим кетаман дейди,
Кетгизгали қўймиyman,
Йўлларига чим босиб,
Уткнзгали қўймиyman.

На қ а р о т:

От устида қилич ўйнатиб бораман деди ёр учун
Ерим кетди юртига,
Ушал айтган шартига,
Қўзим бўлди интизор
Ушал ёрнинг дардида.

На қ а р о т:

От устида қилич ўйнатиб бораман деди ёр учун.
Ерим кетди узоққа,
Келмоқ эди кузакка.
Келмасалар кузакка,
Найлай бунда мен якка.

На қ а р о т:

От устида қилич ўйнатиб бораман деди ёр учун.

Подруга говорит: «Уйду»,
Не дам я ей уйти.
Дерном прегражу ей путь,
Не дам я ей пройти.

П р и п е в:

Сказал: «За любимую я отправлюсь верхом, сверкая саблей в руке».
Любимый мой уехал на Родину
Выполнять это решение свое.
Глаза мои в печали
Ждут того любимого.

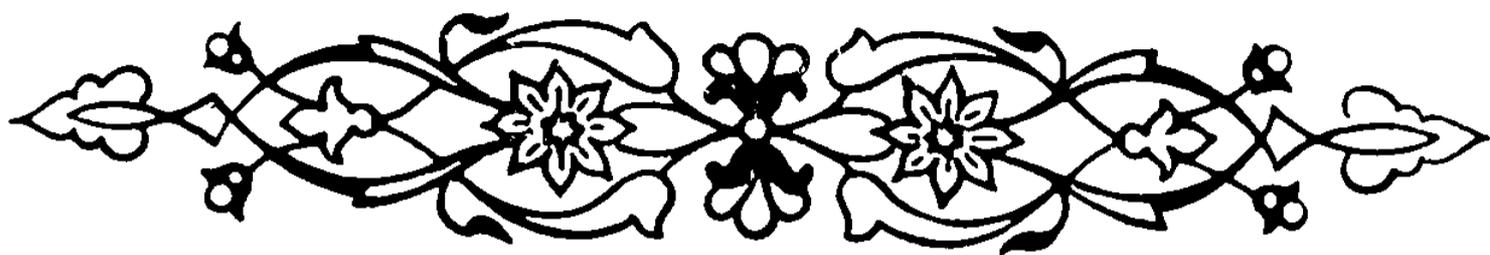
П р и п е в:

Сказал: «За любимую я отправлюсь верхом, сверкая саблей в руке».
Любимый уехал далеко,
Обещав приехать к осени.
Если не приедет к осени,
Что здесь буду делать я одна?

П р и п е в:

Сказал: «За любимую я отправлюсь верхом, сверкая саблей в руке».

7 слогов. Рифмуются между собой 2, 4 строки первой строфы, 1 и 2 строки второй строфы и все 4 строки третьей строфы.



ҚИЗИЛ ГҮЛ

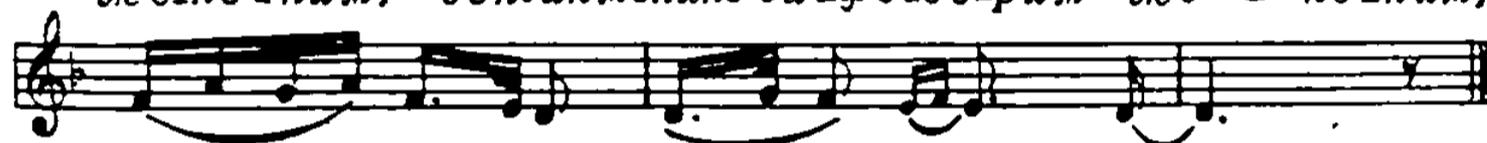
М.М. $\text{♩} = 56 - 58$



Сев-дим се-ни гў-зал ё-рим жо-но-ним,



жо-но-ним, сенсан менинг ва-фо-до-рим жо-но-ним,



жо - - но-ним, жо - - но-ним.

Севдим сени гўзал ёрим-жононим,
Сенсан менинг вафодорим-жононим.
Мен булбулман, сен чаманда қизил гул,
Сен-ла обод чаманзорим, жононим.

Ишқинг билан жаранглайди овозим,
Куйлар сени созим-торим, жононим.
Сенсиз асло тирикликни севмайман,
Ҳаётим сен ҳам мадорим, жононим.

Полюбил я тебя, прекрасная подруга, душа моя,
Ты, только ты, моя верная, душа моя.
Я соловей, а ты роза в цветнике,
Тобою цветет мой сад, душа моя.

От любви к тебе звенит мой голос,
Воспевают тебя саз мой и тар¹, красавица моя,
Без тебя мне жизнь не любя,
Ты жизнь моя и сила, красавица моя!

11 слогов. Единая рифма повторяется в 1, 2, 4 строках первой строфы и во 2, 4 строках второй строфы.

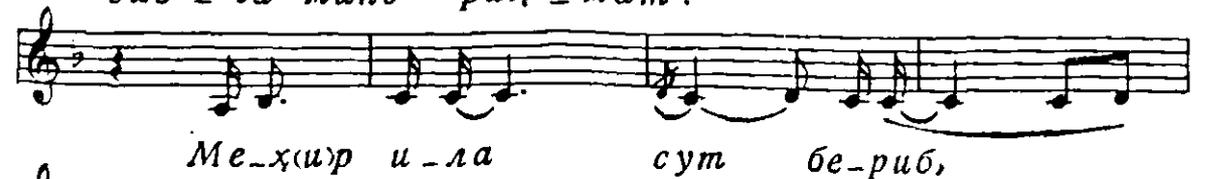
¹ Струнные музыкальные инструменты.



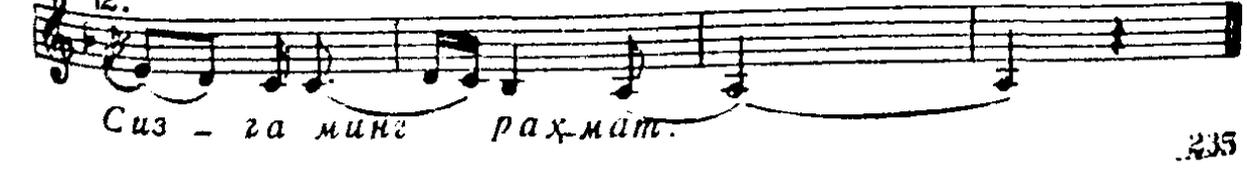
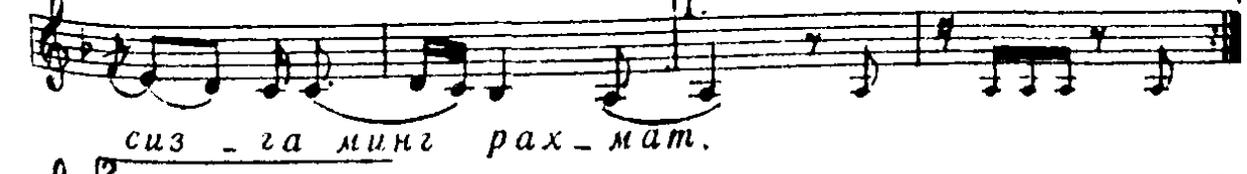
РАҲМАТ, ОНАЖОН

М.М. $\text{♩} = 36$

Бор-ми-дир о - - на - - дан
а - зиз, ши-рин сўз,
у бир қу-ёш бул - - са,
фар-занд бир юл-дуз.
Қан-дай бахт, фар-занд - - лик
бур-чин ў-та - - моқ,
ку-муш - дек со - - чинг - - гиз
ў-пиб си-ла - моқ.
Фар-зандим де-динг - - гиз,



ай-тиб ал-ла-лар,
 эр-так-лар айт - - дин - - гиз
 са-хар пал-ла-лар.
 Де-дин-гиз: Эл-юрт - га
 со-диқ бұл ал-бат,
 о-на - жон-о - - на - - жон,
 сиз-га минг раҳ-мат.
 Де-дин-гиз: эл юрт - га
 со-диқ бұл ал-бат,
 о-на - жон-о - - на - - жон,
 сиз - га минг раҳ-мат.
 О-на - жон, ұғ - - лия - - гиз



Бормидир онадан азиз, ширии сўз,
У бир қуёш бўлса, фарзанд бир юлдуз.
Қандай бахт, фарзандлик бурчин ўтамоқ,
Кумушдек сочингиз ўпиб силамоқ.
Фарзандим, дедингиз, чекдингиз захмат,
Онажон-онажон, сизга минг раҳмат!

Меҳр ила сут бериб, ўпиб, ардоқлаб,
Бахт тўла қалб билан мени қучоқлаб,
Тунлари эркалаб айтиб аллалар,
Эртақлар айтдингиз саҳар паллалар.
Дедингиз: эл-юртга содиқ бўл албат,
Онажон-онажон, сизга минг раҳмат.

Онажон, ўғлингиз беҳад миннатдор,
Бахт келтирган менга сиз ҳам ҳур диёр.
Шаънингизга минг-минг куйласам арзир,
Она ҳурматига бош эгмоқ қарздир.
Бахтимизга яшанг, соғ бўлинг албат,
Онажон-онажон, сизга минг раҳмат.

Есть ли кто ласковее и дороже матери?
Если она — солнце, то сын ее — звезда.
Какое счастье выполнять сыновний долг:
Целовать и гладить твои серебряные волосы.
Ради сына своего ты терпела трудности,
Милая мать, милая мать, тысячи тебе благодарностей.

С любовью кормила ты грудью, целовала и оберегала меня,
Грудью, наполненной счастьем, ты обнимала меня.
По ночам, лаская меня, ты пела колыбельную,
А на рассвете рассказывала сказки,
Говорила: «Будь преданным своему народу!»
Милая мать, милая мать, тысячи тебе благодарностей.

Милая мать, сын твой бесконечно признателен,—
Мне дали счастье ты и свободная Родина.
Стоит, чтобы во славу тебя я пел тысячу раз,
Склонить голову от уважения к матери — наш долг.
Живи на наше счастье и будь здорова всегда,
Милая мать, милая мать, тысячи тебе благодарностей.

11 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.

РАҲМАТ СЕНГА, ПАРТИЯМ

М.М. $\text{♩} = 80-84$



Да-ла-қирни яш-нат-ган ба-ҳор-нинг ём-ғу-ри бор,



бо-ла-мизни яш-нат-ган пар-ти-я ғам-хў-ри бор.



Ор-қа сочла-рим ў-сиб ҳар ё-ғимни қур-шай-ди.



ши-рин тил-лик бо-ла-жон яс-ла-си-да яш-най-ди.

Дала-қирни яшнатган баҳорнинг ёмғури бор,
Боламизни яшнатган партия — ғамхўри бор.

Орқа сочларим ўсиб ҳар ёғимни қуршайди,
Ширин тиллик болажон ясласида яшнайди.

Биз эдик боққа кирган, гулни саралаб терган,
Озодликка чиқариб, партия ҳуқуқ берган.

Ленин кўзинг оч, деди, нодонликдан қоч деди,
Ҳақиқатни тушуниб, илм нуриин соч, деди.

Поля и холмы сделавший цветущими весенний дождь есть,
Наших детей сделавшая счастливыми партия заботливая есть.

Волосы мои сзади отросли, окружили меня со всех сторон,
Мой ребеночек со сладостным языком в яслях цветет.

Мы вошли в сад, цветы собирали,
Вывела нас к свободе партия и права нам дала.

Ленин сказал: «Открой глаза, от невежества беги,
Истину поняв, свет науки разливай».

14 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.



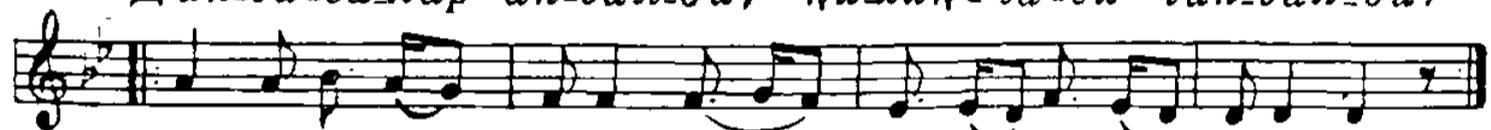


АЙЛАНАМАН, НОЗИГИМ

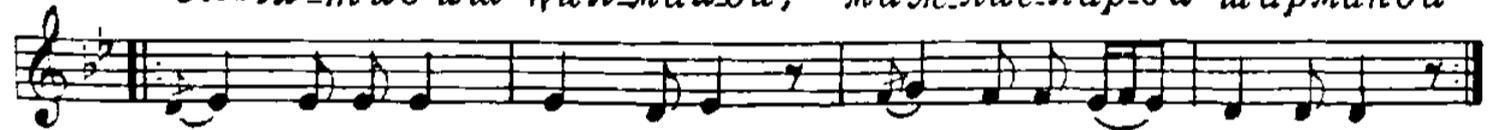
М. М. $\text{♩} = 96-100$



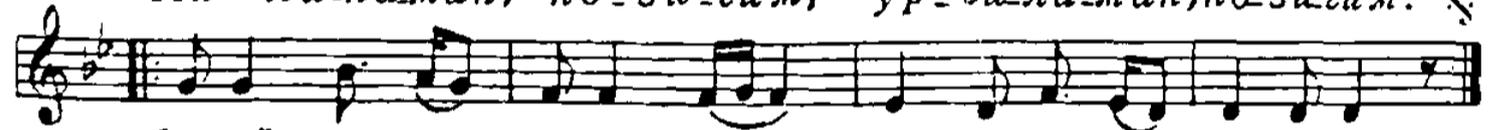
Дан-га-са-лар ан-гал-да, қийиқ-ча-си чан-гал-да,



ёл-чи-тиб иш қил-май-ди, маж-лис-лар-да шар-ман-да.



Ай-ла-на-ман, но-зи-гим, ўр-гу-ла-ман, но-зи-гим.



Иш-ёқ-мас-дан сўз оч-манг, мен ў-ла-ман, но-зи-гим.

Дангасалар ангалда,
Қийиқчаси чангалда,
Ёлчитиб иш қилмайди,
Мажлисларда шарманда.

Нақарот:

Айланаман нозигим,
Ургуламан нозигим,
Ишёқмасдан сўз очманг,
Мен ўламан, нозигим.

Ариқ олдим юзалаб,
Четларини тозалаб.
Дангаса доим юрар
Табелчидан аразлаб.

Нақарот.

Ўзим бўлсам колхозда,
Донгдор бўлиб ишлайман,
Дангасани учратсам,
Танқид билан муштлайман.

Нақарот.

Биз тўқиган рўмолнинг
Гуллари бор бурчида,
Энди сени кўрмасам
Дангасалар ичида.

Нақарот.

Лодыри слоняются,
Пояса их на кустарниках,
Ладно, они не работают,
На собраниях краснеют.

Припев:

Милая, изящная моя,
Любимая, изящная моя,
Не заговаривай о лодырях,
А то умру я, изящная моя.

Прорыл я арык неглубокий,
Подчистил края его.
Лодырь ходит, всегда
Обиженный на табельщика.

Припев.

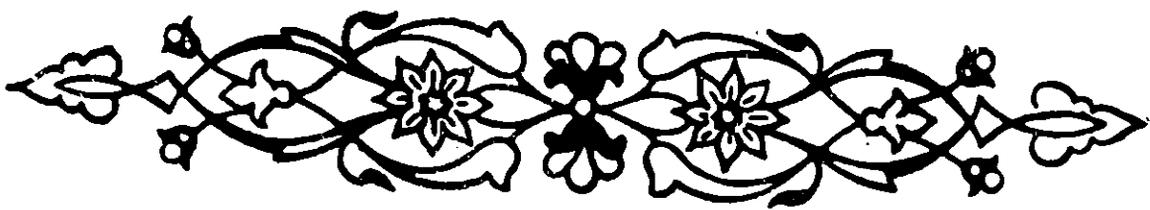
А сам я в колхозе
Работаю славно,
И если встречу лодыря,
Побью его критикой.

Припев.

У расшитого мною платка
По углам цветы,
Не увидеть бы мне больше
Тебя среди лодырей.

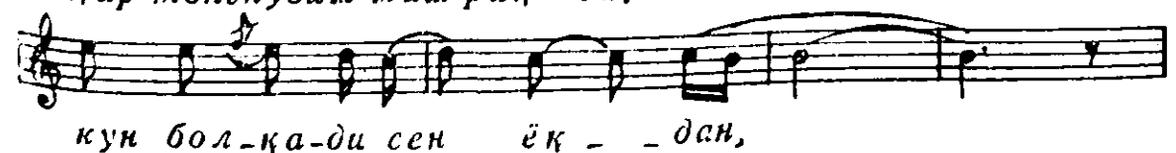
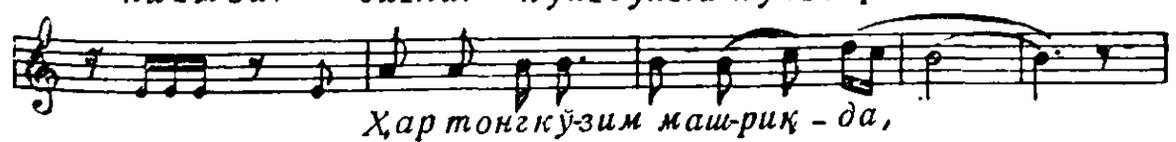
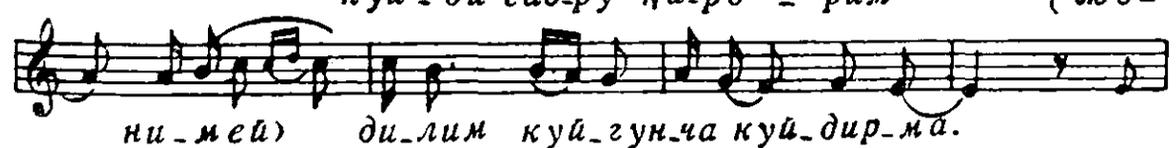
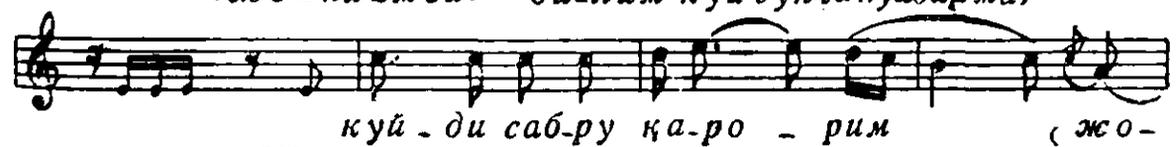
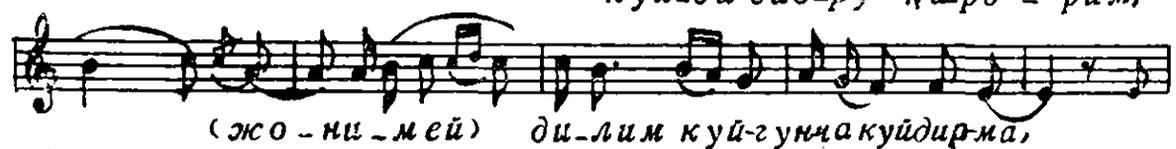
7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма. В первых трех строфах рифмуются 1, 2 и 4 строки, в остальных — 2 и 4.





КУЙДИРМА

М.М. $\text{♩} = 76-84$



офтоб ми у ё сен-сан, (жо - ни-мей)
 кў-зим тўй-гун-ча куй-дир-ма.
 Офтоб да ҳа-ёт кўр-ки, меҳ-ри-ла-ча ман
 яш-нар, оф-тоб да ҳа-ёт кўр-ки,
 меҳ-ри-ла-ча ман яш-нар,
 (о)
 ҳай жо - ним - са - но) бас севги ҳам
 қар-шинг - да (ей) ча ман гу-л-гун-
 ча, куй-дир-ма. Топ-муш ор-зу ха-ё - лим
 сен-дан гў-зал иқ - бо - лин,
 куй-ган-ми-дир бу-жо - ну (жо -
 ни-мей) ди-мим оз-му-н-ча, куй-дир-ма.

Бир куй-ди-риб куй - май-сан,
 бир суй-ди-риб суй - май - сан,
 бир куй-ди-риб куй - май-сан,
 бир суй-ди-риб суй - май -
 сан, (а
 хай жо - - ним сан-о),
 ақ-лим о-виб а - - зал-дан.
 о-хир оз-гун-ча куй-дир-ма.
 Эй сев-ги-ли жо-но - ним,
 бе-мех-ри), бе - пар-во - йим,
 о - хир-ги пу-шай - мо - нинг (жо-
 ни-мей) е-тиб кел-гун-ча куй-дир-ма
 ча куй-дир-ма.

Эй, кўзлари хуморим,
Карам қил, бунча куйдирма,
Куйди сабру қарорим,
Дилим куйгунча куйдирма.

Ҳар тоғ кўзим машриқда,
Кун болқали сен ёқдан,
Офтобми у ё сенсан,
Кўзим тўйгунча куйдирма.

Офтобда ҳаёт кўрки,
Меҳри-ла чаман яшнар,
Бас, севги ҳам қаршингда
Чаман, гулгунча, куйдирма.

Топмиш орзу хаёлим
Сендан гўзал иқболин,
Куйганмидир бу жону —
Дилим оз мунча, куйдирма.

Бир куйдириб қўймайсан,
Бир суйдириб — суймайсан,
Ақлим олиб азалдан,
Ахир озгунча куйдирма.

Эй, севгили жононим,
Бемеҳр, бепарвойим,
Охирги пушаймоним
Етиб келгунча куйдирма.

О моя с томными глазами,
Окажи милость, не сжигай меня так,
Сгорели мои терпение и покой,
Не жги меня больше, пока еще не сгорело и мое сердце.

Каждое утро мой взгляд устремляется на восток,
Солнце восходит с твоей стороны,
Это солнце или ты?
Не ослепляй, пока не посмотрятся мои глаза.

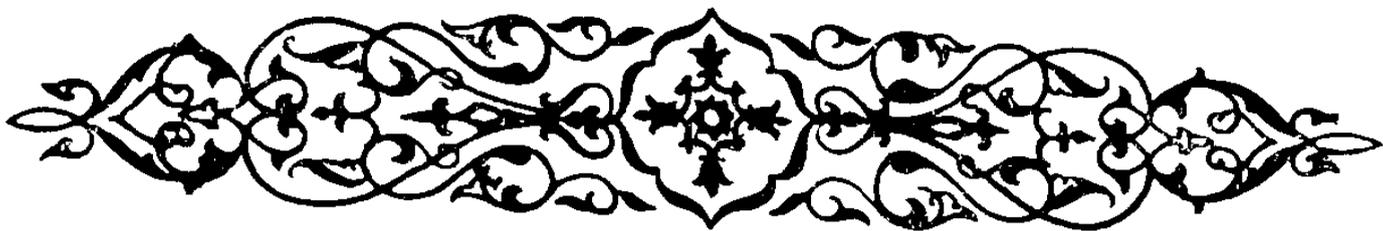
Под солнцем к красоте жизни
Любовью расцветает цветник,
Итак, любовь для тебя —
Цветник, о бутон розы, не сжигай ее.

Мои надежды и мечты нашли
В тебе свое прекрасное счастье,
Разве не сгорала моя душа
И сердце не раз, не сжигай больше.

Ты не остановишься на том, чтобы сжечь один раз,
Ты заставила полюбить себя однажды, а теперь сама не любишь,
Унесла ты мой разум давно,
Не жги меня больше, пока разум мой не помутился.

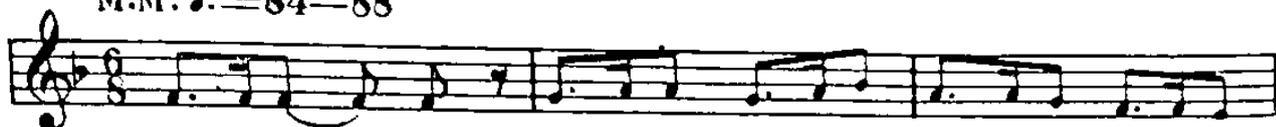
О любимая моя красавица,
Безжалостная и беспечная,
Последнее раскаяние мое
Пока не наступило, не сжигай.

7 — 8 слогов. В первой строфе рифмуются 1, 3, 2, 4 строки. В последующих строфах единая рифма.



ФАБРИКА

М.М. ♩ = 84—88



Фаб-ри - ка - нинг йў - ли - - дан (о)



рў - мол - ча то - пиб ол - дим, то - пиб ол - ди



де - манг - лар, меҳ - нат - га со - тиб ол - дим(ей),



гул - ӯ - ра - хон, бўй - ла - ринг - дин, гул - ӯр

Фабриканинг йўлидан
Рўмолча топиб олдим,
Топиб олди, деманглар,
Меҳнатга сотиб олдим,
Гулёрахон, бўйлорингдин,
гулёр.

Андижонда ой ботар,
Марғилонда тонг отар,
Фабриканинг қизини
Первой гудок уйғотар,
Гулёрахон, бўйлорингдин,
гулёр.

Гидра суви бойланди,
Машиналар айланди,
Ўзбекистон қизлари

Фабрикларга жойланди,
Гулёрахон, бўйлорингдин,
гулёр.

Касинкамни ўрадим,
Машинамга қарадим,
Аълочи йигит билан
Мусобақа ўйнадим,

Гулёрахон, бўйлорингдин,
гулёр.

Ипак кони Марғилон,
Атлас-шўйинга макон,
Гуллик крeдeшиндан
Қийиб яшна, ўртоқжон,

Гулёрахон, бўйлорингдин,
гулёр.

Танлаб кийгин эгингга,
Ярашади буйингга,
Ҳавас билан қарайман,

Сенинг чаққон қўлингга,
Гулёрахон, буйлорингдин,
гулёр.

По дороге на фабрику
Нашла я платок,
Не подумайте, что я нашла его —
Заработала за свой труд,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

В Андижане заходит луна,
В Маргелане занимается заря,
Дочь фабрики
Будит первый гудок,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

Воды преграждены,
Машины заработали,
Дочери Узбекистана
Работают на фабриках,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

Завязала я косынку свою,
Ухаживала я за машиной своей,
С джигитом-отличником
Вступила я в соревнование,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

Источник шелкопряда — Маргелан,
Место атласа и шелка,
Крепдешин цветистый
Одевай, красуйся, подружка моя,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

Одевай на себя на выбор,
Все идет к твоему стану,
С любовью смотрю я
На ловкие твои руки,

Гулёрахан, о стан твой, гулёр.

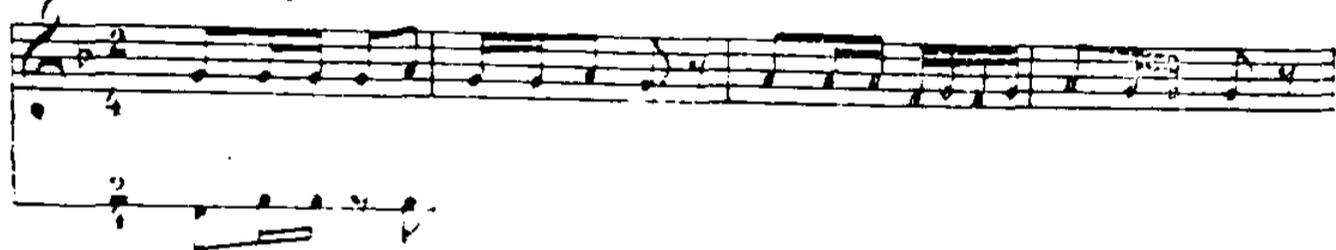
7 слогов. В первой строфе рифмуются 2 и 4 строки, в остальных — 1, 2, 4 строки.





Э ВОЙ, НОЗИГИМ

ММ ♩ = 58



Чо.л.гин со.зин.ги.ни, чо.л.гин, э вой, но.зи.ги.ма,



вой-вой, но.зи.ги.ма, шу.лик.туй.гуга со.либ, ер-ер,



но.зи.ги.мо, шу.лик.туй.гуга со.либ, ер-ер, но.зи.ги.ма,



э.ли.чиз.хуш.нуд.бу.д.син, хан ер, но.зи.ги.ма,



со.зин.го.ан.ла.з.зат.о.либ, ер-ер, но.зи.ги.ма.

Чолгин сознигни, чолгин, э вой, нозигим-а,
вой-вой, нозигим-а,
Шўхлик туйгуга солиб, ёр-ёр, нозигим-а,
Элимиз хушнуд бўлени, ҳай ёр, нозигим-а,
Сознигдан лаззат олиб, ёр-ёр, нозигим-а.

Созниг тили санъатли, э вой, нозигим-а,
вой-вой, нозигим-а,
Хушовози лаззатли, ёр-ёр, нозигим-а,
Янги ўлка қўйнида, ҳай ёр, нозигим-а,
Қадри унинг қимматли, ёр-ёр, нозигим-а,

Қўлингга нохун боғлаб, э вой, нозигим-а,
вой-вой, нозигим-а,
Умидли қилиб чолгин, ёр-ёр, нозигим-а,
Умид билан сени кутган, ҳай ёр, нозигим-а,
Дўстлар кўнглини олгин, ёр-ёр, нозигим-а.

Заиграй на своем сазе, заиграй, эй, вой, изящная моя,
вой-вой, изящная моя,

Пробуждая игривые чувства, ёр-ёр, изящная моя,
Пусть народ наш развеселится, хай ёр, изящная моя,
Наслаждаясь твоею игрою, ёр-ёр, изящная моя.

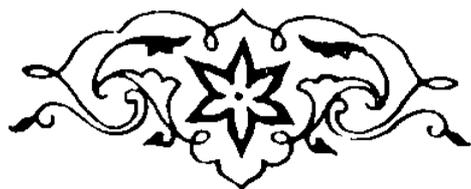
Искусный язык у твоего саза, эй, вой, изящная моя,
вой-вой, изящная моя,

Приятный звук его дарит наслаждение, ёр-ёр, изящная моя.
В объятиях нового строя, хай ёр, изящная моя,
Оценят его по достоинству, ёр-ёр, изящная моя.

Надев на палец медиатр, эй, вой, изящная моя,
вой-вой, изящная моя,

Играй, пробуждая надежды, ёр-ёр, изящная моя,
С упованием ждавших тебя, хай ёр, изящная моя,
Друзей весели сердца, хай ёр, изящная моя.

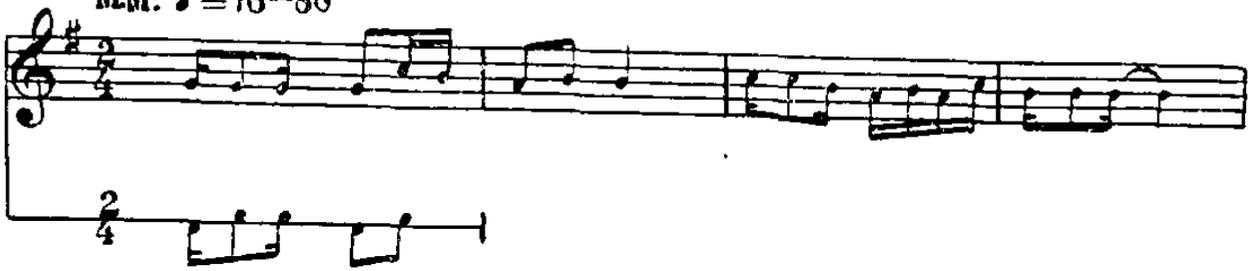
11 — 13 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.





ИЛИЛА ЁР

ММ. ♩ = 76-80



И - лил - ла, ё - рим уй - ғон - син, и - лил - ла ёр,



и - лил - ла, соч - ла - ри бел - га чул - ғон - син (о)



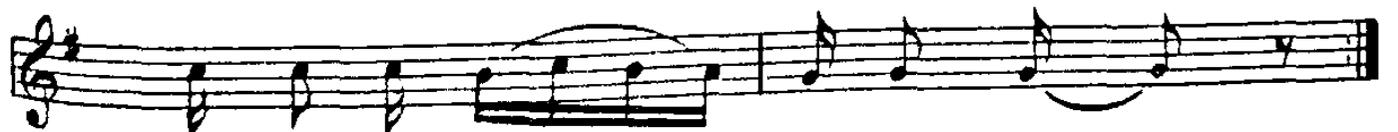
и - ли - ла ёр, и - лил - ла. Рў - мо - лим - ни



о - либ - сан, и - лил - ла, ёр и - лил - ла,



о - либ дор - га со - либ - сан (о),



и - лил - ла ёр, и - лил - ла.

— Илилла, ёрим уйгонсин, илилла ёр, илилла,
Сочлари белига чулгонсин, илилла ёр, илилла.

— Рўмолимни олибсан, илилла ёр, илилла,
— Олиб дорга солибсан, илилла ёр, илилла.

— Рўмолимни бер баққа, илилла ёр, илилла,
— Ҳазилингни қўй аққа, илилла ёр, илилла.

— Сенга тегмай ман ўлай, илилла ёр, илилла,
Сени олмай ман ўлай, илилла ёр, илилла,
— Тоза қолдим чатоққа, илилла ёр, илилла.

Илилла, пусть проснется мой дружок, илилла ёр, илилла.
Пусть волосы обвивают ее талию, илилла ёр, илилла.

Платок ты мой взял, илилла ёр, илилла,
Взял и повесил на веревку, илилла ёр, илилла.

Отдай обратно мой платок, илилла ёр, илилла,
Оставь ты шутки свои, илилла ёр, илилла.

Лучше б я умерла, не выходя замуж за тебя, илилла ёр, илилла.
Лучше б погиб я, не женившись на тебе, илилла ёр, илилла.
Ох и скандал теперь у нас.

14 — 15 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках



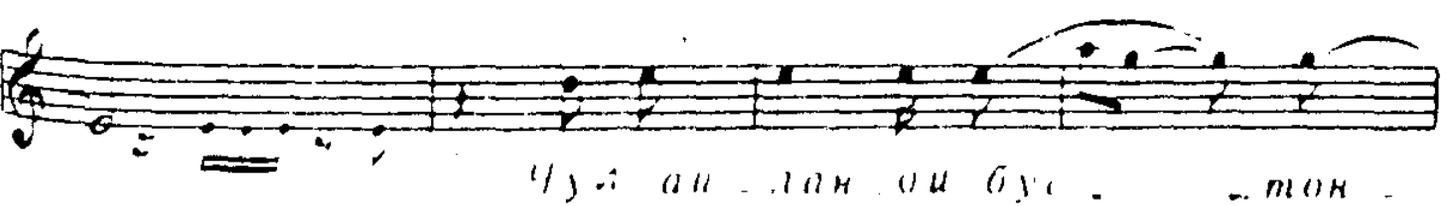
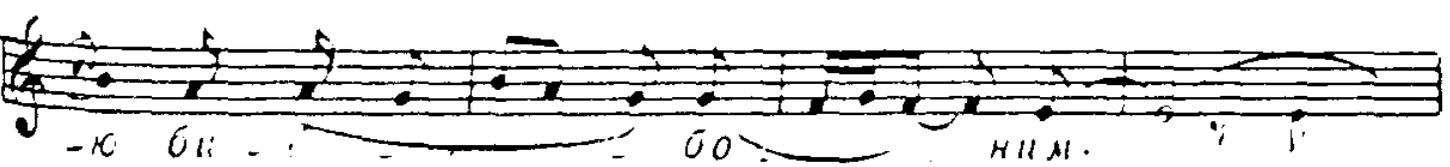
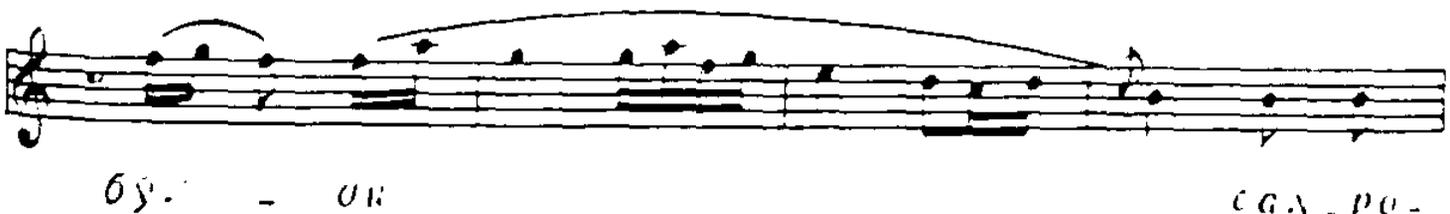


ПАРТИЯМ УЛУҒ РАҲБАР

М.М. № 06-69



Бахточ-ди у-луғ ра-а-бар



миз шод, гул-га
 бе-зан - ди юр - тим
 ҳам ё-ру қа-дир - - до - - ним.
 Гул тер - ди у - луғ хал -
 қим гул - зо -
 ру ча - ман - - лар - - да,
 яш - наб Ва - та - ним
 кул - - ди ҳам сар -
 ви хи - ро - - мо - - ним.

Меҳ-нат-ли э-лу юр -
 тим, иқ-бо-линг ба-ланд
 до - им, сай-рай-
 ди ба-ланд авж - да
 бул-бу-ли га-зал - хо - ним,
 Меҳ-нат-ли э-лу
 юр - тим,
 иқ-бо-линг ба-ланд до - им,
 пар-ти-ям у-луғ
 рах-бар, қув-на
 ўз-бе-кис - то - ним.

Бахт очди улуғ раҳбар партия — дилу жоним,
Гулзору чаман бўлди саҳрою биёбоним.

Чўл айланди бўстонга, бўлди дилларимиз шод,
Гулга безанди юртим ҳам ёру қадирдоним.

Гул терди улуғ халқим гулзору чаманларда,
Яшнаб Ватаним кулди ҳам сарви хиромоним.

Меҳнатли элу юртим, иқболи баланд доим,
Сайрайди баланд авжда булбули газалхоним.

Меҳнатли элу юртим, иқболи баланд доим,
Партиям улуғ раҳбар, қувна Ўзбекистоним.

Счастье открыла великая партия — мое сердце и душа,
Садом и цветником стали мои степи и пустыни.

Степь превратилась в сад, стали наши сердца радостными,
Розами украсилась моя страна, мои друзья и родичи.

Цветы собрал мой великий народ в цветниках и на лужайках,
Расцветая, смеялись моя Родина и мой плавношествующий кипарис¹.

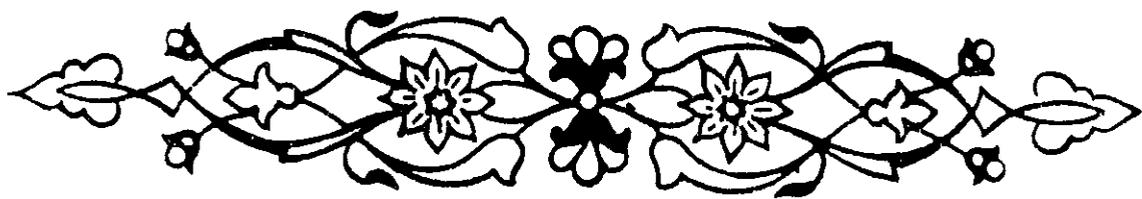
Мой трудовой народ и страна, твое счастье всегда высоко,
Поет самым громким голосом мой соловей, поющий газели.

Мой трудовой народ и страна, твое счастье всегда высоко,
Моя партия — великий вождь, радуйся, мой Узбекистан.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



¹ То есть «моя возлюбленная».



ЯША-ЯША, ҚИЗИЛ АСКАР

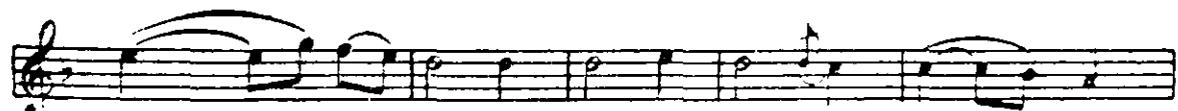
М.М. ♩ = 100



Я - ша = я -



ша, қи - зил ас - кар, меҳ - нат қил - ган хиэ -



нат - чи - лар, я - ша = я - ша, қи - зил ас -



кар, меҳ - нат қил - ган хиэ - нат - чи -



лар. Я - ша = я - ша, та - ла - ба ёш -



лар илм ў - қи - ган қаж - ра - мон -

лар. Яй, ша = я - ша, та - ла - ба ёш -

лар, илм у - қи - ган қах - ра - мон -

лар. Эй, бах - ти - ёр ав - лод - ла -

рим, Ча - па - ев - дек шер - зод - ла -

рим, сиз - лар ме - ни қа - нот - ла - рим,

донг та - ра - тинг, ў - гил = қиз - лар. Я -

ша = я - ша, қи - зил ас - кар, меҳ -

нат қил - ган хиз - мат - чи - лар. Я -

ша = я - ша, та - ла - ба ёш - лар, илм

ў - қи - ган қах - ра - мон - лар.

Нақарот:

Яша-яша, қизил аскар,
 Меҳнат қилган хизматчилар.
 Яша-яша, талаба ёшлар,
 Илм ўқиган қаҳрамонлар.

Эй, бахтиёр авлодларим,
 Чапаевдек шерзодларим,
 Сизлар менинг қанотларим,
 Донг таратинг, ўгил - қизлар.



ҲАЛИМА
НОСИРОВА

На қ а р о т.

Бизга доим зафар ёрдир,
Сизда мардлик, дўстлик бордир.
Чунки, Ватан бахтиёрдир,
Сиз бахтлисиз, ўғил-қизлар.

На қ а р о т.

Партия бизларга раҳбар,
Халқ қозонар доим зафар,
Нур қўйида бахтлар кулар,
Унутмангиз ўғил-қизлар.

На қ а р о т.

П р и п е в:

Пусть здравствует, здравствует Красная Армия,
Трудящиеся работники.
Пусть здравствует учащаяся молодежь —
Овладевающие наукой герои.

О счастливые дети мои,
Подобны Чапаеву, львы вы мои.
Вы — мои крылья,
Прославляйте себя, юноши и девушки.

П р и п е в.

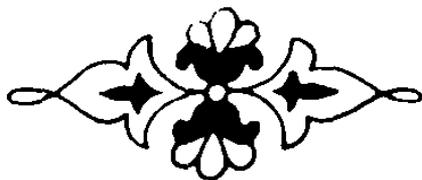
С вами всегда победа,
В вас есть геройство и чувство дружбы.
Потому что Родина счастливая,
И вы счастливы, юноши и девушки.

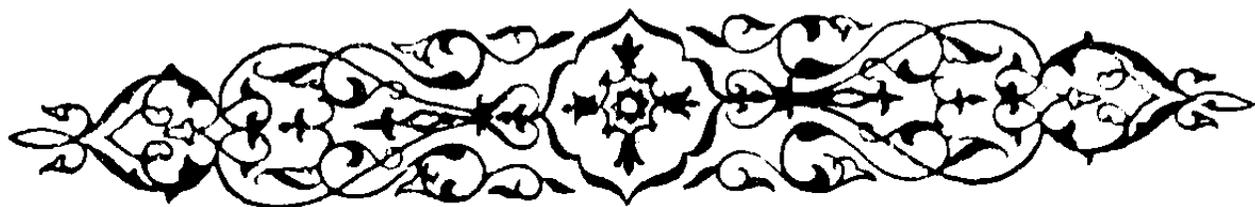
П р и п е в.

Партия руководит нами,
И народ всегда одерживает победы,
Так в объятиях света улыбается счастье,
Не забывайте, юноши и девушки.

П р и п е в.

8 слогов. Рифма свободная.





ШАББОДА

М.М. ♩ = 135 - 144
= 85 - 92



(Вой) Ан -



ди - жон - нинг ша - мо - - ли (ей) е.!



пир ким - нинг рӯ - мо - - ли (я)? Ан



ди - жон - нинг ша - мо - - ли (ей) е.!



пир ким - нинг рӯ - мо - - ли? Ру - -



мо - ли - га я - - ра - шиб, (вой) ру -

мо - ли - га я - - ра - шиб шал - -

- ди - рай - ди ту - мо - - ри (ей), шал - -

ди - рай - ди ту - мо - - ри. Ус - та -

- лар боғ - лар ха - - во - за (ей), Қў - қон

ўн - ик - ки дар - - бо - за. Дех - қон -

- лар со - лар қо - - вин қоқ, сув - лар -

- га се - роб бо - фи = роғ. Чу - ми -

ли - шиб уй - нар ёш бо - ла - лар,

қу - ва - - ла - шиб уй - нар қиз бо - ла - лар (ей),

қу - ва - - ла - шиб уй - нар қиз бо - ла - лар.

Андижоннинг шамоли,
Елпир кимнинг рўмоли?
Рўмолига ярашиб
Шалдирайди тумори.

Усталар боғлар хавоза,
Қўқон ўн икки дарбоза.
Деҳқонлар солар қовун қоқ,
Сувларга сероб боғи-роғ.

Чўмилишиб ўйнар ёш болалар,
Қувлашиб ўйнар қиз болалар.

Қошгинам учиб боради,
Қашқардан ёрим келади,
Қашқар йўллари тузалиб,
Ороми жоним келади.

Ветерок Андижана,
Колышет он чей платок?
Идет к ее платку
Звон его подвесок.

Мастера строят леса,
В Коканде двенадцать ворот,
Крестьяне сушат дыни,
Орошены водою сады.

Купаясь, играют мальчишки,
Бегая наперегонки, играют девчонки.

Брови мои взлетают —
Из Кашгара едет друг мой.
Дороги Кашгара отстроились,
Покой души моей едет.

7—8 слогов. В каждой строфе своя единая рифма. В первой и третьей строфах повторяется в первых двух и в четвертой строках; во второй строфе — рифмуются 1 и 2, 3 и 4 строки.





УЗМА ГУЛ

М.М. ♩ = 56 - 58



Гул де-сам ю-зинг э-кан (ей), уз-ма-ча гул,

(я-на) гул де-сам ю - зинг э-кан (ей), уз-ма-ча гул,

қу-ра-лай кў - зинг э - кан (ей), о-мон-ча ёр,

о - мон. (ёр) қу-ра-лай кў-зинг э - кан (ей),

о-мон-ча ёр, о - мон. Қи-зил, дос-ка - за

ё-зил-ган (ей), уз-ма-ча гул, ким де-сам, ў -

зинг э - кан (ей), о-мон-ча ёр, о - мон,

(я - на) ким де-сам, ў - зинг э - кан (ей)

о - мон - ча ёр,

о - мон.

Гул десам — юзинг экаи, узмача гул,
Қуралай — кўзинг экаи, омонча ёр, омон.
Қизил доскага ёзилган, узмача гул,
Ким десам — ўзинг экаи, омонча ёр, омон.

Тўп садада қўш булбул, узмача гул,
Сайрагани-сайраган, омонча ёр, омон.
Советистон қизлари, узмача гул,
Яйрагани-яйраган, омонча ёр, омон.

Колхоз боғи гул богдур, узмача гул,
Гулидан тақиб олдим, омонча ёр, омон.
Ударник бўлиб ишлаб, узмача гул,
Ҳаммага ёқиб қолдим, омонча ёр, омон.

Рўмолчамнинг учига, узмача гул,
Гунча нусха тикаман, омонча ёр, омон.
Давлат берган чигитни, узмача гул,
Режа билан экаман, омонча ёр, омон.

Я думал — это цветок, а оказалось твое лицо, узмача гул¹.
И озорные глаза твои, аманча ёр, аман.

Записанный на Красную доску, узмача гул,
Кто же, я думал, оказывается — это ты, аманча ёр, аман.

На круглом карагаче — пара соловьев, узмача гул,
Поют все, поют, аманча ёр, аман.

Советские девушки, узмача гул,
Расцветают все, расцветают, аманча ёр, аман.

Сад колхоза, цветущий сад, узмача гул,
Приколола я себе один из его цветков, аманча ёр, аман.

Работая, как ударница, узмача гул,
Полюбилась я всем, аманча ёр, аман.

По краям платочка своего, узмача гул,
Вышью я бутон розы, аманча ёр, аман.
Семена хлопка, данные государством, узмача гул,
Расчетливо я буду сеять, аманча ёр, аман.

Количество слогов неравномерное: 11 или 13. Рифмуются 1 и 3, 2 и 4 строки во всех строфах.

¹ Припев, не имеющий определенного смысла и выражающий восхищение.



ЦЎЛІ КУРТ

M.M. $\text{♩} = 80-84$



Пў-латнай.



за ти - фи ер - да



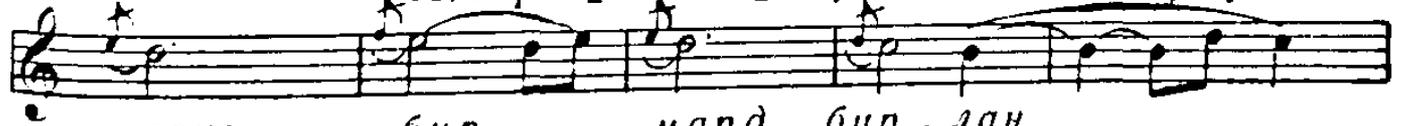
э-тар - му, мард йи-гит



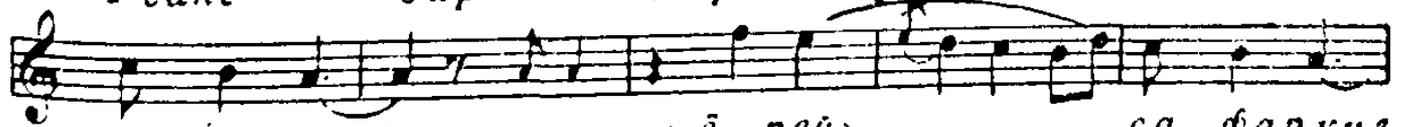
но - мард - га сир - рин



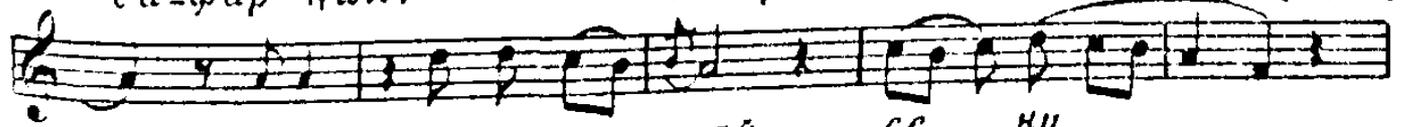
э-тар - му, Са-фар қил-



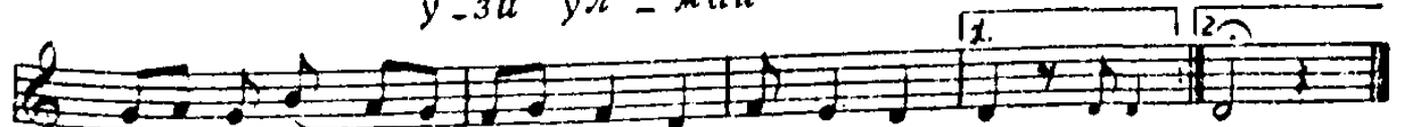
- санг бир мард бир-лан



са-фар қил, (ё-рей), са-фар қил,



ў-зи ул - май се - ни



таш - лаб

ке-тар - му

дур.

Пўлат найза тиги ерда ётарму,
Мард йигит номардга сиррин этарму.
Сафар қилсанг — бир мард билан сафар қил,
Узи ўлмай сени ташлаб кетарму.

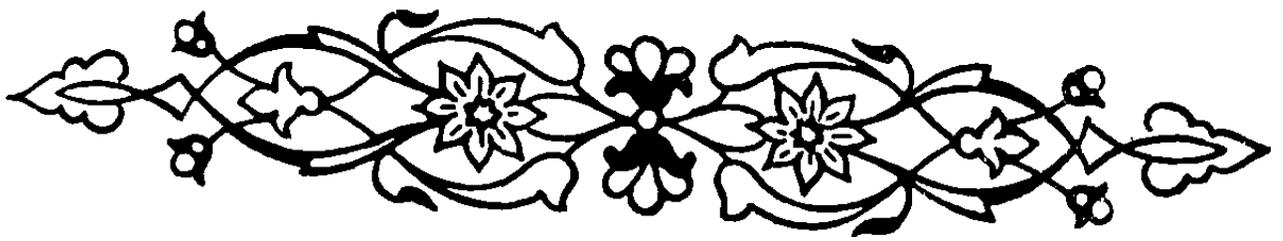
Ҳингит яхши сўзга айласин амал,
Қўлдан келмас ишга қилмасин жадал.
Дўстнингга берганинг қанд билан асал,
Душманга берганинг заҳарча бордур.

Стальное его копье и меч на земле лежать будут ли?
Благородный молодец неблагородному тайну свою доверит ли?
Если будешь путешествовать, путешествуй с благородным мужем:
Пока сам не умрет, тебя он бросит ли?

Молодец хорошими словами пусть руководствуется,
В непосильном деле пусть не усердствует.
Другу давай сахар и мед,
Врагу же яд ты должен давать.

11 слогов. Рифмуются строки 1, 2, 4 и 5, 6, 7.





САНАМОЙ I

М.М.Д. = 72-76



хо-ли ла-би ёр аз са-рад гар-дам

э бен-ди ни-хал. Са-на-мой, са-на-мой

мой дарра-и ку-шод ма-на-мой, са-на-мой

мой гу-ли рағ-но ту бо-ши о-ши-қи.

зо-рат ма-на-мой, гу-ли мой О-

шиқ ма-но-му ту бар ка-но-ри ди-га-

ри ман мас-ти ту-ям ту дар ху-

мо-ри ди-га-ри дар се-ву-на-

виш - там ду-о-у-зо-ри шо-

яд-ки дар бу-йи сев 'дус-там до-

ни. Са-на-мой, са-на-мой дар ра-

йи ку-шод ма-на-мой, са-на-мой са-на-

мой дар райи кушод ма-на - мой, гу-ли
 рав-но ту бо-ши о-ши-қи зо-рат ма-на-
 мой, гу-ли рав-но ту бо-ши о-ши-қи
 зо-рат ма-на - мой. ^{соло} Аз ту су-ха-
 нон и-зишт аз ман зо-ри бе-
 раҳ-ми на-кун, дар ман чи қас-ти до-
 ри, бе-рақ-ми на-кун, дар ман чи
 қас-ти до-ри ^{хор} Са-на-мой, са-на-
 мой дар райи кушод ма-на-мой, са-на-
 мой, са-на-мой, гу-ли рав-но ту бо-
 ши о-ши-қи зо-рат ма-на-мой гу-ли
 рав-но ту бо-ши о-ши-қи зо-рат ма-на-мой

Санамой, санамой
Дар райи кушод манамой
Гули раъно ту боши
Ошиқи зорат манамой.

Гоҳ-гоҳ масту хуморат бошам
Фунчайи гул дар канорат бошам
Ойи холатро холи лаби ёр
Аз сарат гардам э банди ниҳол.

Ошиқ манаму ту бар канори дигари
Ман масти туям ту дар хумори дигари
Дар сеvu навиштам дуоузори
Шоядки дар бӯйи сев дӯстам дони.

Аз ту суханони зишт аз ман зори
Бераҳми накун, дар ман чи қасте дори.

Санамай, Санамай,
На широкой улице я!

Если ты красавица,
Я и есть вздыхающий по тебе!

Хочу быть иногда опьяненным от любви к тебе,
О бутон, хочу быть на миг любимым тобою.

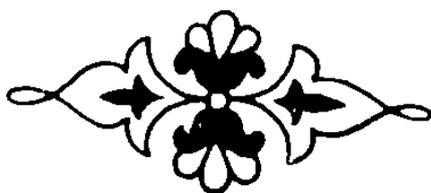
Приди, дай поцеловать твою родинку,
Буду я жертвой твоей, о моя станом стройная.

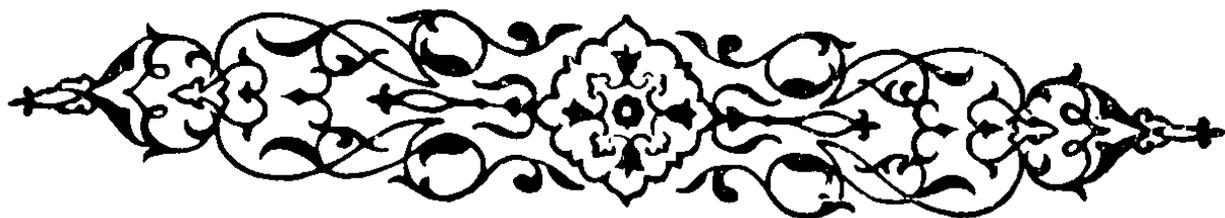
Я влюблен в тебя, а ты любишь другого,
Я опьянен тобою, а ты тоскуешь о другом.

На яблоке написал о любви и молитву по тебе,
Вдыхая аромат его, скажи: это любовь моя.

Я прошу твоей благосклонности, но слышу едкие слова;
Не будь жестокой, за что мстишь мне?

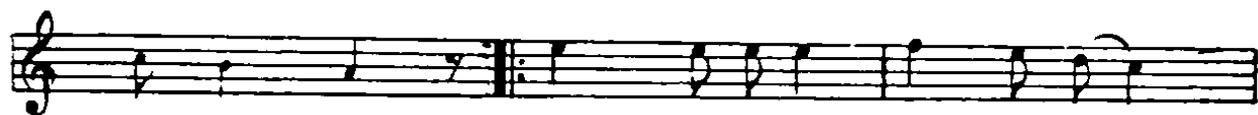
9 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





САНАМОЙ II

М. М. J. = 80-54



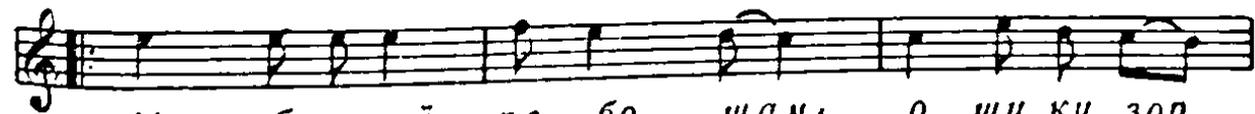
Му - ай си - ё гул - гу - ла,



кан - ди ту бан - ди гу - ла о - зор на те



ин ди - ла на - мон ки гу - ре - зон ша - всд.



Ман ба ту ё - ре бо - шам, о - ши - ки зор



р(и) бо - шам вақ - те ки чой дам ку - ни.



ман ни - ё - ла - дор бо - шам. Чаш - ми си - ё -



йи зо - гат , мо - дар на - би - над до - гат



ор зу - йи рў - ят ҳас - там , кай ме - би - нам



ман ё - дат Чаш - ми си - ё - я во кун ,



гаш - та би - ё ни - гоҳ кун ба дўс - та - кат



ни - го кун , гун - ча - йи ди - ла во кун .

Мўйи сиё ғулғула, канди ту банди гула
Озор на те ин дила, намон ки гурезон шавад.

Ман ба ёреб ошам, ошиқи зор бошам
Вақте ки чой дам куни, ман пиёладор бошам.

Чашми сиёйи зогат, модар набинад догат
Орзуи рўят хастам, кай мебинам ман ёдат.

Чашми сиёя во кун, гашта биё нигоҳ кун
Ба дўстакат ниго кун, гунчайи дила во кун.

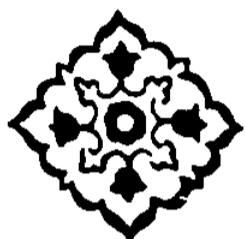
Черные волосы твои волнистые, сорвала ты розу со стебля,
Не обижай сердце мое, не то отпугнешь ты его.

О, быть бы мне с любимой, хотя бы я был жалким влюбленным,
Когда ты завариваешь чай, быть бы мне обладателем пиалы.

Как вороны, черны глаза твои, пусть мать твоя не увидит твоего горя,
Я мечтаю о твоём лице, когда же я увижу какое-нибудь напоминание о
тебе?

Открой черные глаза твои, вернись и посмотри,
Брось взгляд на друга своего, раскрой бутон сердца.

7 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.





ГУЛА БУРДАН БА ЧАМАН

М.М. $\text{♩} = 84-86$



Гу-ла бур-дан ба ча-ман, бул - бу-ла бур - дан



ба ча-ман, ба ча-ман. Э кур-та са-фед,



кур-та на-пу-ши чи ша-вад? Гу-ла бур-дан



ба ча-ман, бул-бу-ла бур - дан ба ча-ман,



гу-ла бур-дан ба ча-ман бул - бу-ла бур - дан



ба ча-ман. Ман ба ча-ман. Ман бұ-са на-ме-
ро - я ба шар-



ти-ям, китурох,
ми ра-би-ю о-во -

гу-зари, гу-ла бур-дан
-за ба-ри. Гу-ла бур-дан

ба ча-ман, бул-бу-ла бур-дан ба ча-ман
ба ча-ман, бул-бу-ла бур-дан ба ча-ман.
Гула бур-дан ба ча-ман, бул - бу-ла бур - дан
ба ча-ман. Шах-ба ча-ман. Э кур-та са-фед,
ба гаш-та-над зор шу-дам, гу-ла бур-дан
ба ча-ман, бул-бу-ла бур-дан ба ча-ман,
гу-ла бур-дан ба ча-ман бул - бу-ла бур-дан
ба ча-ман. Чаш - - ба ча-ман.

Хор — Гул бурдан ба чаман, булбула бурдан ба чаман.

Эр бола — Э курта сафед, курта напўши чи шавад?

Ман роҳ гузарам рўта напўши чи шавад?

Ман роҳ гузарам, барои худ мегузарам,

Як бўса бите, ман бетамаҳ мегузарам.

Қиз — Ман бўса наметиям, ки ту роҳ гузари

Шаҳроя ба шар равию овоза бари.

Эр бола — Экурта сафед, ба гаштанад зор шудам

Чашмони туро ба зар харидор шудам

Чашмони туро э ман чи гўям

Охир ба маломатад гирифтор шудам.

Хор: В цветник унесли розу, в цветник унесли соловья.

Юноша: О ты, в белоснежном платье, что станет, если ты не оденешь его?

Я прохожий, что станет, если ты не спрячешь свое лицо?

Я прохожий, иду сам по себе,

Подари мне поцелуй, и я пройду бескорыстно.

Девушка: Я не дам тебе поцелуя, ибо ты прохожий,

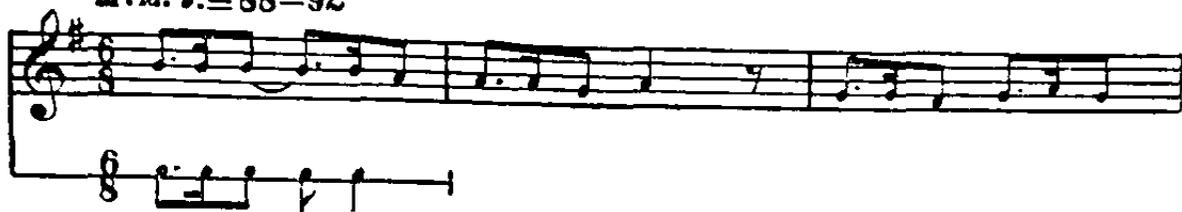
Ты будешь ходить по городам и разносить слух обо мне.
Юноша: О ты, в белоснежном платье, я молю о твоём возвращении;
Готов я золотом уплатить за твои глаза.
О, почему же я говорю о твоих глазах?
Ведь я подвергся осуждению из-за тебя.

7—8 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.



ЯК САДУ БИСТ

М.М. $\text{♩} = 88-92$



Аввал туро бихонам
Еди ту бар забонам
Дар вожиби ту донам
Э жўражон жонад ба жонам.

Рўзестки ман бачча будам
Пистон дар качча будам
Дар пушти нанкача будам
Э жўражон жонад ба жонам.

Шиш маҳе ки нишастам
Аз сўйи шер гузаштам
Дар зайнаби баҳиштам
Э жўражон жонад ба жонам.

Чун ки шудам яксола
Чорпо рафтам гў хола
Мисли гову гўсола
Э жўражон жонад ба жонам.

Даҳсолаги нишастам
Хурмо доданд ба дастам
Ширини ҳам нўшидам
Э жўражон жонад ба жонам.

Чун ки шудам сесола
Рафтам ба назди хола
Хола бите завола
Э жўражон жонад ба жонам.

Чор саропо будорам
Чун шотири жалолам
Ва ҳар дам ҳар навоям
Э жўражон жонад ба жонам.

Панжсола бар китобам
Ва ҳаққи худ парозам
Ва ҳар касе пой шебозам
Э жўражон жонад ба жонам.

Шишсолаги маошам
Масту девона бошам
Ба қастии нону ошам
Э жўражон жонад ба жонам.

Хафтсола рехт дандон
Яке-яке ба жумон
На назми хуш дандон
Э жўражон жонад ба жонам.

Ҳаштсола хуше додам
Банде ба гўшо дорам
Лабзи хомуше дорам
Э жўражон жонад ба жонам.

Нўҳсолаги даромад
Ҳалфем аз дар буромад
Баҳойи бад ки гирифтам
Дасту поям буромад.

Даҳсола бар намозам
Ба ҳаққи худ фарозам
Ва ҳар касе сар мебозам
Э жўражон жонад ба жонам

Бистсола хонадорам
Табъи мардона дорам
Боре ба касе надорам
Э жўражон жонад ба жонам.

Сисола зўру бандам
Аз тахти дил механдам
Чизойи хуб пўшандам
Э жўражон жонад ба жонам.

Чилсола ман табибам
Бо дарди худ ҳақимам
Дарафторам калимас
Э жўражон жонад ба жонам.

Панжо шуди дафири
Ғаме нахўр амири
Аз хўрдани асири
Э жўражон жонад ба жонам.

Шастки шуди чуноне
Аз пушти вай ковони
Чиз аз кужо касони
Э жўражон жонад ба жонам.

Ҳафтод истаде нест
Нажумед ки жойи жум нест
Гарми дигар ба худ нест
Э жўражон жонад ба жонам.

Ҳаштодсола бадар шуд
Афтодан назар шуд
Ҳамту гуле ки хор шуд
Э жўражон жонад ба жонам.

Навад додан зи ғам сол
Маро муштан чи аҳвол
Қафан кардан ба тимсол
Э жўражон жонад ба жонам.

Сад ар гузарон кардан
Хамчун овар кабудан
Нола кунон думолам
Э жўражон жонад ба жонам.

Саду даҳ ки шудам
Жойи маро кандан танг
Рўйи моро чиндан санг
Э жўражон жонад ба жонам

Саду бист ки шудам
Умри худро шумурдам
Имро кун ки мурдам
Э жўражон жонад ба жонам.

Сначала воздам тебе хвалу,
Имя твое повторять для меня
Я считаю обязательным.
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В те дни, когда я был ребенком
И грудь матери держал во рту,
Колыбель была при мне неотлучно,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В шесть месяцев я сел,
Отказался я от молока,
Оставил я и пеленки¹,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Когда мне исполнился год,
Пошел я на четвереньках, скажи, тетушка,
Подобно корове и телку,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Когда мне было два года,
Мне дали финики в руку,
Испробовал я также сладости,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Когда я достиг трех лет,
Отправился я к тетушке.
Она дала мне лепешку,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Исполнилось мне четыре года,
Я такой, как прекрасный стремянный,
Каждый миг я менял свои шалости,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

¹ Перевод приблизителен.

По велению судьбы исполнилось мне пять лет,
Я начал сознавать свои права
И стал подражать каждому взрослому,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Шести лет я достиг,
Разгоряченный и безрассудный,
Целью моей была — еда и хлеб,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В семь лет у меня выпали зубы.
По одному, шатаюсь,
Исчез стройный ряд зубов,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В восемь лет у меня появился разум
И замок на моих ушах¹,
Язык у меня стал молчаливым,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Наступило мне девять лет,
Вошел в дверь мой халифа.²
И когда я получил плохую отметку,
Отнялись у меня руки и ноги.

В десять лет я начал читать намаз,
Мне казалось, что я уже взрослый,
Каждому я кланялся,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В двадцать лет у меня уже семья
И у меня уже мужественный характер,
Ни от кого я не зависим,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В тридцать лет у меня сильная рука,
Смеюсь я полной грудью,
Хорошие вещи я одевал,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В сорок лет я уже сам врачеватель (жизни),
Для своей болезни я сам лекарь,
В своих действиях я уверен,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

¹ То есть его научили не прислушиваться к тому, чего ему не положено знать.

² Халифа — староста класса в старой бухарской школе.

Достиг пятидесяти лет — ты неустрашим,
Ни о чем не печалься — ты властелин,
Но ты пленник еды,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Достиг ты шестидесяти лет, ты таков:
После этого ты согнешься,
Не будешь понимать, что к чему,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

В семьдесят — стоять невозможно,
Не двигайся, нет сил у тебя для этого,
И больше тепла в тебе нет,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Восемьдесят уже позади,
На тебя уже никто не обращает внимания,
Подобно розе, от которой остались только колючки,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Девяносто — это год несчастий,
Что за жизнь в дальнейшем для меня,
Подобно тому, как будто я в саване,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

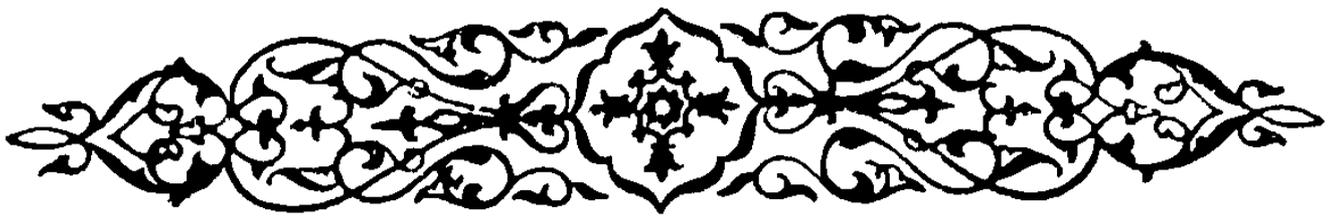
Раз мне исполнилось сто,
Считай, что я подобен ветру.
Воющему все время,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Как исполнилось, мне сто десять,
Вырыли мне могилу узкую.
Надо мной положили камни,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Как достиг я ста двадцати,
Пересчитал я годы свои.
Будь уверен, что я умер,
О друг мой милый, твоя душа с моей душою.

Количество слогов неравномерное. Рифма свободная.





ДИЛБАР

M.M. $\text{♩} = 88-92$

Ди-ла-ма бур-
ди дил-бар, о-ро-ми-жо-нам, дил-бар,
сар-ви ра-во-нам, дил-бар, ши-рин зо-бо-
нам дил-бар, мур-ча ми-ё-нам, дил-бар.

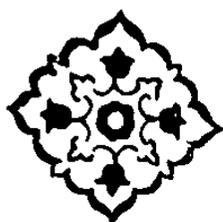
Дилам бурди дилбар,
Оромижонам, дилбар,
Сарви равонам, дилбар,
Ширин забонам, дилбар,
Мурча миёнам, дилбар,
Ҳақиқ лабонам, дилбар,
Қогор рўякам, дилбар.
Ягар мўякам, дилбар,
Жонад ба жонам, дилбар,
Дардад ба жонам, дилбар.

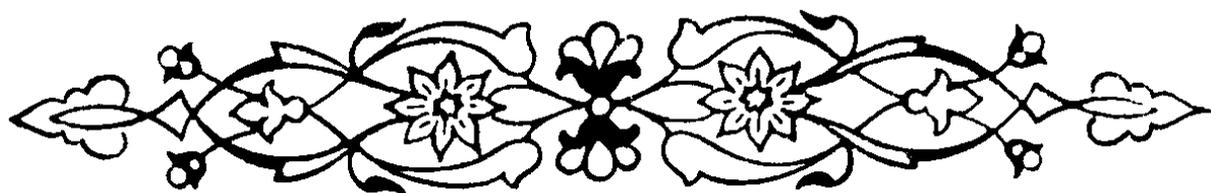
Ты унесла мое сердце, о дилбар,
Ты услада моей души, о дилбар,
Кипарис ты мой стройный, о дилбар,
Сладкоречивая ты моя, о дилбар.

С талией, как у муравья, ты, о дилбар,
Уста твои — как сердолик, о дилбар.

Личико твое упругое, о дилбар,
Волосы твои свиты, как жгут, о дилбар,
Пусть твоя душа сольется с моей, о дилбар,
Пусть твои горести будут моими, о дилбар.

7 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.



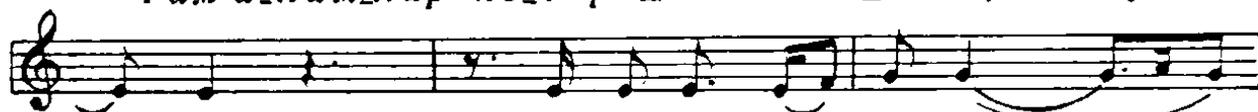


Ё Р О Н Л А Р

М.М. $\text{♩} = 84-88$



Ғама_лам_лар_ке_чир_ - - моқ_да_бу_бо_



шим, не_га_йиғ_лаб_шов_қин



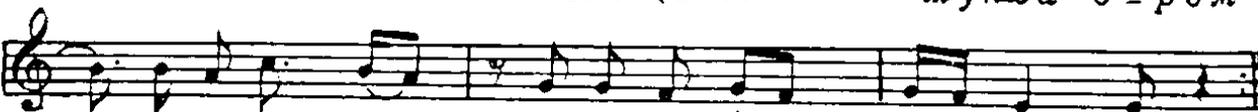
со_лар_бу_со_ - зим. Му_ҳаб_бат_дан



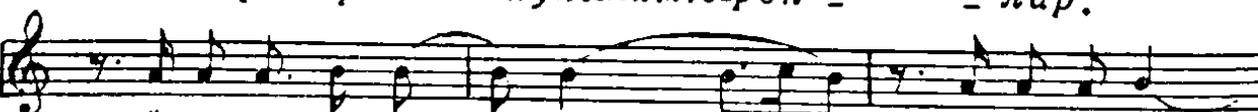
сүз_бош_ - - ла_са_о_во_ - - зим(ей),



бош_ла_са_о_во_ - - зим(ей), шунда_о_рси



о_лар(ё_рей) кўн_глим,ё_рон_ - - лар.



Ё_рон_лар,ё_рон_ - - лар, ё_ра_бо_қинг_



лар, ё_ркинг_кўк_ра_ - - гина(ей)



гул-лар то-қинг - лар(ей), гул-лар то-қинг-лар.
 Душ-манниг кўксина ўт-лар ё-қинг-лар(ей),
 ўт-лар ё-қинг - лар(ей),
 шун-да о-ром олар ё-рей) кўнғлим, ё-рон - лар.

Ғам-аламлар кечирмоқда бу бошим,
 Нега йиғлаб шовқин солар бу созим?
 Муҳаббатдан сўз бошласа овозим,
 Шунда ором олар кўнғлим, ёронлар.

Нақарот:

Ёронлар, ёронлар, ёра бокинглар,
 Ёрнинг кўкрагина гуллар тақинглар,
 Душманнинг кўксина ўтлар ёқинглар,
 Шунда ором олар кўнғлим, ёронлар.

Соф муҳаббат ҳар нарсадан муътабар,
 Сўзимнинг қадрини, билмам ким етар,
 Азиз кўзим тоқайгача термулар,
 Термулишни ёмон кўрдим, ёронлар.

Нақарот.

Горе и страдание испытывает моя голова,
 Почему, плача, поднимает шум мой саз?
 Если мой голос начнет слова о любви,
 Тогда получит сердце покой, друзья.

Припев:

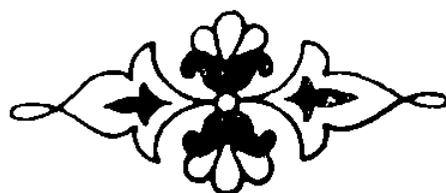
Друзья, друзья, на подругу посмотрите,
 На грудь подруги цветы прикрепите,

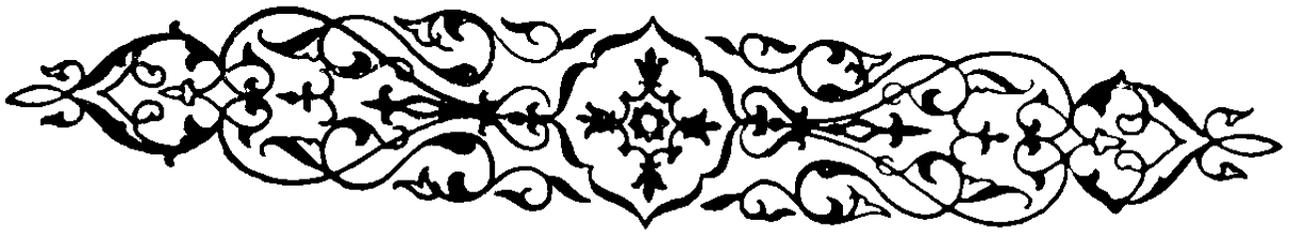
В груди врага огонь разожгите,
Тогда получит сердце покой, друзья.

Чистая любовь всего на свете лучше,
Достоинство моих слов не знаю, кто поймет,
Мой драгоценный глаз до каких пор будет высматривать?
Высматривать я не люблю, друзья.

Припев.

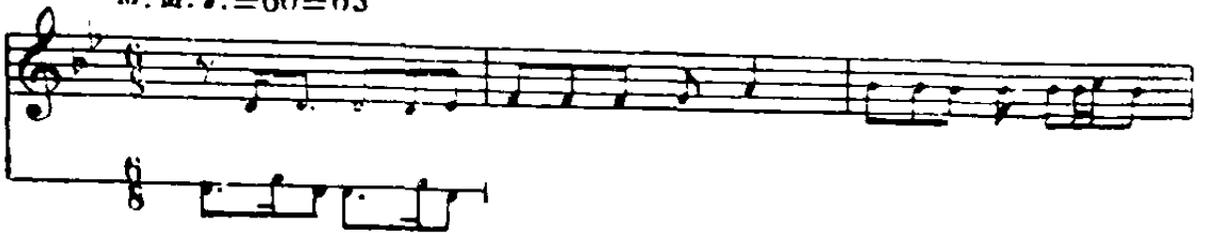
11 слогов. В четверостишии рифмуются первые три строки.





БИЛАБИЛМАДИ

М. М. $\text{♩} = 60 = 63$



Га-риб-жон, э-шит - кил менинг зо-рим -



ни, санинг гал-ди-гинг-ни



би-ла-бил-ма-дим. Тарк ай-ла-дим



но - мус и-ла о - рим - ни,



санинг гал-ди-гинг-ни би-ла - бил-ма-дим.



О-там о - нам қув-ла

ди-лар, кет-ма-дим, гулю-зи-ма

нар-да - - ларим тут-ма-дим,

ўз-га ёр-ни ҳар-гиз қа-бул эт-ма-дим,

ёр, се-нинг гал-ди-гинг

би-ла-бил ма-дим, ўз-га ёр-ни

ҳар-гиз қа-бул эт-ма-дим,

ёр, се-нинг гал-ди-гинг би-ла-бил ма-дим.

Са-нинг у-чун ман бе -

райин жо-ни-ми, ман ки-я-йин

мо-там тут-ган тў-нинг-ни,

зи-ё-да йиғ-лат-ма Санам жо-нинг-

ни, ёр, са-нинг гал-ди-гинг

би-ла-бил-ма-дим, зи-ё-да йиғ-

лат-ма Санам жо-нинг-ни,

ёр, са-нинг гал-ди-гинг би-ла-бил-ма-дим.

Ай-ри-лик дар-

ди-дан йиғ-лаб тол-дингми,

ё-ки ёт ер-

лар-да сар-сон бул-дингми,

у-шал кет-ка-нинг-дан

эн-ди гал-динг-ми, Га-риб-жон, гал-
ди-гинг би-ла-бил-ма-дим,
Шоҳ-са-нам дер Шоҳ-аб - бос-нинг қи-зи-ман,
зор йиғ-ла-тиб ёш тўл-
дир-динг кў-зи-ма. Қа-ро-рим йўқ
йиғ-лар эр-дим ў-зи-ма,
ёр, се-нинг гал-ди-гинг би-ла-бил-ма-дим,
қа-ро-рим йўқ йиғ-лар
эр-дим ў-зи-ма, ёр, се-нинг гал-
ди-гинг би-ла-бил-ма-дим.

Гарибжон, эшиткил менинг зоримни,
Санинг галдигингни билабилмадим.
Тарк айладим номус ила оримни,
Санинг галдигингни билабилмадим.

Отам-онам қувладилар, кетмадим,
Гул юзима пардаларим тутмадим,
Ўзга ёрни ҳаргиз қабул этмадим,
Ёр, сенинг галдигинг билабилмадим.

Санинг учун ман берайин жоними,
Ман кияйин мотам тутган тўнингни,
Зиёда йиғлатма Санам жонингни,
Ёр, санинг галдигинг билабилмадим.

Айрилиқ дардидан йиғлаб толдингми,
Ёки ёт ерларда сарсон бўлдингми,
Ўшал кетканингдан энди галдингми,
Ғарибжон, галдигинг билабилмадим.

Шоҳсанам дер Шоҳаббоснинг қизиман,
Зор йиғлатиб ёш тўлдирдинг кўзима,
Қарорим йўқ, йиғлар эрдим ўзима,
Ёр, сенинг галдигинг билабилмадим.

Ғарибджан, услышь мою жалобу,
О твоём приходе я не могла знать.
Пренебрегла я честью и добрым именем,
О твоём приходе я не могла знать.

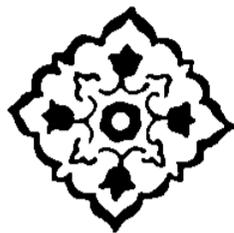
Отец и мать меня гнали, я не ушла,
Свое лицо, подобное розе, покрывалом не закрыла,
На другого друга никогда не соглашалась,
Друг, о твоём приходе я не могла знать.

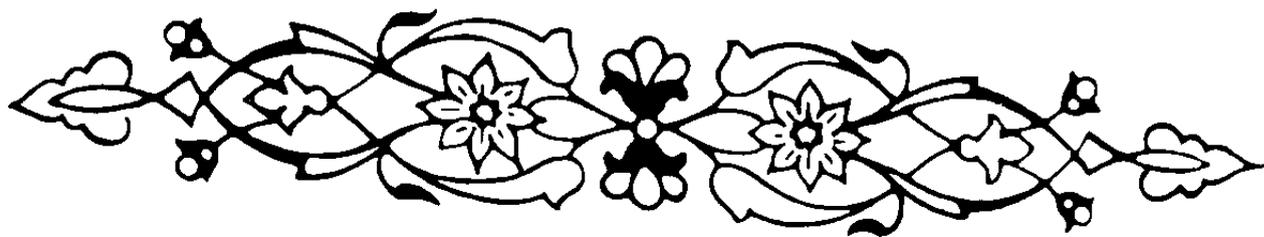
За тебя я свою душу отдам,
Одену по тебе одежду траура,
Не заставляй больше плакать твою возлюбленную Сенем,
Друг, о твоём приходе я не могла знать.

Плача от горя в разлуке, ты устал ли
Или в чужих землях скитающимся стал?
После твоего ухода теперь пришел ли?
Ғарибджан, о твоём приходе я не могла знать.

Я Шахсенем, дочь Шахаббаса,
Заставив меня горько плакать, слезами ты наполнил мои глаза.
Покоя у меня нет, и плакала я о себе,
Друг, о твоём приходе я не могла знать.

11 слогов. В четверостишии рифмуются строки 1, 3; 2, 4 или первые 3 строки.



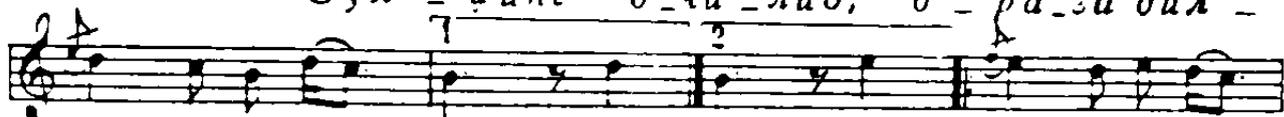


УЙНАР

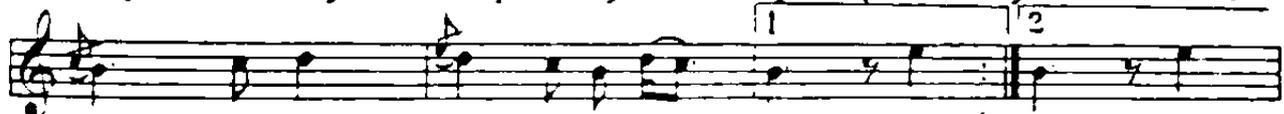
М.М. ♩ = 80-84



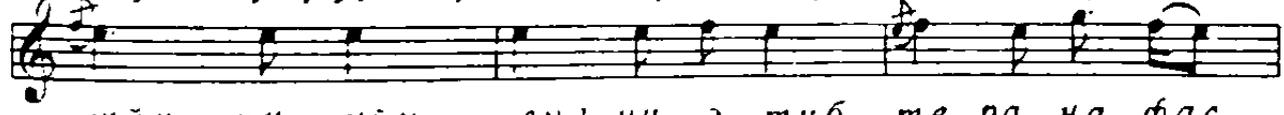
Зул - финг о - чи - либ, о - ра - зи дил -



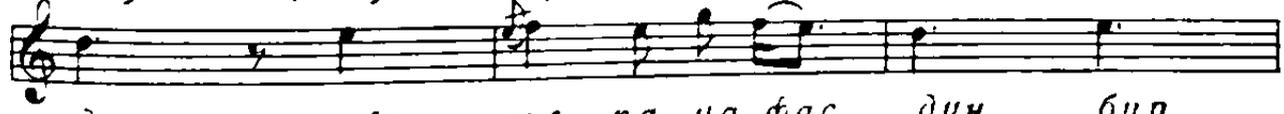
жу би - ла уй - нар, зул - чар, Хин - ду ба - ча - йи



шўх - ду - рур сув би - ла уй - нар, Хин нар. Ул



шўх - ки, кун - гул - ни э - тиб те - ра на - фас -



дин (ул) те - ра на - фас дин бир



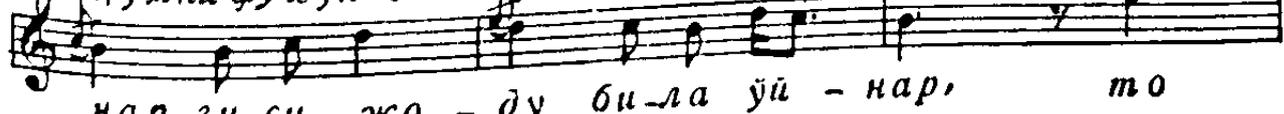
тиф - ли - дур ал - қис - са ки куз - гу би - ла уй -



нар. бир нар. Уй - най уй - нағ боғ - ла - ди уй -



қумни фу - сун - дин уй - дин, то ғам - за - си ул



нар - ги - си жо - ду би - ла уй - нар, то

Ғам-за-си ул нар-ги-си жо-ду би-ла үй -
 нар, Тонг йүк-ки, кү-зинг бул-са күн-гул
 бир-ла му-лағ - йиб, бир-ла му-лағ -
 йиб, Маж-нун - ға а-жаб йүк а-гар о-
 ху би-ла үй - нар. Маж - нар. Бир
 лү-ли-йи бо - зи - гар э-рур чам-бари-чин -
 да, бир да, хо - линг-ки ү - шал
 хал-қа-йи ги - су би-ла үй - нар, хо -
 линг-ки, ү-шал хал-қа-йи ги - су би-ла үй -
 нар. Муғ дай-ри-да маст үл-са На-во -
 ий - ни кү - ринг - ким, На - во - ий - ни кү-ринг -
 ким, бир ол-ма ка-би гүл-ба-зи ме -
 ну би-ла үй - нар, бир ол-ма ка-би
 гүл-ба-зи ме - ну би-ла үй - нар

Зулфинг очлиб, орази дилжу била ўйнар,
Ҳинду бачайи шўхдурур сув била ўйнар.

Ул шўхки, кўнгулни этиб тера нафасдин
Бир тифлидур алқисса ки кўзгу била ўйнар.

Ўйнай-ўйнай боғлади уйқумни фусундин,
То гамзаси ул наргиси жоду била ўйнар.

Тонг йўқки, кўзинг бўлса кўнгул бирла мулаўиб,
Мажнунга ажаб йўқ агар оҳу била ўйнар.

Бир лўлийи бозигар эрур чамбар ичинда,
Холингки, ўшал халқайи гису била ўйнар.

.

Муғ дайрида маст ўлса Навойни кўрингким,
Бир олма каби гумбази мену била ўйнар.

Кудри твои распустились и с пленительным лицом играют,
Это шаловливый ребенок-индиец с водой играет.

Эта шалуныя, которая сделала своим дыханьем сердце тусклым,—
Просто ребенок, который с зеркалом играет.

Играя, нагнала она на меня сон своими чарами,
Это ее подмигиванья с колдуном-нарциссом¹ играют.

Не удивительно, если твой глаз играет с моим сердцем,
Нечего удивляться, если Меджнун играет с газелью.

Цыган-фокусник в обруче —
Вот что такое твоя родинка, которая с кольцом косы играет.

.

Если в храме магов² Навои опьянеет, поглядите,
Как он со стеклянной чашей, подобной яблоку, играет³.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

¹ Нарцисс — чарующие глаза красавицы.

² То есть в винной лавке.

³ В подлиннике игра слов: «стеклянная чаша» может означать также и «небесный свод».



ЁЛВОРМА, ЖОНИМ



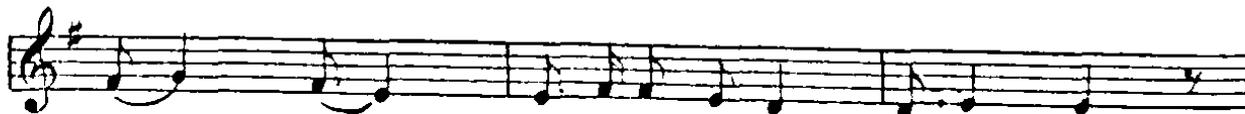
Ҳар гўзални гўзал де-ма, ҳар гўзални гўзал



де-ма, гўзалсени де-ма-гун-ча,



гўзалсени де-ма-гун-ча, ёл-вор-ма, жо-ним,



ёл-вор-ма, то ўзи ёл-вор-ма-гун-ча.



Ҳар гўзални гўзал дема,
Гўзал сени демагунча,
Елворма, жоним, ёлворма,
То ўзи ёлвормагунча.

Елвориб ёнингга келса,
Товлаиб ёнингда турса,
Энди ёринг бўлдим деса,
Сен дема, ул демагунча.

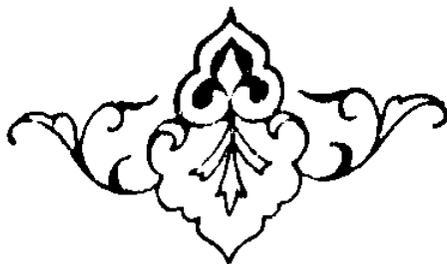
Гўзал кўп жафо қилур,
Минг ноз ила адо қилур,
Сени суйса, у ёр қилур,
Севма, сени севмагунча.

Всякую красавицу не называй красавицей,
Пока красавица тебя не выберет.
Не проси, душа моя, не проси,
Пока сама она тебя не попросит.

Пусть с просьбой придет она к тебе,
Пусть, излучая свет, встанет рядом с тобой,
Пусть скажет: «Теперь я твоя супруга»,
Ты не говори, пока она сама не скажет.

Красавицы причиняют много жестокостей,
Сотнями уловок кокетства они мучают.
Если тебя полюбит, то станет супругой,
Не люби ее, пока не полюбит сама.

8 слогов. Единая рифма повторяется в 1, 2, 3 строках всех трех строф.





ГУЛНОР

M.M. $\text{♩} = 92-96$



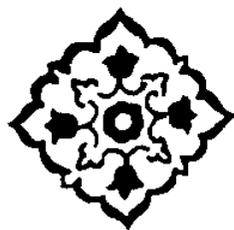
Аму тўлғониб оқар, гулнор,
Елканни шамол қоқар, гулнор,
Шу элатда бир қиз бор, гулнор,
Ваҳ-ваҳ, юрагим ёқар, гулнор.

Шубҳаларда юрмасин, гулнор,
Ўзидан кўп кўрмасин, гулнор,
Йигит деган помимни, гулнор,
Айтинг, ера урмасин гулнор.

Аму¹ течет, волнуясь, гульнар,
Ветер обрасывает мачту, гульнар,
В этом племени девушка есть, гульнар,
Вах-вах, сжигает она мне сердце, гульнар.

Пусть она не мучает себя сомнениями, гульнар,
Пусть не считает меня выше себя, гульнар,
Прозвание мое — джигит, гульнар,
Пусть не ударяет об землю его,² гульнар.

9 слогов. Единая рифма повторяется во всех строках.



¹ Река Аму-Дарья.

² То есть «пусть не позорит».



ЛАЙЛАЛА БУРДАН





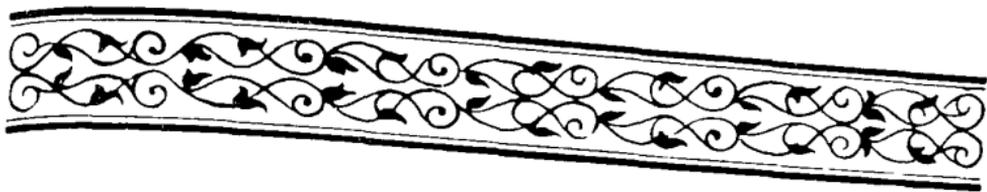
Елғиз: Иўқ сиз каби жонон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Эй, қошлари камон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Нозу хиром айлаб,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Биз ёна галинг, меҳмон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Шу оқшом бўлинг меҳмон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Бизни айлаб шодон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Қолсин ҳуру гилмон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Қаршингизда ҳайрон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.
Елғиз: Келинг бизга меҳмон,
Хор: Лайлала, бурдан-бурдан.

Соло: Нет красавицы, подобной тебе,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: О красавица с бровями, подобными луку,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: Изящно выступая,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: Приходите к нам, о гостья,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: В эту ночь будь гостьей моей,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: И обрадуй нас,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: Пусть гурии рая,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: Растеряются перед тобою,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.
Соло: Будь моей гостьей,
Хор: Лайлала бурдан-бурдан.

6 слогов. Единая рифма для соло повторяется во всех строках, кроме 5-й строки.







НОҒАРА БАЁТ

М. М. $\text{♩} = 76 \text{ } 80$

This image displays ten staves of musical notation, likely for a single melodic line. The notation is written in treble clef and includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and quarter notes, as well as rests. Phrasing is indicated by slurs and breath marks. The music appears to be a single melodic line, possibly for a flute or violin. The notation is clean and professional, typical of a printed score.

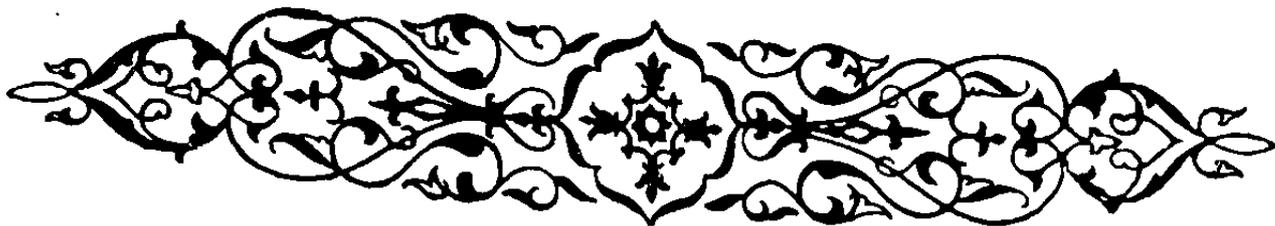


СУРНАЙ УШШОФИ

М.М. ♩ = 56-58



This image shows a page of musical notation consisting of 12 staves. The music is written in G major, indicated by a single sharp (F#) on the first line of each staff. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Phrasing is indicated by slurs and ties. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the final staff.



Ц Ы П О Н

$\text{♩} = 160 - 168$

М М $\text{♩} = 104 - 108$

The musical score consists of a piano introduction and ten staves of music. The introduction is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a bass line with quarter notes. The main piece begins on the second staff, continuing the melodic and harmonic material. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and quarter notes, along with rests and dynamic markings. The piece concludes on the tenth staff with a final cadence.

Musical score consisting of 14 staves of music. The notation includes various rhythmic values and accidentals. There are two triplet markings (labeled '3') and one quartet marking (labeled '4') in the third staff.



ХОЛБОТУР

М.М. $\text{♩} = 80 - 84$



This image displays a page of musical notation, consisting of 12 staves of music. The music is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The key signature is G major, and the time signature is 3/4. The music is presented in a single system across 12 staves.



САЙҚАЛ

M M $\text{♩} = 54-56$



САЙКАЛ I

M.M. ♩ = 56-58

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'M.M.' with a quarter note equal to 56-58 beats per minute. The music is written in a single melodic line. The first few staves contain a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. A '3/4' time signature change is indicated in the second staff. The piece concludes with a final cadence on the twelfth staff.

САЙҚАЛІ III

M.M. ♩ = 48-50



Б Ё Л У Р М У

M.M. $\text{♩} = 58-60$

The musical score consists of ten staves. The first staff is a grand staff with a treble clef and a bass clef. The tempo is marked 'M.M.' with a quarter note equal to 58-60 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings, including accents and slurs. The score ends with a double bar line.



MAX B A III

M.M. ♩ = 58-60

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking 'M.M. ♩ = 58-60'. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff features a double bar line and a repeat sign. The fourth staff continues the melody. The fifth staff includes a key signature change to one sharp (F#). The sixth staff continues the melody. The seventh staff continues the melody. The eighth staff continues the melody. The ninth staff continues the melody. The tenth staff concludes the piece with a double bar line.



К У Ч А Б О Ф И

M.M. $\text{♩} = 160 - 168$
 $\text{♩} = 96 - 100$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo markings are 'M.M.' (Moderato) with a quarter note equal to 160-168 beats per minute, and a second marking with a quarter note equal to 96-100 beats per minute. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final long note in the tenth staff.



ГИРЯ ҚОЗОҚ

М.М. ♩ = 120-126

Musical score for 'Гиря Қозоқ' (Girya Qozok). The score consists of six staves of music. The first staff is the melody, and the subsequent five staves are accompaniment. The music is written in a 2/4 time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The key signature is one flat (B-flat).

ГИРЯ ҚОЗОҚ УФОРИ

М.М. = ♩ = 66-69

Musical score for 'Гиря Қозоқ Уфори' (Girya Qozok Ufori). The score consists of two staves of music. The first staff is the melody, and the second staff is accompaniment. The music is written in a 6/8 time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and slurs. The key signature is one flat (B-flat).

First system of musical notation, consisting of four staves. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, and rests.

GAMA

M.M. $\text{♩} = 63-66$

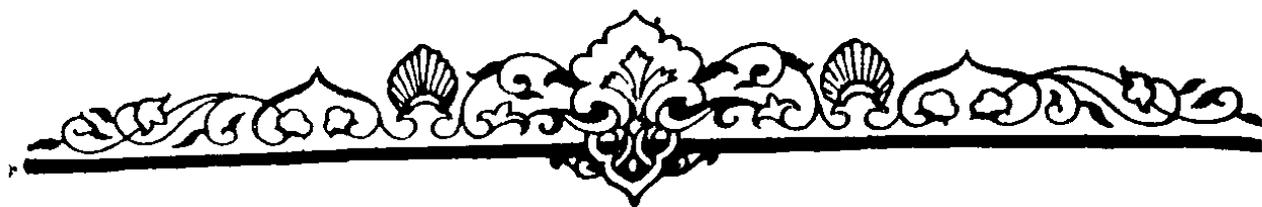
Second system of musical notation, consisting of eight staves. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of one flat. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some markings like 'y' and 'z' above notes, and circled numbers (1, 2, 3) below notes in the lower staves.



О П А З

♩ M M ♩ = 66-69

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. Above the staff, the tempo and performance instructions are given as '♩ M M ♩ = 66-69'. The music is written in a single melodic line. The first staff contains a sequence of eighth notes, followed by a quarter rest and another sequence of eighth notes. A bracket below the first staff indicates a 2/4 time signature. The subsequent staves continue the melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score concludes with a double bar line and a repeat sign (two dots) at the end of the tenth staff.



ХАКҚОНИ

M.M. ♩ = 76-80

The musical score is written in 2/4 time and consists of ten staves. The first staff includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a tempo marking of M.M. ♩ = 76-80. The second staff begins with a 2/4 time signature. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The notation is presented in a clear, black-and-white style.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. The notation is arranged in 12 staves, each beginning with a treble clef. The music consists of various note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, along with rests and phrasing slurs. There are some accidentals, including a sharp and a flat. The music appears to be a single melodic line.



ГУЛ ЎЙИНИ ДУЧАВАСИ

M.M. ♩ = 126-132

The musical score consists of ten staves. The first staff is a vocal line in treble clef, 4/8 time, with a tempo marking of M.M. ♩ = 126-132. The second staff is a piano accompaniment in bass clef, 4/8 time, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The remaining staves continue the vocal and piano parts, with various musical notations including slurs, ties, and repeat signs. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/8.



САРБОЗЧА

M.M. ♩ = 80-84

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking 'M.M. ♩ = 80-84'. The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The second staff continues the melody with eighth notes D5, E5, and F5, followed by a quarter note G5. The third staff features a series of eighth notes: G5, A5, B5, C5, D5, E5, F5, G5. The fourth staff continues with eighth notes: A5, B5, C5, D5, E5, F5, G5, A5. The fifth staff has eighth notes: B5, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5. The sixth staff features a half note G5, followed by a quarter note A5, and a quarter note B5. The seventh staff has a half note C5, followed by a quarter note D5, and a quarter note E5. The eighth staff has a half note F5, followed by a quarter note G5, and a quarter note A5. The ninth staff has a half note B5, followed by a quarter note C5, and a quarter note D5. The tenth staff concludes with a half note E5, followed by a quarter note F5, and a quarter note G5. The piece ends with a double bar line.



БУЗРУК ҚАШҚАРЧАСИ

N.M. $\text{♩} = 80-84$

The musical score consists of 12 staves. The first staff is in 3/4 time and contains a melodic line with a tempo marking of 80-84. The second staff continues the melody. The third through eighth staves show a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. The ninth through eleventh staves continue the melodic line, and the twelfth staff concludes the piece with a final cadence.



БУЗРУК УФОРИ

М.М. № = 80-94

The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The tempo is marked 'М.М.' (Moderato) and the number '80-94'. The music is written in a single melodic line with a bass line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and ties. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.



ОЛМА АТИРЖОН

N. M. $\text{♩} = 96-100$

The musical score consists of eight staves of music. The first staff includes a tempo marking 'N. M. ♩ = 96-100' and a 6/8 time signature. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

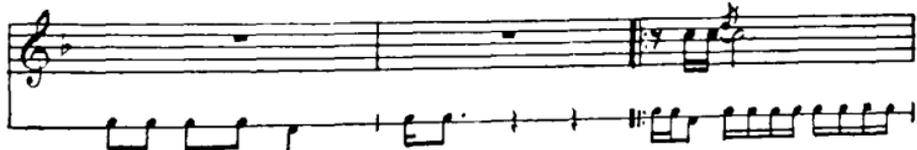


ШОДИЁНА

M. N. $\text{♩} = 100-104$



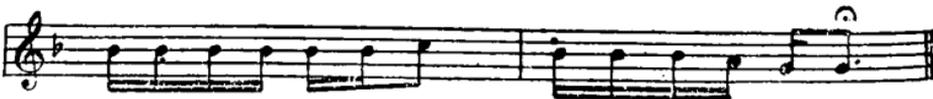
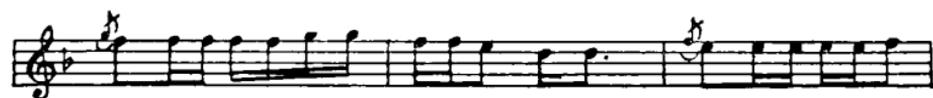
M. M. $\text{♩} = 66-69$





II

M. M. ♩ = 104 - 108



III

M. M. $J = 72 - 76$

Musical score for section III, consisting of three staves. The top staff is in treble clef with a 2/4 time signature. The middle and bottom staves are in bass clef. The music features a melody in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voices. The piece concludes with a double bar line.

IV

M. M. $J = 69 - 72$

Musical score for section IV, consisting of six staves. The top staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The remaining five staves are in bass clef. The music features a melody in the upper voice and a rhythmic accompaniment in the lower voices. The piece concludes with a double bar line.

V

M. M. ♩ = 152-160
 ♪ = 88-92

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/8 time signature. It begins with a 3/4 time signature change. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature, which changes to 3/4. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

The third system features a melodic line in the upper staff with a long slur over several notes. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

The fourth system shows a melodic line in the upper staff with a slur. The lower staff has a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The fifth system continues with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

The sixth system is the final system on the page, showing a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Three systems of musical notation, each consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The first system features a melodic line with a slur over the first two notes and a fermata over the final note, and a bass line with a series of eighth notes. The second system continues the melodic line with a slur and a fermata, and the bass line with eighth notes. The third system concludes the melodic line with a slur and a fermata, and the bass line with eighth notes.

VI

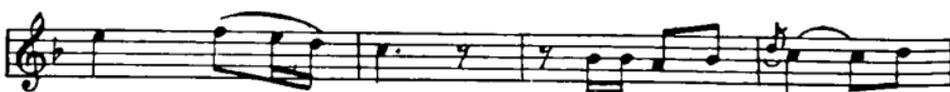
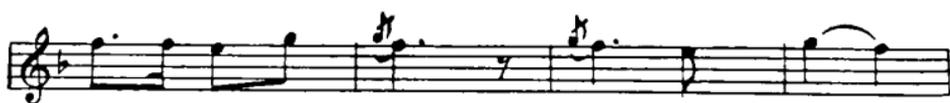
M. M. $J=69-72$

A single system of musical notation consisting of eight staves. The top staff is a treble clef staff with a 2/2 time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The remaining seven staves are bass clef staves, each containing a bass line with eighth notes. The system concludes with a double bar line.



VII

M. M. ♩ = 88-92



VIII

M. M. $J = 92 - 96$

Musical score for section VIII, measures 92-96. The score consists of eight staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings such as '7'.

IX

M. M. $J = 76 - 80$

Musical score for section IX, measures 76-80. The score consists of two staves of music. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings such as '7'.

The image displays a handwritten musical score for guitar, organized into seven systems. Each system consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and melodic lines with slurs and ties. The score is a single melodic line with a bass line accompaniment. The handwriting is clear and legible.

X

M.M. $\text{♩} = 96 - 100$



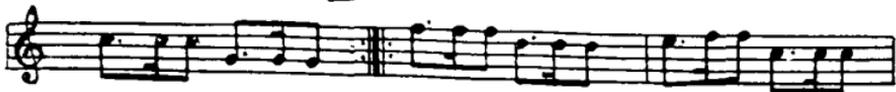
XI

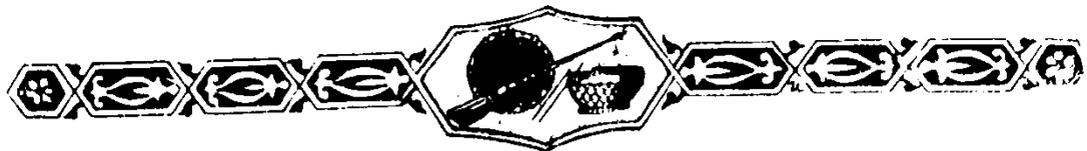
M. M. J. 80-84



M. M. ♩ = 95-100

XII





ЁРИЛТОШ ЭРТАГИДАН

М. М. $\text{♩} = 72$

A musical score consisting of ten staves of music. The music is written in a single melodic line on a five-line staff. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4, indicated by the '♩ = 72' marking. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Several phrases are connected by long, sweeping slurs, indicating a continuous melodic line. The notation includes stems, beams, and various note heads. The overall style is that of a traditional folk melody.

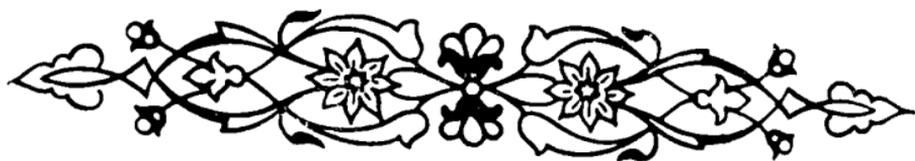


ҚАРИНАВО

ш. ш. $\text{♩} = 120 - 126$



This page of musical notation consists of 13 staves of music in G major (one sharp). The notation includes various rhythmic patterns such as eighth notes, sixteenth notes, and quarter notes, often grouped with beams. There are several measures with rests, and the piece concludes with a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). The first ending leads back to an earlier section, while the second ending concludes the piece with a final note and a fermata.



О П О М

M.M. ♩ = 120-126



This image displays ten staves of musical notation in G major (one sharp). The notation is arranged in a single column. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes stems, beams, and flags. The second staff continues the melodic line with similar rhythmic values. The third staff features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes and beams. The fourth staff shows a mix of eighth and sixteenth notes. The fifth staff has a prominent eighth-note pattern. The sixth staff continues with eighth and sixteenth notes. The seventh staff features a series of sixteenth notes with beams. The eighth staff has a mix of eighth and sixteenth notes. The ninth staff continues with eighth and sixteenth notes. The tenth staff concludes the page with a final melodic phrase and a double bar line.



МЕХНАТ КУЙИ

M.M. ♩ = 168 - 176



This page contains ten staves of musical notation in G major (one sharp). The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. A small vertical mark is present between the first and second staves. The second staff contains a double bar line with repeat dots. The third staff features a series of sixteenth-note runs. The fourth staff continues with similar rhythmic patterns. The fifth staff has a double bar line with repeat dots. The sixth staff includes a small vertical mark above the staff. The seventh and eighth staves continue the melodic and rhythmic development. The ninth staff has a double bar line with repeat dots. The tenth staff concludes with a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.').

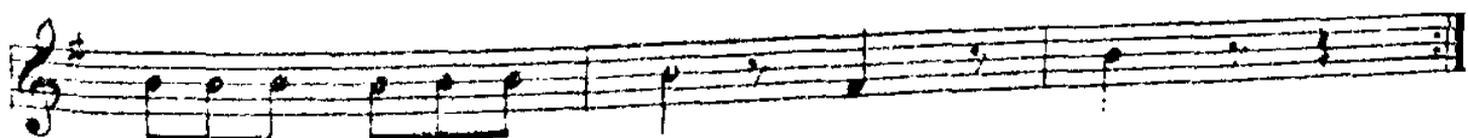


БАРТОВУЛ

M.M. ♩ = 160-168



M.M. ♩ = 120-126





А ЛИҚАМБАР

М. М. $\text{♩} = 76-80$

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked as $\text{♩} = 76-80$. The score includes various dynamic markings: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The first staff begins with a piano (*p*) dynamic. The second staff features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third staff starts with a forte (*f*) dynamic. The fourth staff continues with a forte (*f*) dynamic. The fifth staff begins with a piano (*p*) dynamic. The sixth staff features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The seventh staff starts with a forte (*f*) dynamic. The eighth staff begins with a piano (*p*) dynamic. The ninth staff features a forte (*f*) dynamic. The tenth staff continues with a forte (*f*) dynamic. The score is written in a single system with ten staves.

This page of musical notation consists of 14 staves of music. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The music is written in a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings are used throughout: 'p' (piano) appears on the 8th and 10th staves, and 'pp' (pianissimo) appears on the 11th and 14th staves. The piece concludes with a long, sweeping slur over the final notes on the 14th staff.



САНАМ УФОРИСИ







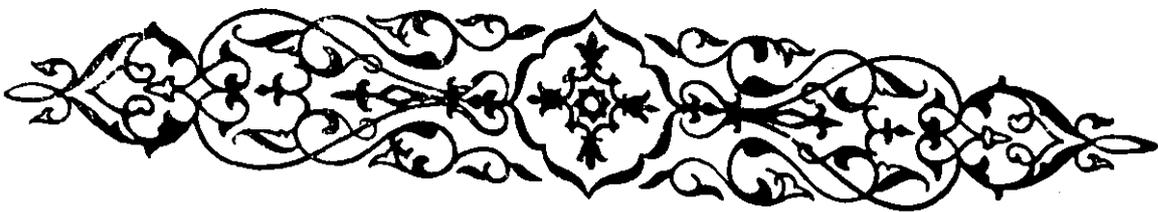
БУХОРЧА I

М. М. ♩ = 92-96



М. М. ♩ = 116-120



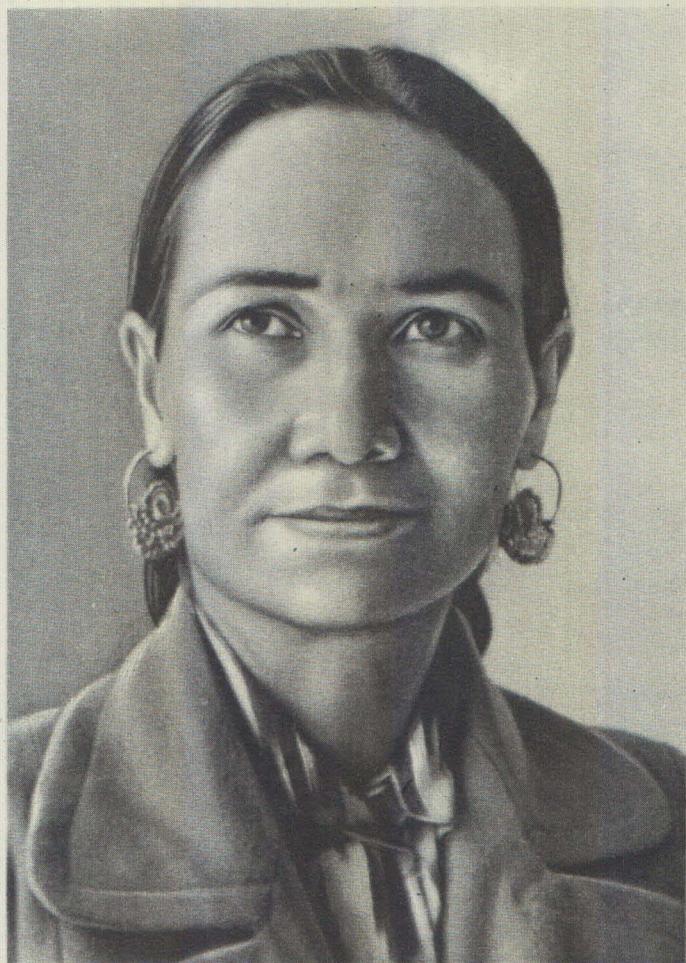


БУХОРЧА III

М.М. ♩ = 108-112







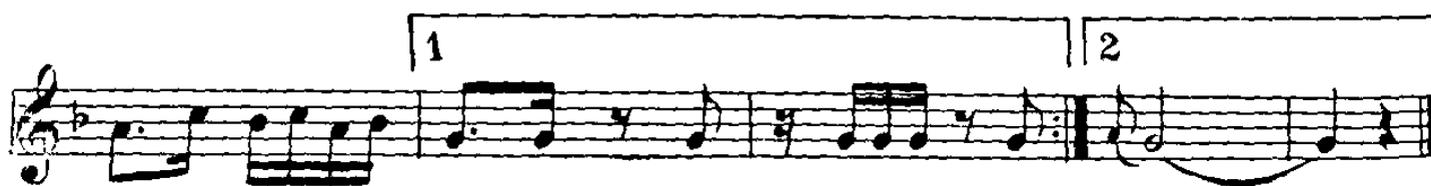
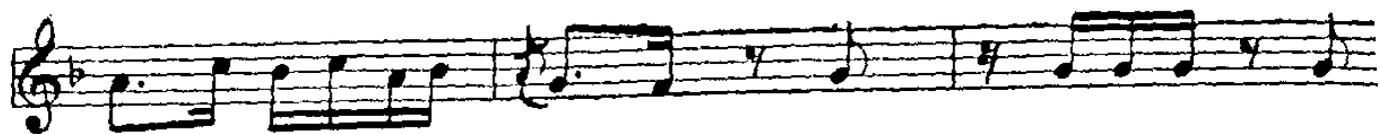
ЛУТФИХОНИМ
САРИМСОҚОВА



ХОРМАНГЛА

М.М. ♩ = 88-92







УЙГУРЧА РАҚС

N.M. $\text{♩} = 112-116$

4/4

1. 2.



ХАЙ - ХАЙ ОМОН

м. м. $\text{♩} = 92-96$

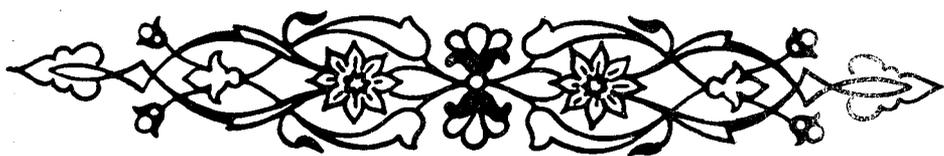
The musical score consists of eight staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as 'м. м.' (moderato) with a quarter note equal to 92-96 beats per minute. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like accents and slurs. The melody is simple and rhythmic, typical of a folk or march-style piece.



САНАМ

M. M. $\text{♩} = 92-96$

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'M. M.' with a metronome marking of 92-96. The first staff contains two lines of music: the upper line is the melody and the lower line is the accompaniment. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody. The fourth staff continues the melody. The fifth staff continues the melody. The sixth staff continues the melody and ends with a double bar line.



ЖАЗОЙИР

$\text{♩} = 69-72$

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 69-72. The score begins with a piano (*p*) dynamic. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff features a bass line with a 2/4 time signature change and a piano (*p*) dynamic. The subsequent staves continue the melodic and harmonic development, including various articulations such as slurs, accents, and dynamic markings like *p* and *mf*. The piece concludes with a final melodic phrase on the tenth staff.

This page of musical notation consists of 13 staves of music in G major. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The dynamics used are *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The music features a variety of articulations, including slurs, accents, and phrasing slurs. The notation is written in a standard musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).



$\text{♩} = 104 - 108$



A page of musical notation consisting of 12 staves. The key signature is G major (one sharp). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The final staff includes dynamic markings *f* and *ff*.

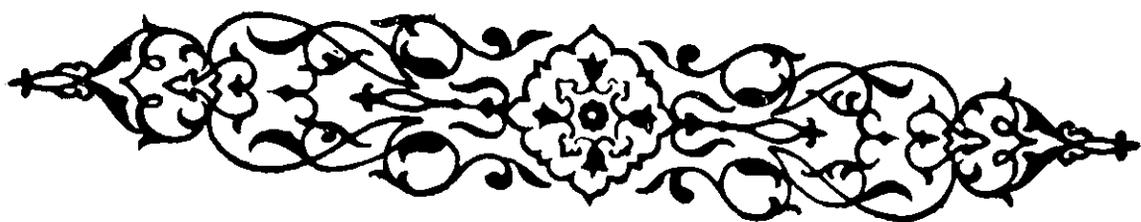


СУБОРА

M.M. $\text{♩} = 104-108$

The musical score consists of ten staves. The first two staves are a grand staff with a treble clef on the top staff and a bass clef on the bottom staff. The remaining eight staves are single-line staves with treble clefs. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like accents (>). The final staff contains two first endings, labeled '1.' and '2.', with repeat signs and first/second endings symbols.

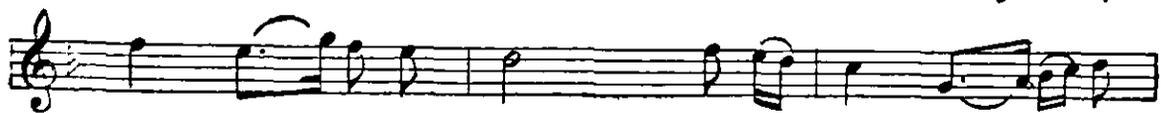




БИЗ ИШЧИМИЗ



Биз иш - чи - миз, меҳ - нат - чи - миз, биз ҳам



ин - сон ўғ - ли - миз, Ўй - ла - шай - лик, биз лар



на - деб зо - лим бой - лар қу - ли - миз. Ўй - ла -



шай - лик, биз - лар на - деб зо - лим бой - лар қу - ли -



миз. О - ғир юк - да я - ғир бўл - ди оп - поқ



но - зик ел - ка - лар. Рах - мат, де - мак сўз ўр -



ни - га жер - қиб, су - қиб сил - ка - лар Рах - мат

де мак сүз үр - ни - га жеркиб, сү - киб сил -
кар - лар. Бизнинг кучнинг орқа - син - да бойбул -
ган - лар бе - ор - лар меҳру шаф - қатнинг үр -
ни - га о - ёқ бир - ла тепар - лар. Меҳ - ру
шаф - қатнинг үр - ни - га о - ёқ бир - ла телар - лар.

Нақарот:

Биз ишчимиз, меҳнатчимиз,
Биз ҳам инсон үғлимиз.
Уйлашайлик, бизлар надеб
Золим бойлар қулимиз?

Оғир юкда яғир бұлди
Оппоқ, нозик елкалар.
Раҳмат, демак сүз үрнига
Жеркиб, сүкиб, силкалар.

Нақарот.

Бизнинг кучнинг орқасинда
Бой бұлганлар беорлар.
Меҳру шафқатнинг үрнига
Оёқ бирла тепарлар.

Ҳар балага биз тўғримиз,
Қон чулғаган бошимиз.
Замон келди, кўтарайлик
Оёқ остдан бошимиз!

Нақарот.

Бизнинг замон, хизматчилар,
Майдонга чиқ, ишчилар!
Бу кун эркинг олар кундир,
Кўзинг оч, меҳнатчилар!

Нақарот:

Бизнинг бахтга қуёш чиққан
Кундир бу кун, унутма!
Битсин бойлик! Ғариб бұлган
Кунларингни унутма!

Нақарот.

Курашурга қурол керак,
Қуролланинг ишчилар!
Битсин қонхўр қорин бойлар,
Аларга йўлбошчилар!

Припев:

Мы рабочие, трудящиеся,
Мы также сыновья человека.
С чем же мы можем думать,
Когда мы рабы жестоких баев?

Растерлись под тяжелым грузом!
Наши спины белые, нежные,
Вместо слова «спасибо»,
Оскорбляли нас, ругали и обрывали.

П р и п е в.

За счет нашей силы
Разбогатели бесчестные,
Вместо милости к нам,
Пинали они нас ногою.

Все беды на нашу голову,
Кровью налиты наши головы.
Пришла пора, давайте поднимем
Из-под ног (угнетателей) наши головы!

П р и п е в.

Наше время, трудящиеся,
На поле битвы выйди, рабочий!
Сегодня день, когда вы возьмете свободу,
Откройте глаза, трудящиеся!

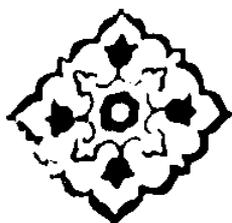
П р и п е в.

Нашему счастью улыбнулось солнце,
Сегодняшний день не забудь!
Да исчезнут баи, в прошлом бесприютные
Дни твои не забудь!

П р и п е в.

Чтобы бороться, нужно оружие.
Вооружайтесь, рабочие!
Да исчезнут кровожадные баи толстобрюхие
И их подстрекатели!

Количество слогов неравномерное: 8 или 7. В каждой строфе своя новая рифма. В первой строфе рифмуются 1, 2 и 4 строки, в остальных — 2 и 4 строки.





ИШЧИЛАР, УЙҒОН!



Не - ча а - сюр - лар



ух - ла - дивг ё - тиб, ку - муш - дек та - нинг



бал - чиқ - қа бо - тиб, ку - муш - дек та -



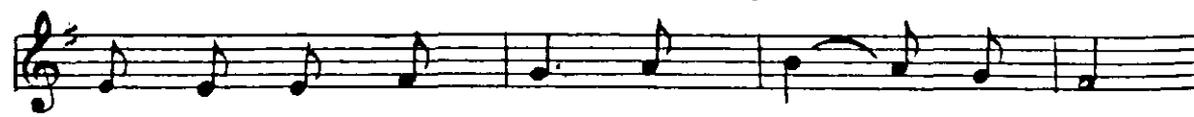
нинг бал - чиқ - қа бо - тиб,



бир пар - ча куй - ган қо - ра нон у - чун



ёш - лик чо - гинг - дан ўз ку - чинг со - тиб.



Иш - чи - лар, уй - ған, уй - ғон, уй - ғонь



Сен - га иш - лаш - га е - тиш - ди за - мон!



Неча асрлар ухладинг ётиб,
 Кумушдек танинг балчикка ботиб,
 Бир парча куйган қора нон учун
 Ешлик чоғингдан ўз кучинг сотиб.

Ишчилар, уйғон, уйғон, уйғон,
 Сенга ишлашга етишди замон!

Тошбағирлара хор эди бошинг,
 Асар этмайин қонли кўз ёшинг,
 Умрингда асло янги киймайин,
 Тўйдирмас эди, топганда ошинг.

Ишчилар, уйғон, уйғон, уйғон,
 Сенга ўқишга етишди замон!

Зулмлар сени қоплаган эди,
 Қуллик занжири боғлаган эди.
 Лекин табиат, бу ярқираган,
 Янги турмушни чоғлаган эди.

Ишчилар, уйғон, уйғон, уйғон,
 Сенга ишлашга етишди замон!

Битди золимлар, қолди прода,
 Эркин яшагин сен ҳам дунёда.
 Ҳеч бўлмас энди қайғу ва кулфат,
 Ҳеч синмас энди бошингда хода.

Ишчилар, уйғон, уйғон, уйғон,
 Сенга ўқишга етишди замон.

Сколько веков пребывал ты во сне,
 Погрязнув телом своим, подобным серебру, в болоте.
 Из-за куска черного подгорелого хлеба
 С молодых лет продавал ты свою силу.

Рабочий, проснись, проснись, проснись!
Пришла пора работать тебе.

Унижался ты перед жестокосердными,
Не действовали на них твои кровавые слезы,
За всю жизнь свою не носил ты новой одежды,
А когда находил пищу, она не могла насытить тебя.

Рабочий, проснись, проснись, проснись!
Пришла пора учиться тебе.

Гнет давил тебя,
Цепи рабства связывали тебя,
Но природа этой блестящей
Новой жизнью наделила тебя.

Рабочий, проснись, проснись, проснись!
Пришла пора работать тебе.

Исчезли угнетатели,
Осталась сила воли,
Живи свободно и ты на свете,
Теперь не будет никаких горестей и страданий,
Теперь не будет ломаться никогда палка о твою голову.

Рабочий, проснись, проснись, проснись!
Пришла пора учиться тебе.

10 слогов. В каждой строфе своя новая рифма. Рифмуются 1, 2 и 4 строки.





ҲОЙ, ИШЧИЛАР

М.М. ♩ = 112-116

Хой, иш-чи-лар, э-зил-ган меҳ-натчи

лар! Бит-син зо-лим бой-лар!

Эр-кинг-ни қўл-дан бер-ма, я-ша, хиз

мат-чи-лар! Ха-қинг-ни ол иш-чи-

лар, я-шов дав-ринг се-нинг.

Бас-дур шун-ча хўр-лик,

зор-лик-лар кўр-га-нинг!

Н а қ а р о т.

Ҳой, ишчилар,
Эзилган меҳнатчилар!
Битсин золим бойлар!
Эркингни қўлдан берма,
Яша, хизматчилар!

Ҳақингни ол, ишчилар,
Яшов давринг сенинг.
Басдур шунча хўрлик,
Зорликлар кўрганинг!

Н а қ а р о т.

Бор бўлсин хизматчилар,
Эмасму биз инсон?!
Ишчининг нега умри
Бойлар учун қурбон?!

Н а қ а р о т.

Токайлар биз юрамиз
Қўлу оёқ боғли?!
Бир парча қолган нонга
Юрак, бағир доғли?!

Н а қ а р о т.

Меҳнатда, меҳнатчилар,
Эзилди бу танлар,
Бизларга чин озодлик
Бўлуркан қачонлар?

Н а қ а р о т.

Бир сўзга бошимизда
Юз қамчи, ишчилар!
Ерилиб тинмасдан
Қора қон томчилар.

Н а қ а р о т.

Битсин золим бойлар,
Унга йўлбошчилар!
Яшасин энди мангу
Қора меҳнатчилар!

Н а қ а р о т.

Қуроллан, меҳнатчилар,
Бўлсин дунё сенинг!
Бас энди қуллик кўриб,
Асрлар келганинг!

Н а қ а р о т.

П р и п е в:

Эй, рабочие,
Угнетенные трудящиеся,
Долой жестоких баев!
Не выпускайте своей свободы из рук!
Живите, рабочие!

Возьми свои права, рабочий!
Пришло время, чтобы ты жил,
Хватит того, что ты видел
Столько унижений и нужды.

П р и п е в:

Пусть здравствуют трудящиеся!
Разве они не люди?!
Почему же жизнь рабочего —
Жертва для баев?!

П р и п е в.

До каких пор мы будем ходить
Связанные по рукам и ногам?!
Из-за куска черствого хлеба
Сердце наше в горе!

П р и п е в.

В труде, о трудящиеся,
Изнурились эти тела.
Истинная свобода для нас
Когда же наступит?

П р и п е в.

За одно слово на наши головы
Сыпались сотни плетей, о рабочие!

Разбивались они беспрестанно,
Текла с них черная кровь.

П р и п е в.

Да исчезнут жестокие бан
И их вдохновители!
Да живут теперь века
Чернорабочие.

П р и п е в.

Вооружайтесь, трудящиеся,
Пусть весь мир станет вашим.
Довольно теперь рабства,
В котором ты находился века.

П р и п е в.

Количество слогов неравномерное: 6 или 7. В каждой строфе своя новая рифма, в первой рифмуются 1, 2 и 4 строки, в остальных 2 и 4.

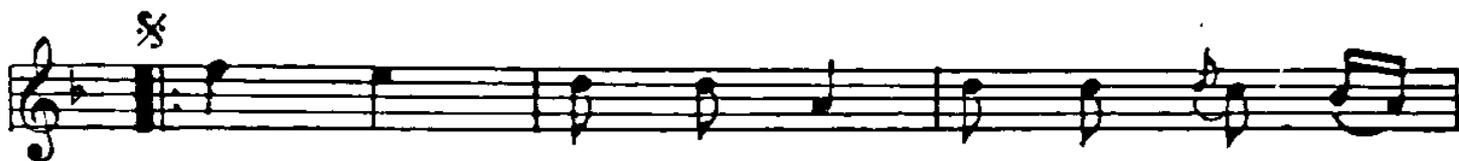
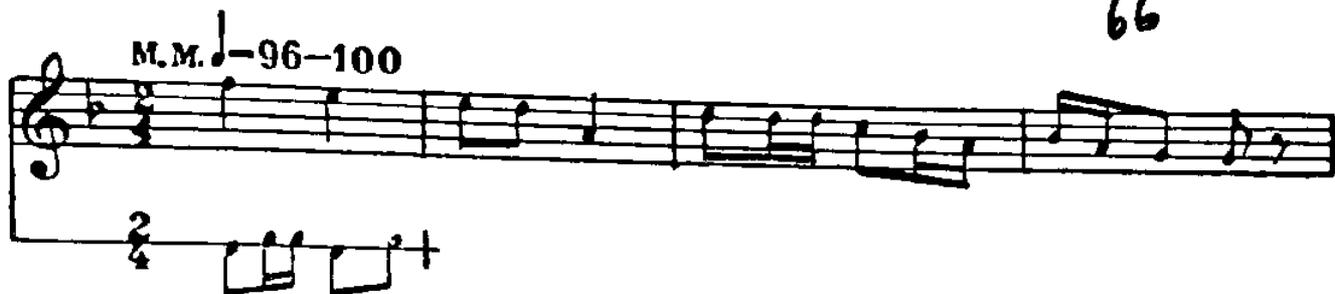




ҲОЙ, ҲОЙ, ОТАМИЗ!

66

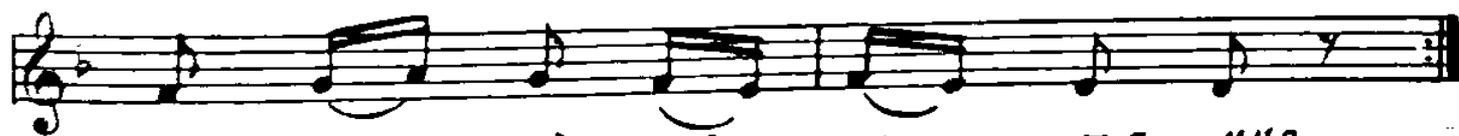
М.М. ♩ - 96-100



Ҳой - ҳой, о - та - миз, тош - ни ке - сар



бол - та - миз. За - мон кел - ди, иш - чи - лар - ни



уй - қу - - дан уй - - ро - - та - миз.

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Замон келди, ишчиларни
Уйқудан уйғотамиз.

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Нега биз ҳам инсон бўлиб,
Ўзни пулга сотамиз?!

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Нега бойлар уйин пойлаб,
Томда шамдек қотамиз?! ..

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.

Ишчиларга маданият,
Маориф тарқатамиз.

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Бизга кимлар қарши турса,
Шартта-шартта отамиз.

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Биз ҳам дунё лаззатини,
Навбат келди, тотамиз.

Ҳой-ҳой, отамиз,
Тошни кесар болтамиз.
Қуролланг, ишчилар-чун
Қизил қонга ботамиз.

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Пришло время, рабочих
Разбудим от сна.

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Зачем же, будучи людьми,
Мы будем продавать себя за деньги?

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Почему же, охраняя дом баев,
Мы мерзнем на крыше, как свечи?

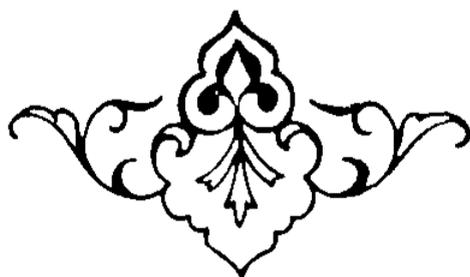
Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Рабочим культуру
И просвещение принесем.

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Кто только противится нам,
Расстреливать их будем.

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Мы тоже удовольствие от жизни
Изведаем — пришла пора.

Хой, хой, стрелять будем,
Рубит камни наш топор.
Вооружайтесь, за рабочих
Мы погрузимся в алую кровь.

Количество слогов неравномерное: 5, 8 и 7. Единая рифма повторяется в 1, 2 и 4 строках.





ЯША, ШЎРО

Tempo rubato





ган за - мон.

Иш - чи ур -



ли,

шух - ра - тинг - дан



бол - қи - син рў -

- йи жа - хон!



Чор хуку - мат

вақ - ти - да - ги



қул - ли - гинг - ни



уй - ла - санг,

шад - ли - гинг - ман



гу - ту - ган - мас

қан - ча - уй -



наб,

куй - ла - санг.

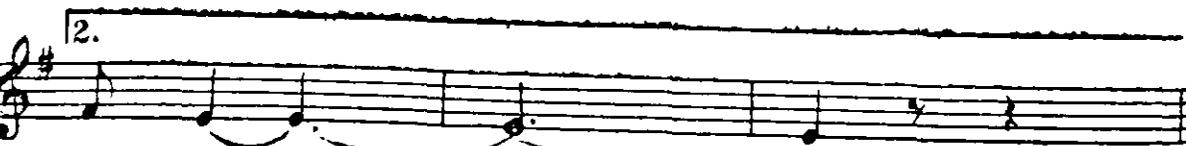
Я - ша - шў -



ро,

я - ша - шў - ро,

Иш - ла - иш -



ро.

Бузма кўнглинг, боқ бу Шўро!
Берди мангу интибоҳ.
Томчи ҳар қонингга олдинг
Илму урфон, эрку жоҳ.

Н а қ а р о т:

Яша, Шўро, яша, Шўро!
Сен яшайдирган замон.
Ишчи ўғли, шуҳратингдан
Балқисин рўйи жаҳон!

Чор ҳукумат вақтидаги
Қуллигингни ўйласанг,
Шодлигинг мангу туганмас,
Қанча ўйнаб, куйласанг.
Яша, Шўро, яша, Шўро!

Ишла, ишлов вақти келди,
Етма ғофил бандалар!
Битсин энди эски турмуш,
Ул кулоҳу жандалар!

Н а қ а р о т.

Эски турмуш боғларин қўй,
Қарға, зоғлар қишласин!
Янги турмуш боғларинда
Еш кўнгиллар яшнасин!
Яша, Шўро, яша, Шўро!

Не печалься, посмотри на эти Советы,
Дали они навеки пробуждение.
Каждой каплей крови ты добывал
Знание, свободу и почести.

П р и п е в:

Да здравствуют Советы! Да здравствуют Советы!
Настало время нашей жизни!
Сын рабочего! От твоей славы
Пусть расцветает весь мир!

При царской власти
О рабстве своем если ты вспомнишь,

Радость твоя навеки не кончится,
Сколько бы ты ни веселился и пел,
Да здравствуют Советы! Да здравствуют Советы!

Трудись, пришло время трудиться,
Не лежите, беспечные создания!
Да сгниет старая жизнь,
И кулахи и халаты.¹

Припев.

Оставь обитель старой жизни,
Пусть там зимуют вороны да галки!
В садах новой жизни
Пусть расцветают молодые сердца!
Да здравствуют Советы! Да здравствуют Советы!

Количество слогов неравномерное: 8 или 7. В каждой строфе своя новая рифма. Рифмуются 2 и 4 строки.

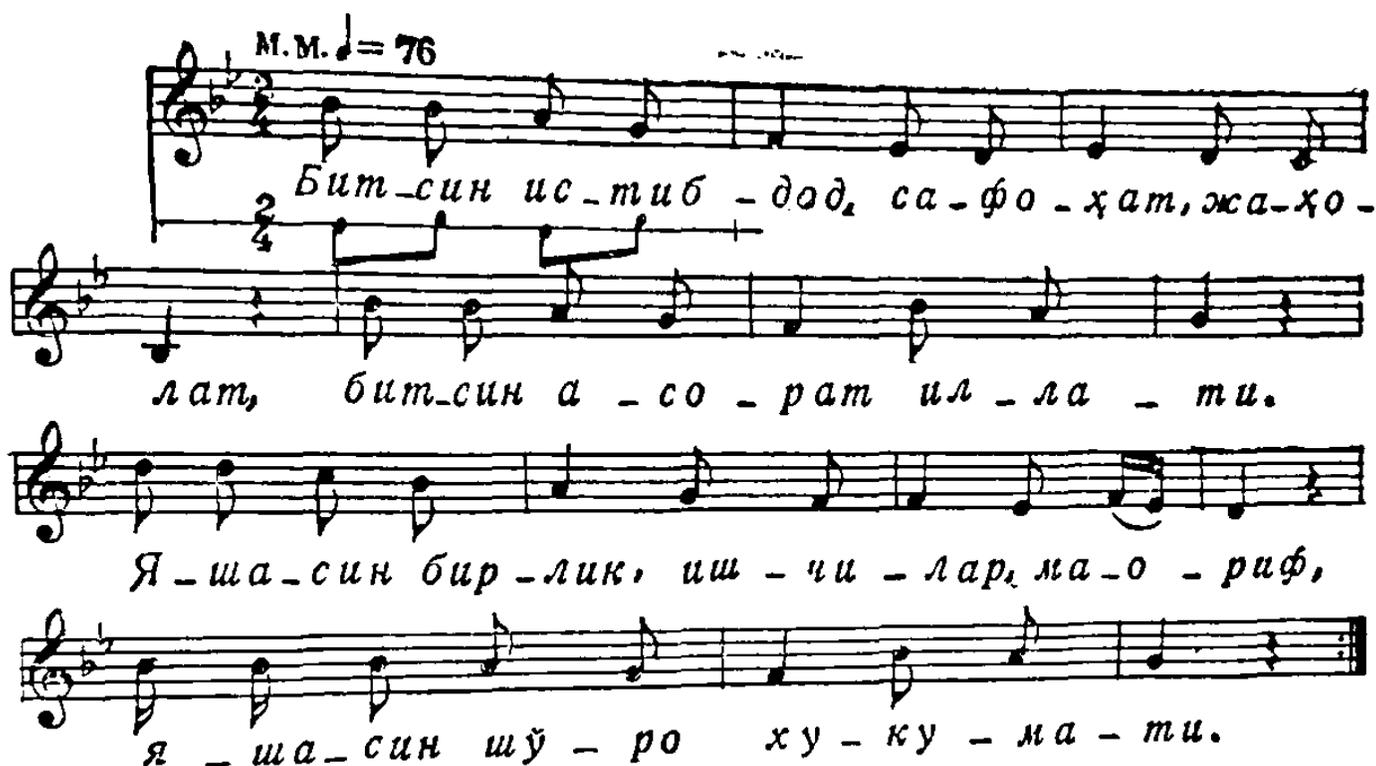


¹ Кулахи (шапка) и халат. Мужская одежда Средней Азии прошлых веков. Здесь они приведены как символ старой жизни.



БИТСИН ИСТИБДОД

M.M. ♩ = 76



Бит-син ис-тиб-дод, са-фо-ҳат, жа-ҳо-
лат, бит-син а-со-рат ил-ла-ти.
Я-ша-син бир-лик, иш-чи-лар, ма-о-риф,
я-ша-син шў-ро ху-ку-ма-ти.

Битсин истибдод, сафоҳат, жаҳолат,
Битсин асорат иллоти.
Яшасин бирлик, ишчилар, маориф,
Яшасин Шўро ҳукумати!

Долой деспотизм, глупость, невежество,
Да исчезнут причины неволи.
Да здравствует единство пролетариев, просвещение,
Да здравствует Советское государство!

Стих — свободный.
Рифмуются строки 2 и 4.





ӘСКИ ЗАМОН ҚИЗИ

М.М. ♩ = 120



Күзим оч - иб ай - вон - - ни күр -



дим, тўрт деворли зиндон - - ни күр-дим



кўнглимда минг ар - - мон - - ни күр -



дим: Кў-ча ю - зин күр - - ма - дим



деб, ю-зим о-чиб юр - - ма-дим



деб. Кў-ча ю - зин күр - - ма-дим



деб, ю-зим о-чиб юр ма - дим - деб.

Кўзим очиб айвонни кўрдим,
Тўрт деворли зиндонни кўрдим,
Кўнглимда минг армонни кўрдим:

Кўча юзин кўрмадим деб,
Юзим очиб юрмадим деб.

Букун Октябрь бўстониман,
Гулистоним райҳониман,
Даврим дўстиман, жонониман,

Озод бўлдим занжирлардин,
Эски қолдиқ таъсирлардин.

Открывала я глаза и видела террасу,
Я видела зиндан¹ в четырех стенах,
И видела я в сердце своем тысячи неисполненных же-
ланий:

Не видела я улицы,
Не ходила с открытым лицом.

А сегодня я — сад Октября,
В цветнике своем — базилик я,
Друг и душа я эпохи своей.

Освободилась я от оков
И от влияния старого времени.

8—9 слогов. В каждой строфе своя единая рифма.



¹ Зиндан — темница, тюрьма.



УЙҒОНМОҚ ДАВРИДА

М.М. $\text{♩} = 84-90$



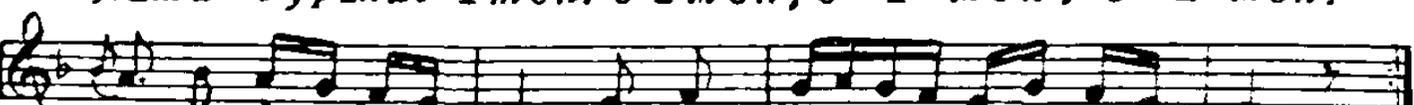
Уй-ғон, уй-ғон-моқ дав-ри - да Тур-кис - тон!



Уй-ғон, уй-ғон - моқ дав - ри - да Тур-кис - тон!



Я_ша Тур-кис - тон, о - мон, о - мон, о - мон!



Я_ша Тур-кис - тон, о - мон, о - мон, о - мон!

Уйғон, уйғонмоқ даврида Туркистон!
Яша Туркистон, омон, омон, омон!

Шўро ҳокимияти кўп яшасин!
Қўлу оёқ асоратдан бўшасин!
Чин маорифнинг эшиги очилди,
Ишчи ўғли ҳам маданий яшасин!

Битсин қонхўрлар, мустабид тўралар,
Бир тўп дока салла, узун сурралар!
Энди бизникидир замон, ўртоқлар,
Яшасин қора меҳнатчи жўралар!

Яшасин мактаб, шогирдлар ўқисин,
Эски турмушлар, ваҳшатлар йўқолсин!
Эру қизлардан етишиб ходимлар,
Элга ҳақиқий маориф тарқалсин!

Бизга бу кунлар янадин келурму?!
Бизга ҳеч ким шупча шафқат қилурму?!
Бу кунда ҳам истиқболдан кўз юмсақ,
Биздан ному нишон сўнгра қолурму?!

Проснись, Туркестан, в эпоху пробуждения!
Да здравствует Туркестан, аман, аман, аман!

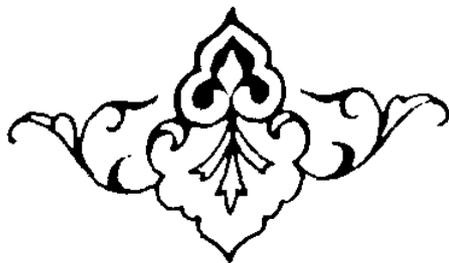
Да здравствует много лет власть Советов!
Да освободятся руки и ноги от оков неволи!
Отворилась дверь истинного просвещения,
Да заживет сын рабочего культурно!

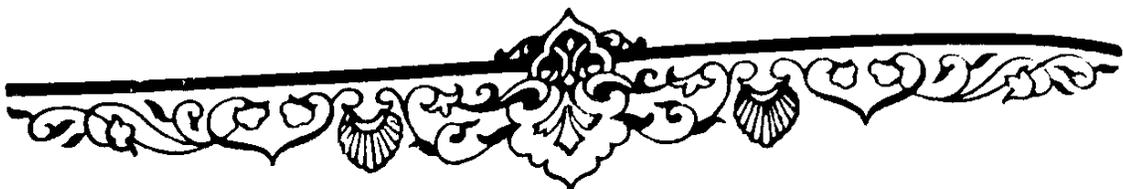
Долой кровопийц, господ-тиранов,
Кучки кисейных чалм с длинными концами!
Теперь наше время, товарищи,
Да здравствует чернорабочий, товарищи!

Да здравствует школа, пусть учатся ученики,
Долой старую жизнь и страхи!
Пусть вырастут из юношей и девушек работники,
И пусть несут они народу истинное просвещение.

Разве вернуться к нам эти дни снова?
Разве кто-нибудь заботится о нас так (как Советы),
А если в эти дни мы закроем глаза на будущее,
Останется ли о нас хоть какое-нибудь воспоминание?

11 слогов. В каждой строфе своя единая рифма. Рифмуются 1, 2 и 4 строки.





СОВЕТ ҚИЗИ

М. М. $\text{♩} = 50-52$

Эко - ним се - нинг қур - бо - нинг -
дур, - гул бо - гим - нинг гул раз - мо -
ла - ри . Қув - ноқ
бўс - тоқ ма - ко - ни - дир. Ча - мах - зо -
рим - нинг зе - бо - ла - ри .
ХОР НАҚАРОТ
Юл - дуз ка - би кўз - ла - ринг - дақ курлар пор - лай -
ди. Зав - қу туй - еу ил - хом сен - да до - им қай - най
ди. Юл - дуз ка - би кўз - ла - ринг - дақ
кур - лар пор - лай - ди. Зав - қу туй - еу
ил - хом сен - да до - им қай - най - ди.

Жоним сенинг қурбонингдур,
Гул боғимнинг гул раънолари.
Қувноқ бўстон маконидир,
Чаманзоримнинг зеболари.

Н а қ а р о т:

Юлдуз каби кўзларингдан нурлар порлайди,
Завқу туйғу илҳом сенда доим қайнайди.

Юксак ҳаво еринг бўлди,
Жаннат гулин ҳайрон қилдинг сен.
Жоним харидоринг бўлди,
Ҳар қадамда жавлон қилдинг сен.

Н а қ а р о т.

Лабинг конлар ёқутиму,
Балки андин ҳам ортиқроқдир.
Тилинг ширин, сен тўтиму,
Сўзинг болдин ҳам тотлироқ.

Н а қ а р о т.

Пусть душа моя станет вашей жертвою,
Розы цветущего сада моего.
Радостный сад — ваше место,
Красавицы цветника моего.

П р и п е в:

Из глаз твоих, подобных звездам, излучается свет,
Радость и вдохновение в тебе всегда кипят.

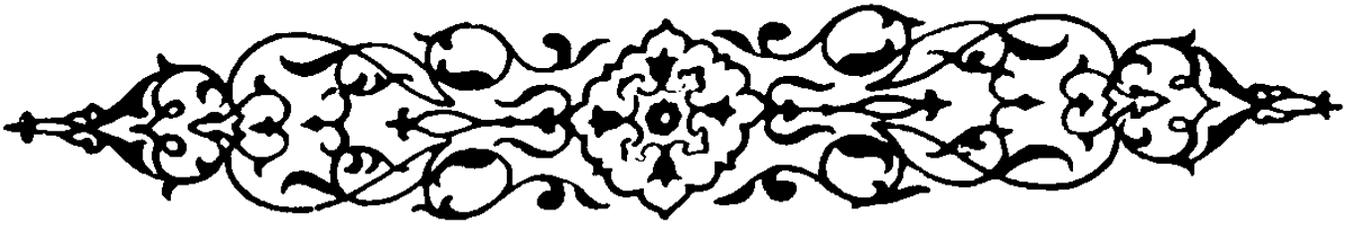
Высокое стремление стало твоим другом,
Изумила ты цветы рая,
Душа моя полюбила тебя,
Каждый твой шаг полон грации.

П р и п е в.

Уста твои — яхонты из копий,
Быть может, даже ценнее их.
Говор твой сладок, не попугай ли ты?
Слова твои слаще меда.

П р и п е в.

Количество строк неравномерное: 8 или 9, исключая припев (13 слогов). В каждой строфе своя новая рифма. Рифмуются 1 и 3, 2 и 4 строки



МОТАМ КУНИГА

М.М. $\text{♩} = 66$

Не қа - ро кун - дир, жа - хон - га
сол - ди қай - ғи мо - та - ми, сол - ди
қай - ғи мо - та - ми, о - с(и) - мон мо -
там - ла бур - кан - ди, ту - тил - ди кун да - ми.

Не қаро кундир, жаҳонга солди қайғу мотами,
Осмон мотам-ла бурканди, тутилди кун дами.

Қайғуда ер кўксини чок этди, эллар чекди ғам,
Кўзда нам, дилда алам, мотам-ла тебранди қалам.

Ул қуёш — оламга нур, инсонга бахт берган қуёш
Юмди хўз, мангу, улуғ Ленинчи байроқ эгди бош.

Бошлади исминг элим олға, зафарлар этди бахш,
Халқимиз кўнглига номинг ўрнади олтинли нақш.

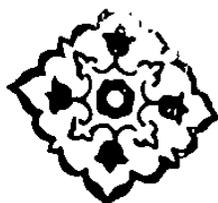
Что за черный день настал: мир поверг в горе и траур,
Небо из-за траура покрылось облаками, солнце затмилось.

От горя разорвала земля себе грудь, народы впали в печаль,
В глазах — влага, в сердце — боль, для скорбных слов двинулось перо.

Это солнце дало миру свет, а человеку счастье,
Закрыв глаза бесподобный вождь, склонило голову ленинское знамя.

Повел ты мой народ вперед, подарил ему победы,
В сердце моего народа начертано твое имя золотом.

15 слогов. Каждые две строки рифмуются между собой.





САЙЁРА

М.М. ♩ = 69-76

Сай-динг қў-я - бер сай - -
ёд, сай-ё-ра э-кан мен -
дек, ол до-ми-ни буй - ни - -
дин, бе-чо-ра э-кан мен -
дек, ўз ё-ри-ни топ - мас - -
дин о - во - ра э-кан мен -
дек, иқ-бо-ли ни - гун, бах-ти
хам қо-ра э-кан мен - дек,
хи-жрон ў-қи - дин жис - ми
кўп ё-ра э-кан мен - дек,



куй-ган жи-га - ри бағ - ри

юз по - ра э-кан мен - дек дек.

Сайдинг қўябер сайёд, сайёра экан мендек,
 Ол домини бўйнидин, бечора экан мендек,
 Уз ёрини топмасдин овора экан мендек,
 Иқболи нигун, бахти ҳам қора экан мендек,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Куйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

.....

Беш кун сени даврингда бечора хиром этсун;
 Оҳулар ила ўйнаб, айшини давом этсун,
 Ёмғир суви тўлганда тоғ лолани жом этсун,
 Ҳақингга дуо айлаб умрини тамом этсун,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Куйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

Саргашта бу водийда бир бошиға раҳм этгил,
 Йўқ тоқати бандингга, бардошиға раҳм этгил,
 Йиғлаб сенга термулур, кўз ёшига раҳм этгил,
 Раҳм этмасанг ўзига, йўлдошига раҳм этгил,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Куйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

.....

Добычу твою выпусти охотник, она скитается, как я.
 Сними силки с еешей, она несчастна, как я.
 Не находя свою подругу, блуждает она, как я,
 Судьба ее неблагоприятна и счастье черно, как у меня.
 От стрел разлуки на теле у нее много ран, как у меня.
 Ее сгоревшее сердце и печень разбиты на сто кусков, как у меня.
 Пять дней в твое время несчастный пусть ходит,
 С газелями играя, жизнь свою пусть продолжает,
 Когда наполнит тюльпан дождевая вода, чашей его пусть сделает,
 За тебя молясь, жизнь свою пусть завершит
 Тот, на чьем теле от стрел разлуки много ран, как у меня,
 Чье сгоревшее сердце и печень разбиты на сто кусков, как у меня.

Над блуждающей в этой долине головой сжался,
Над выносливостью твоего раба, у которого нет сил, сжался.
Если не сжалишься над ним, то над спутником его сжался.
Плача, он на тебя смотрит, видя слезы его глаз, сжался.
От стрел разлуки у него много ран, как у меня,
Его сгоревшее сердце разбито на сто кусков, как у меня.

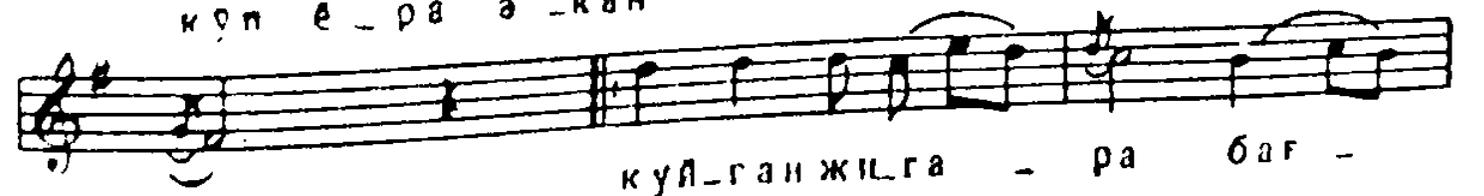
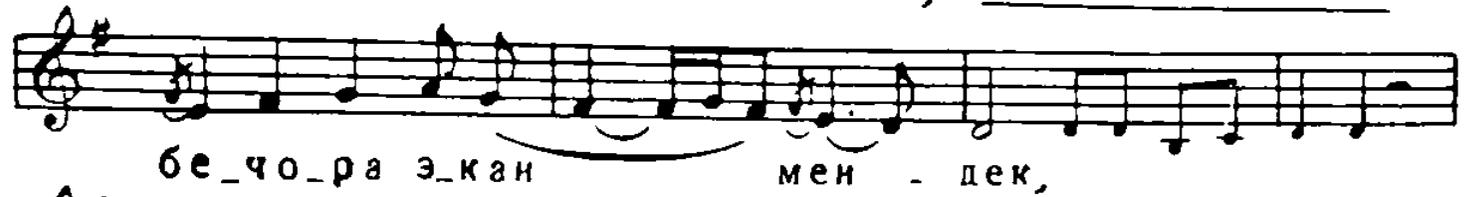
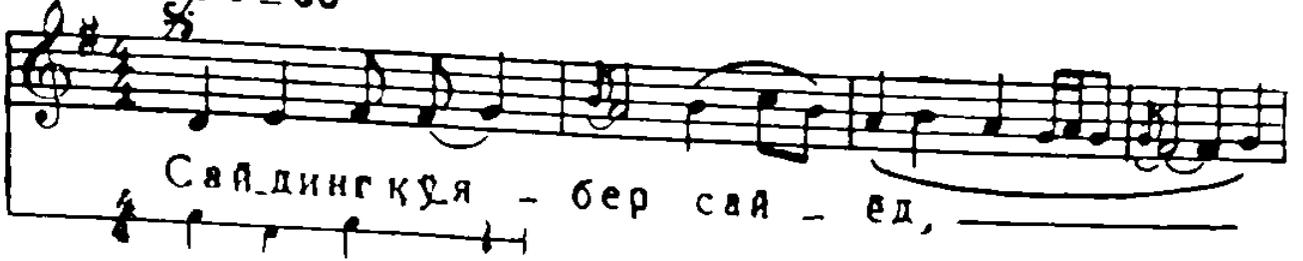
14 слогов. Единая рифма повторяется в первых шести строках; строки 7, 10 и 13, 16 рифмуются между собой. Последние две строки повторяются во всех трех строфах.



САЙЁРА

Вариант

М. М. $\text{♩} = 80$





Сайдинг қўябер сайёд, сайёра экан мендек,
 Ол домини бўйнидин, бечора экан мендек,
 Ўз ёрини топмасдин овора экан мендек,
 Иқболи нигун, бахти ҳам қора экан мендек,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Қуйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

Беш кун сени даврингда бечора хиром этсун,
 Оҳулар ила ўйнаб, айшини давом этсун,
 Ёмғир суви тўлганда тоғ лолани жом этсун,
 Ҳақингга дуо айлаб умрини тамом этсун,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Қуйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

Саргашта бу водийда бир бошига раҳм этгил,
 Йўқ тоқати бандингга, бардошига раҳм этгил.
 Йиғлаб сенга термулур, кўз ёшига раҳм этгил,
 Раҳм этмасанг ўзига, йўлдошига раҳм этгил,
 Ҳижрон ўқидин жисми кўп ёра экан мендек,
 Қуйган жигари-бағри юз пора экан мендек.

Добычу твою выпусти охотник, она скитается, как я,
 Сними силки с ее шеи, она несчастна, как я.
 Не находя свою подругу, блуждает она, как я,
 Судьба ее неблагоприятна, и счастье черно, как у меня.
 От стрел разлуки на теле у нее много ран, как у меня,
 Ее сгоревшее сердце и печень разбиты на сто кусков, как у меня.

Пять дней в твое время несчастный пусть ходит,
 С газелями играя, жизнь свою пусть продолжает,
 Когда наполнит тюльпан дождевая вода, чашей его пусть сделает,
 За тебя молясь, жизнь свою пусть завершит

Тот, на чьем теле от стрел разлуки много ран, как у меня,
Чье сгоревшее сердце и печень разбиты на сто кусков, как у меня.

Над блуждающей в этой долине головой сжался,
Над выносливостью твоего раба, у которого нет сил, сжался.
Плача он на тебя смотрит; видя слезы его глаз, сжался,
Если не сжалишься над ним, то над спутником его сжался.
От стрел разлуки у него много ран, как у меня,
Его сгоревшее сердце разбито на сто кусков, как у меня.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первых шести строках: строки 7, 10 и 13, 15 рифмуются между собой. Последние две строки повторяются во всех трех строфах.





ВАТАН СЕВГИСИ

М. М. № 50-52



гов, йи-қи-тиб, шон и-ла сев-дим,

бу ишқ-ни Ва-тан иш-қи би-либ,

сев - ги = ша-раф деб,

дуч кел-са а - гар гов, йи - қи - тиб,

шон и - ла сев - дим.

И - жо - дим и - ла бог я - са - дим,

хар а - са - рим гул,

бул-бул бў-ли-шиб қан - ча га - зал-лон

и - ла сев - дим.

Иш - қим - га Ва - тан бул - ган у - чун

ях - ши замо - на и д - ро - ку а - қ(и)л

ул - ла - ди, им - кон и - ла сев - дим.
 Куй - ди мен - га бахт до - я - си Со -
 бир ла - қа - бим - ни,
 Куй - нинг - да у - ниб ўс - ди - му дав -
 рон и - ла сев - дим.

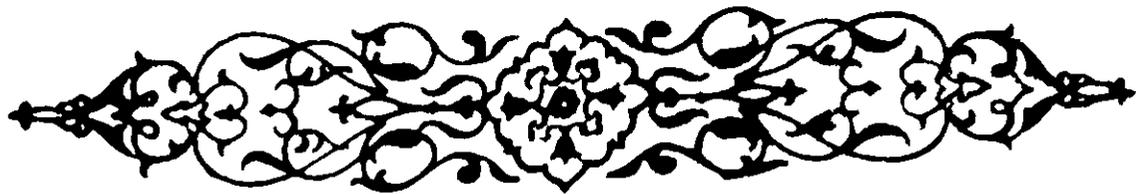
Эй ҳур Ватаним, тоза тану жон ила севдим,
 Жон ила таним, покиза виждон ила севдим.
 Бир мен демайин, севгига дилдан бўлай иқрор,
 Дил ҳам қўшилиб, дўсту қадрдон ила севдим.
 Бу ишқни Ватан ишқи билиб, севги-шараф деб,
 Дуч келса агар ғов, йиқилиб, шон ила севдим.
 Ижодим ила боғ ясадим, ҳар асарим гул,
 Булбул бўлишиб қанча ғазалхон ила севдим.
 Ишқимга ватан бўлган учун яхши замона,
 Идроку ақл йўллади, имкон ила севдим.
 Қўйди менга бахт дояси Собир лақабимни,
 Қўйнингда униб-ўсдим давра ила севдим.

О счастливая Родина моя, полюбил я тебя всем существом своим и душою.
 Всем существом своим и душою, чистой совестью полюбил
 Не только один я, признаюсь искренне в любви
 Сердцем своим, со всеми друзьями и близкими полюбил.
 Считаю эту любовь любовью к Родине, а любовь признавая благородной,
 Если встречалось препятствие, то я опрокидывал его и со славой любил.
 Творчеством своим создал я сады, каждое произведение мое — цветок,
 Становясь соловьями со многими читателями стихов, я полюбил.

Поскольку предметом моей любви было прекрасное время,
Сознание и разум руководили мною, со всей силой полюбил.
Повивальная бабка счастья дала мне прозвище «Сабир»,
Я воспитывался в твоих объятиях, с благополучием своим я полюбил.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

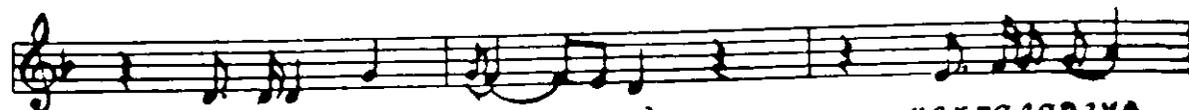




ТИНЧЛИК БАЙРАМИ



Шонли ок-тя — (би)рь совет-лар



хал-қиға бай-рам — дур,

чехраларзуа.



гун, кунгул-лар

шод, қул-да

жом-дур,



до-и-мо го-либ Ватан-да

тенги йуқ ай-



ё-ми)дур,

до-и-мо го-



либ Ватун-да

тенги йуқ ай-ё-ми)дур,



жум-лачи

о-лам-да биз-нинг



дус-пу ё-рон

бе-ҳисоб,

сил-да тинчлик

нинг гуру - ри, бо - шимиз - да оф - тоб,
дил - да тинч - лик нинг гу - ру - ри,
бо - шимиз - да оф - тоб. Оф - тоб.

Шонли Октябрь советлар халқига байрамдур,
Чехралар гул-гул, кўнгиллар шод, қўлда жомдур,
Доимо голиб Ватанда тенги йўқ айёмдур,

На қ а р о т:

Жумлаи оламда бизнинг дўсту ёрон беҳисоб,
Дилда тинчликнинг гурури, бошимизда офтоб.

Бизда ҳар ким фахр қилгай меҳнати, шони билан,
Ўз Ватан, ўз юртини севгай азиз жони билан,
Бу улуғ айёмда хурсанд шунча меҳмони билан,

На қ а р о т:

Жумлаи оламда бизнинг дўсту ёрон беҳисоб,
Дилда тинчликнинг гурури, бошимизда офтоб.

Яшна, обод бўл ҳамиша, эй улуғ хуррам замон,
Эл омон, меҳнат омон, олам омон, одам омон,
Тинч-омонлик истаган халқлар бари бизлар томон,

На қ а р о т:

Жумлаи оламда бизнинг дўсту ёрон беҳисоб,
Дилда тинчликнинг гурури, бошимизда офтоб.

Славный Октябрь — праздник советского народа,
Лица веселые, сердца радостные, в руке — бокал,
В победоносной Родине несравнимый (ни с чем) праздничный день.

Припев:

Во всем мире неисчислимы наши друзья,
В сердце — уверенность в мире, над нами — солнце.

У нас каждый гордится трудом и славой своей,
Свою Родину и народ он любит искренне, от души,
И в этот великий день он радуется со всеми гостями своими.

Припев:

Во всем мире неисчислимы наши друзья,
В сердце — уверенность в мире, над нами — солнце.

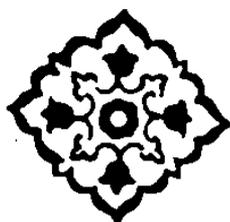
Расцветай, будь цветущей всегда, о великая радостная эпоха,
Народ в благополучии, труд мирный, мир в мире и человек в благоден-
ствии,

Все народы, желающие мира и покоя, на нашей стороне.

Припев:

Во всем мире неисчислимы наши друзья,
В сердце — уверенность в мире, над нами — солнце.

13 — 16 слогов. В каждой строфе своя единая рифма.





ЎЙНАСИН

M. M. $\text{♩} = 76$



О - чи - либ, гул - гул ё - ниб



зул - фи па - ри - шон уй - на - син,



иш - ва бир - - ла сил - ки - ниб,



то - вус хи - ро мон уй - на - син.

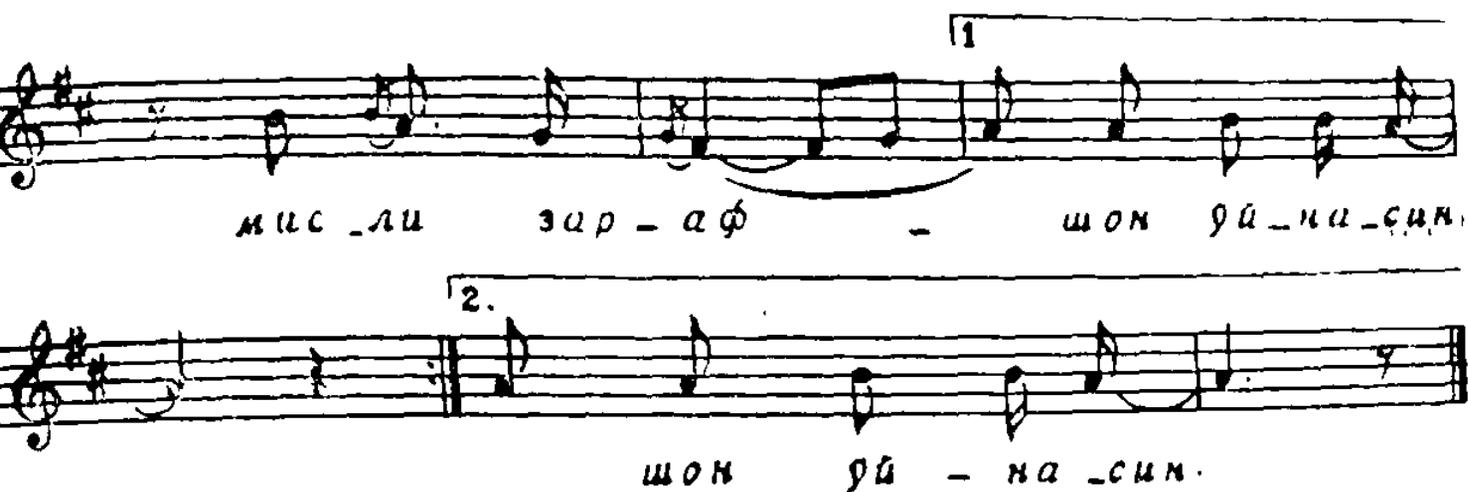


О - чи - либ гул - гул ё - ниб



зул - фи па - ри - шон уй - на - син.

иш - ва бир - ла сил - ки - ниб,
то - вус хи - ро мон уа - ма - син.
Хар та - раф - га тар - қа - тиб
гул зо - ри - да гул - лар ат - ри - ни,
юз - ла - ри гул, тиш - ла - ри
дур, лав - ли хан дон уа - ма - син.
Чул - го - ниб бел - лар - га зар -
рин ко - ки - ли мас - то - на - вор,
кад - ди бар - но тул - га - ниб,



Очилиб, гул-гул ёниб, зулфи паришон ўйнасин,
Ишва бирла силкиниб, товус хиромон ўйнасин.

Ҳар тарафга тарқатиб гулзорда гуллар атрини,
Юзлари гул, тишлари дур, лаъли хандон ўйнасин.

Чўлғаниб белларга заррин кокили, мастонавор,
Қадди барно, тўлғаниб, мисли Зарафшон ўйнасин.

Дилни ўтларга ёқиб, сарноз ила қийғоч боқиб,
Хуш табассум, хуш такаллум: офати жон ўйнасин.

Юз латофат бирла ошиқларга санъат боғидан
Лутфи-эҳсон айлабон ул моҳитобон ўйнасин.

Чулғаниб белларга заррин кокили мастонавор,
Қадди барно, тўлғаниб мисли Зарафшон ўйнасин.

Просветлев, распутившись, подобно цветку, с развевающимися кудрями, пусть танцует она.

Кокетливо покачиваясь, с павлиньей поступью, пусть танцует она.

Распространяя повсюду в цветнике запахи цветов,
Щечки ее — как роза, зубы — как жемчужины, губы смеющиеся, пусть танцует она

Обвивая талию, золотистые локоны ее — как хмельные,
Статный стан ее извивается, подобно реке Зеравшан, пусть танцует она

Сердце сжигая в огне, бросая полный кокетства взгляд,
С приятной улыбкой, со сладкой речью, уничтожая душу, пусть танцует она

Сотней нежностей к влюбленным из сада искусства,
Одеяя милостивыми дарами, та лучезарная луна пусть танцует.

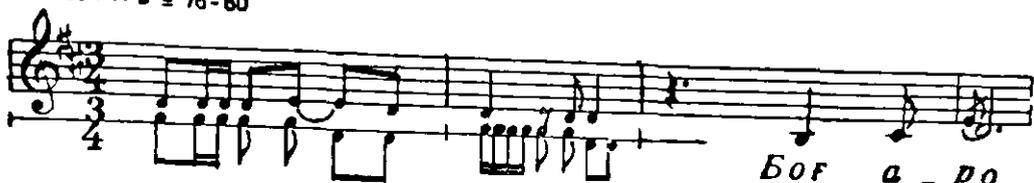
Обвивая талию, золотистые локоны ее — как хмельные,
Статный стан ее извивается, подобно реке Зеравшан, пусть танцует она.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



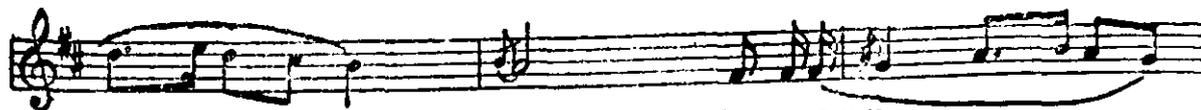
ГУЛИСТОНИМ МЕНИНГ

М. М. ♩ = 76-80





май_ли_сиг - мас_бўл - са_сиг -



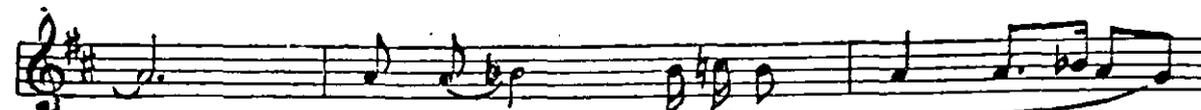
мас улмаган



жоним ме_нинг



Менагар



ул_сам ша_хар



ич ра_қўйинг эй_дуст - лар,



бир_кун



бул_гай бу_қаб -



рис - тон_гу_лис - тоним_менинг,



Дуст_лар бу_шам - ьихус -



нинг - ни_ё_қар су_х_бат а_ро,

учмагай
сунгра муқим шамъ иша
бис то-ним менинг
то-ним менинг.

Боғ аро ҳар бир қизил гул тоза қонимдир менинг,
Тонгда булбуллар фиғони достонимдир менинг.
Қувла саҳрога рақиблар, қўйма шаҳримда мени,
Майли сифмас бўлса — сифмас ўлмаган жоним менинг.
Мен агар ўлсам, шаҳар ичра қўйинг эй, дўстлар,
Бир куни бўлгай бу қабристон гулистоним менинг.
Дўстлар, бу шамъи ҳуснингни ёқар суҳбат аро,
Учмагай сунгра Муқимий шамъи шабистоним менинг.

В саду каждая роза — моя чистая кровь,
Пение соловья на заре — моя поэма.
Гоните меня в пустыню, о соперники, не оставляйте меня в родном городе:
Если нет места, пусть не живет здесь моя душа несчастная.
Если я погибну, похороните меня в городе, о друзья,
Когда-нибудь станет эта могила, моим цветником.
Друзья будут сжигать свечу твоей красоты в беседе,
И не погаснет, о Мукими, моя свеча ночная.
15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





КОКИЛИНГ

ММ, $\delta = 72$

Хур Ватан

ни сар - басар ай - лар му-

ан бар ко килинг,

хус - ниға қўш - гай хус -

лар нур - сочиб

зар ко . . . килинг. Нур - гатул.

гай шах - ри қиш - лот, нур - га -

чўм гай бо ғуроғ,

ҳар томон га тар - қалиб

кет - қан-дапар

пар ко килинг,

бе-хи-соб

тил-сим . лар оч гаи то-ғи)

сах . ро қуй . нинда,

куҳ - на чўл - лар кў - ки-ни -

қил - гай муат -

тар-ко - ки-линг. Сен - да-дур

дун . ё - ни маф тун ай-лаған



Ҳур Ватанни сарбасар айлар муанбар кокилинг,
 Ҳуснинга қўшгай ҳуснлар нур сочиб зар кокилинг.

Нурга тўлгай шаҳру қишлоқ, нурга чўмгай боғу роғ,
 Ҳар томонга тарқалиб кетганда пар-пар кокилинг.

Беҳисоб тилсимлар очгай тоғ, саҳро қўйнида,
 Қўҳна чўллар кўкини қилгай муаттар кокилинг.

Сендадур дунёни мафтун айлаган қудрат ва нур,
 Шубҳасиз юзлаб қўёшга арзиғай ҳар қокилинг.

Расстилаются душистые кудри твои по свободной Родине.
 Прибавляют красоту к твоей красоте, распространяя свет.
 золотистые кудри твои.

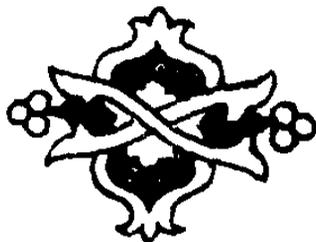
Светом наполняются города и села, окунаются в свет сады-
 цветники.

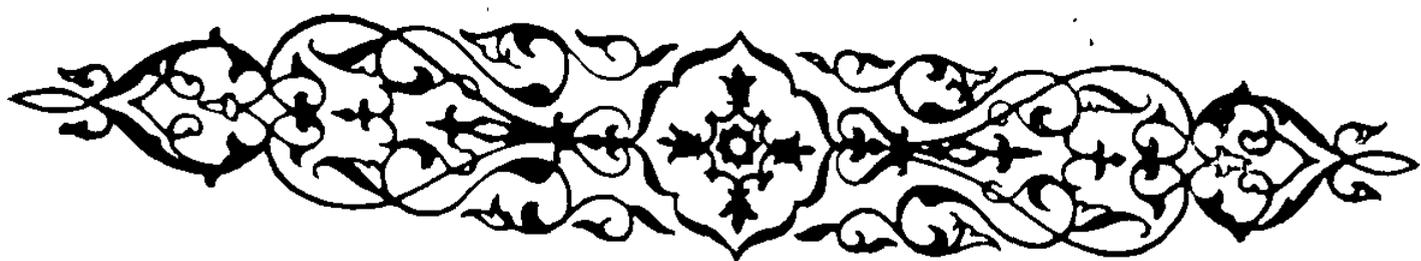
Когда повсюду рассыпаются развевающиеся кудри твои.

Неисчислимы открою тайны в горах и в пустынях,
 И душистым сделают небо древних степей кудри твои.

В тебе заключено пленившее весь мир могущество и свет.
 Несомненно стоит сотни солнц каждый локон твой.

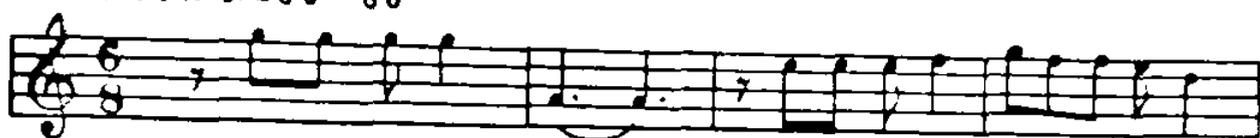
15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



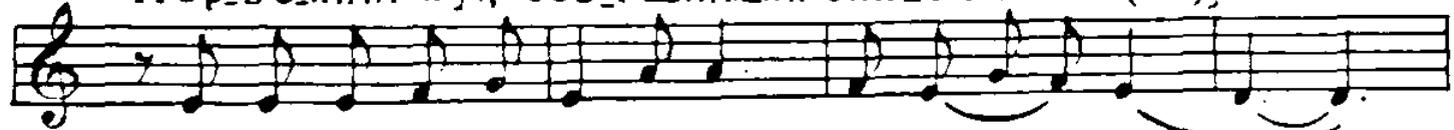


АЙЛАНСИН ОШАНГ

М. М. J. = 63 - 66



Пар_во_айн_г а_у_к сев_га_ним_ни бил_май_сан (а),



у_т_ га_ним_да бир_ка_й_ри_либ кул_май_сан,

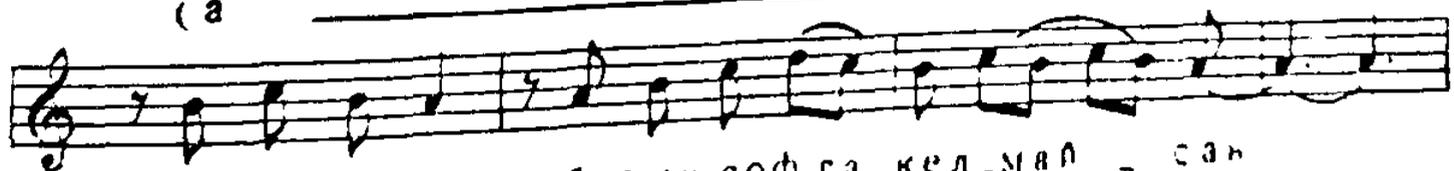


е_ки биз_ни на_зар_ди_са_на_кил_май_сан,



(а

а)



о_либ кун_г_лим, бир_ин_со_ф_га кел_май_сан



Ай_лан_си о_лан_г,

о_пан_г у_зин_г_дан (а)



кош_ос_ти_да ко_п_ко_ра - ко_ра к_у_зин_г_дан.

Парвойинг йўқ, севганимни билмайсан,
Утганимда бир қайрилиб кулмайсан,
Еки бизни назар-писаңд қилмайсан,
Олиб кўнглим, бир инсофга келмайсан.

Айлансин опанг, опанг ўзингдан,
Қош остида қоп-қаро — қаро кўзингдан.

Тоиг уфқида чиқдим мапа йўлиңгга,
Гул узатдим меҳрим қўшиб, қўлиңгга.
Етган бўлса мендан озор дилиңгга,
Кеч гуноҳим, тасаддуқман бўйиңгга.

Айлансин опанг, опанг ўзингдан,
Қош остида қоп-қаро — қаро кўзингдан.

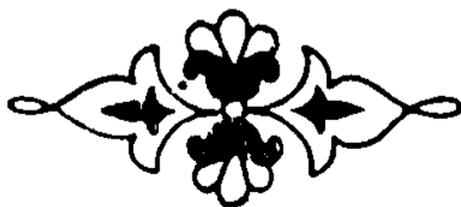
Не обращаешь внимания, не знаешь, что я тебя люблю,
Обернувшись, не улыбнешься, когда прохожу,
И не удостоишь меня своим вниманием,
Не обрадуешь мое сердце, не проявишь справедливость.

Да покружусь я, влюбленная в тебя
И в твои иссиня-черные глаза, сверкающие под бровями.

Вот на заре я вышла на твою дорогу,
Протянула букет цветов вместе с любовью своей.
Если я причиняла боль твоей душе —
Прости меня, станом стройный милый друг.

Да покружусь я, влюбленная в тебя
И в твои иссиня-черные глаза, сверкающие под бровями.

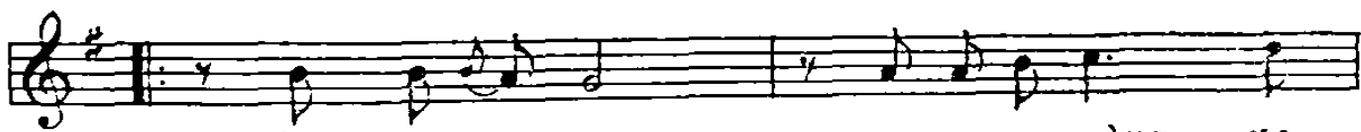
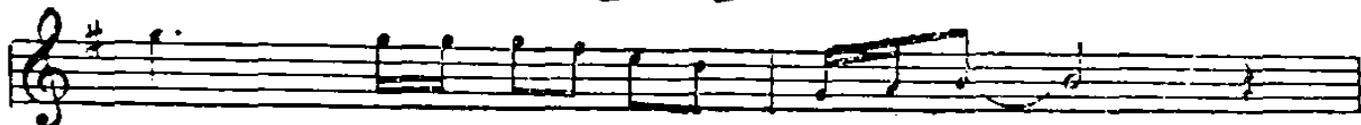
Количество слогов неравномерное. В каждой строфе своя единая рифма.





ҚОРАБАЙИР

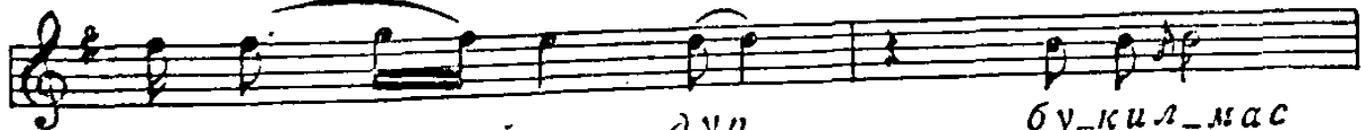
М.М. 92-96



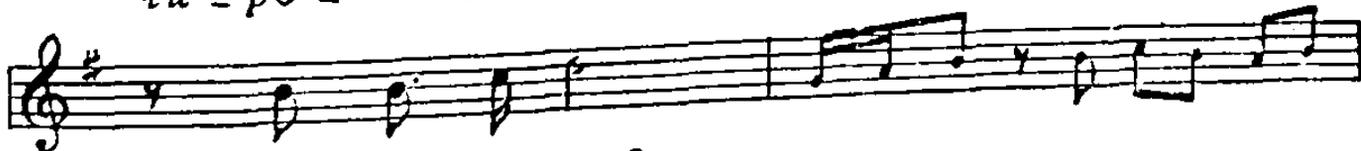
Чор_ва_миз_нинг сав_ла_ти_дур қо_



ра ба_йир о_ти_миз, йил_қи_миз_нинг



чи_ро_ _йи_ _дур, бу_кил_мас



қа_на_ти_миз.



эр_ка_ла_ниб



киш_на_ган - да

жа_ранг_лар да -



ла, тоғ - лар, жан-га-вор-лик



хис-ла-ти кўн, меҳ-нат-да



кўн-гил чоғ-лар. Меҳ-нат-да кўн-гил



чоғ-лар, оҳ жон тул-по-ри-



миз?



Е-ми-ши-га тенг келол - мас



хат-то кўк-да бур-гут-лар,



қил-ган и-ши эл-га ман - - зур,



мақ-то-ви бор бир даф-тар. Харкуну-ни

эр-ка-ла-тиб ёл-ла-ри-ни та-рай-ман,

мен-отим-га ме-хир кў-йиб, ҳам-ро-ҳим-деб

қа-рай-ман. Ҳам-ро-ҳим-деб қа-рай-ман,

оҳ, жон тул-по-ри-миз!

Га-рам-га-рам я-шилбе-да уч-қуртул-по

рим-га-дур, шул-тул-по-рим мен-дан сов-га

а-зиз-ди-ё-рим-га-дур. Минг-минг-бўлсин

о-шиб-дўстлар, қо-ра-ба-йир о-ти-миз,

дав-ла-ти-нинг по-ё-ни йўқ сов-ст-ла-рав-

ло-ди-миз, Со-вет-лар-ав-ло-ди-миз

оҳ, жон, тул-по-ри-миз,

оҳ жон, тул-по-ри-миз.

Чорвамизнинг савлатидур қорабайир отимиз,
 Йилқимизнинг чиройидур, букилмас қанотимиз.
 Эркаланиб кишнаганда жаранглар дала, тоғлар,
 Жанговарлик ҳислати кўп, меҳнатда кўнгил чоғлар.

Меҳнатда кўнгил чоғлар,
 Оҳ... жон тулпоримиз!

Елишига тенг келолмас ҳатто кўкда бургутлар,
 Қилган иши элга манзур, мақтови бор бир дафтар.
 Ҳар кун уни эркалатиб ёлларини тарайман,
 Мен отимга меҳр қўйиб, ҳамроҳим деб қарайман.

Ҳамроҳим деб қарайман,
 Оҳ... жон тулпоримиз!

Фарам-фарам яшил беда учқур тулпоримгадур,
 Шул тулпорим мандан совға азиз диёримгадур.
 Минг-минг бўлсин, ошиб дўстлар, қорабайир отимиз,
 Давлатининг поёни йўқ советлар авлодимиз.

Советлар авлодимиз,
 Оҳ... жон тулпоримиз!

Гордость нашего скотоводства, наш вороной конь,
 Краса нашего табуна, наша надежная опора.
 Когда он, ласкаясь, ржет, звенят поля и горы,
 Много в нем воинственности, в труде он радует сердце.

В труде радует сердце,
 О дорогой наш скакун!

Не сравняются с его иноходью даже беркуты в небе,
 Деяния его одобряются народом, хвала о нем — целая тетрадь.

Лаская его каждый день, я расчесываю его гриву,
Полюбив своего коня, я смотрю на него как на друга.

Смотрю на него как на друга,
О дорогой наш скакун!

Большие стога клевера — моему крылатому скакуну,
Этот скакун — подарок от меня дорогой моей Родине.
Пусть умножаются тысячами, друзья, наши кони вороные,
Мы сыновья Советов, богатству нашему нет конца.

Мы сыновья Советов,
О дорогой наш скакун!

15 слогов. В каждом двустишии своя новая рифма.





ГУЛЛАР ВОДИСИ

М.М. ♩ = 96-106



Ка-мо-ли иш - ти - ёқ бир-лап



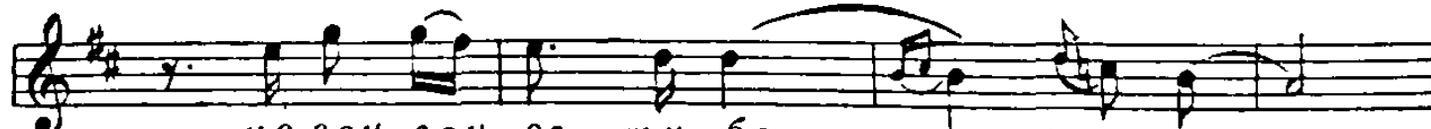
е-тиш-тир-ган ди-ё - - рим-сан,



бу-тун юрт ол-ди-да ўч-мас



қо-зон-ган эъ-ти-бо - - рим-сан,



қо-зон-ган эъ-ти-бо - - рим-сан.



(0)



Камоли иштиёқ бирлан етиштирган диёримсан,
 Бутун юрт олдида ўчмас қозонган эътиборимсан.

Кўзим олдида ўсдингу, қўлимда парвариш топдинг,
 Шунингчун айтаманки, ифтихор-ла: ифтихоримсан!

Яшил қишлоқ яратдим, мангу қолдим бу биёбонда,
 Десам кўнглим чаман бўлғай бу қишлоқни: баҳоримсан!

Мени бахт нурига фарқ этди меҳнат, шонли давроним,
 Яша эй, Мирзачўл, доим чаманда жон диёримсан!

Ты — с великим желанием взлелеянная моя земля,
 Ты — моя неугасимая слава, завоеванная перед всей страной.
 На глазах у меня ты выросла, руками моими ты взлелеяна,
 Поэтому я с гордостью говорю, что ты моя гордость.

Зеленый кишлак я создал, вечным сделал в этой пустыне,
 Скажу я про этот кишлак: «Ты моя весна», — и сердце мое станет садом.

Светом счастья меня залил труд и мое славное время,
 Живи вечно, о Мирзачуль, ты моя возлюбленная земля.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





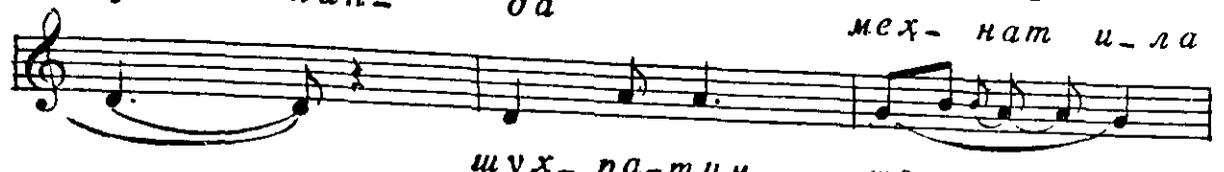
Т Ў Ё НА

M.M. $\text{♩} = 72$

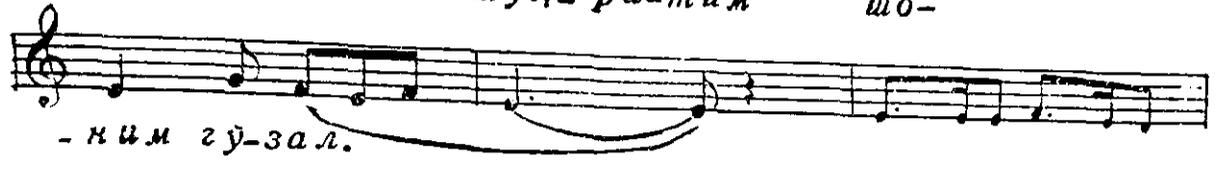
Шу у-луғ бай-рам тон-ги-да
бо-ғи бус-то-
ним гу-зал,
Шу у-луғ бай-рам
тон-ги-да бо-ғи бус-
то- ним гу-зал,
бо-ғи бус-то- ним гузал,



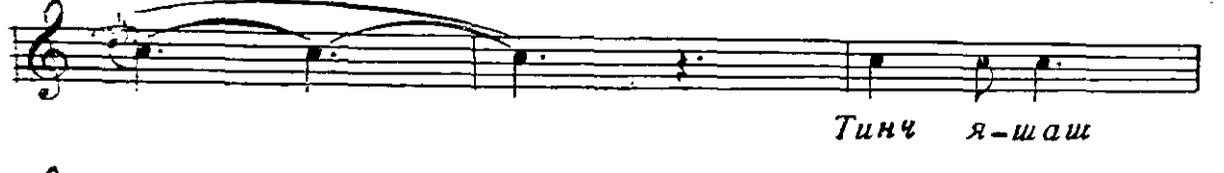
бу Ва-тан- да мех-нат и-ла



шух-ра-тим шо-



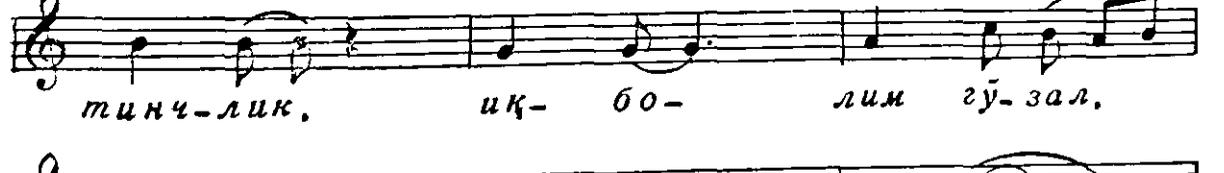
-ним гў-зал.



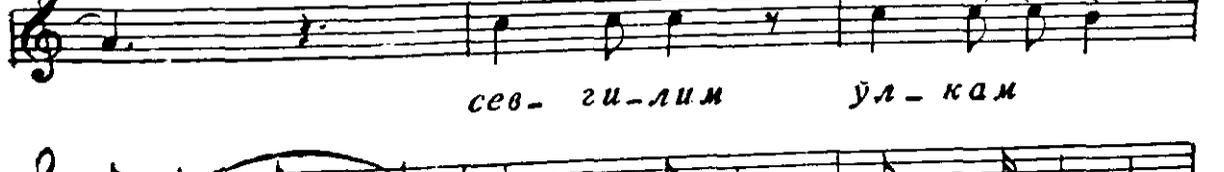
Тинч я-шаш



ор- зу у-ми-оим,



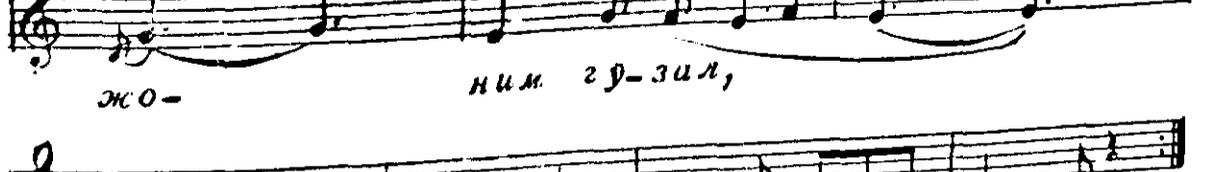
тинч-лик, иқ-бо-лим гў-зал,



сев-ги-лим ул-кам



ди-ё-рим, Мос-квям



жо- ним гў-зал,



Мос-квям жо- ним гў-зал.

Шу улуг байрам тонгида боги бўстоним гўзал,
Бу Ватанда меҳнат ила шуҳратим-шон. ўзал.
Тинч яшаш орзу-умидим, тинчлик, иқболим гўзал,
Севгилим ўлкам-диёрим, Москвам-жоним гўзал,

Бу Ватанга нур сочади товланиб зар офтоб,
Оқ олтилар юз очади, тоналлар ҳам беҳисоб.
Бу тўёна ҳур Ватанга, оқ олтин коним гўзал,
Шу улуг айёмда дўстлар, тоғи хирмоним гўзал,
Севганим ўлкам-диёрим, Москвам-жоним гўзал.

В день этого великого праздника мой сад и цветник прекрасны,
На моей Родине моя трудовая слава и честь прекрасны.
Равно с другими жить — моя мечта и желание, мир и счастье прекрасны.
Моя любимая страна и земля, моя возлюбленная Москва прекрасны.

На эту Родину свет изливает, сверкая, золотое солнце.
Белое золото распускается, тонны его бесчисленны.
Эта праздничная песня моей свободной Родине, мой рудник белого золота прекрасен.

В эти великие дни, друзья, гора хлопка на моем хирмане прекрасна.
Моя любимая страна и земля, моя возлюбленная Москва прекрасны.

15 слогов. Рифмуются строки 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9; 5, 6.



ЭЙ, ЧЕХРАСИ ТОБОНИМ

М. М. ♩ = 66 - 69



Эй, чеҳраси то - бо - ним,



о - шиқ ла - ри ҳай - ро - ним,



Эй, чеҳраси то - бо - ним (ай)



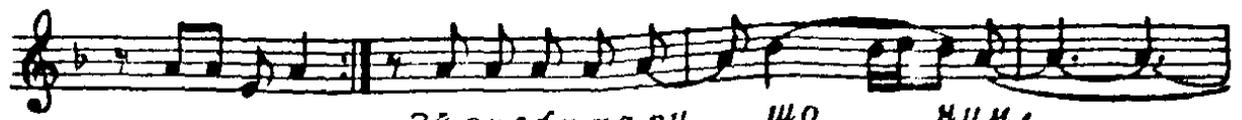
о - шиқ ла - ри ҳай - ро - ним,



айуқ тоқати хиҷро - ним (ай)



(ай ла на - ма наӣ) васлили да во ай - ланг,



Эй, зулфи пари - шо - ним,



аҳди ҳа-ма ёл-го -



- ним,



син-ди, қани пай-мо - ним (а),



(ай-ло-на-ма-най) бирмеҳрува-фо



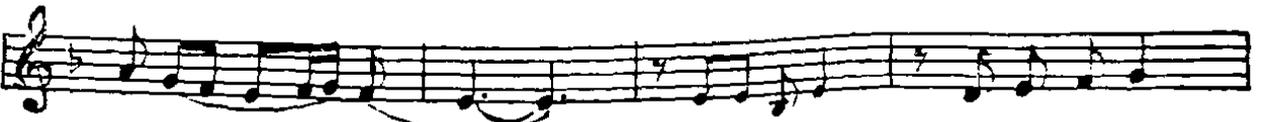
ай - ланг.

Эй, булбули



шў-ри - да,

тоқайди-ли



аф-сур - да,

бўлмайдами



о-су - да,

(ай-лана-манай)



гул вақти на-во

ай - ланг,



бўлмайдами о-су - да

(ай - ло - на - ма - ной) гул вақ - ти на - во
ай - ланг,
О хирме - ни бе - мо - ра
қил марҳа - ми наз - зо - ра,
ff
ки май - дики, хуш - то - ра - лей
ай - ла - на - ма - ней) юз жавру жа - фо -
ай - ланг.
Гар қилса Муқ - и - мий хун,
рух со - ра - ла - ри гул - гул
f ин со - фа ке - лур бир кун,



ай - ланг.

Эй, чеҳраси тобоним,
Ошиқлари ҳайроним,
Йўқ тоқати ҳижроним,
Васл ила даво айланг.

Эй, зулфи паришоним,
Аҳди ҳама ёлғоним,
Синди, қани паймоним,
Бир меҳру вафо айланг.

Эй, булбули шўрида,
Токай дили афсурда,
Бўлмай дами осуда,
Гул вақти наво айланг.

Охир мени бемора
Қил марҳами наззора,
Ким айдикки, хуштора
Юз жавру жафо айланг.

Гар қилса Муқимий хун,
Рухсоралари гулгун
Инсофа келур бир кун,
Ҳаққи га дуо айланг.

О моя светлоликая,
О моя изумляющая влюбленных в тебя,
Нет во мне больше сил терпеть разлуку,
Излечи же меня свиданием.

О моя с распущенными кудрями,
Все обещания твои ложны,
Нарушен договор, где ж он?
Хоть раз прояви стойкость в обещании.

О соловей мятущийся,
До каких пор сердце должно печалиться,
Не находя покоя ни на один миг?
Пой же во время цветения!

На меня, страдающего,
Взгляни, наконец, успокаивающим взглядом,
Кто сказал тебе: «Влюбленному
Причиняй сотни жестокостей?»

О Мукими, если обагрит твое сердце
Красавица с розоподобной щечкой,
Когда-нибудь она проявит справедливость,
Молись за нее.

7 слогов. Рифмуются 1, 2 и 3 строки всех строф; в четвертой строке каждой строфы своя рифма.





ДИЛНАВОЗИМ

М.М. $\text{♩} = 66$

Жон ургулсин жа

нинг - дан, жо-но-на дил - на-во - - зим,

хушнуд бўл-дим шо - нинг - дан,

жо-но-на дил - на-во - - зим.

У мурли дил - до-рим - - сан, жондана-зиз

ё - рим - сан, бахтим-сан, ба-хо - рим - сан,

мар-до-на дил - на-во - - зим.

со-бит тур-динг сў-зинг - да, иш-қинг ё-нар

ку-зинг - да, со-бит тур-динг

сў-зинг - да, ишқинг ёнар ку-зинг - да,

қал-бинг да ҳам ю-зинг - да, жо-но на дил -

на-во - - зим, қал-бинг да ҳам

ю-зинг - да, жо-но на дил - на-во - - зим,

қал-бинг да ҳам ю-зинг - да, жо-но на дил -

на-во - - зим, на-во - - зим.

Жон ўргулсин жонингдан,
 Жонона дилнавозим.
 Хушнуд бўлдим шонингдан,
 Жонона дилнавозим.

Умрли дилдоримсан,
 Жондан азиз ёримсан,
 Бахтимсан, баҳоримсан,
 Мардона дилнавозим.

Собит турдинг сўзингда,
 Ишқинг ёнар кўзингда,
 Қалбингда ҳам юзингда,
 Жонона дилнавозим.

Пусть душа моя станет жертвою твоей души,
Милая, услада сердца моего.
Доволен я твоей славой,
Милая, услада сердца моего.

Возлюбленная ты моя на всю жизнь,
Подруга ты моя, дорожке жизни моей.
Ты мое счастье, моя весна,
Моя отважная, услада сердца моего.

Твердо стоишь ты на своем слове,
Любовь твоя горит в глазах твоих
И в сердце твоём, и на лице,
Милая, услада сердца моего.

7 слогов. В первой строфе рифмуются 1, 2 и 3, 4 строки. В остальных строфах — 1, 2, 3 строки.





ҲОРМАНГ, ҚИЗЛАР

ММ $\text{♩} = 104 - 106$



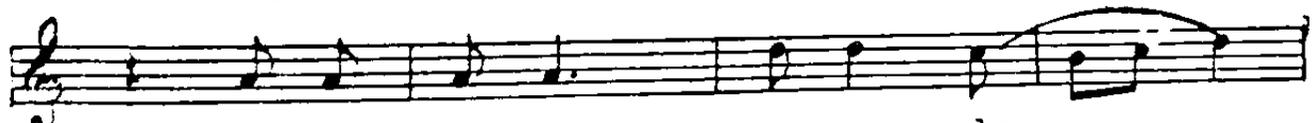
(ой) _____



Ша - кар қиз - лар, шод қиз - лар,



ҳур эл - да о - зод қиз - лар,



о - зод - лик қу - ё - ши - дан



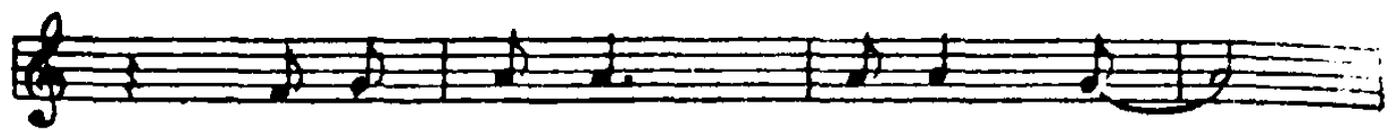
дил - ла - ри о - бод қиз - лар,



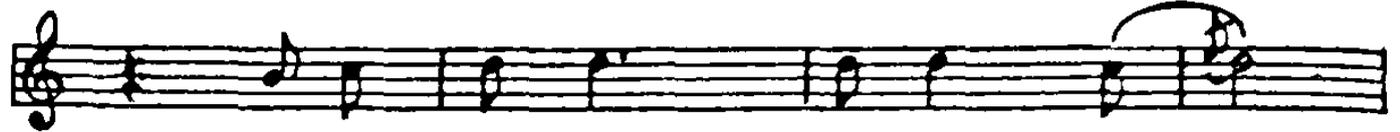
о - зод - лик қу - ё - ши - дан



дил - ла - ри о - бод қиз - лар!



Саз - га зул - мат бе - го - на,



нур - га тұл - ган кў - зин - гиз .



Меҳ - нат қи - либ мар - до - на,



ой - дай кул - ган ю - зинг - гиз ,



меҳнат қи - либ мар - до - на,



ой - дай кул - ган ю - зин - гиз .

Шакар қизлар, шод қизлар,
Хур элда озод қизлар,
Озодлик қуёшидан —
Диллари обод қизлар!

Сизга зулмат бегона,
Нурга тўлган кўзингиз.
Меҳнат қилиб мардона,
Ойдаи кулган юзингиз!

Эрка қиз, дилбар қизлар,
Хунарда чевар қизлар.
Кўркам, гўзал диёрин
Жонидай севар қизлар!

Сиз Ватаннинг дармони,
Пахтазор қаҳрамони,
Сиз эккан оқ олтиннинг
Кўкка етар хирмони!

Лобар қизлар, жон қизлар,
Пахтакор полвон қизлар.
Кўксига юлдуз таққан
Довруғи дoston қизлар!

Юртда тинчлик қўргонин
Маҳкамлашдир аҳдингиз.
Советлар замонида
Камол топар бахтингиз!

Ласковые девушки, веселые девушки,
В свободной стране вольные девушки,
От солнца свободы
Полны радости ваши сердца, девушки!

Тьма неволи вам незнакома,
Глаза ваши наполнены светом.
От геройского труда
Подобно луне сияют ваши лица.

Нежные девушки, пленительные девушки,
В ремесле вы мастерицы, девушки.
Свою прекрасную страну
Вы любите, как сердце свое, девушки.

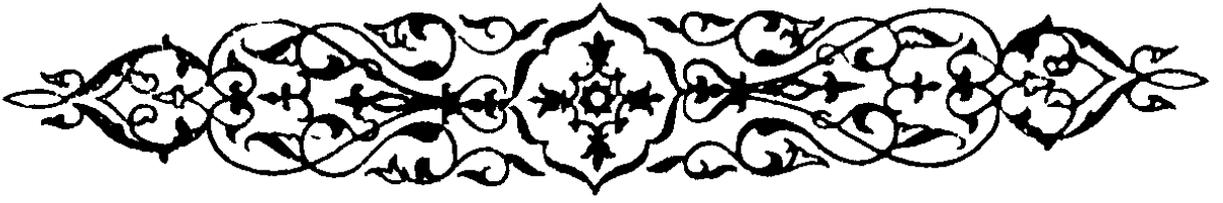
Вы — сила Родины,
Герои хлопковых полей.
Хирман посеянного вами золота
Достигает небес.

Ловкие девушки, милые девушки,
Хлопкоробы-девушки, богатыри-девушки,
На груди у вас висят Звезды,
Слава о вас широко известна.

Крепость мира во всем мире
Укреплять — ваше решение.
В эпоху Советов
Расцветает ваше счастье.

7 слогов. В первой, третьей, четвертой и пятой строках рифмуются 1, 2 и 4 строки; во второй строке рифмуются 1, 3; 2, 4 строки; в шестой строке — 2 и 4.





ЯХШИЛИК

$\text{♩} = 54-56$

Яхши_лик
қил дўстларинг - га, ях-ши дав -
рон, ях-ши шон, ях-ши-дир
о-зод Ва-тан, бой-ликка тул - ган ҳурмагон.
Бах-ти-миз -
га Москва, рус халқи, сен ман-гу я-ша,
сен би-лан о-бод ҳа-ми - шатинч, фаро -
вон-дир за-мон.
Ким-ки қил - ди халқи-га хизмат ю-рак -

дан, бахти-ёр,

фах-ри-миз -

дирулки-ши, шонли Ва-тан - га ифти-хор.

Ях-ши-лик о-дат ба-қо -

дир, мард со-вет ав-ло-ди-га, шу са-баб -

дан барча халқ - лар бизга бўл - ди дўсту-ёр.

Ях-ши ни -

ят бирли юрт - ни биз гу-лис - тон айла-дик,

ях-ши дўст - лар бир-ла иш -

лаб, чўлни бўс - тон айла-дик.

Бу ҳа-ёт, бутинчи-гу бахт ях-ши ни - -

ят ме-ва-си, ях-ши-лик - ни кенг жа-ҳон -

га катта дос -

- тон ай-ла-дик

Яхшилик қил дўстларингга, яхши даврон, яхши шон,
Яхшидир озод Ватан, бойликка тўлган ҳур макон.
Бахтимизга Москва, рус халқи, сен мангу яша,
Сен билан обод ҳамиша тинч, фаровондир замон.

Кимки қилди халқига хизмат юракдан, бахтиёр,
Фахримиздур ул киши, шоли Ватанга ифтихор.
Яхшилик одат бақодир мард совет авлодига,
Шу сабабдан барча халқлар бизга бўлди дўсту ёр.

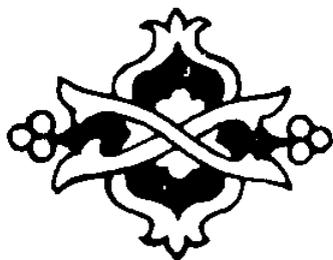
Яхши ният бирла юртни биз гулистон айладик,
Яхши дўстлар бирла ишлаб чўлни бўстон айладик.
Бу ҳаёт, бу тинчлигу бахт — яхши ният меваси,
Яхшиликни кенг жаҳонга катта дoston айладик.

Доброе дело делай друзьям, хорошее теперь время, хорошая слава,
Хороша свободная Родина — полное богатств хорошее место.
На наше счастье Москва, русский народ, вечно живи,
С тобою всегда благоустроено, спокойно и обильно время.

Всякий, кто служил своему народу от всего сердца, счастлив,
Тот человек — наша гордость, гордость славной Родины.
Делать добро — обычай богатырских мужественных советских людей,
Поэтому все народы стали нам друзьями и товарищами.

Имея хорошие намерения, мы страну превратили в сад,
Работая с хорошими людьми, степь превратили в цветник.
Эта жизнь, этот мир и покой — плоды хороших намерений,
Творение добра сделали мы великой песней по всему широкому миру.

15 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1, 2, 4.





ЭЙ, ВОЙ, САНАМ

М.М. ♩=104-108

Со-чим у-чи
к ун-ги-роқ, (ей, ай, ло - - най),
ёр, мен-га қил - ма фи-роқ (ей эй вой, са -
нам), ёр, мен-га қил - санг фи-роқ, эй,
ў-зим ўр-гу-лай), ке-тай, ле-кин
айул ии-роқ (ей, эй, вой, са - нам.
во - ей, до - дей,
ўр-гу-ла-ман, ким - ни ё - ри-сия ей,
эй, вой, са - нам). нам).

Сочим учи қўшироқ,
Ёр, менга қилма фироқ,
Ёр, менга қилсанг фироқ,
Қетай, лекин йўл йироқ.

Сочинамнинг кўплиги
Сочпопугим йўқлиги.
Қоши-кўзим шўхлиги
Ёргинамнинг йўқлиги.

Кончик моей косы — завиток,
Не будь ко мне неприязненным, о друг,
А если будешь неприязненным, о друг,
Ушла бы я, но, увы, путь долог.

О густота моих волос,
О отсутствие украшений в косах,
О игривость глаз и бровей моих,
О отсутствие милого друга моего

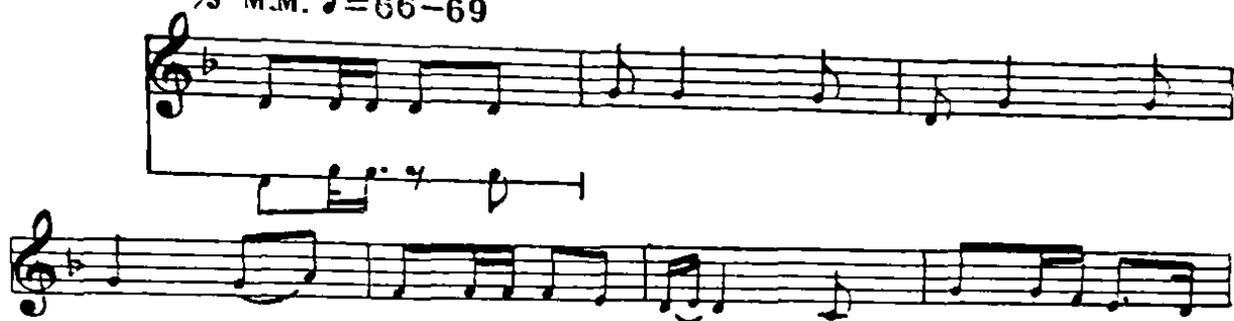
6 слогов. В каждой строфе своя единая рифма.





Ш О Н И М И З

♩ м.м. ♩ = 66-69



Пах-та биз - нинг шо - ни - миз,



(ай - ло - най, о)

дав - лат бе - рар



ко - ни - миз. (ўр - гу - лай)



П(и)ланортди мар - ра - дан,

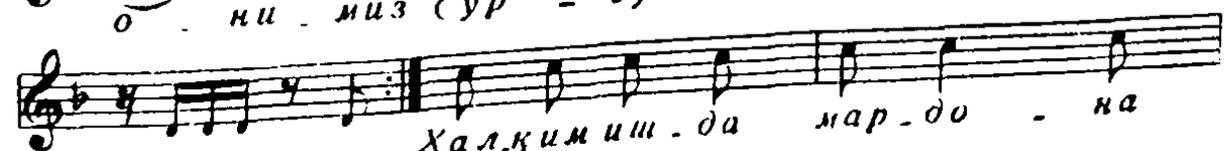


(ай - ла - на - е)

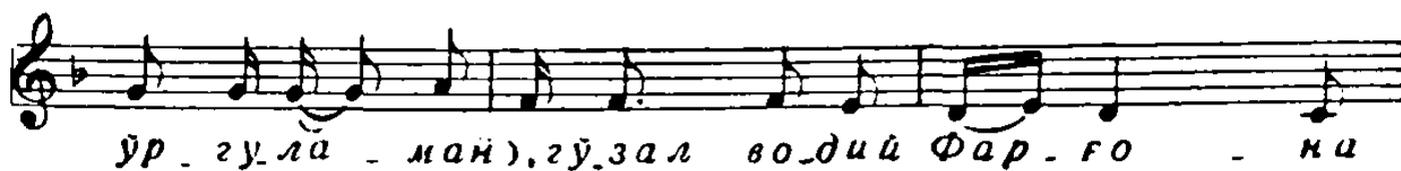
кел - ди уй - нар



о - ни - миз (ўр - гу - лай).



Халқимиз - да мар - до - на



Пахта бизнинг шонимиз,
 Давлат берар конимиз.
 План ортди маррадан,
 Келди ўйнар онимиз.

Халқим ишда мардона,
 Голибликда ягона.
 Яшнаб қувонч бағишлар
 Гўзал водий Фарғона.

Турмушимиз фаровон,
 Яшнар ҳаёт беармон.
 Нефть, газу пахтага
 Кондур бизнинг Андижон.

Меҳнат менинг парвозим,
 Кўкда янграр овозим.
 Бахтимизга омон бўлсин
 Жон партиям-устозим.

Хлопок — наша слава,
Наш рудник, дарующий нам богатство.
Перевыполнили мы план —
Наступила пора нашего веселья.

Народ мой в труде мужественен,
В победах — единственен.
Расцветая, дарит нам радость
Прекрасная долина Фергана.

Жизнь наша — зажиточная,
Расцветает она в полном темпе.
Нефти, газа и хлопка
Источник наш — Андижан.

Труд — это мой взлет,
И в небе звенит мой голос,
Да здравствует на наше счастье,
Душа моя партия — мой учитель.

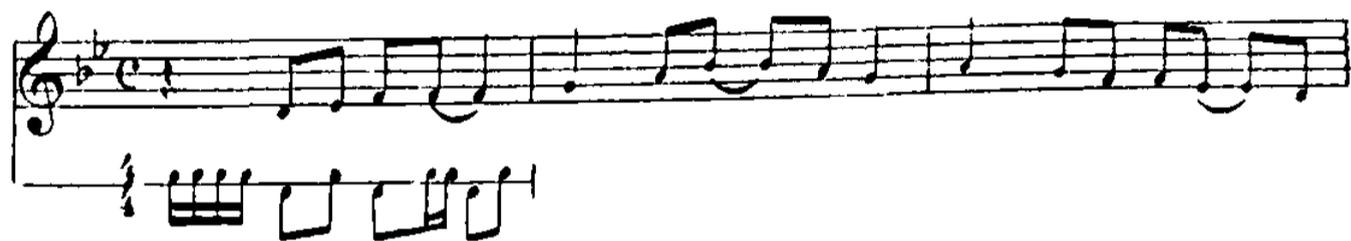
7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма повторяется в 1, 2 и 4 строках.





УЛУҒ ҚУЇ Ш

ММ $\text{♩} = 72 - 76$



Қу-лим ба-ланд, иу-лим ё-руғ,



иср-лар фа-но-рим,

ту-ро-ғим-нинг



ҳус-ни бұл-динг кенг пах-та-зо-рим.



Ха-лол меҳнат сав-ла-ти - дур

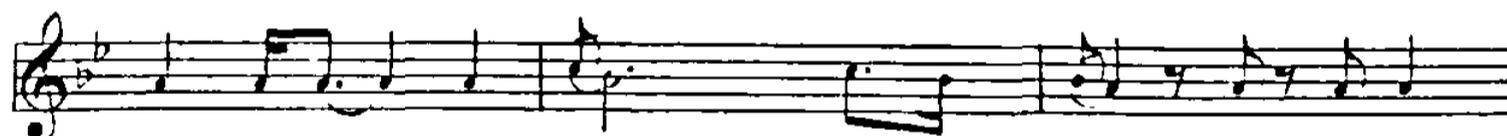
тоғ-дек қано-рим,



боғ-ларим-ни бол-га кўм-динг



қи-зил а-но-рим.



Ғалаба-нинг са-бо-ғи-ни

ўр-гат-ган ў-зинг,



тил-ла-рим-ни жанг ваз-ни-да



сай-рат-ган ў-зинг,

Тақти-рим-га



ол - тин би - лан бахт битган ў-зинг,



бош-га келган ба-ло - лор-ни даф этган ў-зинг



У-зим-май-ди биз-дин си-ра



меҳ-ри-бон кў-зинг,

мазлумларга



йул кўр-са-тар ё-кут юл-ду-зинг.



Кўлим баланд, йўлим ё-руғ, порлар фа-но - -



рим,

туп-рағимнинг хусни бўлдинг



кенг пах-та-зо-рим,

ҳалол меҳнат



сав_ла_ти_дур тоғ_дек қа_но_рим,



боғ_ла_рим_ни бол_га кўм_динг қи_зи_л а_но_рим



Салом сен_га, йи_гир_ма ёш_га



кир_ган ин_қи_лоб,

бо_ши_миз_да



яш_на до_им, гу_рил_лаб пор_лаб

Қўлим баланд, йўлим ёруғ, порлар фанорим,
Тупроғимнинг ҳусни бўлдинг кенг пахтазорим.
Ҳалол меҳнат савлатидур тоғдек қанорим,
Боғларимни болга кўмдинг қизил анорим.

Ғалабанинг сабоғини ўргатган ўзинг,
Тилларимни жанг вазнида сайратган ўзинг,
Тақдиримга олтин билан бахт битган ўзинг,
Бошга келган балоларни даф этган ўзинг.

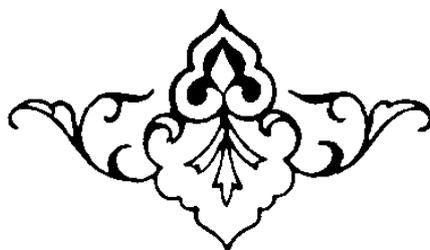
Узилмайди биздан сира меҳрибон кўзинг,
Мазлумларга йўл кўрсатар ёқут юлдузинг,
Салом сенга, йигирма ёшга кирган инқилоб,
Бошимизда яшна доим, гуриллаб порлаб.

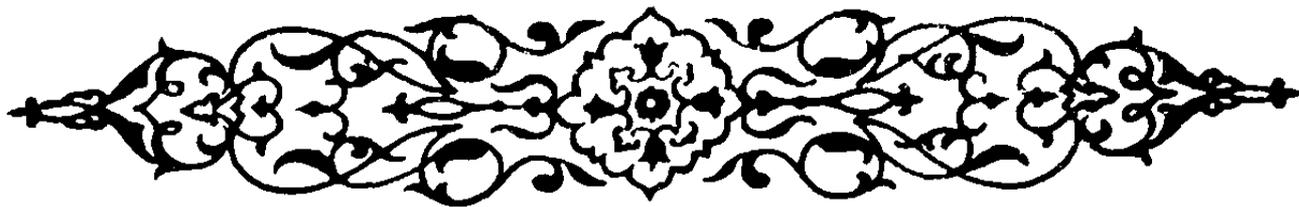
Рука моя высоко поднята, путь мой светел, сверкает мое будущее.
Красой моей земли стало ты, мое широкое хлопковое поле.
Гордость честного труда — мой мешок с хлопком, подобный горе,
Мои сады залил ты медом, мой красный гранат.

Как побеждать, ты учила нас,
Язык мой песни боевые петь призывала.
На долю мне золотом счастье написала,
На голову павшие беды отразила.

Не отрывалось от нас никогда твое любящее око,
Обиженным дорогу указывает твоя рубиновая звезда.
Привет тебе, революция, которой исполнилось двадцать лет,
Над головами нашими цветы всегда, сияя и сверкая.

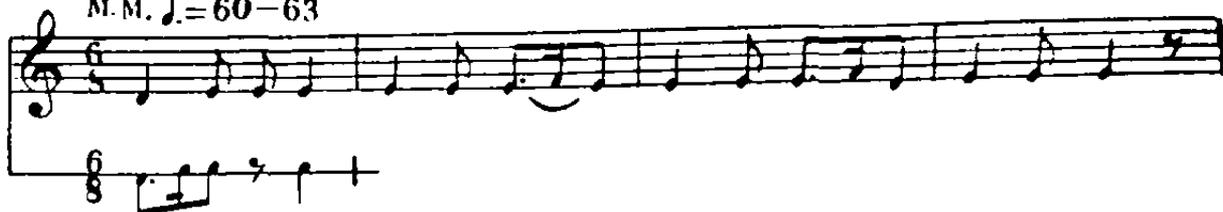
14 слогов. Рифмуются каждые две строки.





ЎЗГАЧА

М.М. $\text{♩} = 60-63$



Воҳки, ча - ман - дин я - на эс - ди ша - мол



ўз - га - ча, ҳар дам ў - лур ат - ри - дин



кўнз - ли - ма хол ўз - га - ча.



Бул - бу - лу қум - ри че - киб лаҳ - ну на - во



ўз - га - навъ, кўр - гу - за - дур сар - ви) гул



ған - жу да - лол ўз - га - ча.



10 0



Сав - сан ў - либ сар - ба - ланд, ғун - ча қи - либ



Воҳки чамандин яна эди шамол ўзгача,
 Ҳар дам ўлур атридин кўнглима хол ўзгача,

Булбулу қумри чекиб лаҳну наво ўзга нав,
 Кўргузадур сарв гул ганжу далол ўзгача.

Савсан ўлиб сарбаланд, ғунча қилиб нўшханд,
 Элга алардин етиб дафъи малол ўзгача.

Сунбули қуртоб ҳам, лолайи сероб ҳам
 Дуд ила ўтдин топиб ришта мисол ўзгача.

Кирди магар дилбарим, ҳури пари пайкарим
 Гулшан аро кўнглида фикру хаёл ўзгача.

Бўлса менга доғи йўл, андаки айш айлар ул,
 Қилсам эди маст ўлиб қолу мақол ўзгача.

Зухд Навоий, сенга бермади масжидда файз,
 Эмди кириб дайр аро тарҳини сол ўзгача.

Ах, опять подул ветер с луга по-другому,
 Всякую минуту становится от его благоухания мое сердце иным.
 Соловей и горлинка, заводя напевы и песни на иной лад,
 Показывают кипарис, розу, сокровище и кокетство по-другому.

Лилия, будучи высокою, бутон, смеясь приятным смехом,
От людей отгоняют доуку по-иному¹.

И извивающийся нард, и сочный тюльпан
Дыма и огня дают образ и подобие по-разному.

Наверно, вошла моя возлюбленная, моя гурня, подобная пери,
В сад, ибо в сердце мысли и думы теперь иные.

Будь для меня тоже открыта дорога туда, где она веселится,
То вел бы я, став пьяным, речи и разговоры другие.

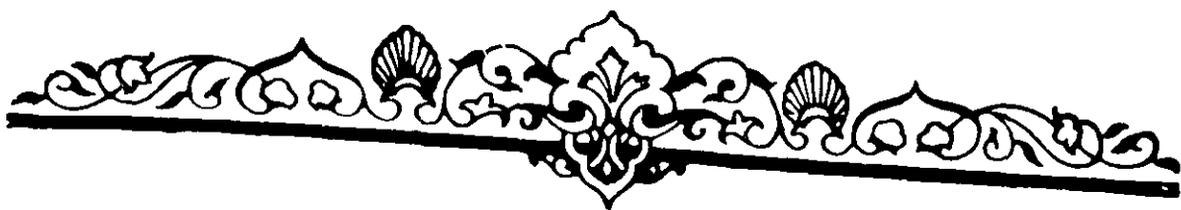
Навои, постничество не дало тебе блага в мечети,
Теперь, войдя в монастырь², заложи его основания по-другому.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.



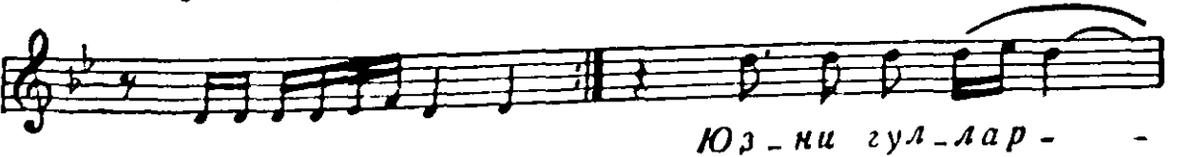
¹ То есть по-своему.

² «Монастырь» — винная лавка, где торгуют христиане.



АЙЛАГАЧ

$\text{♩} = 58$





Ҳусни ортар юзда зулфин анбарафшон айлагач,
Шамъи равшанроқ бўлур, торин паришон айлагач.
Юзни гуллардин безабму бизни қурбон айладинг,
Ё юзингга тегди қонлар, бизни қурбон айлагач.

Қон эмаским, ёпти гулгун ҳулла жаннат хозани,
Ишқ мақтулин шаҳид айларда урён айлагач.

Ошкор айлаб юзин, кўзимни ҳайрон айлади,
Ешурун олди кўнгул кўзимни ҳайрон айлагач.

Жонда қўйғач нақди ишқинг қилди кўнглимни ҳалок,
Ултурур маҳрамни султон ганж пинхон айлагач.

Эй, Навоий, ишқ агар кўнглингни мажруҳ этмади,
Бас, недурким, қон келур оғзингдин, афгон айлагач.

Твои волосы увеличивают прелесть лица, делая его пахнушим амброй,
Светильник его становится ярче, когда красавица пряди волос
распускает.

Украшив ли лицо розами, сделала ты нас жертвой,
Или до твоего лица достигла наша кровь, когда ты сделала нас
жертвой?

Это не кровь: красная одежда закрыла осень в раю,
Когда красавица сделала убитого от любви мучеником и обнажила его.

Сделав открытым лицо, она сделала мои глаза смятенными
И украдкой похитила сердце, сделав мои глаза смятенными.

Вложив в душу монету любви к тебе, она погубила мое сердце,
Убивает султан своего наперсника, сделав сокровище скрытым.

О Навои, если любовь не сделала твое сердце раненым,
То почему у тебя идет изо рта кровь, когда ты издаешь вопли?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ЙЎЛ БЎЛСУН

$\text{♩} = 60-63$

Йўл бўлсин қиз,
йўл бўл - син, (о ай - ла - на - ман ей),
тер - ган пах - танг мул бўл - син.
Оқ - ол - тин - ни тер - ган - - да (ё
ай - ла - на - ман - о) ус - та че - вар
қул бўл - син. Пах - та зор - га
бо - қиб - сан (о) май - дов - га гул
то - қиб - - сан. Ку - рал - ма - ган
душ - ман - нинг ей ай - ла - на - ман - е)

бағрига ұт ё - қиб - сан.

Ги - жим рұ - мол бо - шинг - да,

севған ё - ринг қо - шинг - да.

Донг та - рат - динг меҳ - нат - да (ё

ай - ла - на - ман - е) _____ йи - гир - ма бир

ё - шинг - да. Меҳ - нат қил - динг

мар - до - на (е), _____ олқиш - ла - ди

за - мо - на (ё). Куксинг - да - ги

юл - ду - зинг (эй) _____ ай - ла - на - ма - ей

меҳ - на - тинг - дан ни - шо на (ё)

_____ 12. ни шо - на.

Йўл бўлсин, қиз, йўл бўлсин,
Терган пахтаг мўл бўлсин.
Оқ олтинни терганда
Уста чевар қўл бўлсин.

Пахтазорга боқибсан,
Майдонга гул тақибсан.
Кўролмаган душманинг
Бағрига ўт ёқибсан.

Ғижим рўмол бошингда,
Севган ёринг қошингда.
Донг таратдинг меҳнатда,
Йигирма бир ёшингда.

Меҳнат қилдинг мардона,
Олқишлади замона.
Кўксингдаги юлдузинг
Меҳнатингдан нишона.

Добрый путь, девушка, добрый путь,
Да больше будет собранного тобой хлопка.
При сборе белого золота

Пусть будет умелая, ловкая рука.

Ты глядишь на хлопковое поле,
Вколола цветок в поле?!

У ненавидящего тебя недруга

Ты зажгла в груди огонь.

Шелковый платок на голове твоей,

Друг любимый твой перед тобой,

Прославилась ты в труде

На двадцать первом году.

Трудилась ты мужественно,

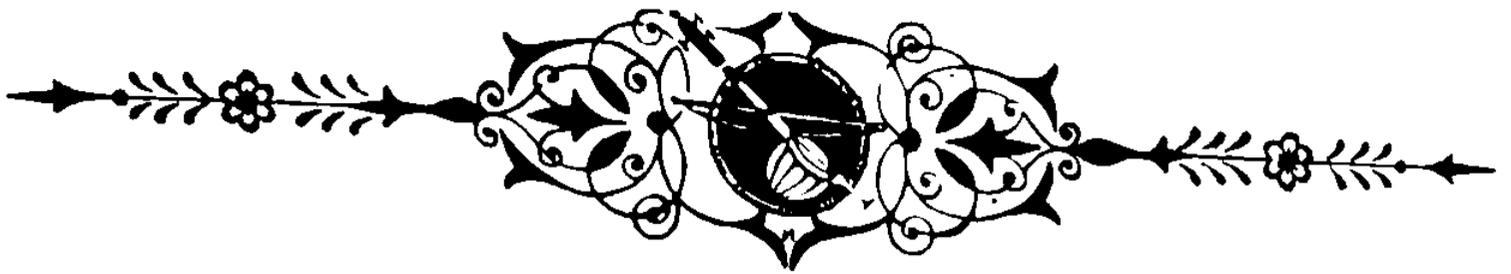
Воздала тебе честь эпоха:

Звезда, что у тебя на груди,—

Знак доблестного труда твоего.

7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма повторяется в 1, 2
и 4 стрках.





УНУТМА

М.М. № 68-69

Бо-шинг о-либ гет санг у-зоқ ер-ла-ра,
Аул бо-ши-да қолғам
е-рим у-нут-ма. Сай-рон эт-санг
сав-сан. сун-бул гул-ла-ра.
ишқ - дакуй-ган навба - ҳо-рингунутма.
Бу - ай бад қуш-ма-гил
муш-ки ан-ба-ра, ма-ғал-лон сеп-
ма-гил бустон-лиқ е-ра.

Гу-зинг туш-са мен-дан Уз-га дил-ба-ра,

дол қо-мат-ли будил- 105

-до-ринг, у-нут- ма, гу-зи г туш-са

мен-дан Уз-га дил-ба-ра,

дол қо-мат-ли будил- до-ринг у-нут-

-ма,

Сен гет-санг, қолур-

-ман мен бун-да йиғ-лаб,

ай-ри-лиқ ў-дина бағ-римни доғ-

-лаб, Уз-га бир-дил-ба-ра

кўнглингни боғ-лаб, кўнгли сен-га

боғлиқ е-ринг, у-нут- ма.

Ўз-га бир дил-бира кўнг-лингни бог-

-лаб. кўнг-ли-сен-га боғлиқ

ё-ринг у-нут-ма,

Хо-кис-та-рам, о-шиқ

бул-дим гав-ха-ра,

иш-қинг у-ди солди сон-сиз-минг я-ра.

Ю-суф. дек у-

-зингни сол-динг бо-зо-ра.

Зу-лай-хо-дек ха-ри-до-ринг, у-нут-

-ма. Маж-нун-ка-би бул-дим
бун-да де-во-на, мен Лай-ли-ман,
бо-шим сол-дим май-до-на,
Зух-ра би-лан сур-санг дав-ру дав-ро-
-на, Мо-ҳимот-ли ин-ти-
зо-ринг у-нут-ма. Зух-ра би-лан
гур-санг дав-ру дав-ро-на,
Мо-ҳимот-лиг ин-ти-зо-ринг у-нут-ма.

Бошинг олиб кетсанг узоқ ерлара,
Йўл бошида қолган ёринг унутма.
Сайрон этсанг савсан, сунбул гуллара,
Ишқда куйган навбаҳоринг унутма.

Бўйи бад қўшмагил мушки анбара,
Мағаллон сепмагил бўстонлиқ ера,
Гўзинг тушса мендан ўзга дилбара,
Дол қоматли бу дилдоринг унутма.

Сен гетсанг, қолурман мен бунда йиғлаб,
Айрилиқ ўдина бағримни доғлаб,
Ўзга бир дилбара кўнглингни боғлаб,
Кўнгли сенга боғлиқ ёринг унутма.

Хокистарам, ошиқ бўлдим гавҳара,
Ишқинг ўди солди сонсиз минг яра.

Юсуфдек ўзимни солдим бозора,
Зулайҳодек харидоринг унутма.

Мажнун каби бўлдим бунда девона,
Мен Лайлиман, бошим солдим майдона.
Зухра билан сурсанг давру даврона,
Моҳим отлиғ интизоринг унутма.

Если уйдешь очертя голову в дальние места,
Подругу твою, оставшуюся в начале дороги, не забудь.
Если будешь гулять среди лилий, гиацинтов и роз,
Ту весну, когда ты горел от любви, не забудь.

Не соединяй дурной запах с мускусом и амброй,
Не сей колючих растений на землю цветника.
Если падет твой взгляд на другую красавицу,
То не забудь владычицу твоего сердца, чей стан согнут.

Когда ты уйдешь, я останусь здесь, плача,
Огонь разлуки будет жечь мое сердце.
Если падет твой взгляд на другую красавицу,
Не забудь подругу, чье сердце привязано к тебе.

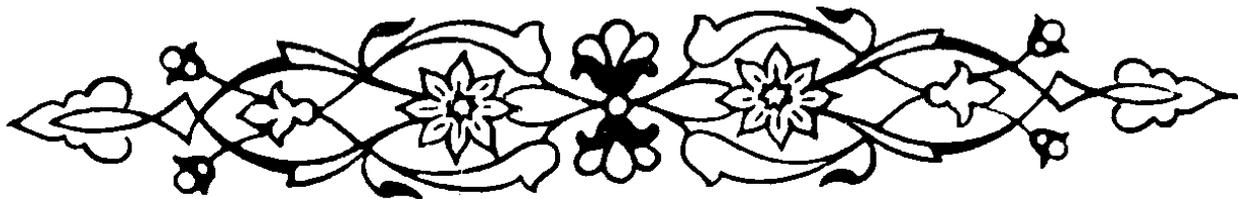
Я зола, полюбившая жемчужину,
Огонь любви к тебе причинил бесчисленные тысячи ран,
Словно Юсуф, я выбросила себя на базар,
Покупателя, подобного Зулейхе, не забудь!¹

Словно Меджнун, стала я здесь безумной,
Я Лейли, положила я свою голову на твое ристалище.
Когда с Зухрой будешь наслаждаться жизнью,
То не забудь ожидающую тебя, чье имя Махим.

11 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1, 3; 2, 4; рифма четвертой строки повторяется в конце каждой строфы. Первые 3 строки второй и последующих строф рифмуются между собой.



¹ Намек на известную легенду об Иосифе Прекрасном и жене Пентефрия (в мусульманском фольклоре — Юсуф и Зулейха).



КОЛХОЗЧИ ҚИЗ

M.M. $\text{♩} = 144$



ба х - тим ёр, ме х - нат - да б ул -
 дим ил - ёр, Хар кў - сак - нинг кўй - ни -
 да, (ай - ла - на - ман) бир ҳо - вуч оқ
 ол - - тин бор.

Пах - та тер - дим

о - - ра - - лаб, (ай - ла - на - ман),

пиш - ка - ни - ни са - ра - лаб,

мен га ку - либ бо - ка - - ди

(ай - ла - на - ман), шо хо - сти - дан му - ра - лаб.

Ме х - нат қи - либ иш - лай - ди.

иш - ла - ган - лар тиш - лай - ди. Меҳнаткашни
 ҳар ер - да (ай - ла - на - ман),
 раҳ - мат деб ол - қиш - лай - ди,
 ди.

Бизнинг шаҳри қишлоқлар,
 Атрофида гул боғлар.
 Кенг майдонда яйраймиз,
 Оқ олтин терган чоғлар.

Пахта тердим, бахтим ёр,
 Меҳнатда бўлдим илғор.
 Ҳар кўсакнинг қўйнида
 Ҳовуч-ҳовуч олтин бор.

Пахта тердим оралаб,
 Пишганини саралаб,
 Менга кулиб боқадим
 Шох остидан мўралаб.

Меҳнат қилиб ишлайди
 Ишлаганлар тишлайди.
 Меҳнаткашни ҳар ерда,
 Раҳмат деб олқишлайди.

В окрестностях цветущие сады.
 Наслаждаемся мы на широком поле,
 Когда собираем белое золото.

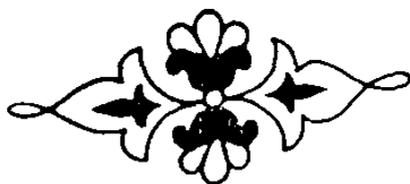
В наших городах и селах

Собирала я хлопок, счастье сопутствует мне,
В труде я стала передовой.
В объятии каждой коробочки —
Пригоршня белого золота.

Собирала я хлопок меж грядками,
Выбирая созревший.
С улыбкой он смотрит на меня,
Выглядывая из-за веток.

Упорно трудится девушка-колхозница,
Ест тот, кто работает.
Трудящемуся везде
С благодарностью рукоплещут.

7 слогов. В каждой строфе своя новая рифма повторяется в 1, 2 и 4 строках.





Ф И Ф О Н К И М



Фи - фон - ким, гар - ди - ши дав - рон



а - юр - ди ўз ди



ё - рим - дин, фи - фон - ким, гар - ди -



ши дав - рон а - юр - ди ўз ди -



ё рим - дин, ғамим кўп, эй, кўн -



гул, сен бе - ха - бар - сен о - ху -

дар - ди - да ул - сам, у - тиб ум -

рим а - до бул - гач, қа - миш - лар

ур - ни - га меҳ - ри ги - ё ун -

гай ма - зо - рим - дин. (о

о ё - ро

о ё - ро) А - даш - ган

ит ка - би Фур - қат қа - ён бор -

ғум би - лол - мас - ман,

қа - чон бул - гай ки, топ - кий - ман

ха - бар ё - ру ди -

1. 2.
ё - рим - дин. дин.

Фигонким, гардиши даврон аюрди ўз диёримдин,
Гамим кўп, эй кўнгул, сен беҳабарсен оҳу зоримдин.

Губорим ишқ водийсида барбод ўлди андоғким,
Биёбонларда Мажнун тўтиё излар губоримдин.

Қизил қондур сиришким, заъфарондур чеҳрайи олим,
Мени ким кўрса фарқ этмас хазон бирла баҳоримдин.

Муҳаббат дардида ўлсам, ўтиб умрим адо бўлгач,
Қамишлар ўрнига меҳри гиё унгай мазоримдин.

Адашган ит каби Фурқат қаён борғум билолмасман,
Қачон бўлғайки, топкайман хабар ёру диёримдин.

Увы, судьба разлучила меня с родной стороной моей,
Я полон горести, но, о сердце, ты не знаешь о моих стенаниях
и рыданиях.

Прах мой рассеялся по долине любви так,
Что в пустыне Меджнун ищет сурьму для себя из моего праха.

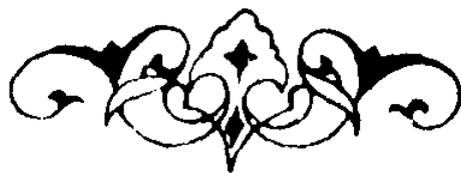
Слезы мои как кровь алая, а когда-то румяное лицо мое стало
как шафран.

Кто бы ни увидел меня, не может отличить весны моей жизни от осени.

Если я умру в горестях любви, когда моя жизнь достигнет конца,
То вместо камыша будет расти на моей могиле «растение любви».

О Фуркат, как заблудившаяся собака, я не знаю, куда идти,
Когда же получу я какую-нибудь весть о своих друзьях и Родине?

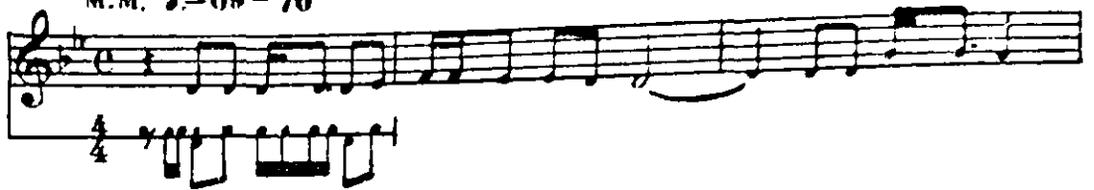
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ШИОРИ

М.М. $\text{♩} = 69 - 76$



Юзишва_ю та_го - фил



жо_но_на_лик ши_о - ри,



енг_мак_буш - ни_о - қил (о)



мар_до_на_лик(эй) ши_о - ри.



Золимгабул - ма_ғил ёр, дилбарэ_мас -



кихун - хор, қай_нар_ди_ли -



да_о - зор, (эй) бе_го_на_лик(эй)



ши_о ри, Булсинде_санг

жи_гар хун, бул_бе_ва_фо
 га_маф_тун, о_во_ра_лик
 да_Маж_нун,(о) де_во_налик(эй)
 ши_о - ри, Ё_рим_ме_нинг
 ва_фо_дор. билмас_жа_фо_ю_о_зор.
 ҳар_бир_сүзи_га_иқ_дор. жо_но_налик
 ши_о - ри, Фазли_и_бо
 у_зи_да, шарму_ҳаё ю_зи_да,
 до_им_у_нинг кў_зи_да(ё)
 масто_налик(эй) ши_о - ри,
 до_им_унинг кў_зи_да(ё)
 масто_налик(эй) ши_о - ри.

Юз ишваю тагофил жононалик шиори,
Енгмак бу ишни оқил мардоналик шиори.

Золимга бўлмағил ёр, дилбар эмаски хунхор,
Қайнар дилида озор, бегоналик шиори.

Бўлсин десанг жигар хун, бўл бевафога мафтун,
Овораликда Мажнун, девоналик шиори.

Ёрим менниг вафодор, билмас жафою озор,
Ҳар бир сўзига иқдор, жононалик шиори.

Фазли ибo ўзида, шарму ҳаё юзида,
Доим унинг кўзида мастоналик шиори.

Лаълидан истагай ком, андоқки келса айём,
Суҳбатда писта-бодом фаргоналик шиори.

Соқий юзини ёшурмас, Собир гамин ошурмас,
Паймонани тошурмас майхоналик шиори.

Сто кокетств и пренебрежение — возлюбленных признак¹,
Победить такую любовь — ума и мужества признак.

Не будь другом несправедливой, кровожадная — не подруга,
похищающая сердце,
Кипит в сердце ее желание обидеть — таков отчуждения признак.

Если хочешь иметь окровавленное сердце, будь очарован вероломной,
Охвачен беспокойством Меджнун, это безумия признак.

Моя подруга верна, не знает жестокости и обиды,
Каждое ее слово подтверждает пленительности признак.

Достоинство застенчивости ей присуще, стыд и смущение у нее на лице,
Всегда в ее глазах опьяненности признак².

В ее рубине³ будет влюбленный искать наслаждения в дни, когда она
придет,
Угощением будут фисташки и миндаль — Ферганы признак.

¹ Буквально «девиз».

² То есть «глаза ее всегда томные».

³ То есть «в губах красавицы».

Кравчий свое лицо не закрывает; горе Сабира, горе свое не умножает.
Чашу не слишком полно наливать — в винной лавке правило.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках, в нечетных строках имеется, кроме того, внутренняя рифма.





УДАРНИК

М. М. J. 92-96

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The music is written in a rhythmic, dance-like style with various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. The score includes several slurs and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The piece concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.



О П 3 У

M. M. $\text{♩} = 84-88$

p

mf

This page of musical notation consists of 15 staves of music, all in the key of G major (one sharp). The notation is written in a single system, with each staff containing a line of music. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with a '7' above the staff, likely indicating a specific rhythmic value or a measure rest. The dynamics include a forte (*f*) marking on the 11th staff and a piano (*p*) marking on the 12th staff. The notation includes various musical symbols such as beams, slurs, and accents.



О Л И Ф А

MM $\text{♩} = 72-76$



Қизлар рақси I

ЛОЛА

M.M. $\text{♩} = 76-80$

Кизлар рақси II
УФФРИ

М.М.Д. = 76-80

§

T

T

T

T

T

T

T

T

T

T

§

1.

2.

ИЗОҲЛАР

I

- Чапандози наво. «Наво» мақомидан, Навоий шеъри. Берта Давидова (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Сараҳбори оромижон. Бобир шеъри, Бухоро ашулаларидан. Мақом «Дугоҳ»нинг иккинчи қисмидан. Ёқуб Довидов ижросида ёзиб олинган.
- Оромижон. Бобир шеъри, Бухоро ашулаларидан. Мақом «Дугоҳ»нинг иккинчи қисмидан Ёқуб Довидов ижросида ёзиб олинган.
- Уфори оромижон. Фурқат шеъри. Бухоро ашулаларидан. Мақом «Дугоҳ»нинг иккинчи қисмидан. Ёқуб Довидов ижросида ёзиб олинган.
- Шитоб айлаб. Навоий шеъри, Хоразм ашулаларидан. Илҳом Тўраев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Сунбулинг. Мискин шеъри, Тошкент ва Фарғонанинг эски халқ ашулаларидан.
- Абдурахмонбеги III. Навоий шеъри. Ашуланинг биринчи ва иккинчиси «Ўзбек халқ музыкаси» тўпламининг I-томида нашр этилган.
- Дил куйи. Муқимий шеъри, «Ўзбек халқ музыкаси» тўпламининг II томида ашуланинг чолғу варианты нашр этилган.
- Даврон чекиб. Навоий шеъри, эски халқ ашулаларидан.
- Эй, дилбари жононим. Мискин шеъри, эски халқ ашулаларидан.
- Қачон бўлғай. Фурқат шеъри, эски халқ ашулаларидан. Ашула ўртасидаги чолғу қисмини М. Мирзаев қўшган.
- Ер истаб. Фурқат шеъри, эски халқ ашулаларидан. Ашула ўртасидаги чолғу қисмини М. Мирзаев қўшган.
- Мустазод. Чокари шеъри, эски халқ ашулаларидан. Ашула ўртасидаги чолғу қисмини М. Мирзаев қўшган.
- Норим-норим. Хоразм халқ ашулаларидан. Чолғу варианты «Ўзбек халқ музыкаси» тўпламининг II томида босилган.
- Ерсиз. Нодира шеъри, эски халқ ашулаларидан. Карим Алнев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган. Бошқа шеърига кўра «Соғиниб келдим» деб ҳам аталади.
- Ургулай. Халқ сўзи, эски халқ ашулаларидан. Карим Алиев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Сен менинг хуморимсан. «Во саду ли, в огороде» номли рус халқ ашуласининг варианты бўлиб, Октябрь революциясидан сўнгги йилларда «Сен менинг хуморимсан» номи билан халқ ўртасида кенг тарқалган ашулалардан. Ашула аслига нисбатан бирмунча ўзгартирилган ва кичик бир авж ҳам қўшилгандир. Лапар тариқасида айтиладиган бу ашула тўплагма пахта ҳақида халқ яратган янги сўз билан киритилди. Сўнгги йилларда бу ашула янги сўзига кўра «Оқ товардан кўйлагим» номи билан юритилади.
- Турсуной марсияси. Ҳамза шеъри, халқ ашуласи. Турсуной — Ҳамза номли ўзбек давлат академ театрининг талантли актрисаларидан эди. 1928 йилда те-

атринг Бухорога бўлган гастрол вақтида эди — Ҳожиқул томонидан ваҳ-
шиёна ўлдирилган.

Доғман I. Муқимий шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Доғман II. Муқимий шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Яхшилик қил. Шўхий шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Эй, қаро қошим менинг. Мискин шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Излайман. Завқий шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Бахт гулзори. С. Абдулла шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Соғиниб. Муқимий шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Соғиниб. Ҳамза шеъри. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Интизор этмас. Чархий шеъри, эски халқ ашулаларидан. Муҳаммад Алиев ижросида
ёзиб олинган.

Йўл бўлсин. Эски халқ ашулаларидан. Тўпламда сўнги йилларда айтилиб юрилган
сўзи билан берилди.

Сайри боғ. Муқимий шеъри. УзССР халқ артисткаси Мукаррама Азизова (Наманган)
ижросида ёзиб олинган.

Ҳаёт қўшиғи. С. Абдулла шеъри. М. Азизова ижросида ёзиб олинган.

Ер-ёр. Уктам Йўлдошев шеъри. М. Азизова ижросида ёзиб олинган.

Лапар. Тўйда қиз ва йигитларни айтишув лапарлари. Эски халқ ашулаларидан.
М. Азизова ижросида ёзиб олинган.

Ер-ёр. Тўйларда айтиладиган ашулалардан. М. Азизова ижросида ёзиб олинган.

Бир келиб кетсун. Ҳамза шеъри. М. Азизова ижросида ёзиб олинган.

Порлоқ ҳаётим. Ҳабибий шеъри. Зокиржон Ҳабибий (Тошкент) ижросида ёзиб олин-
ган.

Дўстлар. Ҳабибий шеъри. Автор ижросида ёзиб олинган.

Пахтазорнинг шамоли. Ҳабибий шеъри. Автор ижросида ёзиб олинган.

Боғ истар. Ҳабибий шеъри. Автор ижросида ёзиб олинган.

Даврон сурайлик. Халқ сўзи, «Дугоҳ Ҳусайн» йўлида патнус ашуласи (катта ашула).
Зиёвутдин Шарафутдинов ижросида ёзиб олинган. (Наманган).

Эрмиш. Навоий шеъри. Фарғонанинг эски халқ ашулаларидан. Карим Мансуров (На-
манган) ижросида ёзиб олинган.

Келса жоним. Навоий шеъри. «Дугоҳ Ҳусайн» йўлида катта ашула. Зиёвутдин Шара-
футдинов ижросида ёзиб олинган.

Жунун волиёсиға. Навоий шеъри. З. Шарафутдинов ижросида ёзиб олинган.

Ҳай, ёр-ёр, ёрамо. Халқ сўзи. Эски халқ ашулаларидан.

Яшнаганим-яшнаган. Халқ сўзи. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.

Ялла жоним. Халқ сўзи. Эски халқ лапарларидан.

Фарзона. Ҳабибий шеъри. Эски халқ ашулаларидан.

Жон, жон ўртоқ. Халқ сўзи. Эски халқ лапарларидан. Тўпламда сўнги йилларда айти-
либ юрилган сўзи билан берилди.

Соқиб I | Халқ сўзи. Эски халқ ашулаларидан, ўйинчи ва қизиқчилар томонидан ижро-
Соқиб II | қилинади.

Эй ёрим. Эски халқ ашулаларидан. Бу ашулани «Е дўст» деб ҳам аталади.

Додимга ет. Фурқат шеъри. Эски халқ ашулаларидан.

Қолдиму. Бобир шеъри, эски халқ ашулаларидан. Бошқа шеърига кўра «Келур» деб
ҳам аталади.

Жонай деб. Эски халқ ашулаларидан. Сўнги йилларда айтилиб юрилган сўзи билан
берилди.

Чилим айтадир. Эски халқ ашулаларидан. 1

Қизил гул. Эски халқ ашулаларидан.

Қизгина. Эски халқ ашулаларидан. «Қани-қани» деб ҳам юритилади.

Амдижонга борай дедим, боролмадим. Эски халқ ашулаларидан

Қаринаво. Халқ сўзи. Ялла билан ижро қилинадиган рақели музика.

Астогина. Халқ сўзи. Рақели ашулалардан.

Қорақош. Халқ сўзи, рақс билан ижро қилинадиган халқ лапарларидан.

Чўпон. Ислом Шонр шеъри. Республикада хизмат кўрсатган санъат арбоби Аҳмаджон Умурзоқов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Билагузук. Халқ сўзи. Рақс билан ижро қилинадиган халқ лапарларидан. Эргаш Шукуруллаев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Лаъли Бадахшон. Халқ сўзи. Рақс билан айтыладиган халқ лапарларидан. Эргаш Шукуруллаев ижросида ёзиб олинган.
 Биримда кўрдим. Халқ сўзи. Ҳз ССР халқ артисткаси Лутфихоним Саримсоқова (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Ҳақкалакам ўймасам ман. Халқ сўзи. Л. Саримсоқова ижросида ёзиб олинган.
 Жамбилхон. Халқ сўзи. Л. Саримсоқова ижросида ёзиб олинган.
 Ергинам. Эски халқ ашулаларидан.
 Яшнар баҳорим. Тожиқ халқ ўртасида «Намихон» номи билан кенг тарқалган ашулалардан. Л. Саримсоқова ижросида ёзиб олинган.
 Омон бўлэйлик. Халқ сўзи. Л. Саримсоқова ижросида ёзиб олинган.
 Ерм кетди. Халқ сўзи. Л. Саримсоқова ижросида ёзиб олинган.
 Қизил гул. Улфатий шеъри. Озарбайжон музикалари асосида яратилган. Лутфулла Хўжаев (Андижон) ижросида ёзиб олинган.
 Раҳмат, онажон. М. Қорнев шеъри.
 Раҳмат сенга, партням. Халқ сўзи. Эски халқ лапарларидан. Тўпламда сўнгги йилларда айтилиб юрилган сўзи билан берилди. Сайфитдин Йўлдошев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Айланаман, нозигим. Халқ сўзи.
 Куйдирма. Халқ сўзи.
 Фабрика. Халқ сўзи. 1939 йилда нашр этилган. «Ўзбек халқ кўшиқлари» тўпламига босилган.
 Э вой, нозигим. Халқ сўзи. Ўзбек куйларига яқинлашиб кетган уйғур халқ ашулаларидан.
 Илилла ёр. Халқ сўзи. Халқ лапарларидан.
 Партням улуғ раҳбар. Халқ сўзи. Катта ашуладан чолғулаштирилган куй. Илҳом Тўраев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Яша-яша, қизил аскар. Русча вальслардан. 1920 йилларда айрим ўзгаришлар билан ижро қилина бошланган.
 Габбода. Халқ сўзи. Ҳажвий ашула. ЎзССР да хизмат кўрсатган артист Отавали Нуритдинов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Зма гул. Халқ сўзи. Эски халқ ашулаларидан.
 Ўли курт. Халқ сўзи. О. Нуритдинов ижросида ёзиб олинган.
 Намой I. Бухоро халқ ашулаларидан. З. Мурдаҳаева (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Санамой II. Бухоро халқ ашулаларидан. З. Мурдаҳаева ижросида ёзиб олинган.
 Гула бурдан ба чаман. Бухоро халқ ашулаларидан. З. Мурдаҳаева ижросида ёзиб олинган.
 Як саду бист. Бухоро халқ ашулаларидан. З. Мурдаҳаева ижросида ёзиб олинган.
 Дилбар. Бухоро халқ ашулаларидан. З. Мурдаҳаева ижросида ёзиб олинган.
 Еронлар. «Гўрўғли» достонидан. С. Йўлдошев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
 Билабилмадим. «Ғариб ва Шоҳсанам» достонидан.
 Уйнар. Навоий шеъри. Рақс билан айтыладиган Хоразм халқ ашулаларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
 Елворма, жоним. Халқ сўзи. Хоразм лапарларидан. С. Йўлдошев ижросида ёзиб олинган.
 Гулнор. Халқ сўзи. Хоразм лапарларидан. С. Йўлдошев ижросида ёзиб олинган.
 Лайлала бурдан. Халқ сўзи. Хоразм халқ лапарларидан. С. Йўлдошев ижросида ёзиб олинган.

II

Ноғара баёт. Қўшнаё ва сурнай йўлларида. Аҳмаджон Умурзоқов (Қўқон — Тошкент) ижросида ёзиб олинган.

- Сурнай ушшоғи. Андижон сурнай йўлларида. Ашурали Юсупов (Андижон — Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Чўпон. Андижон дутор йўлларида. Комилжон Жабборов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Холботур. Комилжон Жабборов ижросида ёзиб олинган. Андижон куйларидан.
- Сайқал. Комилжон Жабборов ижросида ёзиб олинган. Андижон варианты.
- Сайқал I. Ф. Содиқов (Тошкент) ижросида ёзиб олинган. Тошкент варианты.
- Сайқал. II. Ф. Содиқов ижросида ёзиб олинган. Сайқал I—II дутор йўлларида.
- Бўлурму. Катта ашула йўлини чолғулаштирган варианты. Аҳмаджон Умурзоқов ижросида ёзиб олинган.
- Маҳваш. Катта ашула йўлини чолғулаштирилган варианты. Аҳмаджон Умурзоқов ижросида ёзиб олинган.
- Кўча боғи. Сурнай йўлларида. Ашурали Юсупов (Андижон — Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Гиря қозоқ. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Гиря қозоқ уфори. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Сама. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Ораз. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Ҳаққони. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Гул ўйин дучаваси. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Сарбозчи. Сурнай варианты. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.
- Бузрук қашқарчаси. «Сурнай Бузрук»нинг Фарғона варианты. О. Нуритдинов ижросида ёзиб олинган.
- Бузрук уфори. «Сурнай Бузрук»нинг Фарғона варианты. О. Нуритдинов ижросида ёзиб олинган.
- Олма атиржон. Тошкент—Фарғонанинг эски халқ ашулаларидан.
- Шодиёна. Эски сурнай йўлларида. Сурнай, карнай ва ноғоралардан тузилган ансамбль ижро қилади. «Шодиёна»—ўн икки турли ритм ва шунга хос мелодиядан иборат. Тўпламга киритилган варианты Ашурали Юсупов (сурнай) ва Аҳмаджон Умурзоқов (ноғора) ижросида ёзиб олинган.
- Ерилтош эртагидан. Халқ орасида кенг тарқалган эски куйлардан.
- Қаринае. варианты.
- Ором. Д. ларида (ансамбль варианты). Сайфитдин Йўлдошев (Тошкент) ижросида ёзиб олинган.
- Меҳнат куйи. Чолғулаштирилган варианты.
- Бартовул. Хоразм куйларидан. «Лайлала бурдан» лапаридан сўнг келадиган ти музыка.
- Алиқамбар. Хоразм куйларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Санам уфориси. Хоразм халқ куйларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Бухорча I. Бухоро рақс куйларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Бухорча II. Бухоро рақс куйларидан. Ашула ва рақс билан ижро қилинади. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Ҳорманглар. Уйғур халқ куйларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Уйғурча рақс. Уйғур рақс куйларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Ҳай-ҳай омон. Уйғур халқ ашулаларидан. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Санам. Ўзбек халқ ларидан.
- Жазоир. Бу куй ларнинг биринчи ярмида расмийлашиб кенг тарқалган чолғу музыкала, Куйнинг номи ва характериға кўра ўзбекча эмас.
- Сувора. Сурнай йўлларида. Ашурали Юсупов ижросида ёзиб олинган.

III

Биз ишчимиз. Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий шеъри ва музыкаси. 1949 йилда нашр этилган Ҳамзанинг «Кўшиқлар» тўпламидаги «Биз ишчимиз» охириги варианты бўлиб, бу тўпламда илгариги варианты берилди.

Ишчилар, уйғон! Ҳамза шеъри ва музыкаси

- Ҳой ишчилар. Ҳамза шеъри ва музыкаси Ҳамзанинг «Қўшиқлар» тўпламидаги «Ҳой ишчилар» охириги вариант бўлиб, бу тўпламда илгариги варианты берилди.
- Ҳой, ҳой, отамиз! Ҳамза шеъри ва музыкаси.
- Яша, Шўро! Ҳамза шеъри ва музыкаси.
- Битсин истибдод. Ҳамза шеъри ва музыкаси.
- Эски замон қизи. Чустий шеъри. Ҳамза музыкаси.
- Уйғонмоқ даврида. Ҳамза шеъри ва музыкаси.
- Совет қизи Чустий шеъри. Ҳамза музыкаси. Ҳамзанинг қўшиқлар тўпламига киритилган «Совет қизи» ашуласининг варианты. Илгариги сўзига кўра «Туркистон» деб аталар эди.
- Мотам кунига. Қамтар шеъри. Ҳамза музыкаси.
- Сайёра. Фурқат шеъри. Ҳамза музыкаси.
- Сайёра. Вариант.
- Ватан севгиси. С. Абдулла шеъри. Т. Жалилов музыкаси.
- Тинчлик байрами. Ғ. Ғулом шеъри. Т. Жалилов музыкаси.
- Уйнасуни. Уйғун шеъри. Т. Жалилов музыкаси.
- Гулистоним менинг. Муқимий шеъри. Т. Жалилов музыкаси.
- Қокилинг. Уйғун шеъри. Т. Жалилов музыкаси.
- Айлансин опанг. Т. Тўла шеъри. Ф. Содиқов музыкаси.
- Қорабайир. А. Пўлат шеъри. Ф. Содиқов музыкаси.
- Гуллар водийси. Т. Тўла шеъри, Ф. Содиқов музыкаси.
- Тўёна. М. Қориев шеъри. Ф. Содиқов музыкаси.
- Эй, чехраси тобоним. Муқимий шеъри. Ф. Содиқов музыкаси.
- Дилнавозим. Т. Тўла шеъри. Сайиджон Қалонов музыкаси.
- Ҳорманг қизлар. Зулфия шеъри. С. Қалонов музыкаси.
- Яхшилик. А. Пўлат шеъри. Каримжон Мансуров (Наманган) музыкаси М. Ниёзовнинг «Мубтало бўлдим сенга» музыкасига ўхшатма.
- Эй, вой санам. Халқ сўзи. Мирзажон Тиллаев (Андижон) музыкаси.
- Шонимиз. Улфатий шеъри. М. Тиллаев музыкаси. Ўзбек халқ ашулаларидан «Айлана-ман ёрларим» асосида ишланган.
- Улуғ қуёш. Амин Умарий шеъри. М. Тиллаев музыкаси.
- Ўзгача. Навоий шеъри. М. Тиллаев музыкаси.
- Айлагач. Навоий шеъри. Холхўжа Тўхтасинов (Андижон) музыкаси. Х. Тўхтасинов ижросида ёзиб олинган.
- Йўл бўлсин. Халқ сўзи. Х. Тўхтасинов музыкаси. Эски сўзига кўра «Овозингдан» деб аталар эди. Х. Тўхтасинов ижросида ёзиб олинган.
- Унутма. «Тоҳир ва Зухра» достонидан. Қ. Отаниёзов (Хоразм) музыкаси. Хоразм халқ ашулалари асосида яратилган.
- Колхозчи қиз. Халқ сўзи. Ўзбек куйларидан «Сарбозча» асосида Муҳаммаджон Мирзаев яратган куй. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Фигонким. Фурқат шеъри. Ўзбек халқ куйларидан «Қачон бўлғайким» асосида Асқад Убайдуллаев яратган куй.
- Шиори. С. Абдулла шеъри. Ўзбек халқ ашулаларидан «Муборак» асосида Ғанижон Тошматов (Тошкент) яратган куй.
- Ударник. Тўхтасин Жалилов музыкаси.
- Орзу. Тўхтасин Жалилов музыкаси.
- Олга. И. Жўрабоев (Ўш) музыкаси. Автор ижросида ёзиб олинган.
- Қизлар рақси I. «Лола». Ўзбек халқ ашулаларидан «Том бошида тоғора» асосида Набижон Ҳасанов (Тошкент) яратган музыкаси. Илҳом Тўраев ижросида ёзиб олинган.
- Қизлар рақси II. «Уфори». Н. Ҳасанов музыкаси.

ПРИМЕЧАНИЯ

I

- Чапандози наво. Из макама «Наво». Стихи Навои. Записано в исполнении Берты Давыдовой (Ташкент).
- Сарахбори оромижон. Из бухарских песен второй части макама «Дугох». Стихи Бабура. Записано в исполнении Якуба Давыдова.
- Оромижон. Из бухарских песен второй части макама «Дугох». Стихи Бабура. Записано в исполнении Якуба Давыдова.
- Уфори оромижон. Из бухарских песен второй части макама «Дугох». Стихи Фурката. Записано в исполнении Якуба Давыдова.
- Шятоб айлаб. Из хорезмских песен. Стихи Навои. Записано в исполнении Ильхама Тураева (Ташкент).
- Сунбулинг. Из старинных песен Ташкента и Ферганы. Стихи Мискина.
- Абдурахманбеги III. Стихи Навои. Абдурахманбеги I и II, издана в сборнике «Узбекская народная музыка», т. I.
- Дил куйи. Стихи Мукими. Инструментальная часть песни издана в сборнике «Узбекская народная музыка», т. II.
- Даврон чекиб. Из старинных народных песен. Стихи Навои.
- Эй, дилбари жононим. Из старинных народных песен. Стихи Мискина.
- Качон булгай. Из старинных народных песен. Стихи Фурката. Инструментальная часть песни М. Мирзаева.
- Ер истаб. Из старинных народных песен. Стихи Фурката. Инструментальная часть песни М. Мирзаева.
- Муस्ताзод. Из старинных народных песен. Стихи Чокари. Инструментальная часть песни М. Мирзаева.
- Норим-норим. Из хорезмских народных песен. Инструментальная часть издана в сборнике «Узбекская народная музыка», т. II.
- Ерсиз. Из старинных народных песен. Стихи Надиры. Записано в исполнении Карима Алиева (Ташкент). Песня известна с другим текстом под названием «Согиниб келдим».
- Ургулай. Из старинных народных песен. Стихи народные. Записана в исполнении Карима Алиева (Ташкент).
- Сен менинг хуморимсан. Узбекский вариант русской народной песни «Во саду ли, в огороде», широко распространенной в первые годы советской власти. По сравнению с первым вариантом песня несколько изменена: к ней добавлен небольшой аудж (кульминация). В сборнике песни дана с новым текстом, созданным народом. В последние годы ее вариант известен под названием «Ок товардан куйлагим».

- Турсуной марсияси. Народная песня. Стихи Хамзы. Турсуной была талантливой артисткой Узбекского государственного академического театра драмы им. Хамзы. В 1928 году во время гастрольной поездки театра в Бухару она была зверски убита мужем Хаджикулом.
- Догман I. Стихи Муками. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Догман II. Стихи Муками. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Яхшилик кил. Стихи Шухи. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Эй, каро кошним менинг. Стихи Мискина. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Излайман. Стихи Завки. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Бахт гулзори. Стихи С. Абдуллы. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Согиниб. Стихи Муками. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Согиниб. Стихи Хамзы. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Интизор этмас. Из старинных народных песен. Стихи Чархи. Записано в исполнении Р. Мухаммад-Алиева.
- Пул булсун. Из старинных народных песен. В сборнике песня дана с современным текстом.
- Сапри бог. Стихи Муками. Записано в исполнении народной артистки УзССР Мукаррам Азизовой (Наманган).
- Хаёт кушиги. Стихи С. Абдуллы. Записано в исполнении М. Азизовой.
- Ер-ёр. Стихи Уктама Юлдашева. Записано в исполнении М. Азизовой.
- Лапар. Свадебная старинная песня, исполняемая обычно в форме диалога юношами и девушками. Записано в исполнении М. Азизовой.
- Ер-ёр. Свадебная песня. Записана в исполнении М. Азизовой.
- Бир келиб кетсун. Стихи Хамзы. Записано в исполнении М. Азизовой.
- Порлок хаётим. Стихи Хабиби. Записано в исполнении Закирджана Хабиби (Ташкент).
- Сувчи йигит ашуласи. Стихи Хабиби. Записано в исполнении автора.
- Достлар. Стихи Хабиби. Записано в исполнении автора.
- Пахтазорнинг шамоли. Стихи Хабиби. Записано в исполнении автора.
- Бог истар. Стихи Хабиби. Записано в исполнении автора.
- Даврон сурайлик. Катта ашуля — большая песня, или, как ее еще называют, «песня с подносом» из мелодии «Дугох Хусайин». Стихи народные. Записана в исполнении Заяутдина Шарафутдинова (Наманган).
- Эрмиш. Из старинных ферганских народных песен. Стихи Навои. Записана в исполнении Карима Мансурова (Наманган).
- Келса жононим. Катта ашуля из мелодии «Дугох Хусайин». Стихи Навои. Записана в исполнении З. Шарафутдинова.
- Жунун водийсига. Стихи Навои. Записано в исполнении З. Шарафутдинова.
- Хай, ёр-ёр ёраммо. Из старинных народных песен. Стихи народные.
- Яшнаганим-яшнаган. Слова народные. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Ялла жоним. Из старинных народных песен. Слова народные.
- Фарзона. Из старинных народных песен. Стихи Хабиби.
- Жон, жон урток. Из старинных народных песен. В сборнике дается с современным текстом. Стихи народные.
- Сокиё I
- Сокиё II Из старинных народных песен. Стихи народные. Исполняются затейниками.
- Эй, ёрим. Из старинных народных песен. Она известна также под названием «Е дуст».
- Додимга ет. Из старинных песен. Стихи Фурката.
- Колдиму. Из старинных народных песен. Стихи Бабура. Она известна с другим текстом под названием «Келур».
- Жонай деб. Из старинных народных песен. Дана с современным текстом.
- Уйнайлик омон. Из старинных народных песен. Дана с современным текстом.
- Чилим айтадур. Из старинных народных песен.
- Кизил гул. Из старинных народных песен.

- Кызгина. Из старинных народных песен. Она известна также под названием «Каникани».
- Андижонга борай дедим, боролмадим. Из старинных народных песен.
- Кариново. Танцевальная музыка, сопровождается пением. Стихи народные.
- Астогина. Песня сопровождается танцем. Стихи народные.
- Коракош. Народные частушки, сопровождаются танцем. Стихи народные.
- Чупон. Стихи Ислам шоира (поэта). Записано в исполнении заслуженного деятеля искусств УзССР Ахмеджана Умурзакова.
- Благузук. Народные частушки, сопровождаются танцем. Стихи народные. Записаны в исполнении Иргаша Шукуруллаева (Ташкент).
- Лаъли Бадахшон. Народные частушки, сопровождаются танцем. Стихи народные. Записаны в исполнении Иргаша Шукуруллаева.
- Биримда курдим. Стихи народные. Записано в исполнении народной артистки УзССР Лутфиханум Сарымсаковой (Ташкент).
- Хаккалакам уйнасам ман. Стихи народные. Записано в исполнении Л. Сарымсаковой.
- Жамбилхон. Стихи народные. Записано в исполнении Л. Сарымсаковой.
- Ергинам. Из старинных народных песен.
- Яшнар бахорим. Песня широко распространена у таджикского народа под названием «Намихон». Записано в исполнении Л. Сарымсаковой.
- Омон булайлик. Стихи народные. Записано в исполнении Л. Сарымсаковой.
- Ерим кетди. Стихи народные. Записано в исполнении Л. Сарымсаковой.
- Кизил гул. Стихи Улфати. Создана на основе азербайджанской мелодии. Записано в исполнении Лутфуллы Ходжаева (Андижан).
- Рахмат, онажон. Стихи М. Кариева.
- Рахмат сенга, партиям. Из старинных народных частушек. Стихи народные. В сборнике даны с современным текстом. Записано в исполнении Сайфитдына Юлдашева (Ташкент).
- Айланаман, нозигим. Стихи народные.
- Куйдирма. Стихи народные.
- Фабрика. Стихи народные. Издана в сборнике «Узбекские народные песни», 1939 г.
- Эй, вой, нозигим. Из уйгурских песен. Стихи народные.
- Илилла ёр. Из народных частушек. Стихи народные.
- Партиям улуг рахбар. Музыкальная мелодия обработана на основе одноименной катта ашула. Стихи народные. Записана в исполнении Ильхама Тураева.
- Яша-яша, кизил аскар. Мелодия содержит элементы вальса. Вокализованный вариант был известен в двадцатых годах.
- Шаббода. Шуточная песня. Стихи народные. Записано в исполнении заслуженного артиста УзССР Отавали Нуритдинова (Ташкент).
- Узма гул. Из старинных народных песен. Стихи народные.
- Чули курт. Стихи народные. Записано в исполнении О. Нуритдинова.
- Санамой I. Из бухарских народных песен. Записано в исполнении З. Мурдахаевой (Ташкент).
- Санамой II. Из бухарских народных песен. Записано в исполнении З. Мурдахаевой.
- Гула бурдан ба чаман. Из бухарских народных песен. Записана в исполнении З. Мурдахаевой.
- Як саду бист. Из бухарских народных песен. Записана в исполнении З. Мурдахаевой.
- Дилбар. Из бухарских народных песен. Записана в исполнении З. Мурдахаевой.
- Еронлар. Из эпоса «Гур-оглы». Записано в исполнении С. Юлдашева (Ташкент).
- Ылабилмадим. Из эпоса «Гариб и Шахсанам».
- Уйнар. Из хорезмских народных песен, сопровождается танцем. Стихи Навои. Записано в исполнении Ильхама Тураева.
- Елворма, жоним. Из хорезмских частушек. Стихи народные. Записаны в исполнении С. Юлдашева.

Гулнор. Из хорезмских частушек. Стихи народные. Записаны в исполнении С. Юлдашева.

Лайлала бурдан. Из хорезмских частушек. Стихи народные. Записаны в исполнении С. Юлдашева.

II

Ногара баёт. Мелодия для кушная и сурная. Записана в исполнении Ахмеджана Умурзакова (Ташкент—Коканд).

Сурнай ушшоги. Андижанская мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова (Андижан—Ташкент).

Чупон. Андижанская мелодия для дутара. Записана в исполнении Камилджана Джаббарова (Ташкент).

Холбатур. Андижанская мелодия. Записана в исполнении Камилджана Джаббарова.

Сайкал. Записано в исполнении Камилджана Джаббарова. Андижанский вариант.

Сайкал I. Записано в исполнении Ф. Садыкова (Ташкент). Ташкентский вариант.

Сайкал II. Записано в исполнении Ф. Садыкова. Сайкал I и II — из мелодий для дутара.

Булурми. Инструментальный вариант. Создан на основе одноименной катта ашуля. Записан в исполнении Ахмеджана Умурзакова.

Махваш. Инструментальный вариант. Создан на основе одноименной катта ашуля. Записан в исполнении Ахмеджана Умурзакова.

Куча боги. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Гиря козак. Вариант для сурная. Записан в исполнении Ашурали Юсупова.

Гиря козак уфори. Вариант для сурная. Записан в исполнении Ашурали Юсупова.

Сама. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Ораз. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Хаккони. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Гул уйни дугаваси. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсупова.

Сарбозча. Вариант для сурная. Записан в исполнении Ашурали Юсупова.

Бузрук кашкарчаси. Ферганский вариант известен под названием «Сурнай Бузрук». Записан в исполнении О. Нуритдинова.

Бузрук уфори. Ферганский вариант, известен под названием «Сурнай Бузрук». Записан в исполнении О. Нуритдинова.

Олма атиржон. Из старинных народных песен Ташкента и Ферганы.

Шодиёна. Мелодия для сурная. Исполняется ансамблем, состоящим из сурная, карная и барабанов. «Шодиёна» состоит из двенадцати ритмов и соответствующих им мелодий. Вариант, вошедший в сборник, записан в исполнении Ашурали Юсупова (сурнай) и Ахмеджана Умурзакова (нагора-барабан).

Ерилтош эртагидан. Из старинных народных мелодий.

Кариново. Инструментальный вариант.

Ором. Мелодия для дутара (вариант для ансамбля). Записана в исполнении Сайфутдина Юлдашева (Ташкент).

Мехнат куйи. Инструментальный вариант.

Бартовул. Из хорезмских мелодий. Часть, следующая за частушкой «Лайлала бурдан», сопровождается танцем.

Аликамбар. Из хорезмских мелодий. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Санам уфориси. Из хорезмских мелодий. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Бухорча I. Из бухарских танцевальных мелодий. Записано в исполнении Ильхама Тураева.

Бухорча II. Из бухарских танцевальных мелодий. Вокальная часть сопровождается танцем. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Хормангла. Из уйгурских народных мелодий. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Уйгурча ракс. Из уйгурских танцевальных мелодий. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Хай-хайомон. Из уйгурских народных песен. Записана в исполнении Ильхама Тураева.

Санам. Из узбекских народных песен.

Жазоир. Мелодия была широко известна в первой половине двадцатых годов, особенно ее инструментальная часть. По характеру и названию мелодия не узбекская.

Сувора. Мелодия для сурная. Записана в исполнении Ашурали Юсулова.

III

Биз ишчимиз. Стихи и музыка Хамзы. Последний вариант издан в сборнике Хамзы «Песни», 1949 г. В этом сборнике дается первоначальный вариант.

Ишчилар, уйгон! Стихи и музыка Хамзы.

Хой, ишчилар! Стихи и музыка Хамзы. Последний вариант издан в сборнике Хамзы «Песни». В этом сборнике дается первоначальный вариант.

Хой, хой, отамиз! Стихи и музыка Хамзы.

Яша Шуро! Стихи и музыка Хамзы.

Битсин истибдод. Стихи и музыка Хамзы.

Эски замон кизи. Стихи Чусты, музыка Хамзы.

Уйгонмок даврида. Стихи и музыка Хамзы.

Совет кизи. Стихи Чусты, музыка Хамзы. Вариант песни издан в сборнике Хамзы «Песни». Песня в первоначальном варианте называлась «Туркистон».

Мотам кунига. Стихи Камтара, музыка Хамзы.

Сайёра. Стихи Фурката, музыка Хамзы.

Сайёра. Вариант.

Ватан севгиси. Стихи С. Абдуллы, музыка Т. Джалилова.

Тинчлик байрами. Стихи Г. Гуляма, музыка Т. Джалилова.

Уйнасув. Стихи Уйгуна, музыка Т. Джалилова.

Гулистоним менинг. Стихи Муками, музыка Т. Джалилова.

Кокялинг. Стихи Уйгуна, музыка Т. Джалилова.

Корабайлар. Стихи А. Пулата, музыка Ф. Садыкова.

Гуллар водийси. Стихи Тураб Тулы, музыка Ф. Садыкова.

Туёна. Стихи М. Кариева, музыка Ф. Садыкова.

Эй, чехраси тобоним. Стихи Муками, музыка Ф. Садыкова.

Дилнавозим. Стихи Тураб Тулы, музыка Саиджана Каланова.

Хорманг, кизлар. Стихи Зульфийи, музыка Саиджана Каланова.

Яхшилик. Стихи А. Пулата, музыка Каримджана Мансурова (Наманган). Подражание мелодии М. Ниязова «Мубтало булдим сенга».

Эй, вой, санам. Стихи народные, музыка Мирзаджана Тиллаева (Андижан).

Шонимиз. Стихи Улфати, музыка М. Тиллаева. Обработана на основе узбекской народной песни «Айланаман ёрларим».

Улуг куёш. Стихи Амина Умари, музыка М. Тиллаева.

Узгача. Стихи Навои, музыка М. Тиллаева.

Айлагач. Стихи Навои, музыка Халходжи Тохтасынова. Записано в исполнении Х. Тохтасынова.

Яул булсин. Песня в первоначальном варианте называлась «Овозипгдан». Записана в исполнении Х. Тохтасынова. Музыка Х. Тохтасынова. Слова народные.

Унутма. Из эпоса «Тахир и Зухра». Музыка К. Атаниязова (Хорезм). Создана на основе хорезмских народных песен.

Колхозчи киз. Стихи народные. Обработаны М. Мирзаевым на основе узбекской народной мелодии «Сарбозча». Записано в исполнении Ильхама Тураева.

Фигонким. Стихи Фурката. Мелодия создана Аскадом Убайдуллаевым на основе узбекской народной мелодии «Качон булгайким».

Шиори. Стихи С. Абдуллы. Мелодия создана Ганиджаном Ташматовым (Ташкент) на основе узбекской народной песни «Муборак».

Ударник. Музыка Т. Джалилова.

Орзу. Музыка Т. Джалилова.

Олга. Музыка И. Джурабаева (Ош). Записано в исполнении автора.

Кизлар ракси I. «Лола». Музыка создана Набиджаном Хасановым (Ташкент) на основе узбекской народной песни «Том бошида тогора». Записано в исполнении Ильхама Турлева.

Кизлар ракси II. «Уфори» II Хасанова.

Сайқал	311	Фарзона	163	Яша-яша, қизил	
Сайқал I	312	Фигонким	466	аскар	255
Сайқал II	313			Яша Шүро	377
Сама	318		Х	Яшнар баҳорим	224
Сувора	362	Холботур	300	Яшнаганим яши	159
Санамой I	265	Ҳормлиглар			Ұ
Санамой II	269			Узгача	44*
Санам	357	Чапандози наво		Уйнайлик омон	182
Саным уфориси	348	Чилим айтадир	185	Уйнар	201
Сараҳбори		Чўли курт	263	Ҳинасин	401
оромижон	10	Чўпон	205	Ҳргулай	65
Сарбозча	323	Чўпон	307		Қ
Сен менниг				Қаринаво	193
хуморимсан	68		Ш	Қаринаво	339
Совет қизи	386	Шаббода	258	Қачон бўлғай	45
Соқие I	167	Шиори	470	Қизгина	189
Соқие II	170	Шитоб айлаб	23	Қизил гул	187
Соғиниб	94	Шодиёна	327	Қизил гул	232
Соғиниб	97	Шонимиз	441	Қизлар рақси	478
Сувчи йиғит			Э	Қизлар рақси	479
ашуласи	135	Э вой, нозигим	247	Қс	177
Сунбулинг	28	Эй, вой, санам	439	Қ	415
Сурнай ушшоғи	305	Эй, дилбари		Қор	202
		жононим	42		Ғ
Т		Эй, ёрим	172	Ғайра-ға	199
Тинчлик байрами	400	Эй, чехраси			Ҳ
Турсуной марсияси	71	тобоним	425	Ҳаёт қўшиғи	110
Тўёна	422	Эй, қаро қошим		Ҳай, ёр-ёр, ёрамс	157
		менинг	86	Ҳай-ҳай омон	356
У		Эрмиш	147	Ҳаккалакам ўйнасам	
Ударник	474	Эски замон қизи	382	ман	215
Узма гул	261		Я	Ҳаққони	320
Уйғонмоқ даврида	384	Як саду бист	275	Ҳой, ишчилар	371
Уйғурча рақс	355	Ялла жоним	161	Ҳой, ҳой, отамиз	375
Улуғ қуёш	444	Яхшилик	436	Ҳорманг қизлар	433
Унутма	457	Яхшилик қил	82		
Уфсри оромижон	19				
Ф					
Фабрика	245				

МУНДАРИЖА

I

Чапандози наво. <i>Навоий</i> шеъри	3	Бир келиб кетсун. <i>Ҳамза</i> шеъри	124
Сараҳбори оромижон. <i>Бобир</i> шеъри	10	Бир келиб кетсун. <i>Ҳамза</i> шеъри	128
Оромижон. <i>Бобир</i> шеъри	14	Порлоқ ҳаётим. <i>Ҳабибий</i> шеъри.	131
Уфори оромижон	19	Сувчи йигит ашуласи. <i>Ҳабибий</i> шеъри	135
Шитоб айлаб.	23	Дўстлар. <i>Ҳабибий</i> шеъри	137
Сунбулинг. <i>Мискин</i> шеъри	28	Пахтазорнинг шамоли. <i>Ҳабибий</i> шеъри.	140
Абдураҳмоқбеги	32	Боғ истар. <i>Ҳабибий</i> шеъри.	142
Дил куйи. <i>Мискин</i> шеъри	36	Даврон сурайлик. Халқ сўзи.	145
Даврон чекиб. <i>Навоий</i> шеъри	39	Эрмиш. <i>Навоий</i> шеъри.	147
Эй, дилбари жононим. <i>Мискин</i> шеъри	42	Келса жононим. <i>Навоий</i> шеъри	151
Қачон бўлғай. <i>Фурқат</i> шеъри	45	Жунун водийсиға. <i>Навоий</i> шеъри.	154
Ер истаб. <i>Фурқат</i> шеъри.	49	Ҳай, ёр-ёр ёрамо. Халқ сўзи	157
Мустаҳзод. <i>Чокарий</i> шеъри	52	Яшнаганим-яшнаган. Халқ сўзи.	159
Норим-норим. Халқ сўзи	57	Ялла жоним. Халқ сўзи.	161
Ерсиз. <i>Нодира</i> шеъри	62	Фарзона. <i>Ҳабибий</i> шеъри	163
Ургулай. Халқ сўзи.	65	Жон, жон ўртоқ. Халқ сўзи	165
Сен менинг хуморимсан. Халқ сўзи	68	Соқие I. Халқ сўзи.	167
Турсуной марсияси. <i>Ҳамза</i> шеъри	71	Соқие II. Халқ сўзи.	170
Доғмен I. <i>Муқимий</i> шеъри	76	Эй, ёрим. Халқ сўзи.	172
Доғмен II. <i>Муқимий</i> шеъри.	79	Додимга ет. <i>Фурқат</i> шеъри.	174
Яхшилик қил. <i>Шўхий</i> шеъри.	82	Қолдиму. <i>Бобир</i> шеъри.	177
Эй, қаро қошим менинг. <i>Мискин</i> шеъри	86	Жон-эй деб. Халқ сўзи	180
Излайман. <i>Завқий</i> шеъри.	89	Уйнайлик омон. Халқ сўзи	182
Бахт гулзори. С. <i>Абдулла</i> шеъри	92	Чилим айтадир. Халқ сўзи	185
Соғиниб. <i>Муқимий</i> шеъри	94	Қизил гул. Халқ сўзи.	187
Соғиниб. <i>Ҳамза</i> шеъри.	97	Қизгина. Халқ сўзи.	189
Антизор этмас. <i>Чархий</i> шеъри	100	Андижонга борай дедим, боролма- дим. Халқ сўзи.	191
Аёл бўлсун. Халқ сўзи.	104	Қаринаво. Халқ сўзи.	193
Зайри боғ. <i>Муқимий</i> шеъри	107	Ғайра-ғайра. Халқ сўзи.	199
Ҳаёт қўшиғи. С. <i>Абдулла</i> шеъри	110	Қорақош. Халқ сўзи.	202
Ер-ёр. У. <i>Йўлдошев</i> шеъри	114	Чўпон. <i>Ислом шоир</i> шеъри	205
Лапар. Халқ сўзи	118	Билагузук. Халқ сўзи.	208
Ер-ёр. Халқ сўзи.	122	Лаъли Бадахшон. Халқ сўзи.	211

Биримда кўрдим. Халқ сўзи.	213
Ҳаққалакам ўйнасам ман. Халқ сўзи.	215
Жамбилхон. Халқ сўзи.	219
Ергинам. Халқ сўзи	222
Яшнар баҳорим. Халқ сўзи.	224
Омон бўлайлик. Халқ сўзи.	227
Ерим кетаман дейди. Халқ сўзи.	229
Қизил гул. <i>Улфатий</i> шеъри.	231
Раҳмаг, онажон. <i>М. Қориев</i> шеъри.	232
Раҳмат сенга, партиям. Халқ сўзи.	237
Айланаман позигим. Халқ сўзи.	239
Куйдирма. Халқ сўзи.	241
Фабрика Халқ сўзи.	245
Э вой, позигим. Халқ сўзи.	247
Илилла ёр. Халқ сўзи.	249
Партиям улуг раҳбар. Халқ сўзи.	251
Яша-яша, қизил аскар. Халқ сўзи.	255
Шаббода. Халқ сўзи.	258
Узма гул. Халқ сўзи.	261
Чўли курт. Халқ сўзи	263
Санамой I. Халқ сўзи	265
Санамой II. Халқ сўзи.	269
Гула бурдан ба чаман. Халқ сўзи.	272
Як саду бист. Халқ сўзи.	275
Дилбар. Халқ сўзи.	280
Еронлар. «Гўрўғли» достонидан.	282
Билабилмадим «Ғариб ва Шоҳса- нам» достонидан	285
Уйнар. <i>Навоий</i> шеъри.	291
Елворма жоним. Халқ сўзи	294
Гулнор. Халқ сўзи.	296
Лайлала бурдан. Халқ сўзи.	298

II

Ноғора баёт.	303
Сурнай ушшоғи	305
Чўпон.	307
Холботур.	309
Сайқал.	311
Сайқал I.	312
Сайқал II.	313
урму.	314
наш.	315
боғи.	316
чозоқ.	317
қозоқ уфори.	317
.	318
аз.	319
Ҳаққони.	320
Гул ўйин дучаваси.	322
Сарбозча.	323
Бузрук қашқарчаси.	324
Бузрук уфори	325
Олма атиржон.	326
Шоднёна.	327

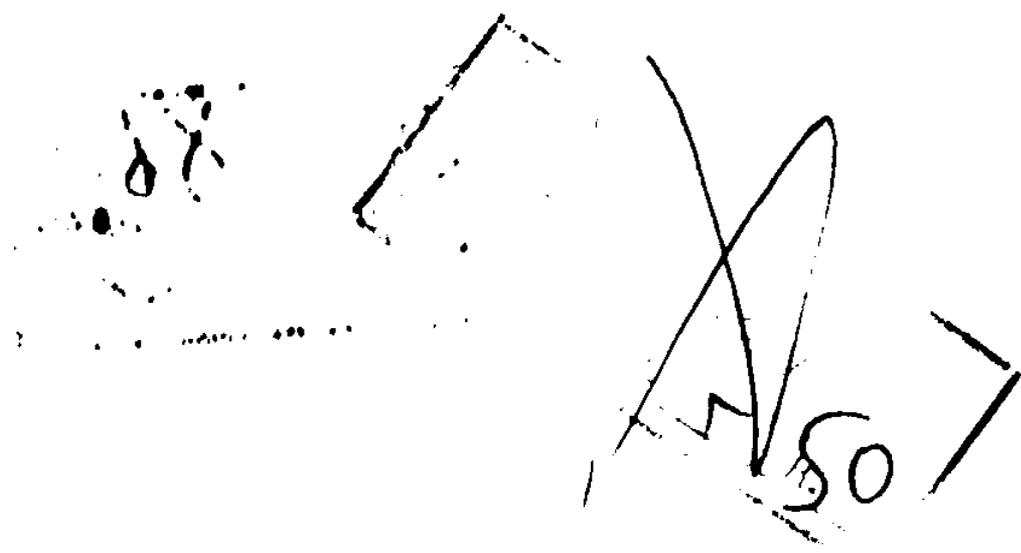
Ерилтош эртағидан.	338
Қаринаво.	339
Ором.	341
Меҳнат куйи.	343
Бартовул.	345
Алиқамбар.	346
Санам уфориси.	348
Бухорча I.	350
Бухорча II.	351
Ҳорманглар	353
Уйғурча рақс.	355
Ҳай-ҳай омон.	356
Садам.	357
Жазойир	358
Сувора.	362

III

Биз ишчимиз. <i>Ҳамза</i> шеъри ва му- зикаси.	365
Ишчилар, уйғон! <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	368
Ҳой, ишчилар. <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	371
Ҳой, ҳой, отамиз! <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	375
Яша, Шўро. <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	377
Битсин истибдод. <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	381
Эски замон қизи. <i>Ҳамза</i> музикаси. <i>Чустий</i> шеъри.	382
Уйғонмоқ даврида. <i>Ҳамза</i> шеъри ва музикаси.	384
Совет қизи. <i>Ҳамза</i> музикаси. <i>Чустий</i> шеъри.	386
Мотам кунига. <i>Ҳамза</i> музикаси. <i>Камгар</i> шеъри.	388
Сайёра. <i>Ҳамза</i> музикаси, <i>Фурқат</i> шеъри.	390
Сайёра. Вариант.	393
Ватан севгиси. <i>Т. Жалилов</i> музика- си. <i>С. Абдулла</i> шеъри	396
Тинчлик байрами. <i>Т. Жалилов</i> музикаси. <i>Ғ. Фулом</i> шеъри	400
Ўйнасун. <i>Т. Жалилов</i> музикаси. <i>Уйғун</i> шеъри.	403
Гулистоним менинг. <i>Т. Жалилов</i> музикаси. <i>Муқимий</i> шеъри	407
Қокилинг. <i>Т. Жалилов</i> музикаси. <i>Уйғун</i> шеъри.	410
Айлансин опанг. <i>Ф. Содиқов</i> музикаси. <i>Т. Тўла</i> шеъри.	413
Қорабайир. <i>Ф. Содиқов</i> музикаси. <i>А. Пўлат</i> шеъри.	415

Гуллар водийси. Ф. Содиқов музикаси. Т. Тўла шеъри	420
Туёна. Ф. Содиқов музикаси. М. Қориев шеъри.	422
Эй, чеҳраси тобоним. Ф. Содиқов музикаси. Муқимий шеъри.	245
Дилнавозим. С. Калонов музикаси. Т. Тўла шеъри	430
Ҳорманг, қизлар. С. Калонов музика- си. Зулфия шеъри.	433
Яхшилик. К. Мансуров музикаси. А. Пўлат шеъри.	436
Эй, вой, санам. М. Тиллаев музика- си. халқ сўзи	439
Шонимиз. М. Тиллаев музикаси. Улфатий шеъри.	441
Улуғ қуёш. М. Тиллаев музикаси. А. Умарий шеъри.	444
Узгача. М. Тиллаев музикаси Навоий шеъри.	448

Айлагач. Х. Тўхтасинов музикаси. Навоий шеъри.	451
Пўл бўлсин Х. Тўхтасинов музика- си. Халқ сўзи	454
Унутма. К. Отаниёзов музикаси. Тоҳир ва Зухра достонидан.	457
Колхозчи қиз. М. Мирзаев музикаси .. "Халқ сўзи	462
Фигонким. А. Убайдуллаев музика- си. Фурқат шеъри	466
Шнори. Ф. Тошматов музикаси. С. Абдулла шеъри.	470
Ударник. Т. Жалилов музикаси.	474
Орзу. Т. Жалилов музикаси.	475
Олга. И. Жўраев музикаси.	477
Қизлар рақси I. «Лола». Н. Ҳасанов музикаси.	478
Қизлар рақси II. «Уфори». Н. Ҳаса- нов музикаси	479



В целях облегчения пользования песенным материалом сборника для читателей, не владеющих узбекским языком, текст песен дается в подстрочном русском переводе.

М. Салъе ва А. Уринбоевнинг русчага назмий таржимаси
Редакторлар: *Туроб Тўла ва Ф. Абдурахмонов*
Русча текстларнинг редактори *Л. Винокурова*
Бадий безатувчи *И. Икромов*
Техник редактор *Я. Пинхасов*
Фоторассом *М. Розенкранц*
Корректор *Э. Сидиқов*

* * *

Подписано в печать 15/ХІ 1958 г. Формат 70×108^{1/16}. Печати. л. 43,84+5 вклеек. Тираж 10000. Индекс: Музо. Договор № 294/56. Государственное издательство художественной литературы Уз●●. Ташкент, ул. Навои, № 30.

* * *

Типография № 3 Главиздата Министерства культуры Уз●●. Ташкент, Ленинградская, 15. 1958. Заказ № 420 Цена 28 р. 55



285 55 K